Rada
Európskej únie

PUBLIC

V Bruseli 3. novembra 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2023/0257 (NLE)
2023/0260 (NLE)

11670/23
ADD 2

LIMITE

COLAC 92
POLCOM 160
SERVICES 37
FDI 24

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Rozšírená rámcová dohoda medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej

PRÍLOHA 17-B

PUBLIC

VÝHRADY K BUDÚCIM OPATRENIAM

Úvodné poznámky

1. V listinách zmluvných strán uvedených v dodatkoch 17-B-1 a 17-B-2 sa podľa článkov 17.14 a 18.8 stanovujú výhrady zmluvných strán k existujúcim, alebo reštriktívnejším či novým opatreniam, ktoré nie sú v súlade s povinnosťami uloženými v týchto článkoch:

a) článok 18.6;

b) článok 17.9 alebo článok 18.4;

c) článok 17.11 alebo článok 18.5;

d) článok 17.13 alebo

e) článok 17.12.

2. Výhradami zmluvnej strany nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa dohody GATS.

3. V každej výhrade sa stanovujú tieto prvky:

a) v prvku „odvetvie“ sa uvádza všeobecné odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

b) v prvku „pododvetvie“ sa uvádza konkrétne odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

c) v prvku „klasifikácia odvetvia“ sa podľa potreby uvádza činnosť, ktorej sa výhrada týka, podľa ústrednej klasifikácie produkcie (CPC), Medzinárodnej štandardnej odvetvovej klasifikácie ekonomických činností (ISIC Rev 3.1), alebo ako je inak výslovne opísané v danej výhrade;

d) v prvku „typ výhrady“ sa spresňuje povinnosť uvedená v odseku 1 tejto prílohy, ktorej sa výhrada týka;

e) v prvku „opis“ sa uvádza rozsah odvetvia, pododvetvia alebo činností, ktorých sa výhrada týka, a

f) v prvku „existujúce opatrenia“ sa na účely transparentnosti identifikujú existujúce opatrenia, ktoré sa uplatňujú na odvetvie, pododvetvie alebo činnosti, ktorých sa výhrada týka.

4. Pri výklade výhrady sa zvážia všetky prvky danej výhrady. Prvok „opis“ má prednosť pred všetkými ostatnými prvkami.

5. Na účely listín zmluvných strán „ISIC Rev. 3.1“ je Medzinárodná štandardná odvetvová klasifikácia všetkých ekonomických činností, ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 4, ISIC Rev. 3.1, 2002.

PUBLIC

6. Na účely listín zmluvných strán sa výhrada týkajúca sa požiadavky mať miestne zastúpenie na území zmluvnej strany uplatňuje v súvislosti s článkom 18.6, a nie v súvislosti s článkom 17.9 ani článkom 18.4, ani pokiaľ ide o prílohu 17-C, v súvislosti s článkom 18.7.

7. Výhrada vznesená na úrovni zmluvnej strany EÚ sa vzťahuje na opatrenie Európskej únie, opatrenie členského štátu na ústrednej úrovni alebo opatrenie verejnej správy v rámci členského štátu, pokiaľ nie je niektorý členský štát z výhrady vylúčený. Výhrada prijatá členským štátom sa vzťahuje na opatrenie verejnej správy na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni v rámci daného členského štátu. Na účely výhrad Belgicka sa za úroveň ústrednej vlády považuje úroveň federálnej vlády a vlád regiónov a komunít, keďže každá z nich má rovnocenné legislatívne právomoci. Na účely výhrad zmluvnej strany EÚ sa za regionálnu úroveň verejnej správy vo Fínsku považujú Alandy. Výhrada vznesená na úrovni Čile sa vzťahuje na opatrenie ústrednej štátnej správy alebo miestnej samosprávy.

8. Listiny zmluvných strán nezahŕňajú opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 17.9 a 18.4. Uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä potrebu získať licenciu, plniť povinnosti univerzálnej služby, mať uznané kvalifikácie v regulovaných odvetviach, absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, mať miestneho zástupcu pre službu alebo udržiavať miestnu adresu, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

PUBLIC

9. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre zmluvnú stranu EÚ povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v Európskej únii.

10. Zaobchádzaním priznaným právnickým osobám, ktoré založili investori jednej zmluvnej strany v súlade s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany (v prípade zmluvnej strany EÚ vrátane právnych predpisov členského štátu) a ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v rámci tejto druhej zmluvnej strany, nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti podľa kapitoly 17, ktoré mohli byť uložené takýmto právnickým osobám pri ich zakladaní v tejto druhej zmluvnej strane a ktoré naďalej platia.

11. Listiny zmluvných strán sa vzťahujú len na územia zmluvných strán v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov medzi zmluvnou stranou EÚ a Čile. Nie sú nimi dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

PUBLIC

12. V listine zmluvnej strany EÚ sa používajú tieto skratky:

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

PUBLIC

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

EHP Európsky hospodársky priestor

PUBLIC

Dodatok 17-B-1

PUBLIC

LISTINA ZMLUVNEJ STRANY EÚ

Výhrada č. 1 – Všetky odvetvia

Výhrada č. 2 – Odborné služby – iné ako služby súvisiace so zdravím

Výhrada č. 3 – Odborné služby – súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov

Výhrada č. 4 – Služby pre podniky – služby výskumu a vývoja

Výhrada č. 5 – Služby pre podniky – realitné služby

Výhrada č. 6 – Služby pre podniky – služby prenájmu alebo lízingu

Výhrada č. 7 – Služby pre podniky – služby inkasných agentúr a služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch

Výhrada č. 8 – Služby pre podniky – služby sprostredkovania práce

Výhrada č. 9 – Služby pre podniky – bezpečnostné a pátracie služby

Výhrada č. 10 – Služby pre podniky – iné služby pre podniky

Výhrada č. 11 – Telekomunikácie

Výhrada č. 12 – Stavebníctvo

Výhrada č. 13 – Distribučné služby

Výhrada č. 14 – Vzdelávacie služby

Výhrada č. 15 – Environmentálne služby

Výhrada č. 16 – Zdravotnícke a sociálne služby

Výhrada č. 17 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním

Výhrada č. 18 – Rekreačné, kultúrne a športové služby

Výhrada č. 19 – Dopravné služby a pomocné služby v doprave

Výhrada č. 20 – Poľnohospodárstvo, rybolov a voda

Výhrada č. 21 – Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou

Výhrada č. 22 – Ostatné služby inde nezahrnuté

PUBLIC

Výhrada č. 1 – Všetky odvetvia

Odvetvie:	Všetky odvetvia
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Výkonnostné požiadavky (investície)
	Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Kapitola/oddiel:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Usadenie sa

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Obmedzenia práv fyzických osôb, ktoré nemajú regionálne občianstvo Aláind, a právnických osôb nadobúdať a mať v držbe nehnuteľnosti na Alandách bez získania povolenia od príslušných úradov na Alandách. Obmedzenia práva usadiť sa a práva na vykonávanie hospodárskych činností pre fyzické osoby, ktoré nemajú regionálne občianstvo Aláind, ako aj pre všetky podniky bez získania povolenia od príslušných orgánov na Alandách.

Existujúce opatrenia:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Zákon o nadobúdaní pôdy na Alandách) (3/1975), § 2 a Ahvenanmaan itsehallintolaki (zákon o autonómii Aláind) (1144/1991), § 11.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo FR: Podľa článkov L151-1 a 153-1 a nasl. Finančného a menového zákonníka podliehajú zahraničné investície vo FR v odvetviach uvedených v zozname v článku R.151-3 Finančného a menového zákonníka predchádzajúcemu súhlasu ministra hospodárstva.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

FR: Ako už bolo uvedené v prvku Opis.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo FR: Obmedzenie zahraničnej účasti v novoprivatizovaných spoločnostiach na variabilnú časť vlastného imania ponúknutého verejnosti, ktorú určuje vláda FR na základe individuálneho posúdenia daného prípadu. Na založenie určitých obchodných, priemyselných alebo remeselných činností je potrebné špecifické povolenie, ak výkonný riaditeľ nemá povolenie na trvalý pobyt.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V BG: Niektoré hospodárske činnosti súvisiace s užívaním alebo používaním štátneho alebo verejného majetku sú podmienené udelením koncesie podľa zákona o koncesiách.

V obchodných spoločnostiach, v ktorých je štát alebo obec držiteľom viac ako 50 % vlastného imania, všetky transakcie týkajúce sa prevodu dlhodobého majetku spoločnosti, na uzatváranie zmlúv o nadobúdaní podielovej kapitálovej účasti, prenájmu, spoločnej činnosti, úveru, zaisťovania pohľadávok, ako aj prijímanie záväzkov vyplývajúcich zo zmeniek, podliehajú schváleniu alebo povoleniu Agentúry pre verejné podniky a kontrolu alebo iného štátneho alebo regionálneho orgánu, podľa toho, ktorý je príslušným orgánom. Táto výhrada sa nevzťahuje na ťažbu a dobývanie, ktoré podliehajú samostatnej výhrade uvedenej v listine zmluvnej strany EÚ v prílohe 17-A k tejto dohode.

PUBLIC

V IT: Vláda môže uplatniť určité osobitné právomoci v podnikoch, ktoré pôsobia v oblasti obrany a národnej bezpečnosti, a v určitých činnostiach strategického významu v oblasti energetiky, dopravy a komunikácií. Toto sa uplatňuje na všetky právnické osoby vykonávajúce činnosti, ktoré sa považujú za strategicky významné v oblasti obrany a národnej bezpečnosti, nielen na sprivatizované spoločnosti.

Ak hrozí vážna ujma základným záujmom obrany a národnej bezpečnosti, vláda má tieto osobitné právomoci:

i) zaviesť osobitné podmienky pri kúpe akcií;

ii) uplatniť právo veta pri prijímaní uznesení týkajúcich sa osobitných činností, ako sú napríklad prevody, fúzie, rozdelenia a zmeny činnosti, alebo

iii) zamietnuť nadobudnutie akcií, ak sa kupujúci snaží získať takú účasť na vlastnom imaní, ktorá pravdepodobne poškodí záujmy obrany a národnej bezpečnosti.

Všetky uznesenia, akty alebo transakcie (ako sú prevody, fúzie, rozdelenia, zmeny činnosti, ukončenie) týkajúce sa strategických aktív v oblasti energetiky, dopravy a komunikácií oznamuje dotknutá spoločnosť úradu predsedu vlády. Oznamujú sa najmä nadobudnutia akoukoľvek fyzickou alebo právnickou osobou mimo Európskej únie, na základe ktorých táto osoba získava kontrolu nad spoločnosťou.

PUBLIC

Predseda vlády môže uplatniť tieto osobitné právomoci:

i) vetovať všetky uznesenia, akty a transakcie, ktoré predstavujú výnimočnú hrozbu vážnej ujmy verejným záujmom v oblasti bezpečnosti a prevádzky sietí a dodávok;

ii) zaviesť osobitné podmienky s cieľom zaručiť verejný záujem alebo

iii) zamietnuť nadobudnutie vo výnimočných prípadoch, keď sú ohrozené základné záujmy štátu.

Kritériá, podľa ktorých treba hodnotiť skutočnú a výnimočnú hrozbu a podmienky a postupy na výkon osobitných právomocí, sú stanovené v právnych predpisoch.

Existujúce opatrenia:

IT: Zákon 56/2012 o osobitných právomociach v spoločnostiach pôsobiacich v oblasti obrany a národnej bezpečnosti, energetiky, dopravy a komunikácií a vyhláška predsedu vlády DPCM 253 z 30. novembra 2012, v ktorej sa vymedzujú strategicky významné činnosti v oblasti obrany a národnej bezpečnosti.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V LT: Podniky, odvetvia, zóny, aktíva a zariadenia strategického významu z hľadiska národnej bezpečnosti.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

LT: Zákon Litovskej republiky č. IX-1132 z 10. októbra 2002 o ochrane objektov so strategickým významom z hľadiska zaistenia národnej bezpečnosti (v znení posledných zmien č. XIII-3284 zo 17. septembra 2020).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo SE: Diskriminačné požiadavky týkajúce sa zakladateľov, vrcholového manažmentu a predstavenstiev pri zavádzaní nových foriem právneho združenia do švédskych právnych predpisov.

b) Nadobúdanie nehnuteľností

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V HU: Nadobúdanie štátom vlastnených nehnuteľností.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HU: Nadobúdanie ornej pôdy zahraničnými právnickými osobami a fyzickými osobami, ktoré nemajú pobyt na území Maďarska.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

HU: Zákon CXXII z roku 2013 o obchode s poľnohospodárskou a lesnou pôdou [kapitola II (odsek 6-36) a kapitola IV (odsek 38-59)] a zákon CCXII z roku 2013 o prechodných opatreniach a určitých ustanoveniach týkajúcich sa zákona CXXII z roku 2013 o obchode s poľnohospodárskou a lesnou pôdou [kapitola IV (odsek 8-20)].

V LV: Nadobúdanie pôdy vo vidieckych oblastiach štátnymi príslušníkmi Čile alebo tretej krajiny.

Existujúce opatrenia:

LV: zákon o privatizácii pôdy vo vidieckych oblastiach, oddiely 28, 29, 30.

Na SK: Zahraničné spoločnosti alebo fyzické osoby nesmú nadobúdať poľnohospodársku a lesnú pôdu mimo hraníc zastavanej oblasti obce a niektorých iných druhov pozemkov (napr. prírodné zdroje, jazerá, rieky, verejné komunikácie atď.).

Existujúce opatrenia:

SK: Zákon č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva, zákon č. 229/1991 Zb. o úprave vlastníckych vzťahov k pôde a inému poľnohospodárskemu majetku, zákon č. 460/1992 Zb. Ústava Slovenskej republiky, zákon č. 180/1995 Z. z. o niektorých opatreniach na usporiadanie vlastníctva k pozemkom,

zákon č. 202/1995 Z. z. – devízový zákon, zákon č. 503/2003 Z. z. o navrátení vlastníctva k pozemkom, zákon č. 326/2005 Z. z. o lesoch a zákon č. 140/2014 Z. z. o nadobúdaní vlastníctva poľnohospodárskeho pozemku.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie: cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: Zahraničné fyzické a právnické osoby nemôžu nadobúdať pôdu. Bulharské právnické osoby so zahraničnou účasťou nemôžu nadobudnúť poľnohospodársku pôdu. Zahraničné právnické osoby a zahraničné fyzické osoby s trvalým pobytom v zahraničí môžu nadobudnúť budovy a vlastnícke práva k nehnuteľnému majetku (právo užívania, právo stavby, právo na nadstavbu a vecné bremená). Zahraničné fyzické osoby s trvalým bydliskom v zahraničí, zahraničné právnické osoby, v ktorých zahraničná účasť zaisťuje väčšinu pri prijímaní rozhodnutí alebo blokuje prijatie rozhodnutí, môžu na základe povolenia nadobudnúť vlastnícke práva k nehnuteľnému majetku v určitých geografických oblastiach označených Radou ministrov.

Existujúce opatrenia:

BG: Ústava Bulharskej republiky, článok 22, zákon o vlastníctve a používaní poľnohospodárskej pôdy, článok 3 a zákon o lesoch, článok 10.

V EE: Zahraničné fyzické alebo právnické osoby, ktoré nemajú pobyt/sídlo v EHP alebo v členskej krajine Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (ďalej len „OECD“), môžu nadobudnúť nehnuteľný majetok, ktorý obsahuje poľnohospodársku alebo lesnú pôdu, len so súhlasom guvernéra kraja a obecnej rady a musia preukázať, ako to stanovuje zákon, že nehnuteľný majetok sa bude podľa zamýšľaného účelu využívať efektívne, udržateľne a účelne.

Existujúce opatrenia:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (zákon o obmedzeniach nadobúdania nehnuteľností), kapitoly 2 a 3.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V LT: Všetky opatrenia, ktoré sú v súlade so záväzkami prijatými Európskou úniou a ktoré sa vzťahujú na LT podľa dohody GATS, pokiaľ ide o nadobúdanie pozemkov. Postup, podmienky a obmedzenia nadobúdania pozemkov sú stanovené ústavným zákonom, zákonom o pôde a zákonom o nadobúdaní poľnohospodárskej pôdy. Miestne samosprávy (obce) a iné štátne subjekty členov OECD a Organizácie Severoatlantickej zmluvy, ktoré v LT vykonávajú hospodárske činnosti, ktoré sú vymedzené v ústavnom zákone v súlade s kritériami Európskej únie a inej integrácie, do ktorej sa LT zapojila, smú nadobúdať vlastníctvo nepoľnohospodárskych pozemkov potrebných na vybudovanie a prevádzkovanie budov a zariadení, ktoré sú nevyhnutné pre ich priame činnosti.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

LT: Ústava Litovskej republiky, ústavný zákon Litovskej republiky č. I-1392 z 20. júna 1996 o vykonávaní článku 47 ods. 3 Ústavy Litovskej republiky, nové vydanie č. IX-1381 z 20. marca 2003, naposledy zmenené zákonom č. XIII-981 z 12. januára 2018, zákon č. I-446 z 26. apríla 1994 o pôde, nové vydanie č. IX-1983 z 27. januára 2004, naposledy zmenené zákonom č. XIII-3165 z 26. júna 2020, zákon č. IX-1314 z 28. januára 2003 o nadobúdaní poľnohospodárskej pôdy, nové vydanie č. XIII-801 z 1. januára 2018, naposledy zmenené zákonom č. XIII-2935 zo 14. mája 2020, a zákon č. I-671 z 22. novembra 1994 o lesoch, nové vydanie č. IX-240 z 10. apríla 2001, naposledy zmenené zákonom č. XIII-3115 z 25. júna 2020.

c) Uznávanie

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ: Smernice Európskej únie o vzájomnom uznávaní diplomov a iných odborných kvalifikácií sa vzťahujú len na občanov Európskej únie. Právo vykonávať regulované povolanie v jednom členskom štáte nezaručuje právo na jeho výkon v inom členskom štáte.

PUBLIC

d) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: Priznávanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine na základe akejkoľvek medzinárodnej investičnej zmluvy alebo inej obchodnej dohody, ktorá je v platnosti alebo bola podpísaná pred dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.

V EÚ: Priznávanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine na základe akejkoľvek existujúcej alebo budúcej dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody, ktorou sa:

i) vytvára vnútorný trh služieb a investícií;

ii) udeľuje právo usadiť sa alebo

iii) vyžaduje aproximácia právnych predpisov v jednom alebo viacerých hospodárskych odvetviach.

„vnútorný trh so službami a investíciami“ je priestor bez vnútorných hraníc, v ktorom je zaručený voľný pohyb služieb, kapitálu a osôb;

„právo usadiť sa“ je povinnosť odstrániť medzi stranami dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody v podstate všetky prekážky usadzovania sa do dňa nadobudnutia platnosti uvedenej dohody. Právo usadiť sa zahŕňa právo štátnych príslušníkov strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody zakladať a prevádzkovať podniky za rovnakých podmienok, aké sú stanovené pre štátnych príslušníkov právnymi predpismi zmluvnej strany, v ktorej dochádza k usadeniu sa;

PUBLIC

„aproximácia právnych predpisov“ je:

i) zosúladenie právnych predpisov jednej alebo viacerých strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany alebo zmluvných strán uvedenej dohody alebo

ii) začlenenie spoločných právnych predpisov do práva strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody.

Takéto zosúladenie alebo začlenenie sa uskutočňuje a považuje za uskutočnené až v momente jeho uzákonenia v práve zmluvnej strany alebo zmluvných strán dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody.

Existujúce opatrenia:

EÚ: Dohoda o Európskom hospodárskom priestore[1], dohody o stabilizácii, dvojstranné dohody medzi EÚ a Švajčiarskou konfederáciou a prehĺbené a komplexné dohody o voľnom obchode.

V EÚ: Priznávanie rozdielneho zaobchádzania v súvislosti s právom usadiť sa štátnym príslušníkom alebo podnikom prostredníctvom existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd medzi týmito členskými štátmi: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT a ktoroukoľvek z nasledujúcich krajín alebo kniežatstiev: Andorra, Monako, San Maríno a Vatikánsky mestský štát.

[1] Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.

V DK, vo FI, SE: Opatrenia, ktoré prijalo DK, FI a SE a ktoré sú zamerané na podporu severskej spolupráce, ako napríklad:

i) finančná podpora projektov v oblasti výskumu a vývoja („Nordic Industrial Fund“);

ii) financovanie štúdií uskutočniteľnosti medzinárodných projektov (Nordic Fund for Project Exports) a

iii) finančná podpora pre spoločnosti, ktoré využívajú environmentálne technológie (Nordic Environment Finance Corporation); účelom finančnej inštitúcie Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO) je podpora investícií v severskom environmentálnom záujme so zameraním na východnú Európu.

Touto výhradou nie je dotknuté vylúčenie obstarávania zmluvnou stranou alebo subvencií podľa článku 18.1 ods. 2 písm. e) a f) tejto dohody.

V PL: Preferenčné podmienky usadenia sa alebo cezhraničného poskytovania služieb, ktoré môžu zahŕňať odstránenie alebo zmenu určitých obmedzení uvedených v zozname výhrad uplatniteľných v PL, možno rozšíriť prostredníctvom dohôd o obchode a dohôd o plavbe.

V PT: Upustenie od požiadaviek na štátnu príslušnosť pri vykonávaní určitých činností a povolaní fyzickými osobami, ktoré poskytujú služby pre krajiny, v ktorých je portugalčina úradným jazykom (Angola, Brazília, Kapverdy, Guinea-Bissau, Rovníková Guinea, Mozambik, Svätý Tomáš a Princov ostrov, a Východný Timor).

PUBLIC

e) Zbrane, strelivo a vojenský materiál

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ: Výroba alebo distribúcia zbraní, streliva a vojenského materiálu. Vojenský materiál sa obmedzuje na všetky výrobky, ktoré sú určené a vyrobené výhradne na vojenské použitie v spojení s vykonávaním vojnových alebo obranných činností.

PUBLIC

Výhrada č. 2 – Odborné služby – iné ako služby súvisiace so zdravím

Odvetvie:	Odborné služby – právne služby: služby notárov a súdnych exekútorov, účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh, audítorské služby, služby daňového poradenstva, architektonické služby a služby územného plánovania, inžinierske služby a integrované inžinierske služby
Klasifikácia odvetvia:	Časť CPC 861, časť CPC 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674 a časť CPC 879
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Právne služby

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ s výnimkou SE: Poskytovať právne poradenské služby a služby právneho povolenia, dokumentácie a udeľovania osvedčení poskytované odborníkmi v oblasti práva vykonávajúcimi verejné funkcie, akými sú napríklad notári, „huissiers de justice“ alebo ostatní „officiers publics et ministériels“, a pokiaľ ide o služby poskytované súdnymi exekútormi, ktorí sú vymenúvaní úradným aktom vlády (časť CPC 861, časť CPC 87902).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V BG: Plné národné zaobchádzanie súvisiace s usadením sa a s prevádzkou spoločností, ako aj s poskytovaním služieb môže byť rozšírené len na spoločnosti usadené v krajinách, s ktorými boli alebo budú uzavreté preferenčné dohody, a na občanov týchto krajín (časť CPC 861).

V LT: Právni zástupcovia z cudzích krajín môžu vystupovať na súde ako obhajcovia len v súlade s medzinárodnej dohodami (časť CPC 861) vrátane osobitných ustanovení o právnom zastupovaní pred súdmi.

PUBLIC

b) Audítorské služby (CPC 86211, 86212 okrem služieb účtovníctva a vedenia účtovných kníh)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Nezávislý finančný audit vykonávajú registrovaní audítori, ktorí sú členmi Inštitútu certifikovaných verejných účtovníkov. Na základe reciprocity Inštitút certifikovaných verejných účtovníkov zaregistruje audítorský subjekt Čile alebo tretej krajiny, ak takýto subjekt predloží dôkaz o tom, že:

i) tri štvrtiny členov riadiacich orgánov a registrovaných audítorov vykonávajúcich audit v mene subjektu spĺňajú požiadavky rovnocenné požiadavkám kladeným na bulharských audítorov a úspešne absolvovali príslušné skúšky;

ii) audítorský subjekt vykonáva nezávislý finančný audit v súlade s požiadavkami na nezávislosť a objektivitu a

iii) audítorský subjekt zverejňuje na svojej webovej lokalite výročné správy o transparentnosti alebo spĺňa iné zodpovedajúce požiadavky na zverejnenie v prípade, že vykonáva audit u subjektov verejného záujmu.

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o nezávislom finančnom audite.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V CZ: Povolenie na vykonávanie auditov v Českej republike môže získať iba právnická osoba, v ktorej je najmenej 60 % kapitálovej účasti alebo hlasovacích práv vyhradených štátnym príslušníkom Českej republiky alebo členských štátov.

Existujúce opatrenia:

CZ: Zákon č. 93/2009 Zb. zo 14. apríla 2009 o audítoroch.

c) Architektonické služby a služby územného plánovania (CPC 8674)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V HR: Cezhraničné poskytovanie služieb územného plánovania.

PUBLIC

Výhrada č. 3 – Odborné služby – súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov

Odvetvie:	Odborné služby súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru, iné služby poskytované farmaceutmi
Klasifikácia odvetvia:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121, 932
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) lekárske služby a služby zubného lekárstva; služby poskytované pôrodnými asistentkami, zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a pomocným zdravotným personálom (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi, s výnimkou služieb poskytovaných zdravotnými sestrami (CPC 9312, 93191).

Existujúce opatrenia:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (zákon o súkromnej zdravotnej starostlivosti) (152/1990).

V BG: Poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi (CPC 9312, časť 9319).

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o zdravotníckych zariadeniach, profesijnej organizácii zdravotných sestier, pôrodných asistentiek a o komore združených odborných lekárov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V CZ, na MT: Poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím, bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, stredný zdravotnícky personál, psychológovia, ako aj ďalších súvisiacich služieb (CPC 9312, časť 9319).

Existujúce opatrenia:

CZ: Zákon č. 296/2008 Zb. o zaistení akosti a bezpečnosti ľudských tkanív a buniek určených na použitie v ľudskom tele (zákon o ľudských tkanivách a bunkách), zákon č. 378/2007 Zb. o liečivách a o zmenách niektorých súvisiacich zákonov (zákon o liečivách), zákon č. 268/2014 Zb. o zdravotníckych prostriedkoch a o zmene zákona č. 634/2004 Zb. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov, zákon č. 285/2002 Zb. o darovaní, odberoch a transplantáciách tkanív a orgánov a o zmene niektorých zákonov (transplantačný zákon), zákon č. 372/2011 Zb. o zdravotných službách a podmienkach ich poskytovania a zákon č. 373/2011 Zb. o špecifických zdravotných službách.

PUBLIC

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou NL a SE: Na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, stredný zdravotnícky personál a psychológovia, sa vyžaduje pobyt. Tieto služby smú poskytovať len fyzické osoby, ktoré sú fyzicky prítomné na území Európskej únie (CPC 9312, časť 93191).

V BE: Cezhraničné poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb pôrodnej asistencie a služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a stredným zdravotníckym personálom (časť CPC 85201, 9312, časť 93191).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V PT: Pokiaľ ide o profesie fyzioterapeutov, zdravotníckeho personálu a pediatrov, zahraniční odborníci môžu vykonávať prax na základe reciprocity.

b) Veterinárne služby (CPC 932)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: Veterinárne zdravotnícke zariadenie môže založiť fyzická alebo právnická osoba.

PUBLIC

Výkon veterinárnej medicíny sa umožňuje len štátnym príslušníkom členského štátu EHP a osobám s trvalým pobytom (vyžaduje sa fyzická prítomnosť osôb s trvalým pobytom).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BE, LV: Cezhraničné poskytovanie veterinárnych služieb.

c) Maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru, iné služby poskytované farmaceutmi (CPC 63211)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou BE, BG, EE, ES, IE a IT: Zásielkový predaj je možný len z členských štátov EHP, a preto sa na účely maloobchodného predaja liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru širokej verejnosti v Európskej únii vyžaduje usadenie v jednej z týchto krajín.

V CZ: Maloobchodný predaj je možný len z členských štátov.

V BE: Maloobchodný predaj liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru je možný len z lekárne usadenej v BE.

V BG, EE, ES, IT a LT: Cezhraničný maloobchodný predaj liekov.

V IE a LT: Cezhraničný maloobchodný predaj liekov viazaných na lekársky predpis.

PUBLIC

V PL: Sprostredkovatelia obchodu s liekmi musia byť registrovaní a musia mať pobyt alebo sídlo na území PL.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Maloobchodný predaj farmaceutických výrobkov a maloobchodný predaj lekárskych a ortopedických výrobkov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo SE: Maloobchodný predaj farmaceutického tovaru a dodávka farmaceutického tovaru verejnosti.

Existujúce opatrenia:

AT: Arzneimittelgesetz (zákon o liekoch), BGBl. č. 185/1983, §§ 57, 59, 59a a

Medizinproduktegesetz (zákon o zdravotníckych pomôckach), BGBl. č. 657/1996 v znení zmien, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; a Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

CZ: Zákon č. 378/2007 Zb. o liečivách, v znení zmien a zákon č. 372/2011 Zb. o zdravotníckych službách, v znení zmien.

PUBLIC

FI: Lääkelaki (Zákon o liekoch) (395/1987).

PL: Zákon o liekoch, článok 73a (Zbierka zákonov z roku 2020, položka 944, 1493).

SE: zákon o obchode s liekmi (2009:336), nariadenie o obchode s liekmi (2009:659), a Švédska agentúra pre medicínske produkty prijala ďalšie nariadenia, podrobnosti sú dostupné v (LVFS 2009:9).

PUBLIC

Výhrada č. 4 – Služby pre podniky – služby výskumu a vývoja

Odvetvie:	Služby v oblasti výskumu a vývoja
Klasifikácia odvetvia:	CPC 851, 852, 853
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V RO: Cezhraničné poskytovanie služieb výskumu a vývoja.

Existujúce opatrenia:

RO: Výnos vlády č. 6/2011, nariadenie ministra školstva a výskumu č. 3548/2006 a rozhodnutie vlády č. 134/2011.

Výhrada č. 5 – Služby pre podniky – realitné služby

Odvetvie: Služby v oblasti nehnuteľností

Klasifikácia odvetvia: CPC 821, 822

Typ výhrady: Národné zaobchádzanie

Kapitola: Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V CZ a HU: Cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti nehnuteľností.

PUBLIC

Výhrada č. 6 – Služby pre podniky – služby prenájmu alebo lízingu

Odvetvie: Služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy

Klasifikácia odvetvia: CPC 832

Typ výhrady: Národné zaobchádzanie

Kapitola: Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V BE a vo FR: Cezhraničné poskytovanie služieb prenájmu alebo lízingu bez obsluhy týkajúcich sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť.

PUBLIC

Výhrada č. 7 – Služby pre podniky – služby inkasných agentúr a služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch

Odvetvie:	Služby inkasných agentúr, služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch
Klasifikácia odvetvia:	CPC 87901, 87902
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V EÚ s výnimkou ES, LV a SE: pokiaľ ide o poskytovanie služieb inkasných agentúr a služieb súvisiacich s poskytovaním informácií o úveroch.

PUBLIC

Výhrada č. 8 – Služby pre podniky – služby sprostredkovania práce

Odvetvie – pododvetvie:	Služby pre podniky – služby sprostredkovania práce
Klasifikácia odvetvia:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou HU a SE: Služby zabezpečovania personálu na pomoc v domácnosti, iných pracovníkov v obchode alebo priemysle, ošetrovateľov a iných pracovníkov (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

V BG, na CY, v CZ, DE, EE, vo FI, na MT, v LT, LV, PL, PT, RO, SI a na SK: Služby vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201).

PUBLIC

V AT, BG, na CY, v CZ, EE, vo FI, v LT, LV, na MT, v PL, PT, RO, SI a na SK: Usadenie sa v prípade služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202).

V AT, BG, na CY, v CZ, DE, EE, vo FI, na MT, v LT, LV, PL, PT, RO, SI a na SK: Služby zabezpečovania pomocných administratívnych pracovníkov (CPC 87203).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou BE, HU a SE: Cezhraničné poskytovanie služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202).

V IE: Cezhraničné poskytovanie služieb vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201).

Vo FR, v IE, IT a NL: Cezhraničné poskytovanie služieb zabezpečovania administratívneho personálu (CPC 87203).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V DE: Spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí môže vydať nariadenie týkajúce sa sprostredkovania práce a náboru pracovníkov z krajín mimo Európskej únie a mimo EHP na konkrétne povolania (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Existujúce opatrenia:

AT: §§ 97 a 135 rakúskeho obchodného zákonníka (Gewerbeordnung), Spolková zbierka zákonov č. 194/1994 v znení zmien a zákon o dočasnom zamestnávaní (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), Spolková zbierka zákonov č. 196/1988 v znení zmien.

PUBLIC

BG: Zákon o podpore zamestnanosti, články 26, 27, 27a a 28.

CY: Zákon č. 126(I)/2012 o súkromných pracovných agentúrach v znení zmien a zákon č. 174(I)/2012 v znení zmien.

CZ: Zákon o zamestnanosti (435/2004).

DE: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG), Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; sociálny zákonník, zväzok tri) – podpora zamestnanosti, a Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; vyhláška o zamestnávaní cudzincov).

DK: §§ 8a – 8f v zákonnom nariadení č. 73 zo 17. januára 2014 a spresnené v nariadení č. 228 zo 7. marca 2013 (zamestnávanie námorníkov) a zákon o pracovných povoleniach z roku 2006. S1(2) a (3).

EL: Zákon 4052/2012 (Úradný vestník vlády 41 A) zmenený zákonom 4093/2012 (Úradný vestník vlády 222 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (Zákon o verejných službách zamestnanosti a podnikania) (916/2012).

HR: Zákon o trhu práce (Ú. v. č. 118/18, 32/20), zákon o práci (Ú. v. č. 93/14, 127/17, 98/19), a zákon o cudzincoch (Ú. v. č. 130/11, 74/13, 67/17, 46/18, 53/20).

IE: Zákon o pracovných povoleniach z roku 2006. S1(2) a (3).

PUBLIC

IT: Legislatívne nariadenie č. 276/2003 články 4 a 5.

LT: Litovský zákonník práce Litovskej republiky schválený zákonom Litovskej republiky č. XII-2603 zo 14. septembra 2016, naposledy zmenený zákonom č. XIII-3334 z 15. októbra 2020, a zákon Litovskej republiky č. IX-2206 z 29. apríla 2004 o právnom postavení cudzincov, naposledy zmenený zákonom č. XIII-3412 z 10. novembra 2020.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (zákon z 18. januára 2012 o zriadení agentúry pre rozvoj zamestnanosti – ADEM).

MT: Zákon o zamestnanosti a službách odbornej prípravy (kap. 343) (články 23 až 25) a nariadenie o pracovných agentúrach (S. L. 343.24).

PL: Článok 18 zákona z 20. apríla 2004 o podpore zamestnanosti a inštitúciách trhu práce (Dz. U. z roku 2015, položka 149, v znení zmien).

PT: Zákonný dekrét č. 260/2009 z 25. septembra zmenený zákonom č. 5/2014 z 12. februára, zákon č. 28/2016 z 23. augusta 2016 a zákon č. 146/2015 z 9. septembra 2015 (prístup k službám agentúr na sprostredkovanie práce a poskytovanie týchto služieb).

PUBLIC

RO: Zákon č. 156/2000 o ochrane rumunských občanov pracujúcich v zahraničí, znovu uverejnený, a rozhodnutie vlády č. 384/2001 o schválení metodických noriem na uplatňovanie zákona č. 156/2000 v znení následných zmien, výnos vlády č. 277/2002 zmenený výnosom vlády č. 790/2004 a výnosom vlády č. 1122/2010 a zákon č. 53/2003 – Zákonník práce, znovu uverejnený, v znení následných zmien a rozhodnutie vlády č. 1256/2011 o podmienkach prevádzkovania agentúr dočasného zamestnávania a postupe udeľovania povolení týmto agentúram.

SI: Zákon o regulácii trhu práce (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017) a zákon o zamestnanosti, samostatnej zárobkovej činnosti a práci cudzincov – ZZSDT (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Úradný vestník Slovinskej republiky č. 1/2018).

SK: Zákon č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti, a zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní.

PUBLIC

Výhrada č. 9 – Služby pre podniky – bezpečnostné a pátracie služby

Odvetvie – pododvetvie:	Služby pre podniky – bezpečnostné a pátracie služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG, na CY, v CZ, EE, LT, LV, na MT, PL, RO, SI a na SK: Poskytovanie bezpečnostných služieb.

V DK, HR a HU: Poskytovanie služieb v týchto pododvetviach: strážne služby (87305) v HR a HU, konzultačné služby v oblasti bezpečnosti (87302) v HR, služby ochrany letísk (časť 87305) v DK a služby prepravy obrnenými vozidlami (87304) v HU.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: V prípade členov predstavenstiev podnikov poskytujúcich strážne a bezpečnostné služby (87305), ako aj konzultácie a odbornú prípravu súvisiace s bezpečnostnými službami (87302) sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu. Členovia vrcholového manažmentu spoločností poskytujúcich strážne služby a konzultačné služby v oblasti bezpečnosti musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu.

Vo FI: Licencie na poskytovanie bezpečnostných služieb možno udeliť len fyzickým osobám s trvalým pobytom v EHP alebo právnickým osobám usadeným v EHP.

PUBLIC

V ES: Cezhraničné poskytovanie bezpečnostných služieb. Zamestnanci súkromných bezpečnostných služieb musia byť štátnymi príslušníkmi ES.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE, vo FI, FR a v PT: Zahraničným poskytovateľom sa nepovoľuje cezhraničné poskytovanie bezpečnostných služieb. Požiadavky na štátnu príslušnosť existujú pri zamestnancoch špecializovaných služieb v PT a pri výkonných riaditeľoch a riaditeľoch vo FR.

Existujúce opatrenia:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 octobre 2017.

BG: Zákon o podnikaní v oblasti súkromnej bezpečnosti.

CZ: Živnostenský zákon.

DK: Nariadenie o bezpečnosti letectva.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (zákon o súkromných bezpečnostných službách).

LT: Zákon č. IX-2327 z 8. júla 2004 o bezpečnosti osôb a majetku.

LV: Zákon o strážnych bezpečnostných službách (oddiely 6, 7, 14).

PL: Zákon z 22. augusta 1997 o ochrane osôb a majetku (Zbierka zákonov z roku 2016, položka 1432 v znení zmien).

PUBLIC

PT: Zákon 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio 2019, a vyhláška 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, z 13. apríla 2015.

SI: Zakon o zasebnem varovanju (zákon o súkromnej bezpečnosti).

b) Pátracie služby (CPC 87301)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou AT a SE: Poskytovanie pátracích služieb.

PUBLIC

Výhrada č. 10 – Služby pre podniky – iné služby pre podniky

Odvetvie – pododvetvie:	Služby pre podniky – iné služby pre podniky (prekladateľské a tlmočnícke služby, rozmnožovacie a kopírovacie služby, služby súvisiace s distribúciou energie a služby súvisiace s výrobou)
Klasifikácia odvetvia:	CPC 86764, 86769, 87905, 87904, 884, 8868, 887
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V HR: Cezhraničné poskytovanie služieb prekladu a tlmočenia úradných dokumentov.

b) Kopírovacie služby (CPC 87904)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V HU: Cezhraničné poskytovanie rozmnožovacích a kopírovacích služieb.

c) Služby súvisiace s distribúciou energie a služby súvisiace s výrobou (časť CPC 884, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V HU: Služby súvisiace s distribúciou energie a cezhraničné poskytovanie služieb súvisiacich s výrobou, s výnimkou poradenských a konzultačných služieb týkajúcich sa týchto odvetví.

PUBLIC

d) Údržba a oprava plavidiel, zariadení železničnej dopravy, lietadiel a ich častí (časť CPC 86764, 86769, 8868)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou DE, EE a HU: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy zariadení železničnej dopravy.

V EÚ s výnimkou CZ, EE, HU, LU a SK: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy.

V EÚ s výnimkou EE, HU a LV: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy námorných plavidiel.

V EÚ s výnimkou AT, EE, HU, LV a PL: Cezhraničné poskytovanie služieb údržby a opravy lietadiel a ich častí (časť CPC 86764, 86769, 8868).

V EÚ: Cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti zákonom predpísaných prehliadok a osvedčovania lodí.

Existujúce opatrenia:

EÚ: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009[1].

[1] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11).

e) Iné služby pre podniky týkajúce sa letectva

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: Poskytovanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa týchto služieb:

i) predaja služieb leteckej dopravy a obchodovania s nimi;

ii) služieb v oblasti počítačového rezervačného systému;

iii) údržby a opravy lietadiel a ich častí

iv) prenájmu alebo lízingu lietadiel bez posádky.

PUBLIC

Výhrada č. 11 – Telekomunikácie

Odvetvie:	Služby prenosu satelitného vysielania
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V BE: Služby satelitného vysielania.

PUBLIC

Výhrada č. 12 – Stavebníctvo

Odvetvie:	Služby v oblasti stavebníctva
Klasifikácia odvetvia:	CPC 51
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V LT: Právo pripraviť projektovú dokumentáciu pre stavby s výnimočným významom sa udeľuje len projektantským kanceláriám registrovaným v Litve alebo zahraničným projektantským kanceláriám schváleným inštitúciou, ktorá je na to oprávnená vládou. Právo vykonávať technické činnosti v hlavných stavebných oblastiach možno udeliť osobe, ktorá nie je občanom Litvy, pokiaľ bola táto osoba schválená inštitúciou, ktorá je na to oprávnená vládou Litvy.

Výhrada č. 13 – Distribučné služby

Odvetvie:	Distribučné služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 621, 62117, 62251, 62228, 62251, 62271, 8929, časť 62112, 62226, časť 62272, 62276, časť 631, 63108, časť 6329
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Distribúciu liekov

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: Cezhraničná veľkoobchodná distribúcia liekov (CPC 62251).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Distribúcia farmaceutických výrobkov (CPC 62117, 62251, 8929).

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o liekoch v humánnej medicíne, a zákon o zdravotníckych pomôckach.

FI: Lääkelaki (Zákon o liekoch) (395/1987).

b) Distribúciu alkoholických nápojov

Vo FI: Distribúcia alkoholických nápojov (časť CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Existujúce opatrenia:

FI: Alkoholilaki (zákon o alkoholických nápojoch) (1102/2017).

PUBLIC

c) Inú distribúciu (časť CPC 621, 62228, 62251, 62271, časť 62272, 62276, 63108, časť 6329)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG: Veľkoobchodná distribúcia chemických výrobkov, drahých kovov a drahokamov, liečebných látok, medicínskych produktov a predmetov na použitie v lekárstve; tabaku a tabakových výrobkov a alkoholických nápojov.

BG si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať opatrenia, pokiaľ ide o služby komoditných maklérov.

Existujúce opatrenia:

V BG: Zákon o liekoch v humánnej medicíne, zákon o zdravotníckych pomôckach, zákon o veterinárnej činnosti, zákon o zákaze chemických zbraní a kontrole toxických chemických látok a ich prekurzorov, zákon o tabaku a tabakových výrobkoch zákon o spotrebnej dani a colných skladoch a zákon o víne a liehovinách.

PUBLIC

Výhrada č. 14 – Vzdelávacie služby

Odvetvie:	Vzdelávacie služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 92
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Vzdelávacie služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme. Ak je povolené poskytovanie vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov zahraničnými poskytovateľmi, účasť súkromných prevádzkovateľov v systéme vzdelávania môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe.

V EÚ s výnimkou CZ, NL, SE a SK: Pokiaľ ide o poskytovanie iných vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov, t. j. okrem služieb, ktoré sú zatriedené ako služby základného, sekundárneho, vysokoškolského vzdelávania a vzdelávania dospelých (CPC 929).

Na CY, vo FI, na MT a v RO: Poskytovanie služieb základného a sekundárneho vzdelávania a vzdelávania dospelých financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 921, 922, 924).

V AT, BG, na CY, vo FI, na MT a v RO: Poskytovanie služieb vysokoškolského vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 923)

V CZ a na SK: Väčšina členov predstavenstva subjektu poskytujúceho vzdelávacie služby financované zo súkromných zdrojov musí mať štátnu príslušnosť dotknutej krajiny (CPC 921, 922, 923, v prípade SK okrem 92310, 924).

PUBLIC

V SI: Základné školy financované zo súkromných zdrojov môžu zakladať iba slovinské fyzické alebo právnické osoby. Poskytovateľ služieb si musí zriadiť sídlo alebo pobočku. Väčšina členov predstavenstva subjektu poskytujúceho služby sekundárneho alebo vysokoškolského vzdelávania financované zo súkromných zdrojov musí byť štátnymi príslušníkmi Slovinskej republiky (CPC 922, 923).

Vo SE: Poskytovatelia vzdelávacích služieb, ktorých na účely poskytovania vzdelávania schvaľujú verejné orgány. Táto výhrada sa uplatňuje na poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory vrátane poskytovateľov služieb vzdelávania uznaných štátom, poskytovateľov služieb vzdelávania pod dohľadom štátu alebo vzdelávania, ktoré oprávňuje na získanie podpory na štúdium (CPC 92).

Na SK: Pobyt v EHP sa vyžaduje v prípade poskytovateľov všetkých služieb vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov iných ako služby postsekundárneho technického a odborného vzdelávania (CPC 921, 922, 923 okrem 92310, 924).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BG, IT a SI: Obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb základného vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 921).

V BG a IT: Obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb sekundárneho vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 922).

V AT: Obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb vzdelávania dospelých prostredníctvom rozhlasového alebo televízneho vysielania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 924).

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

BG: Zákon o verejnom vzdelávaní, článok 12, zákon o vysokoškolskom vzdelávaní, odsek 4 dodatočných ustanovení, a zákon o odbornom vzdelávaní a odbornej príprave, článok 22.

FI: Perusopetuslaki (zákon o základnom vzdelávaní) (628/1998), Lukiolaki (zákon o všeobecných vyšších stredných školách) (629/1998), Laki ammatillisesta koulutuksesta (zákon o odbornej príprave a vzdelávaní) (630/1998), Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (zákon o odbornom vzdelávaní dospelých) (631/1998), Ammattikorkeakoululaki (zákon o technických univerzitách) (351/2003) a Yliopistolaki (zákon o univerzitách) (558/2009).

IT: Kráľovský dekrét č. 1592/1933 (zákon o sekundárnom vzdelávaní), zákon č. 243/1991 (príležitostné verejné príspevky súkromným univerzitám), uznesenie č. 20/2003 komisie CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario) a dekrét prezidenta republiky (DPR) č. 25/1998.

SK: Zákon č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní, zákon č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a zákon č. 596/2003 Z. z. o štátnej správe v školstve a školskej samospráve.

PUBLIC

Výhrada č. 15 – Environmentálne služby

Odvetvie – pododvetvie:	Environmentálne služby – nakladanie s odpadom a obhospodarovanie pôdy
Klasifikácia odvetvia:	CPC 9401, 9402, 9403, 94060
Typ výhrady:	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

V DE: Poskytovanie služieb nakladania s odpadom iných ako poradenských služieb a pokiaľ ide o služby týkajúce sa ochrany pôdy a nakladania s kontaminovanou pôdou iné ako poradenské služby.

PUBLIC

Výhrada č. 16 – Zdravotnícke a sociálne služby

Odvetvie:	Zdravotnícke a sociálne služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 93, 931, iné ako 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Služby zdravotnej starostlivosti – nemocničné služby, služby sanitných vozidiel a ústavné služby zdravotnej starostlivosti (CPC 93, 931 okrem 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V EÚ: Na poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme.

V EÚ: Na poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov okrem nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov.

Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931 okrem 9312, časť 93191).

V AT, PL a SI: Poskytovanie ambulantných služieb financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93192).

V BE: zriadenie zariadení poskytujúcich ambulantné služby a ústavné služby zdravotnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov okrem nemocničných služieb (CPC 93192, 93193).

PUBLIC

V BG, na CY, v CZ, vo FI, na MT a na SK: Zo súkromných zdrojov financované poskytovanie nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby (CPC 9311, 93192, 93193).

Vo FI: Poskytovanie iných služieb zdravotnej starostlivosti (CPC 93199).

Existujúce opatrenia:

CZ: Zákon č. 372/2011 Zb. o zdravotných službách a podmienkach ich poskytovania.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (zákon o súkromnej zdravotnej starostlivosti) (152/1990).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky:

V DE: Poskytovanie systému sociálneho zabezpečenia Nemecka, pričom služby môžu byť poskytované rôznymi spoločnosťami alebo subjektmi v rámci hospodárskej súťaže a nepovažujú sa preto za „činnosti vykonávané pri výkone vládnej moci“. Poskytnúť lepšie zaobchádzanie v rámci dvojstrannej obchodnej dohody, pokiaľ ide o poskytovanie služieb zdravotnej starostlivosti a sociálnych služieb (CPC 93).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V DE: Vlastníctvo nemocníc financovaných zo súkromných zdrojov, ktoré prevádzkuje nemecká armáda.

Znárodnenie iných kľúčových nemocníc financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93110).

Vo FR: Poskytovanie služieb laboratórnej analýzy a skúšok financovaných zo súkromných zdrojov.

PUBLIC

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Poskytovanie služieb laboratórnej analýzy a skúšok financovaných zo súkromných zdrojov (časť CPC 9311).

Existujúce opatrenia:

FR: Code de la Santé Publique.

b) Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou HU: Cezhraničné poskytovanie služieb zdravotnej starostlivosti, sociálnych služieb a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia. Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931, iné ako 9312, časť 93191).

V HU: Cezhraničné poskytovanie všetkých nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti, iných ako nemocničné služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov (CPC 9311, 93192, 93193).

PUBLIC

c) Sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky:

V EÚ: Poskytovanie všetkých sociálnych služieb, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme, a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia.

V BE, na CY, v DE, DK, EL, ES, vo FR, v IE, IT a PT: Poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov, okrem služieb týkajúcich sa ozdravovní a zotavovní a domovov dôchodcov.

V CZ, vo FI, v HU, na MT, v PL, RO, na SK a v SI: Poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov.

V DE: Systém sociálneho zabezpečenia Nemecka, v rámci ktorého môžu služby poskytovať rôzne spoločnosti alebo subjekty využívajúce prvky hospodárskej súťaže, a preto nemusia zodpovedať vymedzeniu „činností vykonávaných pri výkone vládnej moci“.

Existujúce opatrenia:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (zákon o súkromných sociálnych službách) (922/2011).

IE: Zákon o zdravotnej starostlivosti z roku 2004 (S. 39) a zákon o zdravotnej starostlivosti z roku 1970 (v znení zmien – S.61A).

IT: Zákon č. 833/1978 o zariadeniach systému verejného zdravotníctva, legislatívne nariadenie č. 502/1992 o organizácii a pravidlách týkajúcich sa oblasti zdravia a zákon č. 328/2000 o reforme sociálnych služieb.

PUBLIC

Výhrada č. 17 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním

Odvetvie:	Služby sprievodcov cestovného ruchu, služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 7472
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Na poskytovanie služieb sprievodcov cestovného ruchu vyžadovať štátnu príslušnosť členského štátu.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V LT: Pokiaľ Čile povolí štátnym príslušníkom LT poskytovať služby sprievodcov cestovného ruchu, LT povolí štátnym príslušníkom Čile poskytovať služby sprievodcov cestovného ruchu za tých istých podmienok.

PUBLIC

Výhrada č. 18 – Rekreačné, kultúrne a športové služby

Odvetvie:	Rekreačné, kultúrne a športové služby
Klasifikácia odvetvia:	CPC 962, 963, 9619, 964
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Knižnice, archívy, múzeá a iné kultúrne služby (CPC 963)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ s výnimkou AT, a pokiaľ ide o liberalizáciu investícií, v LT: Poskytovanie služieb knižníc, archívov, múzeí a iných kultúrnych služieb.

V AT a vo LT: Na účely usadenia sa môže vyžadovať licencia alebo koncesia.

b) Služby v oblasti zábavy, služby divadiel, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619, 964 iné ako 96492)

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ s výnimkou AT a SE: Cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na CY, v CZ, vo FI, na MT, v PL, RO, SI a na SK: Pokiaľ ide o poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték.

V BG: Poskytovanie týchto služieb v oblasti zábavy: cirkusy, zábavné parky a iné zábavné zariadenia, zariadenia na spoločenské tance, diskotéky a služby učiteľov tanca a iné služby v oblasti zábavy.

V EE: Poskytovanie iných služieb v oblasti zábavy okrem služieb kín.

V LT a LV: Poskytovanie všetkých služieb v oblasti zábavy okrem služieb prevádzky kín.

Na CY, v CZ, LV, PL, RO a na SK: Cezhraničné poskytovanie športových a iných rekreačných služieb.

PUBLIC

c) Informačné a tlačové agentúry (CPC 962)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

Vo FR: Zahraničná účasť vo francúzskych spoločnostiach, ktoré vydávajú publikácie vo francúzskom jazyku, nesmie presiahnuť 20 % kapitálu alebo hlasovacích práv v spoločnosti. Usadenie sa tlačových agentúr Čile podlieha podmienkam stanoveným vo vnútroštátnych právnych predpisoch. Zakladanie tlačových agentúr zahraničnými investormi je podmienené reciprocitou.

Existujúce opatrenia:

FR: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant règlementation provisoire des agences de presse a Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

d) Služby súvisiace s hazardnými hrami a so stávkovaním (CPC 96492)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Poskytovanie hazardných hier, ktoré zahŕňajú uzatváranie peňažných stávok pri hrách založených na náhode, najmä lotérií, stieracích žrebov, služieb v oblasti hazardných hier poskytovaných v kasínach, herniach hazardných hier alebo zariadeniach s povolením, stávkových služieb, služieb bingo a služieb v oblasti hazardných hier prevádzkovaných charitatívnymi organizáciami alebo neziskovými organizáciami alebo v prospech charitatívnych organizácií alebo neziskových organizácií.

Výhrada č. 19 – Dopravné služby a pomocné služby v doprave

Odvetvie:	Dopravné služby
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Námornú dopravu – akúkoľvek inú obchodnú činnosť realizovaná z lode

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ: Štátna príslušnosť posádky námorného alebo nenámorného plavidla.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V EÚ s výnimkou LV a MT: Registrovať plavidlo a prevádzkovať flotilu pod národnou vlajkou štátu usadenia môžu len fyzické alebo právnické osoby členských štátov EÚ [platí pre všetky obchodné námorné činnosti realizované z námornej lode vrátane rybolovu, akvakultúry a služieb súvisiacich s rybolovom; medzinárodná osobná a nákladná doprava (CPC 721) a pomocné služby v námornej doprave].

V EÚ: V prípade prípojných služieb a premiestňovania vlastných alebo prenajatých kontajnerov na neobchodné účely lodnými spoločnosťami Európskej únie, pokiaľ ide o časť týchto služieb, na ktorú sa nevzťahuje vylúčenie vnútroštátnej námornej kabotáže.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

Na SK: Zahraniční investori musia mať svoje sídlo na SK, aby sa mohli uchádzať o udelenie licencie, na základe ktorej môžu poskytovať služby (CPC 722).

b) Pomocné služby v námornej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Poskytovanie služieb lodivodov a prístaviska: V záujme väčšej istoty treba uviesť, že bez ohľadu na kritériá, ktoré sa môžu vzťahovať na registráciu lodí v členskom štáte, si Európska únia vyhradzuje právo vyžadovať, aby služby lodivodov a prístaviska (CPC 7452) mohli poskytovať len plavidlá registrované vo vnútroštátnych registroch členských štátov.

V EÚ s výnimkou LT a LV: Tlačné a vlečné služby môžu poskytovať len plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu (CPC 7214).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V LT: Služby lodivodov a prístaviska a tlačné a vlečné služby môžu poskytovať len právnické osoby z LT alebo právnické osoby z členského štátu s pobočkami v LT, ktorým vydal osvedčenie Litovský úrad pre námornú bezpečnosť (CPC 7214, 7452).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: Služby manipulácie s nákladom môžu poskytovať len akreditovaní pracovníci oprávnení na prácu v prístavných oblastiach stanovených v kráľovskom dekréte (CPC 741).

Existujúce opatrenia:

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence; Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers); Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand); Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge); Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende) a Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

PUBLIC

c) Vnútrozemskú vodnú dopravu a pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V EÚ: Vnútrozemská vodná osobná a nákladná doprava (CPC 722) a pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave.

d) Železničnú dopravu a pomocné služby v železničnej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ: Osobná železničná doprava (CPC 7111).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ: Nákladná železničná doprava (CPC 7112). Podmienené reciprocitou.

V LT: Služby údržby a opravy zariadení železničnej dopravy podliehajú štátnemu monopolu (CPC 86764, 86769, časť 8868).

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

EÚ: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ[1].

e) Cestnú dopravu (služby osobnej dopravy, nákladnej dopravy, medzinárodnej kamiónovej dopravy) a pomocné služby v cestnej doprave

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V EÚ:

i) vyžadovať usadenie sa a obmedziť cezhraničné poskytovanie služieb cestnej dopravy (CPC 712); a

ii) obmedziť poskytovanie kabotáže v rámci členského štátu zahraničnými investormi usadenými v inom členskom štáte (CPC 712);

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: V prípade osobnej a nákladnej dopravy možno výlučné práva alebo povolenia udeliť iba štátnym príslušníkom členského štátu a právnickým osobám Európskej únie, ktoré majú ústredie v Európskej únii. Vyžaduje sa zápis do obchodného registra (CPC 712).

[1] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/34/EÚ z 21. novembra 2012, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 32).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Na poskytovanie služieb cestnej dopravy sa vyžaduje povolenie, ktoré sa nerozširuje na vozidlá registrované v zahraničí (CPC 712).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Poskytovanie služieb medzimestskej autobusovej dopravy (CPC 712).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BG: Vyžadovať usadenie sa v prípade podporných služieb v cestnej doprave (CPC 744).

Existujúce opatrenia:

EÚ: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009[1], Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009[2], a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009[3].

[1] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 51).

[2] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 72).

[3] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh autokarovej a autobusovej dopravy a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 561/2006 (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 88).

FI: Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (zákon o komerčnej cestnej doprave) 693/2006; Laki liikenteen palveluista (zákon o dopravných službách) č. 320/2017, a Ajoneuvolaki (zákon o vozidlách) 1090/2002.

f) Kozmickú dopravu a prenájom kozmických lodí

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, výkonnostné požiadavky, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Poskytovanie služieb kozmickej dopravy a prenájmu kozmických lodí (CPC 733, časť 734).

g) Výnimky z doložky najvyšších výhod

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

– Doprava (kabotáž) okrem námornej dopravy

Vo FI: Poskytovanie rozdielneho zaobchádzania krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd, ktorými sa plavidlá registrované pod zahraničnou vlajkou konkrétnej inej krajiny alebo vozidlá registrované v zahraničí oslobodzujú od všeobecného zákazu poskytovania kabotážnej dopravy (vrátane kombinovanej cestnej a železničnej dopravy) vo FI, a to na základe reciprocity (časť CPC 711, časť 712, časť 722).

PUBLIC

– Podporné služby pre námornú dopravu

V BG: Pokiaľ Čile umožní poskytovateľom služieb z BG poskytovať služby v oblasti manipulácie s nákladom a služby skladovania a uskladňovania v prímorských a riečnych prístavoch vrátane služieb týkajúcich sa kontajnerov a tovaru v kontajneroch, BG za rovnakých podmienok umožní poskytovateľom služieb z Čile poskytovať služby v oblasti manipulácie s nákladom a služby skladovania a uskladňovania v prímorských a riečnych prístavoch vrátane služieb týkajúcich sa kontajnerov a tovaru v kontajneroch (časť CPC 741, časť 742).

– Prenájom alebo lízing plavidiel

V DE: Prenajímanie zahraničných lodí spotrebiteľmi s pobytom v DE môže podliehať podmienke reciprocity (CPC 7213, 7223, 83103).

– Cestná a železničná doprava

V EÚ: Poskytnutie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine na základe existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa medzinárodnej cestnej nákladnej dopravy (vrátane kombinovanej dopravy – cestnej alebo železničnej) a osobnej dopravy uzatvorených medzi Európskou úniou alebo členskými štátmi a treťou krajinou (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Týmto zaobchádzaním sa môže:

i) vyhradiť alebo obmedziť poskytovanie príslušných dopravných služieb medzi zmluvnými stranami alebo cez územie zmluvných strán pre vozidlá registrované v krajine každej zmluvnej strany[1] alebo

[1] Pokiaľ ide o Rakúsko, časť výnimky zo zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod v súvislosti s dopravnými právami sa vzťahuje na všetky krajiny, s ktorými existujú dvojstranné dohody o cestnej doprave alebo iné dojednania o cestnej doprave alebo sa o nich môže v budúcnosti uvažovať.

ii) stanoviť oslobodenie od daní pre takéto vozidlá.

– Cestná doprava

V BG: Opatrenia prijaté v súlade s existujúcimi alebo budúcimi dohodami, ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie týchto druhov dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú podmienky ich poskytovania vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní na území Bulharska alebo cez hranice Bulharska (CPC 7121, 7122, 7123).

V CZ: Opatrenia, ktoré sa prijímajú na základe existujúcich alebo budúcich dohôd a ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie služieb dopravy v CZ, na jej území, cez jej územie a z jej územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

V ES: Povolenie na zriadenie obchodnej prítomnosti v ES môže byť zamietnuté poskytovateľom služieb, ktorých krajina pôvodu neposkytuje španielskym poskytovateľom služieb skutočný prístup na trh (CPC 7123).

Existujúce opatrenia:

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

PUBLIC

V HR: Opatrenia, ktoré sa uplatňujú na základe existujúcich alebo budúcich dohôd o medzinárodnej cestnej doprave a ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a vymedzujú sa prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie dopravných služieb do Chorvátska, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

V LT: Opatrenia, ktoré sa prijímajú na základe dvojstranných dohôd a ktoré obsahujú ustanovenia týkajúce sa dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane dvojstranných povolení na tranzit alebo iných dvojstranných dopravných povolení na účely poskytovania dopravných služieb do Litvy, cez jej územie alebo z jej územia na územie dotknutých zmluvných strán a cestné dane a poplatky (CPC 7121, 7122, 7123).

Na SK: Opatrenia, ktoré sa prijímajú na základe existujúcich alebo budúcich dohôd a ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb a ktorými sa vymedzujú prevádzkové podmienky vrátane povolení na tranzit alebo preferenčných cestných daní, pokiaľ ide o poskytovanie služieb dopravy na Slovensku, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie dotknutých zmluvných strán (CPC 7121, 7122, 7123).

– Železničná doprava

V BG, CZ a na SK: Pre existujúce alebo budúce dohody, ktorými sa regulujú dopravné práva a prevádzkové podmienky, ako aj poskytovanie dopravných služieb na území Bulharska, Českej republiky a Slovenska a medzi dotknutými krajinami (CPC 7111, 7112).

– Letecká doprava – pomocné služby v leteckej doprave

V EÚ: Poskytovanie rozdielneho zaobchádzania tretej krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa služieb pozemnej obsluhy.

– Cestná a železničná doprava

V EE: Pri poskytovaní rozdielneho zaobchádzania krajine podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd o medzinárodnej cestnej doprave (vrátane kombinovanej cestnej alebo železničnej dopravy), ktorými sa vyhradzuje alebo obmedzuje poskytovanie dopravných služieb do Estónska, na jeho území, cez jeho územie a z jeho územia na územie zmluvných strán pre vozidlá registrované v každej zmluvnej strane a ktorou sa stanovuje oslobodenie od daní pre takéto vozidlá (CPC časť 711, časť 712, časť 721).

– Všetky služby osobnej a nákladnej dopravy okrem námornej a leteckej dopravy

V PL: Pokiaľ Čile umožní poľským poskytovateľom osobnej a nákladnej dopravy poskytovanie dopravných služieb na územie a cez územie Čile, Poľsko umožní poskytovanie dopravných služieb čilským poskytovateľom osobnej a nákladnej dopravy na územie a cez územie Poľska za rovnakých podmienok.

PUBLIC

Výhrada č. 20 – Poľnohospodárstvo, rybolov a voda

Odvetvie:	Poľnohospodárstvo, poľovníctvo, lesné hospodárstvo; Rybárstvo, akvakultúra a služby súvisiace s rybárstvom; Zber, čistenie a distribúciu vody
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 okrem poradenských a konzultačných služieb, 0501, 0502, CPC 882
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Poľnohospodárstvo, poľovníctvo a lesné hospodárstvo

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HR: Činnosti v oblasti poľnohospodárstva a poľovníctva.

V HU: Poľnohospodárske činnosti (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Existujúce opatrenia:

HR: Zákon o poľnohospodárskej pôde (Ú. v. č. 20/18, 115/18, 98/19).

PUBLIC

b) Rybárstvo, akvakultúru a služby súvisiace s rybárstvom (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod, miestne zastúpenie:

V EÚ:

1. Najmä v rámci spoločnej rybárskej politiky a dohôd o rybolove s treťou krajinou, prístup k biologickým zdrojom a loviskám rýb umiestneným v morských vodách patriacich pod suverenitu alebo jurisdikciu členských štátov a ich využívanie alebo oprávnenia na rybolov na základe licencie na rybolov členského štátu vrátane:

   a) regulácie vylodenia úlovkov plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Čile alebo tretej krajiny, pokiaľ ide o kvóty, ktoré im boli pridelené, alebo len pokiaľ ide o plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu, pričom sa vyžaduje, aby sa časť celkového úlovku vylodila v prístavoch Európskej únie;

   b) určovania minimálnej veľkosti spoločnosti s cieľom zachovať plavidlá pre maloobjemový a pobrežný rybolov;

   c) poskytovania rozdielneho zaobchádzania podľa existujúcich alebo budúcich dvojstranných dohôd týkajúcich sa rybárstva a

PUBLIC

d) požiadavky, aby posádka plavidla plaviaceho sa pod vlajkou členského štátu bola zložená zo štátnych príslušníkov členských štátov.

2. Rybárske plavidlo je oprávnené plaviť sa pod vlajkou členského štátu, len ak:

a) je v úplnom vlastníctve:

i) spoločností zaregistrovaných v Európskej únii alebo

ii) štátnych príslušníkov členských štátov;

b) jeho každodenná prevádzka je riadená a kontrolovaná z územia Európskej únie a

c) každý nájomca, manažér alebo prevádzkovateľ plavidla je spoločnosťou zaregistrovanou v Európskej ani ako právnická osoba alebo štátnym príslušníkom členského štátu.

3. Licenciu na komerčný rybolov, ktorou sa udeľuje právo na rybolov v teritoriálnych vodách niektorého členského štátu, možno udeliť iba plavidlám plaviacim sa pod vlajkou členského štátu.

4. Zriadenie prímorských alebo vnútrozemských zariadení akvakultúry.

5. Odsek 1 písm. a), b), c) (okrem zaobchádzania podľa doložky najvyšších výhod) a d), odsek 2 písm. a) bod i), odsek 2 písm. b) a c) a odsek 3 sa vzťahujú len na opatrenia, ktoré sa uplatňujú na plavidlá alebo podniky bez ohľadu na štátnu príslušnosť ich konečných užívateľov výhod.

PUBLIC

Štátna príslušnosť posádky rybárskeho plavidla plaviaceho sa pod vlajkou členského štátu.

Zriadenie prímorských alebo vnútrozemských zariadení akvakultúry.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Odoberanie morských a riečnych zdrojov, ktoré vykonávajú plavidlá vo vnútrozemských morských vodách a v pobrežnom mori BG, vykonávajú len plavidlá plaviace sa pod vlajkou BG. Zahraničná loď sa nesmie podieľať na komerčnom rybolove vo výhradnej ekonomickej zóne, s výnimkou prípadov, keď bola uzatvorená dohoda medzi BG a vlajkovým štátom. Pri prechádzaní výhradnou ekonomickou zónou nesmú mať zahraničné rybárske plavidlá svoj rybársky výstroj v prevádzkovom režime.

c) Zber, čistenie a distribúciu vody

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Pre činnosti vrátane služieb týkajúcich sa zberu, čistenia a distribúcie vody pre domácnosti, priemyselných, obchodných alebo iných používateľov vrátane dodávky pitnej vody a hospodárenia s vodou.

PUBLIC

Výhrada č. 21 – Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou

Odvetvie:	Ťažba a dobývanie – materiály produkujúce energiu; ťažba a dobývanie – kovové rudy a iná ťažba; Činnosti týkajúce sa energetiky – výroba, prenos a distribúcia elektrickej energie, plynu, pary a horúcej vody na vlastný účet; potrubná preprava palív; úschova a uskladnenie palív prepravovaných potrubím a služby súvisiace s distribúciou energie
Klasifikácia odvetvia:	ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, časť 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, časť 88, 887.
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou – všeobecné (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, časť 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Ak členský štát povoľuje zahraničné vlastníctvo prenosovej sústavy elektrickej energie alebo prepravenej siete plynu, alebo systému potrubnej prepravy ropy a plynu, vo vzťahu k čilským podnikom kontrolovaným fyzickými alebo právnickými osobami tretej krajiny, ktorých podiel na dovoze ropy, zemného plynu alebo elektriny do Európskej únie je vyšší ako 5 %, s cieľom zaistiť bezpečnosť dodávok energie do Európskej únie ako celku alebo do konkrétneho členského štátu. Táto výhrada sa nevzťahuje na poradenské a konzultačné služby poskytované ako služby súvisiace s distribúciou energie.

Táto výhrada sa neuplatňuje na HR, HU a LT (v prípade LT len CPC 7131), pokiaľ ide o potrubnú prepravu palív, ani na LV, pokiaľ ide o služby súvisiace s distribúciou energie, ani na SI, pokiaľ ide o služby súvisiace s distribúciou plynu (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

PUBLIC

Na CY: Na výrobu rafinovaných ropných výrobkov, pokiaľ je investor kontrolovaný fyzickou alebo právnickou osobou z tretej krajiny, ktorej podiel na dovoze ropy alebo zemného plynu do Európskej únie je vyšší ako 5 %, ako aj pokiaľ ide o výrobu plynu, distribúciu plynných palív potrubím na vlastný účet, výrobu, prenos a distribúciu elektriny, potrubnú prepravu palív, služby súvisiace s distribúciou elektriny a zemného plynu okrem poradenských a konzultačných služieb, služieb veľkoobchodu s elektrinou, služieb maloobchodu s motorovými palivami, elektrinou a plynom okrem plynu vo fľašiach. Na poskytovanie služieb súvisiacich s elektrinou sa uplatňujú podmienky štátnej príslušnosti a pobytu. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 a 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Vo FI: Prenosové a distribučné siete a systémy energie, pary a horúcej vody.

Vo FI: Kvantitatívne obmedzenia vo forme monopolov alebo výlučných práv na dovoz zemného plynu a na výrobu a distribúciu pary a horúcej vody. V súčasnosti existujú prirodzené monopoly a výlučné práva (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Vo FR: Prenosové sústavy elektrickej energie a prepravné siete plynu a systém potrubnej prepravy ropy a plynu (CPC 7131).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: Služby distribúcie energie a služby súvisiace s distribúciou energie (CPC 887 okrem konzultačných služieb).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: V prípade služieb prenosu energie, pokiaľ ide o typy právnických osôb a zaobchádzanie s verejnými alebo so súkromnými prevádzkovateľmi, ktorým BE udelilo výlučné práva. Vyžaduje sa usadenie v Európskej únii (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

V BG: V prípade služieb súvisiacich s distribúciou energie (časť CPC 88).

V PT: Na výrobu, prenos a distribúciu elektrickej energie, spracovanie plynu, potrubnú prepravu palív, veľkoobchodné služby týkajúce sa elektrickej energie, maloobchodné služby týkajúce sa elektrickej energie a plynu iného ako vo fľašiach a služby súvisiace s distribúciou elektrickej energie a zemného plynu. Koncesie v odvetviach elektrickej energie a plynu sa prideľujú len spoločnostiam s ručením obmedzeným, ktoré majú sídlo a skutočné vedenie v PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb).

Na SK: Povolenie sa vyžaduje na výrobu, prenos a distribúciu elektrickej energie, výrobu plynu a distribúciu plynných palív, výrobu a distribúciu pary a horúcej vody, potrubnú prepravu palív, veľkoobchodný a maloobchodný predaj elektrickej energie, pary a horúcej vody a služby súvisiace s distribúciou energie vrátane služieb v oblasti energetickej efektívnosti, úspor energie a energetického auditu. V prípade všetkých uvedených činností sa povolenie môže udeliť len fyzickej osobe s trvalým pobytom v EHP alebo právnickej osobe registrovanej v EHP.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: S výnimkou ťažby kovových rúd a inej ťažby a dobývania sa môže podnikom kontrolovaným fyzickými alebo právnickými osobami tretej krajiny, ktorých podiel na dovoze ropy, zemného plynu alebo elektrickej energie do Európskej únie je vyšší ako 5 %, uložiť zákaz získania kontroly nad činnosťou. Vyžaduje sa zápis do obchodného registra (zriaďovanie pobočiek nie je povolené) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, časť 4010, časť 4020, časť 4030).

Existujúce opatrenia:

EÚ: Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/944[1] a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES[2].

BG: Zákon o energetike.

CY: Zákon z roku 2003 o regulácii trhu s elektrinou v znení zmien alebo nahradení, zákony z roku 2004 o regulácii trhu s plynom v znení zmien alebo nahradení, zákon o rope (ropovody), kapitola 273; zákon o rope L.64(I)/1975 v znení zmien alebo nahradení a zákony z roku 2003 o špecifikáciách pre ropu a palivá v znení zmien a nahradení.

FI: Sähkömarkkinalaki (zákon o trhu s elektrickou energiou) (386/1995) a Maakaasumarkkinalaki (zákon o trhu so zemným plynom) (587/2017).

---

1 Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/944 z 5. júna 2019 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou a o zmene smernice 2012/27/EÚ (Ú. v. EÚ L 158, 14.6.2019, s. 125).

2 Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES (Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 94).

FR: Code de l’énergie.

PT: Zákonný dekrét č. 230/2012 a zákonný dekrét č. 231/2012 z 26. októbra 2012 – zemný plyn, zákonný dekrét č. 215-A/2012 a zákonný dekrét č. 215-B/2012 z 8. októbra 2012 – elektrina a zákonný dekrét č. 31/2006 z 15. februára 2006 – surová ropa/ropné výrobky.

SK: Zákon 51/1988 Zb. o banskej činnosti, výbušninách a o štátnej banskej správe, zákon č. 569/2007 Z. z. o geologických prácach, zákon č. 251/2012 Z. z. o energetike a zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike.

b) Elektrina [ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Dovoz elektrickej energie. Pokiaľ ide o cezhraničné obchodovanie, veľkoobchodný a maloobchodný predaj elektriny.

Vo FR: Vlastniť a prevádzkovať prenosovú alebo distribučnú sústavu elektrickej energie smú len spoločnosti, v ktorých 100 % kapitálu vlastní francúzsky štát, iná organizácia verejného sektora alebo spoločnosť Electricité de France (EDF).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V BG: Na výrobu elektrickej energie a výrobu tepla.

PUBLIC

V LT: Veľkoobchodné a maloobchodné služby a obchodovanie s elektrickou energiou, ktorá pochádza z nebezpečných jadrových zdrojov.

V PT: Činnosti súvisiace s prenosom a distribúciou elektrickej energie sa vykonávajú na základe výhradných koncesií pre služby vo verejnom záujme.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BE: Na individuálne povolenie na výrobu elektrickej energie v objeme 25 MW alebo viac sa vyžaduje usadenie v Európskej únii alebo inom štáte, v ktorom platí podobný režim, ako je stanovený v smernici (EÚ) 2019/944, a v ktorom má spoločnosť skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom daného štátu.

Výroba elektrickej energie na mori v pobrežných vodách BE je podmienená koncesiou a povinnosťou spoločného podniku s právnickou osobou Európskej únie alebo právnickou osobou krajiny, v ktorej platí podobný režim, ako je stanovený v smernici (EÚ) 2019/944, najmä pokiaľ ide o podmienky súvisiace s udelením povolenia a výberom.

Právnická osoba by navyše mala mať svoje ústredie alebo sídlo v členskom štáte alebo krajine spĺňajúcej uvedené kritériá, v ktorej má skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom.

Na výstavbu vedení elektrickej energie, ktoré prepájajú výrobu na mori a prenosovú sústavu spoločnosti Elia, sa vyžaduje povolenie a splnenie už uvedených podmienok, okrem požiadavky spoločného podniku.

PUBLIC

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V BE: V prípade dodávania elektrickej energie sprostredkovateľom, ktorý má zákazníkov so sídlom v BE, ktorí sú napojení na vnútroštátnu distribučnú sieť alebo priame vedenie s nominálnou hodnotou napätia vyššou ako 70 000 voltov, sa vyžaduje povolenie. Takéto povolenie možno udeliť len fyzickej alebo právnickej osobe registrovanej v EHP.

Existujúce opatrenia:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes, Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer a Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge, Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci, a arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

PUBLIC

FI: Sähkömarkkinalaki (zákon o trhu s elektrickou energiou) (588/2013) a Maakaasumarkkinalaki (zákon o trhu so zemným plynom) (587/2017).

LT: Zákon č. XIII-306 z 20. apríla 2017 o nevyhnutných opatreniach na ochranu proti hrozbám spojeným s nebezpečnými jadrovými elektrárňami v tretích krajinách (naposledy zmenený zákonom č. XIII-2705 z 19. decembra 2019).

PT: Zákonný dekrét č. 215-A/2012 a zákonný dekrét č. 215-B/2012 z 8. októbra 2012 – elektrina.

c) Palivá, plyn, surovú ropu alebo ropné výrobky [ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, časť 88, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Zabrániť z dôvodov energetickej bezpečnosti tomu, aby zahraničné fyzické alebo právnické osoby kontrolovali alebo vlastnili terminál na skvapalnený ropný plyn (LNG) (vrátane častí terminálu LNG používaných na uskladnenie alebo opätovné splyňovanie LNG).

Vo FR: Vlastniť a prevádzkovať prepravné alebo distribučné siete plynu smú len spoločnosti, v ktorých 100 % kapitálu vlastní francúzsky štát, iná organizácia verejného sektora alebo ENGIE, a to z dôvodov národnej energetickej bezpečnosti.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BE: V prípade služieb veľkokapacitného skladovania plynu, pokiaľ ide o typy právnických osôb a zaobchádzanie s verejnými alebo súkromnými prevádzkovateľmi, ktorým BE udelilo výlučné práva. V prípade služieb veľkokapacitného skladovania plynu sa vyžaduje usadenie v Európskej únii (časť CPC 742).

V BG: Na potrubnú prepravu, skladovanie a uskladňovanie ropy a zemného plynu vrátane tranzitnej prepravy (CPC 71310, časť 742).

V PT: Na cezhraničné poskytovanie služieb skladovania a uskladňovania palív prepravovaných potrubím (zemný plyn). Koncesie súvisiace s prenosom, distribúciou a podzemným skladovaním zemného plynu a terminálom na príjem, uskladnenie a spätné splynovanie skvapalneného ropného plynu sa udeľujú prostredníctvom koncesných zmlúv na základe verejných výziev na predkladanie ponúk (CPC 7131, 7422).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

V BE: Na potrubnú prepravu zemného plynu a iných palív sa vyžaduje povolenie. Povolenie možno udeliť len fyzickej alebo právnickej osobe usadenej v členskom štáte (v súlade s článkom 3 AR zo 14. mája 2002).

PUBLIC

Ak o povolenie žiada spoločnosť:

i) spoločnosť musí byť zriadená v súlade s belgickými právnymi predpismi alebo právnymi predpismi iného členského štátu, alebo právnymi predpismi tretej krajiny, ktorá sa zaviazala dodržiavať regulačný rámec podobný spoločným požiadavkám vymedzeným v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES[1], a

ii) spoločnosť musí mať administratívne sídlo, hlavné miesto podnikateľskej činnosti alebo ústredie v členskom štáte alebo tretej krajine, ktorá sa zaviazala dodržiavať regulačný rámec podobný spoločným požiadavkám vymedzeným v smernici 2009/73/ES, pokiaľ činnosť tejto spoločnosti alebo ústredia predstavuje skutočné a trvalé prepojenie s hospodárstvom dotknutej krajiny (CPC 7131).

V BE: Vo všeobecnosti platí, že dodávka zemného plynu zákazníkom (distribučným spoločnostiam, ako aj zákazníkom, ktorých celková kombinovaná spotreba plynu zo všetkých miest dodávky dosahuje minimálnu úroveň jedného milióna kubických metrov za rok) usadeným v BE podlieha individuálnemu povoleniu, ktoré udeľuje minister, s výnimkou prípadov, keď je dodávateľ distribučnou spoločnosťou využívajúcou vlastnú distribučnú sieť. Takéto povolenie možno udeliť len fyzickým alebo právnickým osobám registrovaným v Európskej únii.

[1] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES (Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 94).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Na CY: Na cezhraničné poskytovanie služieb skladovania a uskladňovania palív prepravovaných potrubím a maloobchodný predaj vykurovacieho oleja a plynu vo fľašiach okrem zásielkového predaja (CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742).

Existujúce opatrenia:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations a Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (článok 8.2).

BG: Zákon o energetike.

CY: zákon o regulácii trhu s elektrinou z roku 2003, zákon č. 122(I)/2003 v znení zmien; zákony o regulácii trhu s plynom z roku 2004, zákon č. 183(I)/2004 v znení zmien; zákon o rope (ropovody), kapitola 273; zákon o rope, kapitola 272 v znení zmien a zákony o špecifikáciách ropy a palív z roku 2003, zákon č. 148(I)/2003 v znení zmien.

FI: Maakaasumarkkinalaki (zákon o trhu so zemným plynom) (587/2017).

FR: Code de l’énergie.

HU: Zákon XVI z roku 1991 o koncesiách.

PUBLIC

LT: Zákon o zemnom plyne Litovskej republiky z 10. októbra 2000 č. VIII-1973.

PT: Zákonný dekrét č. 230/2012 a zákonný dekrét č. 231/2012 z 26. októbra 2012 – zemný plyn, zákonný dekrét č. 215-A/2012 a zákonný dekrét č. 215-B/2012 z 8. októbra 2012 – elektrina a zákonný dekrét č. 31/2006 z 15. februára 2006 – surová ropa/ropné výrobky.

d) Jadrovú energiu (ISIC Rev. 3.1 12, 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, časť 4010, CPC 887)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvo a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V DE: Na výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie:

V AT a vo FI: Na výrobu, spracovanie, distribúciu alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.

V BE: Na výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky:

V HU a vo SE: Na spracovanie jadrového paliva a výrobu elektrickej energie z jadrových zdrojov.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

V BG: Pre spracovanie štiepnych a termonukleárnych materiálov alebo materiálov, z ktorých sú získané, ako aj pre obchodovanie s nimi, údržbu a opravu zariadení a systémov v jadrových elektrárňach, prepravu týchto materiálov a odpadu vznikajúceho pri ich spracovaní, používanie ionizujúceho žiarenia a všetky ostatné služby týkajúce sa využívania jadrovej energie na mierové účely (vrátane inžinierskych a konzultačných služieb a služieb týkajúcich sa softvéru atď.).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FR: Pri výrobe, spracovaní, generovaní, distribúcii alebo doprave jadrového materiálu sa musia dodržiavať povinnosti podľa dohody o Euratome.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (ústavný zákon o bezatómovom Rakúsku) BGBl. I č. 149/1999.

BG: Zákon o bezpečnom využívaní o jadrovej energie.

FI: Ydinenergialaki (zákon o jadrovej energii) (990/1987)

HU: Zákon CXVI z roku 1996 o jadrovej energii a vládny dekrét č. 72/2000 o jadrovej energii.

SE: Švédsky zákonník o životnom prostredí (1998:808) a zákon o činnostiach týkajúcich sa jadrovej technológie (1984:3).

PUBLIC

Výhrada č. 22 – Ostatné služby inde nezahrnuté

Odvetvie:	Ostatné služby inde nezahrnuté
Klasifikácia odvetvia:	CPC 9703, časť 612, časť 621, časť 625, časť 85990
Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
	Miestne zastúpenie
Kapitola:	Liberalizácia investícií a cezhraničný obchod so službami

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

a) Pohrebné služby, kremačné služby a služby pohrebných ústavov (CPC 9703)

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

PUBLIC

Vo FI: Poskytovať kremačné služby a zabezpečovať prevádzku alebo údržbu cintorínov a pohrebísk môže len štát, obce, farnosti, cirkevné spoločenstvá alebo neziskové nadácie alebo spoločnosti.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V DE: Cintoríny môžu spravovať iba právnické osoby zriadené na základe verejného práva. Zriadenie a prevádzka cintorínov a služby súvisiace s pohrebmi.

V PT: Na poskytovanie pohrebných služieb a služieb pohrebných ústavov sa vyžaduje obchodná prítomnosť. Technickými riaditeľmi subjektov poskytujúcich pohrebné služby a služby pohrebných ústavov sa môžu stať len štátni príslušníci EHP.

Vo SE: Švédska cirkev alebo miestne orgány sú monopolnými poskytovateľmi kremačných a pohrebných služieb.

Na CY a v SI: Pohrebné, kremačné služby a služby pohrebných ústavov.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

FI: Hautaustoimilaki (zákon o pohrebných službách) (457/2003).

PT: Zákonný dekrét č. 10/ 2015 zo 16. januára zmenený zákonom č. 15/2018 z 27. marca.

SE: Begravningslag (1990:1144) (zákon o pochovávaní), a Begravningsförordningen (1990:1147) (vyhláška o pochovávaní).

b) Nové služby

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá, výkonnostné požiadavky a cezhraničný obchod so službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EÚ: Pokiaľ ide o poskytovanie nových služieb, ktoré nie sú zatriedené do CPC.

PUBLIC

Dodatok 17-B-2

LISTINA ČILE

PUBLIC

Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície)
Opis:	Investície
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa vlastníctva alebo kontroly pôdy vo vzdialenosti do piatich kilometrov od pobrežia, ktorá sa využíva na poľnohospodárske činnosti. Takéto opatrenie by mohlo zahŕňať požiadavku, aby väčšinu každej triedy akcií čilskej právnickej osoby, ktorá chce vlastniť alebo kontrolovať takúto pôdu, vlastnili čilské osoby alebo osoby s pobytom v Čile najmenej 183 dní v roku.
Existujúce opatrenia:	Zákonný dekrét č. 1.939, úradný vestník, 10. novembra 1977, pravidlá nadobúdania, správy a scudzenia majetku vo vlastníctve štátu, hlava I (*Decreto Ley 1.939, Diario Oficial, noviembre 10, 1977, Normas sobre adquisición, administración y disposición de bienes del Estado, Título I*)

Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície)
	Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
Opis:	Investície
	Pri prevode alebo scudzení akéhokoľvek podielu akcií alebo aktíva v držbe existujúceho štátneho podniku alebo vládneho subjektu si Čile vyhradzuje právo zakázať alebo obmedziť vlastníctvo tohto podielu alebo aktíva a právo zahraničných investorov alebo ich investícií kontrolovať akýkoľvek takto vytvorený štátny podnik alebo jeho investície. V súvislosti s takýmto prevodom alebo scudzením môže Čile prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa štátnej príslušnosti členov vrcholového manažmentu a predstavenstva.
	„Štátny podnik“[1] je podnik, ktorý Čile vlastní alebo kontroluje prostredníctvom vlastníckeho podielu, vrátane podnikov založených po nadobudnutí platnosti tejto dohody výlučne na účely predaja alebo scudzenia jeho podielov na kapitáli alebo aktív v existujúcich štátnych podnikoch alebo vládnych subjektoch.

[1] Zoznam existujúcich štátnych podnikov v Čile je k dispozícii na tomto webovom sídle: http://www.dipres.gob.cl.

Odvetvie:	Všetky
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa krajinám priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akoukoľvek dvojstrannou alebo viacstrannou medzinárodnou dohodou, ktorá je v platnosti alebo bola podpísaná pred dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa krajinám priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akoukoľvek medzinárodnou dohodou, ktorá je v platnosti alebo bola podpísaná po dni nadobudnutia platnosti tejto dohody, a to aj v týchto oblastiach:

a) letecká doprava;

b) rybárstvo alebo

c) námorné záležitosti vrátane záchranárstva.

Existujúce opatrenia:

PUBLIC

Odvetvie:	Komunikácie
Pododvetvie:	Satelitné vysielanie digitálnych telekomunikačných služieb
Dotknuté povinnosti:	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa cezhraničného obchodu s jednosmerným satelitným vysielaním digitálnych telekomunikačných služieb.
Existujúce opatrenia:	Zákon č. 18.168, úradný vestník, 2. októbra 1982, všeobecný zákon o telekomunikáciách, hlavy I, II, III, V a VI (*Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II III, V y VI*)

PUBLIC

Odvetvie:	Komunikácie
Pododvetvie:	Satelitné vysielanie digitálnych telekomunikačných služieb
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície)
	Výkonnostné požiadavky (investície)
	Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
Opis:	Investície
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa investorov druhej zmluvnej strany alebo ich investícií do jednosmerného satelitného vysielania digitálnych telekomunikačných služieb.
Existujúce opatrenia:	Zákon č. 18.168, úradný vestník, 2. októbra 1982, všeobecný zákon o telekomunikáciách, hlavy I, II, III, V a VI (*Ley 18.168, Diario Oficial, octubre 2, 1982, Ley General de Telecomunicaciones, Títulos I, II III, V y VI*)

PUBLIC

Odvetvie:	Otázky týkajúce sa menšín
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Výkonnostné požiadavky (investície)
	Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie podľa práv alebo preferencií sociálne alebo ekonomicky znevýhodnených menšín.
Existujúce opatrenia:	

PUBLIC

Odvetvie:	Otázky týkajúce sa domorodého obyvateľstva
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Výkonnostné požiadavky (investície)
	Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa priznávajú práva alebo preferencie domorodému obyvateľstvu.
Existujúce opatrenia:	

PUBLIC

Odvetvie:	Vzdelávanie
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Výkonnostné požiadavky (investície)
	Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa:
	a) investorov a investícií investora druhej zmluvnej strany do vzdelávania a
	b) fyzických osôb, ktoré poskytujú vzdelávacie služby v Čile.

PUBLIC

Písmeno b) zahŕňa učiteľov a pomocný personál poskytujúci služby vzdelávania v rámci predprimárneho, predškolského, špeciálneho, základného, sekundárneho alebo vysokoškolského vzdelávania, odborného, technického alebo univerzitného vzdelávania, ako aj všetky ostatné osoby, ktoré poskytujú služby súvisiace so vzdelávaním, vrátane sponzorov vzdelávacích inštitúcií každého druhu, škôl, lýceí, akadémií, školiacich stredísk, odborných a technických inštitútov alebo univerzít.

Táto výhrada sa nevzťahuje na investorov a investície investora druhej zmluvnej strany do materských škôl, súkromných inštitúcií predprimárneho, základného alebo sekundárneho vzdelávania, ktoré nie sú financované z verejných zdrojov, ani na poskytovanie služieb súvisiacich s odbornou prípravou v oblasti učenia sa druhého jazyka, podnikania, obchodu a priemyslu a so zlepšovaním zručností, ktoré zahŕňajú konzultačné služby týkajúce sa technickej podpory, poradenstva, tvorby učebných plánov a programov v oblasti vzdelávania.

Existujúce opatrenia:

PUBLIC

Odvetvie:	Financie verejnej správy
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície)
Opis:	Investície Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa nadobudnutia, predaja alebo scudzenia dlhopisov, štátnych cenných papierov alebo iných druhov dlhových nástrojov vydaných Centrálnou bankou Čile (*Banco Central de Chile*) alebo čilskou vládou štátnymi príslušníkmi druhej zmluvnej strany. Cieľom tohto zápisu nie je ovplyvniť práva finančných inštitúcií (bánk) druhej zmluvnej strany usadených v Čile nadobúdať, predávať alebo scudzovať takéto nástroje, ak sa to vyžaduje na účely regulatórneho kapitálu.
Existujúce opatrenia:	

PUBLIC

Odvetvie:	Rybárstvo
Pododvetvie:	Činnosti súvisiace s rybolovom
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo kontrolovať činnosti zahraničného rybolovu vrátane vylodenia rýb, prvého vylodenia rýb spracovaných na mori a prístupu do čilských prístavov (prístavné výsady).
	Čile si vyhradzuje právo kontrolovať využívanie pláží, pozemkov priľahlých k plážam (*terrenos de playas*), vodných stĺpcov (*porciones de agua*) a pozemkov na morskom dne (*fondos marinos*) na účely vydávania námorných koncesií. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že „námorné koncesie“ sa nevzťahujú na akvakultúru.
Existujúce opatrenia:	Zákonný dekrét č. 2.222, úradný vestník, 31. mája 1978, zákon o plavbe, hlavy I, II, III, IV a V (*Decreto Ley 2.222, Diario Oficial, mayo 31, 1978, Ley de Navegación, Títulos I, II, III, IV y V*)

PUBLIC

D.F.L. 340, úradný vestník, 6. apríla 1960, o námorných koncesiách (*D.F.L. 340, Diario Oficial, abril 6, 1960, sobre Concesiones Marítimas*)

Najvyšší dekrét č. 660, úradný vestník, 28. novembra 1988, zákon o námorných koncesiách (*Decreto Supremo 660, Diario Oficial, noviembre 28, 1988, Reglamento de Concesiones Marítimas*)

Najvyšší dekrét č. 123 ministerstva hospodárstva, rozvoja a obnovy, úrad tajomníka pre rybolov, úradný vestník, 23. augusta 2004, o používaní prístavov (*Decreto Supremo 123 del Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, Subsecretaría de Pesca, Diario Oficial, agosto 23, 2004, Sobre Uso de Puertos*)

PUBLIC

Odvetvie:	Umelecký priemysel a kultúrny priemysel
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami

PUBLIC

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa krajinám priznáva rozdielne zaobchádzanie v súlade s akoukoľvek existujúcou alebo budúcou dvojstrannou alebo viacstrannou medzinárodnou dohodou, pokiaľ ide o umenie a kultúrny priemysel, ako sú dohody o audiovizuálnej spolupráci.

V záujme väčšej istoty treba uviesť, že na vládou podporované programy subvencií na podporu kultúrnych aktivít sa nevzťahujú obmedzenia ani záväzky tejto dohody.

Na účely tohto zápisu pojem „umenie a kultúrny priemysel“ zahŕňa:

a) knihy, časopisy, periodické publikácie alebo tlačené či elektronické noviny s výnimkou tlače a sadzby uvedených materiálov;

b) nahrávky filmov alebo videí;

c) hudobné nahrávky vo formáte zvuku alebo videa;

d) tlačené hudobné partitúry alebo partitúry čitateľné strojom;

e) vizuálne umenie, umeleckú fotografiu a nové médiá;

f) scénické umenie vrátane divadla, tanca a cirkusového umenia a

g) mediálne služby alebo multimédiá.

Existujúce opatrenia:

PUBLIC

Odvetvie:	Služby v oblasti zábavy a služby televízneho a rozhlasového vysielania
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami) Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami) Výkonnostné požiadavky (investície)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa: a) organizácie a prezentácie koncertov a hudobných vystúpení v Čile alebo b) rozhlasového vysielania pre širokú verejnosť, ako aj všetkých činností súvisiacich s rozhlasom, televíziou a káblovou televíziou, satelitných programových služieb a vysielacích sietí. Bez ohľadu na uvedené Čile poskytne osobám a investorom druhej zmluvnej strany a ich investíciám zaobchádzanie, ktoré nie je menej priaznivé, ako táto zmluvná strana poskytuje osobám a investorom z Čile a ich investíciám.
Existujúce opatrenia:	

PUBLIC

Odvetvie:	Sociálne služby
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Výkonnostné požiadavky (investície)
	Vrcholový manažment a predstavenstvá (investície)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa poskytovania služieb presadzovania verejného práva a nápravných služieb, ako aj týchto služieb, pokiaľ predstavujú sociálne služby zriadené alebo prevádzkované z dôvodu verejného záujmu: zabezpečenie alebo poistenie príjmu, sociálne zabezpečenie alebo poistenie, sociálna starostlivosť, vzdelávanie, verejné programy odbornej prípravy, zdravotná starostlivosť a starostlivosť o deti.
Existujúce opatrenia:	

PUBLIC

Odvetvie:	Environmentálne služby
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (cezhraničný obchod so službami)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, ktorým sa ukladá požiadavka, aby výrobu a distribúciu pitnej vody, zber a likvidáciu odpadovej vody a sanitárne služby, ako sú splaškové systémy, zneškodňovanie odpadu a čistenie odpadových vôd, poskytovali len právnické osoby zaregistrované podľa čilského práva alebo zriadené v súlade s požiadavkami stanovenými čilským právom.
	Tento zápis sa nevzťahuje na konzultačné služby poskytované takýmito právnickými osobami.
Existujúce opatrenia:	

PUBLIC

Odvetvie:	Stavebné služby
Pododvetvie:	
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o poskytovanie stavebných služieb zahraničnými právnickými osobami alebo právnymi subjektmi.
	Takéto opatrenia môžu zahŕňať požiadavky, ako je pobyt, registrácia alebo iná forma miestneho zastúpenia.
Existujúce opatrenia:	

PUBLIC

Odvetvie:	Doprava
Pododvetvie:	Medzinárodná cestná doprava
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod (investície a cezhraničný obchod so službami)
	Miestne zastúpenie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Investície a cezhraničný obchod so službami

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa medzinárodnej nákladnej alebo osobnej pozemnej dopravy v pohraničných oblastiach.

Okrem toho si Čile vyhradzuje právo prijať alebo zachovať tieto obmedzenia týkajúce sa poskytovania medzinárodnej pozemnej dopravy z Čile:

a) poskytovateľ služby musí byť čilskou fyzickou alebo právnickou osobou;

b) poskytovateľ služby musí mať skutočný a platný domicil v Čile a

PUBLIC

c) v prípade právnických osôb musí byť poskytovateľ služby zákonne zriadený v Čile, pričom viac ako 50 % jeho základného imania musia vlastniť čilskí štátni príslušníci a jeho účinnú kontrolu musia vykonávať čilskí štátni príslušníci.

Existujúce opatrenia:

PUBLIC

Odvetvie:	Dopravné služby
Pododvetvie:	Služby cestnej dopravy
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (cezhraničný obchod so službami)
Opis:	Cezhraničný obchod so službami
	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, na základe ktorého sa povoľuje poskytovať pozemnú prepravu osôb alebo tovaru na území Čile (kabotáž) len čilským fyzickým alebo právnickým osobám. Na tento účel podniky používajú vozidlá registrované v Čile.

PUBLIC

PRÍLOHA 17-C

PUBLIC

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH

Úvodné poznámky

1. V listinách zmluvných strán uvedených v dodatkoch 17-C-1 a 17-C-2 sa stanovujú záväzky týkajúce sa prístupu na trh, ktoré každá zmluvná strana prijíma podľa článku 17.8 alebo článku 18.7, a výhrady prijaté uvedenou zmluvou stranou podľa článku 17.14 alebo článku 18.8 k existujúcim, alebo reštriktívnejším či novým opatreniam, ktoré nie sú v súlade s povinnosťami uloženými takýmito ustanoveniami.

2. Na účely tejto prílohy „ISIC“ je Medzinárodná štandardná odvetvová klasifikácia všetkých ekonomických činností, ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie Spojených národov, Statistical Papers, séria M, č. 4, ISIC REV 3.1, 2002.

3. Na hospodárske činnosti v odvetviach alebo pododvetviach, na ktoré sa vzťahujú kapitoly 17 a 18 a ktoré nie sú uvedené v listinách zmluvných strán, sa záväzky týkajúce sa prístupu na trh uvedené v odseku 1 nevzťahujú.

4. Listinou zmluvnej strany nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa dohody GATS.

5. V každom zápise v listinách sa stanovujú tieto prvky:

a) v prvku „odvetvie“ sa uvádza všeobecné odvetvie, ktorého sa zápis týka;

b) „pododvetvie“ sa vzťahuje na konkrétne odvetvie alebo činnosť, v rámci ktorých sa prijímajú záväzky, a to v relevantných prípadoch podľa CPC alebo ISIC; a

c) v prvku „obmedzenia prístupu na trh“ sa stanovujú uplatniteľné obmedzenia vrátane možnosti zachovať existujúce opatrenia, ak je tak uvedené, alebo v prípade, že je prístup na trh neviazaný, možnosti prijať nové alebo reštriktívnejšie opatrenia, ktoré sa neriadia povinnosťami stanovenými v článku 17.8 alebo článku 18.7.

6. Výhrada vznesená na úrovni zmluvnej strany EÚ sa vzťahuje na opatrenie Európskej únie, opatrenie členského štátu na ústrednej úrovni alebo opatrenie verejnej správy v rámci členského štátu, pokiaľ nie je niektorý členský štát z výhrady vylúčený. Záväzok alebo výhrada členského štátu sa vzťahuje na opatrenie verejnej správy na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni v rámci daného členského štátu. Na účely výhrad Belgicka sa za úroveň ústrednej vlády považuje úroveň federálnej vlády a vlád regiónov a komunít, keďže každá z nich má rovnocenné legislatívne právomoci. Na účely výhrad zmluvnej strany EÚ sa za regionálnu úroveň verejnej správy vo Fínsku považujú Alandy. Výhrada vznesená na úrovni Čile sa vzťahuje na opatrenie ústrednej štátnej správy alebo miestnej samosprávy.

PUBLIC

7. V listinách zmluvných strán sa uvádzajú len obmedzenia prístupu na trh, ktoré sú nediskriminačné. Diskriminačné opatrenia a požiadavky sú uvedené v prílohách 17-A a 17-B.

8. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že nediskriminačné opatrenia nepredstavujú obmedzenie prístupu na trh v zmysle článkov 17.8 alebo 18.7, pokiaľ ide o akékoľvek opatrenie, ktoré:

a) vyžaduje oddelenie vlastníctva infraštruktúry od vlastníctva tovaru alebo služieb poskytovaných prostredníctvom tejto infraštruktúry v záujme zabezpečenia spravodlivej hospodárskej súťaže, napríklad v oblastiach energetiky, dopravy a telekomunikácií;

b) obmedzuje koncentráciu vlastníctva s cieľom zabezpečiť spravodlivú hospodársku súťaž;

c) je zamerané na zabezpečenie zachovania a ochrany prírodných zdrojov a životného prostredia vrátane obmedzenia dostupnosti, počtu a rozsahu udeľovaných koncesií, ako aj uloženie moratória alebo zákazu;

d) obmedzuje počet udelených povolení z dôvodu technických alebo fyzických obmedzení, ako sú napríklad telekomunikačné spektrá a frekvencie, alebo

e) vyžaduje, aby istý percentuálny podiel akcionárov, vlastníkov, partnerov alebo riadiacich pracovníkov podniku mal kvalifikáciu na vykonávanie určitého povolania, ako je napríklad právnik alebo účtovník, resp. aby toto povolanie vykonávali.

PUBLIC

9. Zoznam výhrad uvedený ďalej nezahŕňa opatrenia týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek a postupov, technických noriem a licenčných požiadaviek a postupov, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článku 17.8 alebo článku 18.7. Uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä potrebu získať licenciu, plniť povinnosti univerzálnej služby, mať uznané kvalifikácie v regulovaných odvetviach, absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, mať miestneho zástupcu pre službu alebo udržiavať miestnu adresu, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

10. Zaobchádzaním priznaným právnickým osobám, ktoré založili investori jednej zmluvnej strany v súlade s právnymi predpismi druhej zmluvnej strany (v prípade zmluvnej strany EÚ vrátane právnych predpisov členského štátu) a ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v rámci tejto druhej zmluvnej strany, nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti podľa kapitoly 17, ktoré mohli byť uložené takýmto právnickým osobám pri ich zakladaní v tejto druhej zmluvnej strane a ktoré naďalej platia.

11. Listiny zmluvných strán sa vzťahujú len na územia zmluvných strán v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov medzi zmluvnou stranou EÚ a Čile. Nie sú nimi dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

PUBLIC

12. V listine zmluvnej strany EÚ sa používajú tieto skratky:

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

PUBLIC

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

EHP Európsky hospodársky priestor

PUBLIC

Dodatok 17-C-1

LISTINA ZMLUVNEJ STRANY EÚ

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-1 – Všetky odvetvia	
a) Obchodná prítomnosť	
	Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Služby, ktoré sa na celoštátnej alebo miestnej úrovni považujú za verejné služby, môžu byť predmetom verejného monopolu alebo výlučných práv udelených súkromným prevádzkovateľom. Verejné služby existujú v odvetviach ako vedecké a technické poradenstvo, služby výskumu a vývoja v sociálnych a humanitných vedách, služby technického skúšobníctva a analýz, environmentálne služby, služby zdravotnej starostlivosti, dopravné služby a pomocné služby pre všetky druhy dopravy. Výlučné práva na takéto služby sú často udelené súkromným prevádzkovateľom, napríklad prevádzkovateľom s koncesiami od orgánov verejnej moci, a ich udelenie podlieha osobitným povinnostiam, pokiaľ ide o poskytovanie služieb. Keďže verejné služby často existujú aj na nižšej ako ústrednej úrovni, nie je praktické uvádzať podrobné a taxatívne listiny pre jednotlivé odvetvia. Táto výhrada sa nevzťahuje na telekomunikácie ani na počítačové a súvisiace služby. V HU: Usadenie sa by malo mať formu spoločnosti s ručením obmedzeným, akciovej spoločnosti alebo zastúpenia. Prvotný vstup na trh vo forme pobočky nie je povolený s výnimkou finančných služieb. V IT: Neviazané pre nadobudnutie majetkovej účasti v spoločnostiach pôsobiacich v oblasti obrany a národnej bezpečnosti. Nadobudnutie strategických aktív v oblasti dopravných služieb, telekomunikácií a energetiky môže podliehať schváleniu Úradu predsedníctva Rady ministrov. V LT: Neviazané pre podniky, odvetvia, zóny, aktíva a zariadenia strategického významu z hľadiska národnej bezpečnosti.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
b) Nadobúdanie nehnuteľností	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. V HU: Neviazané pre nadobúdanie štátom vlastnených nehnuteľností.
c) Zbrane, strelivo a vojenský materiál	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre výrobu alebo distribúciu zbraní, streliva a vojenského materiálu alebo obchodovanie s nimi. Vojenský materiál sa obmedzuje na všetky výrobky, ktoré sú určené a vyrobené výhradne na vojenské použitie v spojení s vykonávaním vojnových alebo obranných činností.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-2 – Odborné služby (všetky profesie okrem zdravotníckych)	
a) Právne služby (časť CPC 861) vrátane služieb patentových zástupcov V záujme väčšej istoty treba uviesť, že v súlade s úvodnými poznámkami, najmä s úvodnou poznámkou 9, môžu požiadavky na registráciu v advokátskej komore obsahovať aj požiadavku na získanie právnického titulu alebo jeho ekvivalentu v hostiteľskej krajine, absolvovanie určitej odbornej prípravy pod dohľadom právnika s licenciou alebo požiadavku mať kanceláriu alebo poštovú adresu v jurisdikcii konkrétnej komory, aby bolo možné žiadať o členstvo v uvedenej komore. Niektoré členské štáty môžu požadovať, aby na vykonávanie práva hostiteľskej jurisdikcie boli oprávnené len tie fyzické osoby, ktoré zastávajú určité pozície v advokátskej kancelárii, spoločnosti či podniku alebo pre akcionárov.	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou SE: Neviazané, pokiaľ ide o poskytovanie právnych poradenských služieb a služieb právneho povolenia, dokumentácie a udeľovania osvedčení poskytované odborníkmi v oblasti práva vykonávajúcimi verejné funkcie, akými sú napríklad notári, *huissiers de justice* alebo ostatní *officiers publics et ministériels*, a pokiaľ ide o služby poskytované súdnymi exekútormi, ktorí sú vymenúvaní úradným aktom vlády (časť CPC 861, časť 87902). Vo SE: žiadne. V EÚ: V každom členskom štáte sa uplatňujú osobitné nediskriminačné požiadavky na právnu formu (niektoré príklady sú na účely transparentnosti uvedené ďalej). V BE: Na zastupovanie pred kasačným súdom (*Cour de cassation*) vo veciach, ktoré nie sú trestného charakteru, sa uplatňujú kvóty. Vo FR: Zastupovanie pred kasačným súdom (*Cour de Cassation*) a Štátnou radou (*Conseil d'Etat*) podlieha kvótam. V prípade právnikov, ktorí sú riadnymi členmi, musí mať spoločnosť jednu z nasledujúcich právnych foriem schválených podľa francúzskeho práva na nediskriminačnom základe: SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*), SEP (*société en participation*), SARL (*société à responsabilité limitée*), SAS (*société par actions simplifiée*), SA (*société anonyme*), SPE (*société pluriprofessionnelle d'exercice*) a za určitých podmienok *association*. V advokátskej kancelárii, ktorá poskytuje služby v oblasti francúzskeho práva alebo práva Európskej únie, sa môžu na podiely a hlasovacie práva vzťahovať kvantitatívne obmedzenia súvisiace s odbornou činnosťou partnerov. V SI: Obchodná prítomnosť advokátov určených Slovinskou advokátskou komorou sa obmedzuje len na spoločnosť s jediným spoločníkom, na advokátsku kanceláriu s ručením obmedzeným (partnerstvo) alebo na advokátsku kanceláriu s ručením neobmedzeným (partnerstvo). Činnosť advokátskej kancelárie sa obmedzuje na poskytovanie právnych služieb. Partnermi v advokátskej kancelárii môžu byť iba advokáti.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
b) Patentoví zástupcovia, zástupcovia pre priemyselné vlastníctvo, advokáti vo veciach duševného vlastníctva (časť CPC 879, 861, 8613)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou FR: žiadne. Vo FR: Poskytovanie len prostredníctvom SCP (*société civile professionnelle*), SEL (*société d'exercice libéral*) alebo akejkoľvek inej právnej formy, a to za určitých podmienok.
c) Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh (CPC 8621 okrem audítorských služieb, 86213, 86219, 86220)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR a HU: žiadne.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Poskytujú sa prostredníctvom spoločnosti ktorejkoľvek právnej formy okrem SNC (*Société en nom collectif*) a SCS (*Société en commandite simple*). Osobitné podmienky platia pre SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) a SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*) (CPC 86213, 86219, 86220).
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V HU: Neviazané pre cezhraničné činnosti v oblasti účtovníctva a vedenia účtovných kníh.
d) Audítorské služby (CPC – 86211, 86212 okrem účtovníckych služieb)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou DE, EE, BG, FR, HU, PL a PT: žiadne. V EE: Uplatňujú sa nediskriminačné požiadavky na právnu formu. Pokiaľ ide o investície: V BG: Uplatňujú sa nediskriminačné požiadavky na právnu formu. Vo FR: Poskytovanie prostredníctvom spoločnosti ktorejkoľvek právnej formy okrem spoločností, v ktorých sa partneri považujú za obchodníkov (*commerçants*), ako sú SNC (*société en nom collectif*) a SCS (*société en commandite simple*). V PL: Uplatňujú sa požiadavky na právnu formu.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V DE: Audítorské spoločnosti (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) môžu mať iba takú právnu formu, ktorá je prípustná v EHP. Verejné obchodné spoločnosti a komanditné obchodné spoločnosti sa môžu považovať za *Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*, ak sú v obchodnom registri uvedené ako obchodné partnerstvá na základe ich fiduciárnych činností. V HU a PT: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie audítorských služieb.
e) Služby daňového poradenstva (CPC 863 okrem služieb právneho poradenstva a právneho zastupovania v daňových záležitostiach, ktoré patria pod právne služby)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou DE, FR a PL: žiadne. V DE, PL: Uplatňujú sa požiadavky na právnu formu.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Poskytujú sa prostredníctvom spoločnosti ktorejkoľvek právnej formy okrem SNC (*Société en nom collectif*) a SCS (*Société en commandite simple*). Osobitné podmienky platia pre SEL (*sociétés d'exercice libéral*), AGC (*Association de gestion et comptabilité*) a SPE (*Société pluri-professionnelle d'exercice*).
f) Architektonické služby a služby územného plánovania, inžinierske služby a integrované inžinierske služby (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR a HR: žiadne. Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Architekt sa môže usadiť vo FR s cieľom poskytovať architektonické služby iba s využitím jednej z týchto právnych foriem (na nediskriminačnom základe): SA et SARL (*sociétés anonymes, à responsabilité limitée*), EURL (*Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*en commandite par actions*), SCOP (*Société coopérative et participative)*, SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) alebo SAS (*Société par actions simplifiée*), alebo ako jednotlivec alebo ako partner v architektonickej firme (CPC 8671).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V HR: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb územného plánovania.
III-EU-3 – Odborné služby – súvisiace so zdravím a maloobchodný predaj liekov	
a) lekárske služby a služby zubného lekárstva; a služby poskytované pôrodnými asistentkami, zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a paramedikmi (CPC 85201, 9312, 9319)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BE, BG, CZ, DE, FI a MT: žiadne. V CZ a na MT: Neviazané pre poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím, bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, stredný zdravotnícky personál, psychológovia, ako aj ďalších súvisiacich služieb (CPC 9312, časť 9319). Vo FI: Neviazané pre poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi, s výnimkou služieb poskytovaných zdravotnými sestrami (CPC 9312, 93191). V BG: Neviazané pre poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, pôrodnými asistentkami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom, ako aj služieb poskytovaných psychológmi (CPC 9312, časť 9319).

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o investície: V AT: Môžu sa uplatňovať osobitné nediskriminačné požiadavky na právnu formu (CPC 9312, časť 9319). Spolupráca lekárov na účely poskytovania ambulantnej verejnej zdravotnej starostlivosti, tzv. skupinová prax, sa môže uskutočňovať len v právnej forme *Offene Gesellschaft* (OG) alebo *Gesellschaft mit beschränkter Haftung* (GmbH). Spoločníkmi v takejto skupinovej praxi môžu byť len lekári. Musia byť oprávnení vykonávať nezávislú lekársku prax, registrovaní v Rakúskej lekárskej komore a aktívne vykonávať lekársku profesiu v praxi. Iné fyzické alebo právnické osoby nemôžu byť spoločníkmi v skupinovej praxi a nemôžu poberať podiel z jej výnosov alebo ziskov (časť CPC 9312). V DE: V prípade profesijnej registrácie môžu byť stanovené geografické obmedzenia, ktoré sa vzťahujú rovnako na štátnych príslušníkov aj na cudzincov. Stanovené môžu byť nediskriminačné obmedzenia týkajúce sa právnej formy na poskytovanie týchto služieb (§ 95 SGB V). V prípade lekárov (vrátane psychológov a psychoterapeutov) môže registrácia podliehať kvantitatívnym obmedzeniam na základe regionálneho rozloženia lekárov. Registrácia je potrebná iba v prípade lekárov, ktorí sa podieľajú na systéme verejného zdravotníctva.
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V BE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím bez ohľadu na to, či sú financované z verejných alebo zo súkromných zdrojov, vrátane lekárskych služieb a služieb zubného lekárstva, služieb pôrodnej asistencie a služieb poskytovaných zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a stredným zdravotníckym personálom (časť CPC 85201, 9312, časť 93191).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
b) Veterinárne služby (CPC 932)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, BG, DE, DK, ES, FR, IE, HU, LV, NL a SK: žiadne. V DE: Služby telemedicíny sa môžu poskytovať iba v súvislosti so základnou liečbou, ktorá zahŕňa predchádzajúcu fyzickú prítomnosť veterinára. V DE, DK, ES, LV, NL a na SK: Možnosť poskytovať veterinárne služby je obmedzená len na fyzické osoby. V IE: Možnosť poskytovať veterinárne služby je obmedzená len na fyzické osoby alebo partnerstvá. V HU: Povolenie podlieha testu ekonomických potrieb. Hlavné kritériá: podmienky na trhu práce v odvetví.
	Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Právne formy, ktoré môže nadobudnúť spoločnosť poskytujúca veterinárne služby, sú obmedzené na SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) a SEL (*société d'exercice liberal*).
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V BE, BG a LV: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie veterinárnych služieb.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Maloobchodný predaj farmaceutického, zdravotníckeho a ortopedického tovaru, iné služby poskytované farmaceutmi (CPC 63211)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, LT: Maloobchodný predaj liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekární. Zásielkový predaj liekov je zakázaný, s výnimkou liekov dostupných bez receptu. V EE: Maloobchodný predaj liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti sa môže vykonávať iba prostredníctvom lekární. Zásielkový predaj liekov, ako aj dodávanie liekov objednaných prostredníctvom internetu poštou alebo expresnými kuriérskymi službami je zakázané. Povolenie na usadenie sa podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: podmienky z hľadiska hustoty v danej oblasti. V EL: Iba fyzické osoby, ktoré sú licencovanými farmaceutmi, a spoločnosti založené licencovanými farmaceutmi majú povolené poskytovať služby maloobchodného predaja liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti. V ES: Maloobchodný predaj liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru môžu verejnosti poskytovať iba fyzické osoby, ktoré sú licencovanými farmaceutmi. Každý farmaceut môže získať maximálne jednu licenciu. Zásielkový predaj liekov je zakázaný Vo FI: Neviazané pre maloobchodný predaj farmaceutických výrobkov a maloobchodný predaj lekárskych a ortopedických výrobkov. V IE: Zásielkový predaj liekov je zakázaný, s výnimkou liekov dostupných bez receptu. V IT: Vykonávať túto profesiu môžu iba fyzické osoby zapísané do registra, ako aj právnické osoby vo forme partnerstva, kde každý partner spoločnosti musí byť zaregistrovaný farmaceut. Povolenie na usadenie sa podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: podmienky z hľadiska počtu a hustoty obyvateľov v danej oblasti. V LU: Maloobchodný predaj liekov a špecifického zdravotníckeho tovaru verejnosti majú povolené poskytovať iba fyzické osoby. V NL: Neviazané pre zásielkový predaj liekov. V PL: Vykonávať túto profesiu môžu iba fyzické osoby zapísané do registra, ako aj právnické osoby vo forme partnerstva, kde každý partner spoločnosti musí byť zaregistrovaný farmaceut. Vo SE: Neviazané pre maloobchodný predaj farmaceutického tovaru a dodávku farmaceutického tovaru širokej verejnosti.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou EL, IE, LU, LT a NL: Na obmedzenie počtu poskytovateľov oprávnených poskytovať určitú službu v konkrétnej miestnej zóne alebo oblasti na nediskriminačnom základe. Možno preto vykonať test hospodárskych potrieb, pričom sa zohľadnia faktory, ako je počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, dopravná infraštruktúra, hustota obyvateľstva alebo geografické rozloženie. V BG: Vedúci pracovníci lekární musia byť kvalifikovaní farmaceuti a môžu viesť iba jednu lekáreň, v ktorej sami pracujú. Na počet lekární, ktoré môže v BG vlastniť jedna osoba, platí kvóta (najviac štyri). V DE: O povolenie na prevádzkovanie lekárne môžu požiadať iba fyzické osoby (farmaceuti). Celkový počet lekární na osobu je obmedzený na jednu lekáreň a najviac tri pobočky lekárne. V DK: Iba fyzické osoby, ktorým dánsky úrad pre zdravotníctvo a lieky vydal farmaceutickú licenciu, majú povolené poskytovanie služieb maloobchodného predaja liekov a špeciálneho zdravotníckeho tovaru verejnosti. Vo FR: Na otvorenie lekárne sa vyžaduje povolenie a obchodná prítomnosť vrátane predaja liekov na diaľku verejnosti prostredníctvom služieb informačnej spoločnosti musí mať niektorú z právnych foriem povolených podľa vnútroštátnych právnych predpisov na nediskriminačnom základe: len *société d'exercice libéral* (SEL) *anonyme*, *par actions simplifiée*, *à responsabilité limitée unipersonnelle* alebo *pluripersonnelle*, *en commandite par actions*, *société en noms collectifs* (SNC) alebo *société à responsabilité limitée* (SARL) *unipersonnelle* alebo *pluripersonnelle*. V ES, HR, HU a PT: Povolenie na usadenie sa podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: podmienky z hľadiska počtu a hustoty obyvateľov v danej oblasti. Na MT: Vydávanie licencií na prevádzku lekární podlieha osobitným obmedzeniam. Osoba nesmie mať v žiadnom meste ani obci viac ako jednu licenciu vo svojom mene [nariadenie 5 ods. 1 v rámci nariadení o licenciách na prevádzku lekární (LN 279/07)] s výnimkou prípadu, keď pre dané mesto alebo obec neboli podané žiadne ďalšie žiadosti [nariadenie 5 ods. 2 v rámci nariadení o licenciách na prevádzku lekární (LN 279/07)]. V PT: V prípade obchodných spoločností, ktorých kapitál predstavujú akcie, musia byť tieto akcie na meno. Žiadna osoba nesmie byť vlastníkom, priamym alebo nepriamym, ani vykonávať prevádzku alebo riadenie viacerých ako štyroch lekární súčasne. V SI: Sieť lekární v SI pozostáva z verejných lekární vo vlastníctve obcí a zo súkromných lekární s koncesiou, ktorých väčšinový vlastník musí byť povolaním farmaceut. Zásielkový predaj liekov na lekársky predpis je zakázaný. Zásielkový predaj liekov bez lekárskeho predpisu si vyžaduje osobitné štátom udelené povolenie.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-4 – Služby pre podniky – služby výskumu a vývoja (CPC 851, 852, 853)	
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou RO: žiadne. Pokiaľ ide iba o cezhraničný obchod so službami: V RO: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb výskumu a vývoja.
III-EU-5 – Služby pre podniky – realitné služby (CPC 821, 822)	
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CZ a HU: žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V CZ a HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie realitných služieb.
III-EU-6 – Služby pre podniky – služby prenájmu alebo lízingu	
a) Služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy (CPC 831)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané v prípade prenájmu alebo lízingu lietadla bez posádky (dry lease). Používanie lietadiel leteckým dopravcom z Európskej únie podlieha príslušným požiadavkám v súvislosti s registráciou lietadla. Dohoda o prenájme lietadla bez posádky, ktorej zmluvnou stranou je dopravca z Európskej únie, podlieha požiadavkám právnych predpisov Európskej únie alebo vnútroštátnych právnych predpisov v oblasti bezpečnosti letectva, ako je predchádzajúce schválenie a ďalšie podmienky uplatniteľné na používanie registrovaných lietadiel tretích krajín (CPC 83104).
b) Služby prenájmu alebo lízingu bez obsluhy týkajúce sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť (CPC 832)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE a FR: žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V BE a vo FR: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb prenájmu alebo lízingu bez obsluhy týkajúcich sa osobných potrieb a potrieb pre domácnosť.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-7 – Služby pre podniky	
a) Počítačové a súvisiace služby (CPC 84)[1]	Žiadne.
b) Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	Žiadne.
c) Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865) a služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)	Žiadne.
d) Súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (CPC 8675)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR: žiadne. Pokiaľ ide o investície: Vo FR: Prístup k vykonávaniu geodetických prác je možný iba prostredníctvom právnych foriem SEL (*anonyme*, *à responsabilité limitée ou en commandite par actions*), SCP (*Société civile professionnelle*), SA a SARL (*sociétés anonymes*, *à responsabilité limitée*) only.
e) Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FR a PT: žiadne. Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: Vo FR: Výkon profesie biológov je vyhradený fyzickým osobám. V PT: Vykonávanie profesií biológov, chemických analytikov a agronómov je vyhradené fyzickým osobám.
f) Reklamné služby (CPC 871)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.

[1] EÚ sa zúčastňuje na dohode *Understanding on the scope of coverage of computer services - CPC 84* (Dohoda o rozsahu zahrnutých počítačových služieb – CPC 84).

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
g) Služby sprostredkovania práce (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU a SE: Neviazané pre služby zabezpečovania personálu na pomoc v domácnosti, iných pracovníkov v obchode alebo priemysle, ošetrovateľov a iných pracovníkov. V HU a vo SE: Žiadne (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). V EÚ pre služby vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201): Žiadne, s výnimkou BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI a SK, kde: Neviazané. V EÚ na zriadenie služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202): Žiadne, s výnimkou AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV MT, PL, PT, RO, SI a SK, kde: Neviazané. V EÚ pre služby zabezpečovania pomocných administratívnych pracovníkov (CPC 87203): Žiadne, s výnimkou AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI a SK, kde: Neviazané. V DE: Obmedzenia počtu poskytovateľov služieb sprostredkovania práce. V ES: Obmedzenia počtu poskytovateľov služieb vyhľadávania vedúcich pracovníkov a služieb sprostredkovania práce (CPC 87201, 87202). Vo FR: Tieto služby môžu podliehať štátnemu monopolu (CPC 87202). V IT: Obmedzenia počtu poskytovateľov služieb zabezpečovania administratívneho personálu (CPC 87203).
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, HU a SE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb sprostredkovania práce pre pomocný administratívny personál a iných pracovníkov (CPC 87202). V BE: žiadne. V IE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb vyhľadávania vedúcich pracovníkov (CPC 87201). Vo FR, v IE, IT a NL: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb pre administratívny personál (CPC 87203).
h) Bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SI a SK: žiadne. V BG, na CY, v CZ, EE, ES, LT, LV, na MT, v PL, RO, SI a na SK: Neviazané. V DK, HR a HU: Neviazané pre poskytovanie služieb v týchto pododvetviach: strážne služby (87305) v HR a HU, konzultačné služby v oblasti bezpečnosti (87302) v HR, služby ochrany letísk (časť 87305) v DK a služby prepravy obrnenými vozidlami (87304) v HU.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o investície: Vo FI: Neviazané pre licencie na poskytovanie bezpečnostných služieb.
i) Pátracie služby (CPC 87301)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT a SE: Neviazané. V AT a vo SE: žiadne.
j) Služby upratovania a čistenia budov (CPC 874)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
k) Fotografické služby (CPC 875)	Žiadne.
l) Baliace služby (CPC 876)	Žiadne.
m) Služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch a služby inkasných agentúr (CPC 87901, 87902)	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou ES, LV a SE: Neviazané pre poskytovanie služieb inkasných agentúr a služieb súvisiacich s poskytovaním informácií o úveroch. V ES, LV a vo SE: žiadne.
n) Služby preberania telefonických hovorov (CPC 87903)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
o) Kopírovacie služby (CPC 87904)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie rozmnožovacích a kopírovacích služieb.
p) Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU a PL: žiadne. V HU: Úradné preklady, úradné overovanie prekladov a overené kópie úradných dokumentov v cudzích jazykoch môže poskytovať iba Maďarský úrad pre preklady a overovanie (OFFI). V PL: Služby súdneho prekladateľa môžu poskytovať iba fyzické osoby.
q) Služby zostavovania zoznamov adresátov a poštové služby (CPC 87906)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
r) Špecializované služby v oblasti dizajnu (CPC 87907)	Žiadne.
s) Iné služby pre podniky inde neklasifikované (CPC 87909)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou SE: žiadne. Vo SE: Hospodársky plán stavebnej spoločnosti musia osvedčiť dve osoby. Tieto osoby musia verejne schváliť orgány v rámci EHP. Vo SE: Záložne sa musia zriaďovať ako spoločnosti s ručením obmedzeným alebo ako pobočky.
t) Služby pre podniky súvisiace s leteckou dopravou: – Predaj a marketing – Služby v oblasti počítačového rezervačného systému;	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
u) Služby v oblasti opravy kovových výrobkov, strojov a zariadení (CPC 886 okrem 8868)	Žiadne.
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. V HU: Neviazané pre služby súvisiace s distribúciou energie a cezhraničné poskytovanie služieb súvisiacich s výrobou, s výnimkou poradenských a konzultačných služieb týkajúcich sa týchto odvetví.
v) Údržba a oprava plavidiel, zariadení železničnej dopravy, lietadiel a ich častí (časť CPC 86764, 86769, 8868)	Žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
x) Iné služby pre podniky a služby súvisiace s ciachovaním (časť CPC 893)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CZ, LT a NL: žiadne. V LT: Neviazané. V NL: Ciachovanie výrobkov z drahých kovov v súčasnosti výhradne vykonávajú dva holandské verejné monopoly.
y) Balenie (časť CPC 88493, ISIC 37)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V CZ: Baliarenská spoločnosť poskytujúca služby týkajúce sa zberu a recyklácie obalov musí byť akciovou spoločnosťou (časť CPC 88493, ISIC 37).
III-EU-8 – Komunikačné služby	
a) Poštové a kuriérske služby (časť CPC 71235, časť 73210, časť 751)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Organizovanie umiestňovania poštových schránok na verejných komunikáciách, vydávanie poštových známok a poskytovanie služby doporučených zásielok používanej v priebehu súdneho alebo správneho konania môže byť obmedzené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. V prípade služieb, pre ktoré existuje povinnosť univerzálnych služieb, môžu byť stanovené systémy udeľovania licencií na ich poskytovanie. Udeľovanie týchto licencií sa môže viazať na konkrétne povinnosti univerzálnych služieb alebo na platenie finančných príspevkov do kompenzačného fondu.
b) Telekomunikácie (CPC 752, 753, 754)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE: žiadne. V BE: Neviazané pre služby prenosu satelitného vysielania.
III-EU-9 – Stavebníctvo (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-10 – Distribučné služby	
a) Distribučné služby (CPC 3546, 631, 632 okrem 63211, 63297, 62276, časť 621)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou PT: žiadne. Pokiaľ ide o investície: V PT: Existuje osobitný systém udeľovania povolení na zriadenie určitých maloobchodných prevádzkarní a nákupných centier. Týka sa to nákupných centier s prenajímateľnou plochou najmenej 8 000 m^2 a maloobchodných prevádzkarní s predajnou plochou najmenej 2 000 m^2, ak sa nachádzajú mimo nákupných centier. Hlavné kritériá: Príspevok k rozšíreniu obchodných ponúk, posudzovanie služieb poskytovaných spotrebiteľom, kvalita zamestnania a sociálna zodpovednosť podnikov, integrácia do mestského prostredia a príspevok k ekologickej účinnosti (CPC 631, 632 okrem 63211, 63297).
b) Distribúcia liekov (CPC 62117, 62251, 8929)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FI: žiadne. Vo FI: Neviazané pre distribúciu farmaceutických výrobkov.
c) Distribúcia alkoholických nápojov (časť CPC 62112, 62226, 63107, 8929)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou FI a SE: žiadne. Vo FI: Neviazané pre distribúciu alkoholických nápojov. Vo SE: Monopol maloobchodného predaja liehovín, vína a piva (okrem nealkoholického piva). Spoločnosť Systembolaget AB má v súčasnosti vládny monopol na maloobchodný predaj liehovín, vína a piva (okrem nealkoholického piva). Alkoholické nápoje sú nápoje s obsahom alkoholu vyšším než 2,25 % objemového percenta. V prípade piva platí limit obsahu alkoholu vyššieho ako 3,5 objemového percenta (časť CPC 631).
d) Distribúcia tabaku (časť CPC 6222, 62228, časť 6310, 63108)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, ES, FR a IT: žiadne. V AT: O povolenie na vykonávanie činnosti predajcu tabakových výrobkov môžu požiadať len fyzické osoby (CPC 63108) V ES: Činnosti predajcu tabakových výrobkov môžu vykonávať len fyzické osoby. Každý predajca tabakových výrobkov môže získať najviac jednu licenciu (CPC 63108). Maloobchodný predaj tabaku podlieha štátnemu monopolu. Vo FR: Veľkoobchodný a maloobchodný predaj tabaku podlieha štátnemu monopolu (časť CPC 6222, časť 6310). V IT: Na vykonávanie činností distribúcie a predaja tabaku je potrebná licencia. Licencie sa vydávajú na základe postupov verejného obstarávania. Udeľovanie povolení podlieha testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: obyvateľstvo a geografická hustota existujúcich predajných miest (časť CPC 6222, časť CPC 6310).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-11 – Environmentálne služby a) Služby čistenia a odvádzania odpadových vôd (CPC 9401) b) Nakladanie s tuhým/nebezpečným odpadom okrem cezhraničnej prepravy nebezpečného odpadu i) služby v oblasti zneškodňovania odpadu (CPC 9402) ii) Sanitačné a podobné služby (CPC 9403) c) ochrana ovzdušia a klímy (CPC 9404)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou DE: žiadne. Pokiaľ ide iba o cezhraničný obchod so službami: V DE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb nakladania s odpadom iných ako poradenské služby a pokiaľ ide o služby týkajúce sa ochrany pôdy a obhospodarovania kontaminovanej pôdy iné ako poradenské služby (CPC 9401, 9402, 9403, 94060).
d) Sanácia a čistenie pôdy a vody i) Úprava, sanácia kontaminovanej alebo znečistenej pôdy a vody (časť CPC 9406)	
e) Znižovanie hladiny hluku a vibrácií (CPC 9405) f) Ochrana biodiverzity a krajiny g) Služby týkajúce sa ochrany prírody a krajiny (časť CPC 9406) h) Ostatné environmentálne a pridružené služby (CPC 9409)	

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-12 – Vzdelávacie služby (CPC 92) (len služby financované zo súkromných zdrojov)	
	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre vzdelávacie služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme. Ak je povolené poskytovanie vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov zahraničnými poskytovateľmi, účasť súkromných prevádzkovateľov v systéme vzdelávania môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe. V EÚ s výnimkou CZ, NL, SE a SK: Neviazané pre poskytovanie iných vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov, t. j. okrem služieb, ktoré sú zatriedené ako služby základného, sekundárneho, vysokoškolského vzdelávania a vzdelávania dospelých (CPC 929). Na CY, vo FI, na MT a v RO: Neviazané pre poskytovanie služieb primárneho a sekundárneho vzdelávania a vzdelávania dospelých financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 921, 922, 924). V AT, BG, na CY, vo FI, na MT a v RO: Neviazané pre poskytovanie služieb vysokoškolského vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 923). Vo SE: Neviazané pre poskytovateľov vzdelávacích služieb, ktorých na účely poskytovania vzdelávania schvaľujú orgány verejnej moci. Táto výhrada sa uplatňuje na poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory vrátane poskytovateľov služieb vzdelávania uznaných štátom, poskytovateľov služieb vzdelávania pod dohľadom štátu alebo vzdelávania, ktoré oprávňuje na získanie podpory na štúdium (CPC 92). Na SK: V prípade všetkých vzdelávacích služieb financovaných zo súkromných zdrojov iných ako služby postsekundárneho technického a odborného vzdelávania: Môže sa použiť test hospodárskych potrieb a miestne orgány môžu obmedziť počet zriaďovaných škôl (CPC 921, 922, 923 okrem 92310, 924).
	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou ES a IT: V prípade otvorenia univerzity financovanej zo súkromných zdrojov, ktorá vydáva uznávané diplomy alebo tituly, sa uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: obyvateľstvo a hustota siete existujúcich zariadení. V ES: Postup zahŕňa získanie odporúčania parlamentu. V IT: Diplomy sa vydávajú po absolvovaní trojročných programov, pričom oprávnenie na vydávanie štátom uznávaných diplomov môžu získať iba talianske právnické osoby (CPC 923).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-13 – Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby (len služby financované zo súkromných zdrojov)	
a) Služby zdravotnej starostlivosti – nemocničné služby, služby sanitných vozidiel a ústavné služby zdravotnej starostlivosti (CPC 93, 931 okrem 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme. Neviazané pre poskytovanie všetkých služieb zdravotnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov okrem nemocničných služieb, ambulantných služieb a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov. Účasť súkromných prevádzkovateľov v sieti služieb zdravotnej starostlivosti financovanej zo súkromných zdrojov môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe. Môže sa použiť test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, dopravná infraštruktúra, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie a tvorba nových pracovných miest. Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931, iné ako 9312, časť 93191). V AT, PL a SI: Neviazané pre poskytovanie služieb sanitných vozidiel financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93192). V BE: Neviazané pre zriadenie služieb sanitných vozidiel a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 93192, 93193). V BG, na CY, v CZ, vo FI, na MT a SK: Neviazané pre poskytovanie nemocničných služieb, služieb sanitných vozidiel a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby financovaných zo súkromných zdrojov (CPC 9311, 93192, 93193). V DE: Neviazané pre poskytovanie systému sociálneho zabezpečenia Nemecka, pričom služby môžu byť poskytované rôznymi spoločnosťami alebo subjektmi v rámci hospodárskej súťaže a nepovažujú sa preto za „činnosti vykonávané pri výkone vládnej moci“ (CPC 93). V DE: Neviazané pre vlastníctvo nemocníc financovaných zo súkromných zdrojov, ktoré prevádzkuje nemecká armáda. Vo FI: Neviazané pre poskytovanie iných služieb zdravotnej starostlivosti (CPC 93199). Vo FR: Neviazané pre poskytovanie služieb laboratórnej analýzy a skúšok financovaných zo súkromných zdrojov.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	V DE: (uplatňuje sa aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Služby záchranného systému a „kvalifikované ambulantné služby“ sú organizované a riadené na úrovni spolkových krajín (Länder). Väčšina spolkových krajín deleguje právomoci v oblasti služieb záchranného systému na obce. Obce majú povolené uprednostniť neziskových prevádzkovateľov. Platí to rovnako pre zahraničných aj vnútroštátnych poskytovateľov služieb (CPC 931, 933). Záchranné služby podliehajú plánovaniu, povoleniu a akreditácii. Pokiaľ ide o telemedicínu, počet poskytovateľov služieb IKT (informačné a komunikačné technológie) sa môže obmedzovať tak, aby bola zaručená interoperabilita, zlučiteľnosť a dodržiavanie nevyhnutných bezpečnostných noriem. Toto obmedzenie sa uplatňuje nediskriminačným spôsobom. V SI: Štátnemu monopolu sú vyhradené tieto služby: zásobovanie krvou, krvnými prípravkami, odoberanie a uchovávanie ľudských orgánov na transplantáciu, sociálno-zdravotnícke, hygienické, epidemiologické a zdravotnícko-ekologické služby, patologicko-anatomické služby a biomedicínsky asistované oplodnenie (CPC 931). Vo FR: V prípade nemocničných služieb a služieb sanitných vozidiel, ústavných služieb zdravotnej starostlivosti (iných ako nemocničné služby) a sociálnych služieb: Spoločnosti môžu mať akúkoľvek právnu formu s výnimkou tých, ktoré sú vyhradené pre slobodné povolania.
b) Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb zdravotnej starostlivosti, sociálnych služieb a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia. Táto výhrada sa nevzťahuje na poskytovanie všetkých odborných služieb súvisiacich so zdravím vrátane služieb poskytovaných odborníkmi, ako sú napríklad lekári, zubní lekári, pôrodné asistentky, zdravotné sestry, fyzioterapeuti, paramedici a psychológovia, na ktoré sa vzťahujú iné výhrady (CPC 931, iné ako 9312, časť 93191). V HU: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie všetkých nemocničných služieb, služieb sanitných vozidiel a ústavných služieb zdravotnej starostlivosti iných ako nemocničné služby, ktoré sú financované z verejných zdrojov, z miesta mimo jeho územia (CPC 9311, 93192, 93193).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie všetkých sociálnych služieb, ktoré sú financované z verejných zdrojov alebo ktoré dostávajú štátnu podporu v akejkoľvek forme, a činnosti alebo služby tvoriace súčasť plánu verejného dôchodkového zabezpečenia alebo zákonného systému sociálneho zabezpečenia. Účasť súkromných prevádzkovateľov v sieti sociálnych služieb financovanej zo súkromných zdrojov môže podliehať koncesii udeľovanej na nediskriminačnom základe. Môže sa použiť test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, dopravná infraštruktúra, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie a tvorba nových pracovných miest. V CZ, vo FI, v HU, na MT, v PL, RO, na SK a v SI: Neviazané pre poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov. V BE, na CY, v DE, DK, EL, ES, vo FR, v IE, IT a PT: Neviazané pre poskytovanie sociálnych služieb financovaných zo súkromných zdrojov okrem služieb týkajúcich sa ozdravovní a zotavovní a domovov dôchodcov. V DE: Neviazané pre systém sociálneho zabezpečenia Nemecka, v rámci ktorého služby poskytujú rôzne spoločnosti alebo subjekty v rámci hospodárskej súťaže, a preto nemusia zodpovedať vymedzeniu „činnosti vykonávané pri výkone vládnej moci“.
	Pokiaľ ide iba o investície: V HR: Zriaďovanie niektorých zariadení sociálnej starostlivosti financovaných zo súkromných zdrojov môže v určitých geografických oblastiach podliehať testu hospodárskych potrieb (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 – Cestovný ruch a služby spojené s cestovaním a) Hotely, reštaurácie a catering (CPC 641, 642, 643) okrem cateringu v službách leteckej dopravy, ktoré patria pod služby pozemnej obsluhy b) Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdu) (CPC 7471) c) Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 7472)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou BG: žiadne. V BG: Vyžaduje sa zápis do obchodného registra (nemôže ísť o pobočky) (CPC 7471, 7472).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
III-EU-15 – Rekreačné, kultúrne a športové služby (iné ako audiovizuálne služby)	
a) Služby knižníc, archívov, múzeí a ostatných kultúrnych zariadení (CPC 963)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT a v prípade investícií v LT: Neviazané pre poskytovanie služieb knižníc, archívov, múzeí a ostatných kultúrnych zariadení. V AT a LT: Na účely usadenia sa môže vyžadovať licencia alebo koncesia.
b) Služby v oblasti zábavy, služby divadiel, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619, 964 okrem 96492)	Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Žiadne, okrem: Na CY, v CZ, vo FI, na MT, v PL, RO, SI a na SK: Neviazané pre poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték. V BG: Neviazané pre poskytovanie týchto služieb v oblasti zábavy: služby cirkusov, zábavných parkov a podobných zábavných zariadení, služby zariadení na spoločenské tance, diskoték a učiteľov tanca a iné služby v oblasti zábavy. V EE: Neviazané pre poskytovanie iných služieb v oblasti zábavy okrem služieb kín. V LT a LV: Neviazané pre poskytovanie všetkých služieb v oblasti zábavy okrem služieb prevádzky kín.
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT a SE: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti zábavy vrátane služieb divadiel, hudobných skupín, cirkusov a diskoték. V AT a vo SE: žiadne.
c) Služby informačných agentúr (CPC 962)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HU: žiadne. V HU: neviazané.
d) Športové a iné rekreačné služby (CPC964)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
e) Služby súvisiace s hazardnými hrami a so stávkovaním (CPC 96492)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie hazardných hier, ktoré zahŕňajú uzatváranie peňažných stávok pri hrách založených na náhode, najmä lotérií, stieracích žrebov, služieb súvisiacich s hazardnými hrami poskytovanými v kasínach, herniach hazardných hier alebo zariadeniach s licenciou, služieb súvisiacich so stávkovaním, služieb bingo a služieb súvisiacich s hazardnými hrami prevádzkovanými charitatívnymi alebo neziskovými organizáciami a v prospech charitatívnych alebo neziskových organizácií.
III-EU-16 – Dopravné služby a pomocné služby v doprave	
a) Námorná doprava. i) Medzinárodná osobná doprava (CPC 7211 okrem vnútroštátnej kabotážnej prepravy) ii) Medzinárodná nákladná doprava (CPC 7212 okrem vnútroštátnej kabotážnej prepravy)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou LV a MT: Neviazané pre účely registrácie plavidla a prevádzkovania flotily pod národnou vlajkou štátu usadenia sa [všetky obchodné námorné činnosti realizované z námornej lode vrátane rybolovu, akvakultúry a služieb súvisiacich s rybolovom, medzinárodná osobná a nákladná doprava (CPC 721) a pomocné služby v námornej doprave]. V EÚ: Neviazané pre prípojné služby a premiestňovanie vlastných alebo prenajatých kontajnerov na neobchodné účely lodnými spoločnosťami Európskej únie, pokiaľ ide o časť týchto služieb, na ktorú sa nevzťahuje vylúčenie vnútroštátnej námornej kabotáže. Na MT: Existujú výlučné práva týkajúce sa námorného spojenia MT s kontinentálnou Európou vedúceho cez IT (CPC 7213, 7214, časť 742, 745, časť 749). V LV: žiadne.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
b) Pomocné služby v námornej doprave a vnútrozemskej vodnej doprave	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre poskytovanie služieb lodivodov a prístaviska (CPC 7452). V EÚ: Neviazané pre pomocné služby vo vnútrozemskej vodnej doprave. V EÚ: V prípade prístavných služieb môže riadiaci orgán prístavu alebo príslušný orgán obmedziť počet poskytovateľov prístavných služieb pre danú prístavnú službu. V EÚ s výnimkou LT a LV: Neviazané pre tlačné a vlečné služby (CPC 7214). V LT a LV: žiadne. V BG: Počet poskytovateľov služieb v prístavoch môže byť obmedzený v závislosti od objektívnej kapacity prístavu, o čom rozhoduje expertná komisia zriadená ministrom dopravy, informačných technológií a komunikácií (ISIC 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882). V BG: Pokiaľ ide o podporné služby vo verejnej doprave vykonávanej v bulharských prístavoch, v prístavoch s vnútroštátnym významom sa právo na vykonávanie podporných činností udeľuje na základe koncesnej zmluvy. V prístavoch s regionálnym významom sa toto právo udeľuje na základe zmluvy s vlastníkom prístavu (CPC 74520, 74540 a 74590). Pokiaľ ide o investície: V EÚ s výnimkou EL a IT: žiadne. V EL: Služby manipulácie s nákladom v prístavných oblastiach podliehajú verejnému monopolu (CPC 741). V IT: V prípade služieb manipulácie s nákladom v námornej doprave sa uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie a tvorba nových pracovných miest (CPC 741).

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Železničná doprava a pomocné služby v železničnej doprave	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre železničnú osobnú a nákladnú dopravu (CPC 711). V LT: Výlučné práva na poskytovanie služieb tranzitnej dopravy sa udeľujú železničným podnikom, ktoré vlastní alebo ktorých 100 % akcií vlastní štát (CPC 711) V EÚ s výnimkou LT a SE, pokiaľ ide o pomocné služby v železničnej doprave: žiadne. V LT: Služby údržby a opravy zariadení železničnej dopravy podliehajú štátnemu monopolu (CPC 86764, 86769, časť 8868). Vo SE: Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy podlieha testu hospodárskych potrieb, ak má investor v úmysle zriadiť vlastnú terminálovú infraštruktúru. Hlavné kritériá: priestorové a kapacitné obmedzenia (CPC 86764, 86769, časť 8868).

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
d) Cestná doprava (služby osobnej dopravy, nákladnej dopravy, medzinárodnej kamiónovej dopravy) a pomocné služby v cestnej doprave	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre cestnú dopravu (služby osobnej dopravy, nákladnej dopravy, medzinárodnej kamiónovej dopravy). Pokiaľ ide o investície: V EÚ: Neviazané pre kabotáž v rámci členského štátu poskytovanú zahraničnými investormi usadenými v inom členskom štáte (CPC 712). V EÚ: Test hospodárskych potrieb sa môže použiť na taxi služby v Európskej únii na stanovenie počtu poskytovateľov služieb. Hlavné kritérium: miestny dopyt v súlade s ustanoveniami platných právnych predpisov (CPC 71221). V BE: Maximálny počet licencií môže byť stanovený právnymi predpismi (CPC 71221). V AT, BG a DE: V prípade osobnej a nákladnej dopravy možno výlučné práva alebo oprávnenia udeliť len fyzickým osobám Európskej únie a právnickým osobám Európskej únie, ktoré majú ústredie v Európskej únii. (CPC 712). V CZ: Vyžaduje sa zápis do obchodného registra v CZ (nemôže ísť o pobočky). V ES: V prípade osobnej dopravy sa na niektoré služby v rámci CPC 7122 uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritérium: miestny dopyt. Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb medzimestskej autobusovej dopravy. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a tvorba nových pracovných miest. Vo FR: Neviazané pre poskytovanie služieb medzimestskej autobusovej dopravy (CPC 712). V IE: Test hospodárskych potrieb pre služby medzimestskej autobusovej dopravy. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a vytváranie nových pracovných miest (CPC 7121, 7122).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	V IT: Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb limuzín. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a tvorba nových pracovných miest. Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb medzimestskej autobusovej dopravy. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a tvorba nových pracovných miest. Test hospodárskych potrieb sa uplatňuje v prípade služieb nákladnej dopravy. Hlavné kritériá: miestny dopyt (CPC 712). Na MT: Služby verejnej autobusovej dopravy: Celá sieť podlieha koncesii, ktorá zahŕňa zmluvu o záväzku vyplývajúcom zo služby vo verejnom záujme, na poskytovanie služieb v určitých sociálnych odvetviach (napríklad študenti a staršie osoby) (CPC 712). Na MT: V prípade taxíkov sa uplatňujú číselné obmedzenia počtu licencií. V prípade *Karozzini* (kočov ťahaných koňom) sa uplatňujú číselné obmedzenia počtu licencií (CPC 712). V PT: V prípade osobnej dopravy sa na poskytovanie služieb limuzín uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: počet existujúcich subjektov a vplyv na ne, hustota obyvateľstva, geografické rozloženie, vplyv na dopravné podmienky a vytváranie nových pracovných miest (CPC 71222). Vo SE: Služby údržby a opravy zariadení cestnej dopravy podliehajú testu hospodárskych potrieb, ak má investor v úmysle zriadiť vlastnú terminálovú infraštruktúru. Hlavné kritériá: priestorové a kapacitné obmedzenia (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, časť 8867). Vo SE: Podmienkou vykonávania činnosti prevádzkovateľa cestnej dopravy je získanie švédskej licencie. Kritériá na získanie licencie taxislužby zahŕňajú podmienku, že spoločnosť vymenuje do funkcie manažéra dopravy fyzickú osobu (de facto požiadavka pobytu – pozri švédske výhrady týkajúce sa druhov usadenia sa) (CPC 712). Na SK: V prípade nákladnej dopravy sa uplatňuje test hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: miestny dopyt (CPC 712).
	Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, pokiaľ ide o cezhraničné poskytovanie podporných služieb v cestnej doprave (CPC 744): žiadne. V BG: neviazané.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
e) Pomocné služby v službách leteckej dopravy (CPC 7461, 7469, 83104)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Miera otvorenosti služieb pozemnej obsluhy závisí od veľkosti letiska. Počet poskytovateľov na každom letisku môže byť obmedzený. V prípade veľkých letísk toto obmedzenie nesmie predstavovať menej než dvoch poskytovateľov. Pokiaľ ide o investície: V PL: V prípade služieb skladovania mrazeného alebo chladeného tovaru bude možnosť poskytovania určitých kategórií služieb závisieť od veľkosti letiska. Počet poskytovateľov služieb na jednotlivých letiskách môže byť obmedzený v dôsledku obmedzených priestorov a z iných dôvodov môže byť obmedzený na nie menej ako dvoch poskytovateľov (časť CPC 742).
f) Kozmickú dopravu a prenájom kozmických lodí	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: EÚ: Neviazané pre služby kozmickej dopravy a prenájom kozmických lodí (CPC 733, časť 734).
III-EU-17 – Poľnohospodárstvo, rybolov, voda, výroba	
a) Poľnohospodárstvo, poľovníctvo, lesníctvo a služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (ISIC 01, 02, CPC 881)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou HR, HU, PT a SE: žiadne. V HR: Neviazané pre činnosti v oblasti poľnohospodárstva a poľovníctva. V HU: Neviazané pre poľnohospodárske činnosti (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, CPC 8811, 8812, 8813 okrem poradenských a konzultačných služieb). V PT: Vykonávanie profesií biológov, chemických analytikov a agronómov je vyhradené fyzickým osobám (CPC 881). Vo SE: Neviazané pre chov sobov (ISIC 014).
b) Rybolov, akvakultúra a služby súvisiace s rybolovom (ISIC 05, CPC 882)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre rybolov, akvakultúru, služby súvisiace s rybolovom. V EÚ: Neviazané pre zriadenie prímorských alebo vnútrozemských zariadení akvakultúry. Vo FR: Neviazané pre účasť na chove rýb, mušlí a pestovaní rias vo francúzskych pobrežných oblastiach vo vlastníctve štátu. V BG: Neviazané pre odoberanie morských a riečnych zdrojov, ktoré vykonávajú plavidlá vo vnútrozemských morských vodách a v pobrežnom mori BG.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Zber, čistenie a distribúcia vody (ISIC 41)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: Neviazané pre činnosti vrátane služieb týkajúcich sa zberu, čistenia a distribúcie vody pre domácnosti, priemyselných, obchodných alebo iných používateľov vrátane dodávky pitnej vody a hospodárenia s vodou.
d) Výroba (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ: žiadne.
e) Vydávanie, tlač a reprodukcia záznamových médií (ISIC 22, CPC 88442)	Žiadne.
f) Výroba (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Žiadne.
III-EU-18 – Ťažba a činnosti súvisiace s energetikou	
a) Ťažba a dobývanie (ISIC 10, 11, 12: Ťažba materiálov produkujúcich energiu, ISIC 13, 14: Ťažba kovových rúd a iná ťažba; CPC 5115, 7131, 8675, 883)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, FI, IT a NL: žiadne. V IT: (v prípade prieskumu sa uplatňuje aj na regionálnej úrovni verejnej správy): Pre bane vo vlastníctve štátu platia osobitné pravidlá prieskumu a ťažby. Pred začatím akejkoľvek činnosti využívania je nutné získať povolenie na prieskum (*permesso di ricerca*, kráľovský dekrét č. 1447/1927, článok 4). Toto povolenie má určitý čas platnosti, presne sa ním vymedzujú hranice priestoru, na ktorom sa vykonáva prieskum, a pre rovnakú oblasť sa môže vydať viac povolení na prieskum rôznym osobám alebo spoločnostiam (licencia tohto druhu nie je nevyhnutne výhradná). Na vykonávanie činností spracovávania a využívania nerastných surovín sa vyžaduje povolenie (*concessione* – koncesia, článok 14) regionálneho orgánu (ISIC 10, 11, 12, 13, 14, CPC 8675, 883).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o investície: V BE: Na prieskum a využívanie zdrojov nerastných surovín a ostatných neživých prírodných zdrojov v pobrežných vodách a kontinentálnej plytčine je potrebná koncesia. Koncesionár musí mať adresu na poskytovanie služieb v BE (ISIC 14). Vo FI: V prípade ťažby jadrového materiálu môže povolenie podliehať testu hospodárskych potrieb. Hlavné kritériá: celkový hospodársky a sociálny prínos (ISIC Rev. 3.1 120). V NL: Činnosti prieskumu a využívania uhľovodíkov v NL vždy vykonávajú spoločne súkromná spoločnosť a verejná (akciová) spoločnosť určená ministrom hospodárstva. V článkoch 81 a 82 zákona o ťažbe sa uvádza, že držiteľom všetkých akcií tejto určenej spoločnosti musí byť, priamo alebo nepriamo, holandský štát (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).
b) Služby súvisiace s energetikou – všeobecné [ISIC 40, CPC 613, 7131, 7139, 742, 7422, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BE, BG, FR a LT: žiadne. Vo FR: Neviazané pre prenosové sústavy elektrickej energie a prepravné siete plynu a systém potrubnej prepravy ropy a plynu (CPC 7131). V BE: Neviazané pre služby distribúcie energie a služby súvisiace s distribúciou energie (CPC 887 okrem konzultačných služieb). V BE: Neviazané pre služby prenosu energie, pokiaľ ide o typy právnických osôb a zaobchádzanie s verejnými alebo so súkromnými prevádzkovateľmi, ktorým BE udelilo výlučné práva (ISIC 4010, CPC 71310). V BG: Neviazané pre služby súvisiace s distribúciou energie (časť CPC 88). Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V LT: Neviazané v prípade potrubnej prepravy palív a pomocné služby v potrubnej preprave iného tovaru ako palív.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Elektrina [ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BG, CZ, FI, FR, LT, MT, NL and SK: žiadne. V AT, BG: Neviazané pre výrobu elektriny, služby distribúcie energie a služby súvisiace s distribúciou energie (ISIC 4010, CPC 887 okrem poradenských a konzultačných služieb). V CZ: Na prenos elektriny a prepravu plynu a na licencie pre účastníkov trhu sa vzťahujú výlučné práva (ISIC 40, CPC 7131, 63297, 742, 887). Vo FI: Neviazané pre dovoz elektriny. Neviazané pre cezhraničné obchodovanie týkajúce sa veľkoobchodného a maloobchodného predaja elektriny. Neviazané pre elektrické prenosové a distribučné siete a systémy (ISIC 4010, CPC 62279, 887 okrem poradenských a konzultačných služieb). Vo FR: Neviazané pre výrobu elektriny (ISIC 4010). Vo FR: Neviazané pre prenos a distribúciu elektriny (ISIC 4010, CPC 887). V LT: Neviazané pre veľkoobchodné a maloobchodné služby a obchodovanie s elektrickou energiou, ktorá pochádza z nebezpečných jadrových zdrojov. Na SK: V prípade výroby, prenosu a distribúcie elektrickej energie, veľkoobchodného a maloobchodného predaja elektrickej energie a poskytovania súvisiacich služieb v oblasti distribúcie energie vrátane služieb v oblasti energetickej efektívnosti, úspor energie a energetického auditu. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb a žiadosť môže byť zamietnutá, len ak je trh saturovaný (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	Pokiaľ ide o investície: Na MT: Spoločnosť EneMalta plc má monopol na poskytovanie elektriny (ISIC 4010; CPC 887). V NL: Neviazané pre výhradného vlastníka elektrickej siete, ktorým je holandská vláda (prenosové sústavy) a ďalšie orgány verejnej správy (distribučné sústavy) (ISIC 4010, CPC 887).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
d) Palivá, plyn, surová ropa alebo ropné výrobky [ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (okrem poradenských a konzultačných služieb)]	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BG, CZ, DK, FI, FR, HU, NL a SK: žiadne. V AT: Neviazané pre prepravu plynu a tovaru iného ako plyn (CPC 713). V BG: Neviazané pre potrubnú prepravu, skladovanie a uskladňovanie ropy a zemného plynu vrátane tranzitnej prepravy (ISIC 4020, CPC 7131, časť CPC 742). V CZ: Neviazané pre výrobu, prepravu, distribúciu, skladovanie plynu a obchodovanie s plynom (ISIC 2320, 4020, CPC 7131, 63297, 742, 887). V DK: Vlastník alebo používateľ, ktorý má v úmysle vybudovať potrubie na prepravu surovej alebo rafinovanej ropy a ropných výrobkov a zemného plynu, musí pred začatím prác získať povolenie od miestneho orgánu. Počet vydaných povolení môže byť obmedzený (CPC 7131). Vo FI: Neviazané pre prepravné a distribučné siete a sústavy systémy. Kvantitatívne obmedzenia vo forme monopolov alebo výlučných práv na dovoz zemného plynu (ISIC 4020, CPC 887 okrem poradenských a konzultačných služieb). Vo FR: Vlastniť a prevádzkovať prepravné alebo distribučné sústavy plynu môžu len spoločnosti, v ktorých 100 % kapitálu vlastní francúzsky štát, iná organizácia verejného sektora alebo ENGIE, a to z dôvodov národnej energetickej bezpečnosti (ISIC 4020, CPC 887). V HU: Neviazané pre poskytovanie služieb potrubnej prepravy. Vyžaduje sa usadenie. Služby môžu byť poskytované na základe koncesnej zmluvy, ktorú udeľuje štát alebo miestny orgán. Poskytovanie tejto služby je upravené zákonom o koncesiách (CPC 7131). V NL: Neviazané pre výhradného vlastníka elektrickej siete a siete plynovodov, ktorým je holandská vláda (prenosové sústavy) a ďalšie orgány verejnej správy (distribučné sústavy) (ISIC 40, CPC 71310). Na SK: Na výrobu plynu, distribúciu plynných palív a potrubnú prepravu palív sa vyžaduje povolenie. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb a žiadosť môže byť zamietnutá, len ak je trh saturovaný (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131, 742 a 887).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
e) Jadrová energia (ISIC 12, 2330, časť 4010, CPC 887)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou AT, BE, BG, DE, FI, FR, HU a SE: žiadne. V AT a vo FI: Neviazané pre výrobu, spracovanie, distribúciu alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov. V DE: Neviazané pre výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov. V BE: Neviazané pre výrobu, spracovanie alebo prepravu jadrového materiálu a výrobu alebo distribúciu energie z jadrových zdrojov.
	Pokiaľ ide o investície: V BG: Neviazané pre spracovanie štiepnych a termonukleárnych materiálov alebo materiálov, z ktorých sú získané, ako aj pre obchodovanie s nimi, údržbu a opravu zariadení a systémov v jadrových elektrárňach, prepravu uvedených materiálov a odpadu vznikajúceho pri ich spracovaní, používanie ionizujúceho žiarenia a všetky ostatné služby týkajúce sa využívania jadrovej energie na mierové účely (vrátane inžinierskych a konzultačných služieb a služieb týkajúcich sa softvéru atď.). Vo FR: Neviazané pre výrobu, produkciu, spracovanie, generovanie, distribúciu alebo dopravu jadrového materiálu, pokiaľ ide o povinnosti podľa dohody o Euratome. V HU a vo SE: Neviazané pre spracovanie jadrového paliva a výrobu elektriny z jadrových zdrojov (ISIC 2330, časť 4010).
f) Dodávka pary a horúcej vody (ISIC 4030, CPC 62271, 887)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou BG, FI a SK: žiadne. V BG: Neviazané pre výrobu a distribúciu tepla (ISIC 4030, CPC 887). Na SK: Na výrobu a distribúciu pary a horúcej vody, veľkoobchodný a maloobchodný predaj pary a horúcej vody a poskytovanie súvisiacich služieb v oblasti distribúcie energie sa vyžaduje povolenie. Uplatňuje sa test hospodárskych potrieb a žiadosť môže byť zamietnutá, len ak je trh saturovaný.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
	Pokiaľ ide o investície: Vo FI: V oblasti výroby a distribúcie pary a horúcej vody existujú kvantitatívne obmedzenia vo forme monopolov alebo výlučných práv (ISIC 40, CPC 7131). Vo FI: Neviazané pre prenosové a distribučné siete a systémy pary a horúcej vody (ISIC 4030, CPC 7131 okrem poradenských a konzultačných služieb).
III-EU-19 – Ostatné služby inde nezahrnuté	
a) Pohrebné služby, kremačné služby a služby pohrebných ústavov (CPC 9703)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CY, DE, FI, PT, SE a SI: žiadne. Na CY, v DE, vo FI, v PT, vo SE a v SI: Neviazané pre pohrebné, kremačné služby a služby pohrebných ústavov.
b) Iné služby súvisiace s podnikaním (časť CPC 612, časť 621, časť 625, časť 85990)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: V EÚ s výnimkou CZ, LT a FI, pokiaľ ide o iné služby súvisiace s podnikaním (časť CPC 612, časť 621, časť 625, časť 85990): žiadne. Pokiaľ ide o cezhraničný obchod so službami: V CZ: Neviazané pre aukčné služby (časť CPC 612, časť 621, časť 625, časť 85990). V LT: Neviazané pre subjekt, ktorému vláda udelila výhradné práva na poskytovanie týchto služieb: prenos údajov prostredníctvom zabezpečených štátnych sietí na prenos údajov. Vo FI: Neviazané pre cezhraničné poskytovanie služieb v oblasti elektronickej identifikácie.
c) Nové služby	V EÚ: Neviazané pre poskytovanie nových služieb, ktoré nie sú zatriedené do CPC.

Dodatok 17-C-2

LISTINA ČILE

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 1 – Všetky odvetvia	
a) Štátny podnik	Pri prevode alebo scudzení akéhokoľvek podielu akcií alebo aktíva v držbe existujúceho štátneho podniku alebo vládneho subjektu si Čile vyhradzuje právo zakázať alebo obmedziť vlastníctvo takéhoto podielu alebo aktíva a právo investorov alebo ich investícií kontrolovať akýkoľvek takto vytvorený štátny podnik alebo jeho investície. „Štátny podnik“ je podnik, ktorý Čile vlastní alebo kontroluje prostredníctvom vlastníckeho podielu, vrátane podnikov založených po nadobudnutí platnosti tejto dohody výlučne na účely predaja alebo scudzenia podielov na kapitáli alebo aktív v existujúcich štátnych podnikoch alebo vládnych subjektoch.
b) Verejné služby	Verejné služby existujú v odvetviach spojených s vedeckým a technickým poradenstvom, službami výskumu a vývoja v sociálnych a humanitných vedách, službách technického testovania a analýz, vodohospodárskych a sanitačných službách, službách v oblasti odpadových vôd, environmentálnych službách, službách zdravotnej starostlivosti, dopravných službách a pomocných službách pre všetky druhy dopravy. Výlučné práva na takéto služby sú často udelené súkromným prevádzkovateľom, napríklad prevádzkovateľom s koncesiami od orgánov verejnej moci, a ich udelenie podlieha osobitným povinnostiam, pokiaľ ide o poskytovanie služieb. Táto výhrada sa nevzťahuje na telekomunikácie ani na počítačové a súvisiace služby.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
c) Nadobúdanie nehnuteľností	V Čile neviazané pre nadobudnutie „štátnej pôdy“, „pohraničnej zóny“ a akejkoľvek pôdy vo vzdialenosti do piatich kilometrov od pobrežia, ktorá sa využíva na poľnohospodárske činnosti, ako je uvedené v prílohách 17-A a 17-B. Každá čilská fyzická osoba alebo osoba s bydliskom v Čile, alebo čilská právnická osoba môže nadobudnúť alebo kontrolovať pozemky používané na poľnohospodárske činnosti. Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenia týkajúce sa vlastníctva alebo kontroly takýchto pozemkov.
d) Obchodná prítomnosť	Táto listina sa nevzťahuje na zastupiteľské kancelárie.
e) Domorodé obyvateľstvo	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa domorodého obyvateľstva.
f) Znevýhodnené menšiny	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie podľa práv alebo preferencií sociálne alebo ekonomicky znevýhodnených menšín.
Č. 2 – Výroba	
Výroba okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 15, 17, 18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, okrem 16, 22, 24, 25, 29, 37)	Žiadne.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 16: Výroba tabakových výrobkov)	Neviazané.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 22: Vydávanie, tlač a reprodukcia záznamových nosičov	Žiadne okrem: 222 – Tlač a služby súvisiace s tlačou: neviazané pre služby súvisiace s tlačou.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 24: Výroba chemikálií a chemických výrobkov)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 241 – Výroba základných chemikálií a 242 – Výroba ostatných chemických výrobkov.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 25: Výroba výrobkov z gumy a plastov)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 251 – Výroba výrobkov z gumy a 252 – Výroba plastových výrobkov.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 29: Výroba strojov a zariadení inde neklasifikovaných)	Žiadne okrem: 2927 – Výroba zbraní a munície: Neviazané.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 31: Výroba elektrických strojov a prístrojov inde neklasifikovaných)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 311 – Výroba elektrických motorov, generátorov a transformátorov a 314 – Výroba akumulátorov, galvanických článkov a batérií.
Výroba (ISIC Rev. 3.1, divízia 37: Recyklácia)	Konkrétne typy právnických osôb môžu požiadať o povolenie vykonávať hospodársku činnosť: 371 – Recyklácia kovového odpadu a šrotu a 372 – Recyklácia nekovového odpadu a zvyškov.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 3 – Ťažba a dobývanie	
Ťažba a dobývanie okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14)	Neviazané pre: divíziu 11 – Ťažba ropy a zemného plynu; služby súvisiace s ťažbou ropy a plynu a divíziu 12 – Ťažba uránových a tóriových rúd. Prieskum, ťažba a spracovanie (*beneficio*) lítia, kvapalných alebo plynných uhľovodíkov, ložísk akéhokoľvek druhu nachádzajúcich sa v morských vodách podliehajúcich vnútroštátnej jurisdikcii a ložísk akéhokoľvek druhu úplne alebo čiastočne sa nachádzajúcich v oblastiach klasifikovaných ako dôležité pre národnú bezpečnosť z hľadiska dôsledkov ťažby, pričom takúto klasifikáciu možno stanoviť len na základe zákona, môžu byť predmetom správnych koncesií alebo osobitných prevádzkových zmlúv podliehajúcich požiadavkám a podmienkam, ktoré sa v každom prípade určia najvyšším dekrétom. Okrem toho právne úkony týkajúce sa vyťažených prírodných jadrových materiálov a lítia, ako aj ich koncentrátov, derivátov a zlúčenín, môže vykonávať alebo uzatvárať iba Čilská komisia pre jadrovú energiu (*Comisión Chilena de Energía Nuclear*) alebo strany, ktoré táto komisia poverila.
Č. 4 – Poľnohospodárstvo	
Poľnohospodárstvo a poľovníctvo okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 A 01)	Žiadne.
Lesné hospodárstvo okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 A 02)	Žiadne. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že je potrebný plán hospodárenia schválený Komisiou pre lesné hospodárstvo (*Corporación Nacional Forestal*).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 5 – Energetika	
Výroba a distribúcia elektriny okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 E 40, 401, 4010)	a) Žiadne okrem výroby, prenosu a distribúcie elektriny pre národnú elektrizačnú sústavu (*Sistema Eléctrico Nacional*). Uplatňujú sa tieto obmedzenia: Koncesie v oblasti distribúcie energie je oprávnený prevádzkovať len určitý typ otvorených alebo zatvorených verejných subjektov (*sociedad anónima abierta o cerrada*), ktoré sú zaregistrované v Čile. Výhradnou oblasťou obchodnej činnosti takéhoto subjektu musí byť distribúcia energie. Koncesie v oblasti prenosu energie pre národnú prenosovú sústavu (*Sistema Interconectado Central*) je oprávnený prevádzkovať len určitý typ otvorených alebo zatvorených verejných subjektov(*sociedad anónima abierta o cerrada*), ktoré sú zaregistrované v Čile. Výhradnou oblasťou obchodnej činnosti takéhoto subjektu musí byť prenos energie. Výroba vodnej energie sa môže využívať prostredníctvom koncesií. O takéto koncesie môžu žiadať a verejné ponuky na získanie takýchto koncesií môžu predkladať len právnické osoby založené v súlade s čilským právom. Prieskum či využívanie geotermálnej energie podlieha koncesiám. O takéto koncesie môžu žiadať a verejné ponuky na získanie takýchto koncesií môžu predkladať len právnické osoby založené v súlade s čilským právom. Výrobu jadrovej energie na mierové účely môže uskutočňovať len Čilská komisia pre jadrovú energiu alebo na základe jej povolenia sa takáto výroba môže uskutočňovať spoločne s tretími stranami. Ak komisia rozhodne, že je vhodné udeliť takéto povolenie, stanoví aj pravidlá a podmienky prevádzky. b) Neviazané pre činnosti sprostredkovateľov elektrickej energie alebo agentov, ktorí zabezpečujú predaj elektriny prostredníctvom distribučných sústav prevádzkovaných inými subjektmi.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Č. 6 – Rybolov	
Rybolov, činnosť liahní a rybích fariem okrem služieb (ISIC Rev. 3.1 B 05)	Neviazané.
Č. 7 – Služby	
Právne služby (časť CPC 861)	Pokiaľ ide o investície a cezhraničný obchod so službami: (1) a (3): Žiadne, s výnimkou správcov konkurznej podstaty (*síndicos de quiebra*), ktorí musia byť riadne poverení ministrom spravodlivosti (*Ministerio de Justicia*) a môžu pracovať len v mieste svojho bydliska. (2): žiadne.
Účtovnícke služby, audítorské služby a služby vedenia účtovných kníh (CPC 86211)	(1) a (3): Žiadne, s výnimkou externých audítorov finančných inštitúcií, ktorí musia byť zapísaní v registri externých audítorov Úradu pre dohľad nad bankami a finančnými inštitúciami (*Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*) a Úradu pre dohľad nad cennými papiermi a poistením (*Superintendencia de Valores y Seguros*). Do registra môžu byť zapísané len firmy, ktoré sú v Čile legálne zaregistrované ako verejné obchodné spoločnosti (*sociedades de personas*) alebo združenia (*asociaciones*) a ktorých hlavnou oblasťou obchodnej činnosti sú audítorské služby. (2): žiadne.
Služby daňového poradenstva (CPC 863)	(1), (2) a (3): žiadne.
Architektonické služby (CPC 8671)	(1), (2) a (3): žiadne.
Inžinierske služby (CPC 8672)	(1), (2) a (3): žiadne.
Integrované inžinierske služby (CPC 86733)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8674)	(1), (2) a (3): žiadne.
Veterinárne služby (CPC 932)	(1), (2) a (3): žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby pôrodnej asistencie, služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi, psychológmi a stredným zdravotníckym personálom (CPC 93191)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s počítačmi (CPC 841, 842, 843, 844 a 845)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby interdisciplinárneho výskumu a vývoja, služby výskumu a vývoja v oblasti prírodných vied a súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (časť CPC 851, časť CPC 853 a časť CPC 86751)	(1) a (3): žiadne, s touto výnimkou: všetky prieskumné činnosti vedeckej alebo technickej povahy, prípadne prieskumné činnosti spojené s horolezectvom (*andinismo*), ktoré chcú právnické alebo fyzické osoby s domicilom v zahraničí vykonávať v pohraničných oblastiach, musia byť povolené Riaditeľstvom pre hranice a pohraničie (*Dirección de Fronteras y Límites del Estado*) a byť pod jeho dohľadom. Riaditeľstvo pre hranice a pohraničie môže stanoviť, aby sa výpravy zúčastnil jeden alebo viac zástupcov príslušných činností v Čile. Títo zástupcovia by sa zúčastňovali na štúdiách a oboznamovali sa s nimi a s ich rozsahom. (2): žiadne.
Služby výskumu a vývoja v oblasti sociálnych a humanitných vied (CPC 852)	(1), (2) a (3): žiadne.
Realitné služby: týkajúce sa vlastnej alebo prenajatej nehnuteľnosti alebo služby za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 821 a 822)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby prenájmu/lízingu bez posádky/obsluhy týkajúce sa plavidiel, iných dopravných zariadení a iných strojov a zariadení (CPC 8310 okrem 83104)	(1), (2) a (3): žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby lízingu alebo prenájmu lietadla (bez posádky) (CPC 83104)	(1), (2) a (3): žiadne.
Reklamné služby (CPC 871)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	(1), (2) a (3): žiadne.
Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866 okrem 86602)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s poľnohospodárstvom, poľovníctvom a lesníctvom (CPC 881)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s ťažbou (CPC 883)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby sprostredkovania práce a zabezpečovania pracovníkov (CPC 87201, 87202, 87203)	(1), (2) a (3): žiadne.
Pátracie a bezpečnostné služby (CPC 87302, 87303, 87304 a 87305)	(1), (2) a (3): žiadne.
Údržba a oprava zariadení s výnimkou plavidiel, lietadiel alebo iných dopravných zariadení (CPC 633)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby upratovania a čistenia budov (CPC 874)	(1), (2) a (3): žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Fotografické služby (CPC 875)	(1), (2) a (3): žiadne.
Baliace služby (CPC 876)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch, služby inkasných agentúr (CPC 87901, 87902)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby preberania telefonických hovorov (CPC 87903)	(1), (2) a (3): žiadne.
Kopírovacie služby (CPC 87904)	(1), (2) a (3): žiadne.
Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905)	(1), (2) a (3): Žiadne, s výnimkou úradných prekladov, úradného overovania prekladov a overených kópií úradných dokumentov v cudzích jazykoch, ktoré môžu poskytovať iba úradní prekladatelia zaregistrovaní čilskými orgánmi.
Služby zostavovania zoznamov adresátov a poštové služby (CPC 87906)	(1), (2) a (3): žiadne.
Špecializované služby v oblasti dizajnu (CPC 87907)	(1), (2) a (3): žiadne.
Iné služby pre podniky inde neklasifikované (CPC 87909)	(1), (2) a (3): neviazané.
Tlačiarenské a vydavateľské služby (CPC 88442)	(1), (2) a (3): žiadne.
Kongresové služby (CPC 87909)	(1), (2) a (3): žiadne.
Poštové služby (CPC 7511)	(1), (2) a (3): neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Kuriérske služby (CPC 7512) Služby týkajúce sa manipulácie[1] s poštovými zásielkami[2] pre adresátov/miesta určenia doma aj v zahraničí, podľa nasledujúceho zoznamu pododvetví: i) manipulácia s adresovanou písomnou komunikáciou na akomkoľvek fyzickom médiu[3] vrátane – hybridnej poštovej služby a – adresnej zásielky; ii) manipulácia s adresovanými balíkmi a balíčkami[4];	(1), (2) a (3): žiadne, s touto výnimkou: že na základe *Decreto Supremo* Nº 5037 ministerstva vnútra (*Ministerio del Interior*) zo 4. novembra 1960 a *Decreto con Fuerza de Ley* Nº 10 ministerstva dopravy a telekomunikácií (*Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones*) z 30. januára 1982 alebo ich nástupcov môže Čile prostredníctvom *Empresa de Correos de Chile* vykonávať monopol na prijímanie, prepravu a doručovanie poštových zásielok (*objetos de correspondencia*). „Poštové zásielky“ sú: listy, jednoduché korešpondenčné lístky a korešpondenčné lístky s uhradeným poštovným, obchodná korešpondencia, bulletiny a tlačoviny všetkých druhov vrátane tlačovín v Braillovom písme, vzorky tovaru, malé balíky do jedného kilogramu a špeciálne poštové služby spočívajúce v nahrávaní a doručovaní zvukových správ (*fonos postales*).

[1] Pojem „manipulácia“ by sa mal chápať ako zahŕňajúci prijatie (*admisión*), prepravu (*transporte*) a doručenie (*entrega*).

[2] „Poštové zásielky“ sú zásielky, s ktorými manipuluje akýkoľvek typ verejného alebo súkromného komerčného prevádzkovateľa.

[3] Napríklad listy a korešpondenčné lístky.

[4] Zahŕňa knihy a katalógy.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
iii) manipulácia s adresovanými tlačovinami[1]; iv) manipulácia s položkami uvedenými v bodoch i) až iii) ako s doporučenou alebo poistenou poštou; v) expresné doručovateľské služby[2] pre položky uvedené v bodoch i) až iii); vi) manipulácia s neadresovanými položkami a vii) iné služby, ktoré nie sú špecifikované inde.	
Medzinárodné diaľkové telekomunikačné služby	(1), (2) a (3): žiadne.
Miestne základné telekomunikačné služby a siete, sprostredkovateľské telekomunikačné služby, doplnkové telekomunikačné služby a obmedzené telekomunikačné služby	(1), (2) a (3): žiadne.

PUBLIC

[1] Časopisy, noviny a periodiká.

[2] Expresné doručovateľské služby môžu zahŕňať okrem väčšej rýchlosti a spoľahlivosti prvky pridanej hodnoty, napríklad vyzdvihnutie v mieste pôvodu, osobné doručenie adresátovi, evidovanie a sledovanie pohybu zásielky, možnosť zmeny miesta určenia a adresáta počas prepravy alebo potvrdenie o prijatí.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Stavebné služby (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 a 518)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby obchodných zástupcov (CPC 621)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby veľkoobchodného predaja (CPC 622, 61111, 6113 a 6121)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby maloobchodného predaja (CPC 632, 61111, 6113 a 6121)	(1), (2) a (3): žiadne.
Franchising (CPC 8929)	(1), (2) a (3): žiadne.
Environmentálne služby (CPC 940)	(1), (2) a (3): neviazané okrem konzultačných služieb.
Vzdelávacie služby (CPC 92)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby zdravotnej starostlivosti – nemocničné služby, služby sanitných vozidiel a ústavné služby zdravotnej starostlivosti (CPC 93, 931 okrem 9312, časť 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby zdravotnej starostlivosti a sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	(1), (2) a (3): neviazané.
Sociálne služby vrátane dôchodkového poistenia	(1), (2) a (3): neviazané.
Hotely a reštaurácie vrátane cateringu (CPC 641, 642 a 643)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (CPC 74710)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 74720)	(1), (2) a (3): žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby v oblasti zábavy vrátane služieb divadla, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619)	(1), (2) a (3): žiadne.
Knižnice, archívy, múzeá a iné kultúrne služby (CPC 963)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby v oblasti zábavy, služby divadiel, hudobných skupín a cirkusov (CPC 9619, 964 okrem 96492)	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby informačných agentúr (CPC 962)	(1), (2) a (3): neviazané.
Športové a iné rekreačné služby (CPC 9641)	(1), (2) a (3): Žiadne, s výnimkou toho, že v prípade športových organizácií, ktoré sa venujú profesionálnym činnostiam, sa môže vyžadovať konkrétny typ právnickej osoby. Okrem toho na základe národného zaobchádzania: a) nie je povolené zúčastniť sa v tej istej kategórii športovej súťaže s viac ako jedným tímom; b) môžu byť stanovené osobitné predpisy o vlastníctve akcií v športových podnikoch a c) môže byť uložená minimálna kapitálová požiadavka.
Služby súvisiace s hazardnými hrami a so stávkovaním (CPC 96492)	(1), (2) a (3): neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Iné rekreačné služby inde neklasifikované (CPC 96499)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby námornej dopravy (CPC 721) Osobná doprava (CPC 7211)	(1) a (2): žiadne. (3): a) Zriadenie registrovanej spoločnosti s cieľom prevádzkovať flotilu pod národnou vlajkou Čile: neviazané. b) Iné formy obchodnej prítomnosti na poskytovanie služieb medzinárodnej námornej dopravy[1]: žiadne.

PUBLIC

[1] Pod „inými formami obchodnej prítomnosti na poskytovanie služieb medzinárodnej námornej dopravy“ sa rozumie možnosť poskytovateľov služieb medzinárodnej námornej dopravy druhej zmluvnej strany miestne vykonávať všetky činnosti, ktoré sú potrebné pre poskytovanie čiastočne alebo úplne integrovaných dopravných služieb zákazníkom, v rámci ktorých tvorí námorná doprava podstatnú časť. Tento záväzok sa však nesmie vykladať tak, že akýmkoľvek spôsobom obmedzuje záväzky prijaté v rámci cezhraničného spôsobu poskytovania.
Tieto činnosti okrem iného zahŕňajú:
a) marketing a predaj námornej dopravy a súvisiacich služieb prostredníctvom priameho kontaktu so zákazníkmi, od cenovej ponuky až po fakturáciu, bez ohľadu na to, či tieto služby prevádzkuje alebo ponúka samotný poskytovateľ služieb alebo poskytovatelia, s ktorými má predajca služieb vytvorené trvalé obchodné dohody;
b) nákup vo vlastnom mene alebo v mene zákazníkov (a ďalší predaj zákazníkom) akýchkoľvek dopravných a súvisiacich služieb vrátane služieb akýchkoľvek spôsobov vnútrozemskej dopravy, predovšetkým po vnútrozemských vodných cestách, cestách a železničných tratiach, potrebných na poskytovanie integrovaných služieb;
c) prípravu dokumentácie týkajúcej sa dopravných, colných alebo iných dokladov o pôvode a povahe prepravovaného tovaru;
d) poskytovanie obchodných informácií akýmikoľvek prostriedkami vrátane počítačových informačných systémov a elektronickej výmeny dát (podlieha tejto dohode);
e) uzatváranie akýchkoľvek obchodných dohôd (vrátane účasti v akciovej spoločnosti) a menovanie personálu prijatého na miestnej úrovni (alebo v prípade zahraničného personálu na základe horizontálnych záväzkov o pohybe pracovných síl) s akoukoľvek miestne usadenou agentúrou lodnej dopravy a
f) vystupovanie v mene spoločností, organizáciu pristavenia lode alebo prevzatia nákladu, ak sa to požaduje.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Nákladná doprava (CPC 7212) Prenájom/lízing plavidiel vrátane posádky (CPC 7223) Údržba a oprava plavidiel (CPC 8868) Tlačné a vlečné služby (CPC 72140) Podporné služby pre námornú dopravu (CPC 745) Služby nakládky a vykládky (CPC 741) Služby skladovania a uskladňovania (CPC 742)	
Vnútrozemská vodná doprava (CPC 722)	(1), (2) a (3): neviazané.
Železničná doprava a pomocné služby v železničnej doprave	(1), (2) a (3): neviazané.
Služby cestnej dopravy: Nákladná doprava (CPC 7123)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby cestnej dopravy: Prenájom komerčných vozidiel s obsluhou (CPC 71222 – Služby prenájmu osobných vozidiel s obsluhou)	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby cestnej dopravy: Údržba a oprava zariadení cestnej dopravy (CPC 6112 – Služby údržby a opravy motorových vozidiel)	(1), (2) a (3): žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia prístupu na trh
Služby cestnej dopravy: Podporné služby pre služby cestnej dopravy (CPC 7441 – Služby autobusových staníc)	(1), (2) a (3): žiadne.
Pomocné služby pre všetky druhy dopravy: Služby manipulácie s nákladom (CPC 741)	(1), (2) a (3): žiadne.
Pomocné služby pre všetky druhy dopravy: Služby skladovania a uskladňovania (CPC 742)	(1), (2) a (3): žiadne.
Pomocné služby pre všetky druhy dopravy: Služby agentúr pre nákladnú dopravu (CPC 748)	(1), (2) a (3): žiadne.
Potrubná preprava: preprava palív a iného tovaru (CPC 7131)	(1), (2) a (3): Žiadne, s výnimkou toho, že službu musia poskytovať právnické osoby zriadené podľa čilského práva a poskytovanie služby môže podliehať koncesii na základe národného zaobchádzania.
Služby súvisiace s opravou a údržbou lietadiel	(1): neviazané. (2) a (3): žiadne.
Predaj služieb leteckej dopravy a obchodovanie s nimi	(1), (2) a (3): žiadne.
služieb v oblasti počítačového rezervačného systému	(1), (2) a (3): žiadne.
Služby pozemnej obsluhy	(1), (2) a (3): žiadne.
Špecializované letecké dopravné služby	(1), (2) a (3): neviazané.
Kozmickú dopravu a prenájom kozmických lodí	(1), (2) a (3): neviazané.

PUBLIC

PRÍLOHA 17-D

PUBLIC

VYVLASTNENIE

Zmluvné strany potvrdzujú svoju zhodu s tým, že:

a) vyvlastnenie podľa článku 17.19 môže byť buď priame, alebo nepriame a:

   i) priame vyvlastnenie nastáva vtedy, ak je investícia znárodnená alebo inak priamo vyvlastnená prostredníctvom formálneho prevodu vlastníckeho práva alebo priameho zaistenia;

   ii) nepriame vyvlastnenie nastáva vtedy, ak má opatrenie alebo súbor opatrení zmluvnej strany rovnocenný účinok ako priame vyvlastnenie v tom zmysle, že investora podstatne zbaví základných atribútov vlastníctva jeho investície, vrátane práva užívať, používať jeho investíciu a nakladať s ňou, a to bez formálneho prevodu vlastníckeho práva alebo priameho zaistenia;

b) na to, aby bolo možné určiť, či opatrenie alebo súbor opatrení prijaté zmluvnou stranou predstavujú v konkrétnom prípade nepriame vyvlastnenie, treba vykonať individuálne faktické posúdenie, v rámci ktorého sa zohľadnia okrem iných tieto faktory:

   i) hospodársky dosah opatrenia alebo súboru opatrení zmluvnej strany, aj keď samotná skutočnosť, že opatrenie alebo súbor opatrení zmluvnej strany má nepriaznivý účinok na hospodársku hodnotu investície, neznamená, že došlo k nepriamemu vyvlastneniu;

ii) trvanie opatrenia alebo súboru opatrení zmluvnej strany a

iii) povaha opatrenia alebo súboru opatrení zmluvnej strany vrátane ich cieľa, účelu a kontextu;

c) v záujme väčšej istoty, pokiaľ dosah opatrenia alebo súboru opatrení nie je z hľadiska jeho účelu tak závažný, že je zjavne neprimeraný, sa nediskriminačné opatrenia zmluvnej strany, ktoré sa navrhli a uplatňujú s cieľom chrániť legitímne ciele politík, ako napríklad ochrana verejného zdravia, sociálne služby, vzdelávanie, bezpečnosť, životné prostredie vrátane zmeny klímy, verejná morálka, sociálna ochrana alebo ochrana spotrebiteľov, ochrana súkromia a ochrana osobných údajov alebo podpora a ochrana kultúrnej rozmanitosti, nepovažujú za nepriame vyvlastnenie.

PUBLIC

PRÍLOHA 17-E

PREVODY – ČILE[1]

1. Bez ohľadu na článok 17.20 si Čile vyhradzuje právo Centrálnej banky Čile (*Banco Central de Chile*) zachovať alebo prijať opatrenia v súlade so zákonom 18.840, ústavným organickým zákonom Centrálnej banky Čile (*Ley 18.840, Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*), so zákonným dekrétom č. 3 z roku 1997, všeobecným zákonom o bankovníctve *(Decreto con Fuerza de Ley N°3 de 1997*, *Ley General de Bancos)* a zákonom č. 18.45, zákonom o trhu s cennými papiermi *(Ley de Mercado de Valores N°18.045)* s cieľom zabezpečiť stabilitu meny a normálne fungovanie domácich a zahraničných platieb. Medzi takého opatrenia patrí okrem iného zavedenie obmedzení alebo ohraničení bežných platieb a prevodov (pohybov kapitálu) do Čile alebo z Čile, ako aj transakcií, ktoré s nimi súvisia, ako napríklad vyžadovanie, aby vklady, investície alebo úvery z inej alebo do inej krajiny podliehali požiadavke na povinné minimálne rezervy (*encaje*).

2. Bez ohľadu na odsek 1 požiadavka na povinné minimálne rezervy, ktorú Centrálna banka Čile môže uplatniť podľa článku 49 č. 2 zákona 18.840, neprevýši 30 % prevádzanej sumy a neuloží sa na obdobie presahujúce dva roky.

---

[1] V záujme väčšej istoty treba uviesť, že táto príloha sa uplatňuje na prevody, na ktoré sa vzťahuje článok 17.20 a kapitola 27.

PRÍLOHA 17-F

PUBLIC

DOHODY MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI
A ČILE UVEDENÉ V ČLÁNKU 17.23

1. Dohoda medzi Belgicko-luxemburskou hospodárskou úniou a Čilskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Bruseli 15. júla 1992;

2. Dohoda medzi vládou Českej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Prahe 24. apríla 1995;

3. Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Kodani 28. mája 1993;

4. Zmluva medzi Čilskou republikou a Spolkovou republikou Nemecko o podpore a vzájomnej ochrane investícií (*Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Kapitalanlagen*), podpísaná v Santiagu de Chile 21. októbra 1991;

5. Dohoda medzi vládou Helénskej republiky a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Aténach 10. júla 1996;

6. Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Čilskou republikou o vzájomnej ochrane a podpore investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 2. októbra 1991;

7. Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Paríži 4. júla 1992;

8. Dohoda medzi vládou Chorvátskej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 28. novembra 1994;

9. Dohoda medzi vládou Čilskej republiky a vládou Talianskej republiky o podpore a ochrane investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 8. marca 1993;

10. Dohoda medzi Rakúskou republikou a Čilskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Santiagu de Chile 8. septembra 1997;

11. Dohoda medzi vládou Poľskej republiky a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná vo Varšave 5. júla 1995;

12. Dohoda medzi Portugalskou republikou a Čilskou republikou o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Lisabone 28. apríla 1995;

PUBLIC

13. Dohoda medzi vládou Rumunska a vládou Čilskej republiky o vzájomnej podpore a ochrane investícií, podpísaná v Bukurešti 4. júla 1995;

14. Dohoda medzi vládou Fínskej republiky a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Helsinkách 27. mája 1993;

15. Dohoda medzi vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Čilskej republiky o podpore a vzájomnej ochrane investícií, podpísaná v Štokholme 24. mája 1993.

PUBLIC

PRÍLOHA 17-G

PUBLIC

VEREJNÝ DLH

1. Nemožno podať žiadnu žalobu, podľa ktorej je reštrukturalizácia dlhu zmluvnej strany v rozpore s povinnosťou podľa oddielu C kapitoly 17, a ak sa už podala, nesmie sa v nej pokračovať podľa oddielu D uvedenej kapitoly, ak je táto reštrukturalizácia v čase podania dohodnutou reštrukturalizáciou alebo sa dohodnutou reštrukturalizáciou stane po podaní žaloby.

2. Bez ohľadu na článok 17.30 a v súlade s odsekom 1 tejto prílohy nesmie investor druhej zmluvnej strany podať žalobu podľa oddielu D kapitoly 17, že reštrukturalizácia dlhu zmluvnej strany je v rozpore s článkom 17.9 alebo 17.11[1] alebo s povinnosťou podľa oddielu C kapitoly 17, pokiaľ neuplynulo 270 dní od dátumu, keď navrhovateľ podal písomnú žiadosť o konzultácie podľa článku 17.27.

[1] V záujme väčšej istoty treba uviesť, že k porušeniu článku 17.9 alebo článku 17.11 nedôjde len vplyvom odlišného zaobchádzania zmluvnou stranou s určitými kategóriami investorov alebo investícií z dôvodu odlišného makroekonomického vplyvu, napríklad s cieľom zabrániť systémovým rizikám alebo účinkom presahovania, alebo z dôvodu oprávnenosti na reštrukturalizáciu dlhu.

3. Na účely tejto prílohy:

a) „dohodnutá reštrukturalizácia“ je reštrukturalizácia alebo zmena splátkového kalendára dlhu zmluvnej strany, ktorá sa uskutočnila prostredníctvom i) úpravy alebo zmeny dlhových nástrojov v súlade s ich podmienkami vrátane rozhodného práva alebo ii) výmeny dlhu alebo iného podobného procesu, v rámci ktorého držitelia minimálne 66 % celkovej sumy istiny nesplateného dlhu podliehajúceho reštrukturalizácii s výnimkou dlhu tejto zmluvnej strany alebo subjektov, ktoré táto zmluvná strana vlastní alebo kontroluje, súhlasili s takouto výmenou dlhu alebo iným procesom;

b) „rozhodné právo“ dlhového nástroja je právny a regulačný rámec, ktorému dlhový nástroj podlieha.

4. V záujme väčšej istoty „dlh zmluvnej strany“ zahŕňa v prípade zmluvnej strany EÚ dlh vlády členského štátu na ústrednej alebo na regionálnej alebo miestnej úrovni.

PUBLIC

PRÍLOHA 17-H

MEDIAČNÝ MECHANIZMUS PRE SPORY MEDZI INVESTOROM A ŠTÁTOM

1. Začatie konania

a) Ktorákoľvek strana sporu môže kedykoľvek požiadať o začatie mediačného konania. Takáto žiadosť sa druhej strane sporu predloží písomne. Ak sa žiadosť týka údajného porušenia ustanovení uvedených v článku 17.25 ods. 1 zo strany orgánov zmluvnej strany EÚ a nebol určený žiadny odporca podľa článku 17.28, takáto žiadosť sa predloží Európskej únii. Ak sa žiadosť prijme, v odpovedi sa uvedie, či stranou mediačného konania bude Európska únia alebo dotknutý členský štát[1].

b) Strana sporu, ktorej je takáto žiadosť predložená, ju s porozumením zváži a písomne ju prijme alebo zamietne do 20 pracovných dní odo dňa jej doručenia.

[1] V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak sa žiadosť týka údajného porušenia zo strany Európskej únie, stranou mediačného konania je Európska únia a každý dotknutý členský štát je do mediácie plne zapojený. Ak sa žiadosť týka výlučne údajného porušenia zo strany členského štátu, stranou mediačného konania je dotknutý členský štát, pokiaľ Európsku úniu nepožiada, aby bola stranou konania ona.

2. Pravidlá mediačného konania

a) Strany sporu sa usilujú dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody do 90 dní odo dňa vymenovania mediátora. Kým sa nedosiahne konečná dohoda, môžu strany sporu zvážiť prípadné predbežné riešenia.

b) Riešenia na základe vzájomnej dohody sa zverejnia. Verzia, ktorá sa zverejní, však nesmie obsahovať žiadne informácie, ktoré niektorá zo strán sporu označila za dôverné alebo chránené.

3. Vzťah k urovnávaniu sporov

a) Postup podľa tohto mediačného mechanizmu nemá slúžiť ako základ pre konania o urovnaní sporov podľa tejto dohody alebo akejkoľvek inej dohody. Strana sporu sa v rámci takýchto konaní o urovnaní sporov nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz a žiaden rozhodcovský subjekt nesmie brať do úvahy:

   i) stanoviská, ktoré strana sporu zaujala v priebehu mediačného konania;

   ii) skutočnosť, že strana sporu uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie opatrenia, ktoré je predmetom mediácie, alebo

   iii) rady alebo návrhy mediátora.

PUBLIC

b) Mediačným mechanizmom nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán a strán sporu podľa oddielu D kapitoly 17 a podľa kapitoly 38.

c) Pokiaľ sa strany sporu nedohodnú inak a bez toho, aby tým bol dotknutý článok 17.27, platí, že všetky kroky konania vrátane akýchkoľvek poskytnutých rád alebo navrhnutých riešení sú dôverné. Zmluvná strana zapojená do mediácie môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediačné konanie.

PUBLIC

PRÍLOHA 17-I

PUBLIC

KÓDEX SPRÁVANIA SUDCOV, ČLENOV A MEDIÁTOROV

1. Rozsah pôsobnosti

Tento kódex správania sa uplatňuje na sudcov, členov odvolacieho súdu a kandidátov a *mutatis mutandis* na mediátorov v súlade s oddielom D kapitoly 17.

2. Vymedzenie pojmov

Na účely tohto kódexu správania:

a) „kandidát“je fyzická osoba, o ktorej sa uvažuje v súvislosti s vymenovaním za sudcu alebo člena odvolacieho súdu, ale ktorej výber do takejto funkcie ešte nebol potvrdený;

b) „jednostranná komunikácia“ je akákoľvek komunikácia sudcu alebo člena odvolacieho súdu so stranou sporu, s jej právnym zástupcom, pridruženým subjektom, dcérskou spoločnosťou alebo inou prepojenou osobou, ktorá sa týka konania pred súdom alebo odvolacím súdom bez prítomnosti alebo vedomia druhej strany sporu alebo jej právneho zástupcu;

c) „sudca“ je fyzická osoba, ktorá bola vymenovaná na súd prvého stupňa, a

d) „člen odvolacieho súdu“ je fyzická osoba, ktorá bola vymenovaná na odvolací súd.

3. Nezávislosť a nestrannosť

a) Sudcovia a členovia odvolacieho súdu musia byť nezávislí a nestranní.

b) Povinnosti podľa písmena a) zahŕňajú:

i) nenechať sa ovplyvňovať lojálnosťou k niektorej strane sporu ani ku žiadnej inej osobe alebo subjektu;

ii) neprijímať pokyny od žiadnej vlády alebo organizácie alebo osoby v akejkoľvek záležitosti riešenej v konaní pred súdom alebo odvolacím súdom;

iii) nenechať sa ovplyvňovať žiadnym minulým, súčasným alebo potenciálnym finančným, obchodným, profesionálnym alebo osobným vzťahom;

iv) nevyužívať svoje postavenie na presadzovanie akýchkoľvek finančných alebo osobných záujmov, ktoré by mohla mať daná osoba na strane sporu alebo na výsledku konania pred súdom alebo odvolacím súdom;

v) neprevziať žiadnu funkciu ani neprijať žiadnu výhodu, ktorá by zasahovala do výkonu jej povinností, alebo

PUBLIC

vi) neprijať žiadne opatrenie, ktoré by vytvorilo dojem nedostatočnej nezávislosti alebo nestrannosti.

4. Obmedzenie počtu úloh

a) Sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie vykonávať žiadnu politickú ani administratívnu funkciu. Sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie vykonávať žiadne iné povolanie profesionálnej povahy, ktoré je nezlučiteľné s povinnosťou nezávislosti a nestrannosti alebo s požiadavkami funkčného obdobia. Sudca alebo člen odvolacieho súdu predovšetkým nesmie konať ako právny zástupca ani ako znalec alebo svedok vymenovaný zmluvnou stranou v inom konaní v súlade s článkom 17.36 ods. 1.

b) Sudca alebo člen odvolacieho súdu oznámi akúkoľvek ďalšiu funkciu alebo povolanie Spoločnému výboru a podľa potreby predsedovi súdu alebo predsedovi odvolacieho súdu. Akúkoľvek záležitosť týkajúcu sa písmena a) urovná predseda súdu alebo predseda odvolacieho súdu.

c) Bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu sa žiadnym spôsobom nesmie zapájať do žiadneho konania pred súdom alebo odvolacím súdom, ktoré prebiehalo počas funkčného obdobia uvedeného sudcu alebo člena.

d) Bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie pôsobiť ako právny zástupca ani ako znalec alebo svedok vymenovaný zmluvnou stranou v žiadnom konaní pred súdom alebo odvolacím súdom počas obdobia troch rokov od skončenia funkčného obdobia uvedeného sudcu alebo člena.

PUBLIC

5. Povinnosť náležitej starostlivosti

Sudca alebo člen odvolacieho súdu vykonáva povinnosti vyplývajúce z predmetnej funkcie s náležitou starostlivosťou a v súlade so svojim mandátom.

6. Integrita a spôsobilosť

a) Sudca alebo člen odvolacieho súdu:

i) vedie konanie kompetentne a v súlade s vysokými normami integrity, spravodlivosti a zdvorilosti;

ii) má potrebnú spôsobilosť a zručnosti a vynakladá všetko primerané úsilie na udržiavanie a prehlbovanie poznatkov a zlepšovanie zručností a kvalít potrebných na vykonávanie povinností vyplývajúcich z predmetnej funkcie a

iii) nedeleguje rozhodovaciu funkciu.

7. Jednostranná komunikácia

Jednostranná komunikácia je zakázaná, pokiaľ to nepovoľujú príslušné pravidlá o urovnávaní sporov.

PUBLIC

8. Dôvernosť

a) Pokiaľ to príslušné pravidlá o urovnávaní sporov nepovoľujú, sudca, člen odvolacieho súdu alebo bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu nesmie:

   i) zverejniť ani použiť žiadne informácie, ktoré sa týkajú konania pred súdom alebo odvolacím súdom alebo ktoré získal v súvislosti s konaním;

   ii) zverejniť žiadny návrh rozhodnutia vypracovaný v konaní pred súdom alebo odvolacím súdom alebo

   iii) zverejniť žiadny obsah rokovaní v rámci konania pred súdom alebo odvolacím súdom.

b) Pokiaľ to príslušné pravidlá o urovnávaní sporov nepovoľujú, sudca alebo člen odvolacieho súdu sa nevyjadrí k rozhodnutiu vynesenému v rámci konania pred súdom alebo odvolacím súdom a bývalý sudca alebo člen odvolacieho súdu sa nevyjadrí k rozhodnutiu vynesenému v rámci konania pred súdom alebo odvolacím súdom počas obdobia troch rokov od skončenia funkčného obdobia uvedeného sudcu alebo člena.

c) Povinnosti stanovené v tomto odseku sa neuplatňujú v prípade a v rozsahu, v akom je sudca alebo člen odvolacieho súdu alebo bývalý sudca alebo bývalý člen odvolacieho súdu právne viazaný zverejniť informácie na súde alebo inom príslušnom orgáne, alebo ak musí zverejniť takéto informácie na účely ochrany alebo presadzovania zákonných práv uvedeného sudcu alebo člena, alebo v súvislosti so súdnym konaním pred súdom alebo iným príslušným orgánom.

PUBLIC

9. Povinnosti týkajúce sa zverejnenia

a) Kandidát a sudca alebo člen odvolacieho súdu zverejnia všetky okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o nezávislosti alebo nestrannosti uvedeného kandidáta, sudcu alebo člena odvolacieho súdu.

b) Bez ohľadu na to, či sa to požaduje podľa písmena a), kandidát zverejní všetky konania, do ktorých je tento kandidát v súčasnosti zapojený alebo bol zapojený v posledných piatich rokoch ako rozhodca, právny zástupca, znalec alebo svedok.

c) Bez ohľadu na to, či sa to požaduje podľa písmena a), sudca alebo člen odvolacieho súdu zverejní tieto informácie v súvislosti s konaním, v ktorom sudca alebo člen odvolacieho súdu rozhoduje alebo v ktorom sa očakáva, že bude rozhodovať:

   i) akýkoľvek finančný, obchodný, profesionálny alebo blízky osobný vzťah v posledných piatich rokoch s týmito subjektmi:

      A) so stranou sporu v konaní;

      B) s právnym zástupcom strany sporu v konaní;

      C) so znalcom alebo svedkom v konaní alebo

PUBLIC

D) s akoukoľvek osobou alebo subjektom, ktoré strana sporu označila za príbuzné alebo za osoby alebo subjekty, ktoré majú priamy alebo nepriamy záujem na výsledku konania vrátane tretej strany poskytujúcej financovanie; a

ii) akýkoľvek finančný alebo osobný záujem na:

A) výsledku konania;

B) akomkoľvek inom konaní týkajúcom sa toho istého opatrenia alebo

C) akomkoľvek inom konaní týkajúcom sa strany sporu alebo osoby alebo subjektu, ktoré strana sporu označila za príbuzné.

d) Na účely písmen a), b) a c) kandidát a sudca alebo člen odvolacieho súdu vynaložia všetko primerané úsilie, aby sa dozvedeli o okolnostiach alebo informáciách uvedených v týchto písmenách.

e) Kandidát poskytne informácie uvedené v tomto odseku Spoločnému výboru skôr, ako sa potvrdí vymenovanie uvedeného kandidáta do funkcie sudcu alebo člena odvolacieho súdu.

PUBLIC

f) Sudca alebo člen odvolacieho súdu zverejní tieto informácie v súlade s príslušnými pravidlami o urovnávaní sporov, a to hneď, ako sa tento sudca alebo člen odvolacieho súdu dozvie o okolnostiach a informáciách uvedených v písmenách a) a c). Tieto informácie sa poskytnú predsedovi súdu, prípadne predsedovi odvolacieho súdu. Sudca alebo člen odvolacieho súdu má trvalú povinnosť zverejňovať ďalšie informácie na základe nových alebo novozistených okolností a informácií.

g) Kandidát, sudca alebo člen odvolacieho súdu sa priklonia k zverejneniu, ak má tento kandidát, sudca alebo člen odvolacieho súdu akékoľvek pochybnosti o tom, či sa má pristúpiť k zverejneniu.

h) Skutočnosť nezverejnenia sama osebe nemusí nevyhnutne viesť k nedostatočnej nezávislosti alebo nestrannosti.

10. Dodržiavanie kódexu

Dodržiavanie tohto kódexu sa riadi pravidlami podľa oddielu D kapitoly 17.

PUBLIC

PRÍLOHA 19-A

PUBLIC

OBCHODNÉ NÁVŠTEVY NA ÚČELY USADENIA SA, OSOBY PRELOŽENÉ V RÁMCI SPOLOČNOSTI, INVESTORI A KRÁTKODOBÉ OBCHODNÉ NÁVŠTEVY

1. Akékoľvek existujúce nesúladné opatrenie uvedené v tejto prílohe sa môže zachovať, ďalej uplatňovať, okamžite obnoviť alebo zmeniť za predpokladu, že touto zmenou sa nezníži súlad opatrenia s článkami 19.3 a 19.4, ktorý existoval bezprostredne pred zmenou.

2. Články 19.3 a 19.4 sa nevzťahujú na žiadne existujúce nesúladné opatrenie uvedené v tejto prílohe, a to do rozsahu daného nesúladu.

3. Okrem nesúladných opatrení uvedených v tejto prílohe môže každá zmluvná strana prijať alebo zachovať opatrenie týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek, kvalifikačných postupov, technických noriem, licenčných požiadaviek alebo licenčných postupov, ktoré nepredstavujú obmedzenie v zmysle článkov 19.3 a 19.4. Tieto opatrenia môžu zahŕňať potrebu získať licenciu, získať uznanie kvalifikácií v regulovanom odvetví alebo absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

4. Listiny v odsekoch 7 a 8 tejto prílohy sa vzťahujú len na územia zmluvnej strany EÚ a Čile v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov medzi zmluvnou stranou EÚ a Čile. Týmito listinami nie sú dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

5. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že povinnosť zmluvnej strany EÚ poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členských štátoch poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v zmluvnej strane EÚ.

6. V ďalej uvedených odsekoch sa používajú tieto skratky:

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

PUBLIC

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

PUBLIC

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

PUBLIC

7. Nesúladné opatrenia zmluvnej strany EÚ sú:

Obchodné návštevy na účely usadenia sa

Všetky odvetvia	AT, CZ: Obchodná návšteva na účely usadenia sa musí byť zamestnaná v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané. SK: Obchodná návšteva na účely usadenia sa musí byť zamestnaná v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané. Vyžaduje sa pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb. CY: Prípustná dĺžka pobytu: najviac 90 dní v rámci akéhokoľvek 12-mesačného obdobia. Obchodná návšteva na účely usadenia sa musí byť zamestnaná v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané.

Osoby preložené v rámci spoločnosti

Všetky odvetvia	AT, CZ, SK: Osoby preložené v rámci spoločnosti musia byť zamestnané v inom podniku než v neziskovej organizácii, inak: Neviazané. FI: Vedúci pracovníci musia byť zamestnaní v inom podniku než v neziskovej organizácii. HU: Na fyzické osoby, ktoré boli partnermi v podniku, sa nevzťahuje možnosť preloženia v rámci spoločnosti. Zamestnanci-stážisti AT, CZ, DE, FR, ES, HU, LT: Odborná príprava zamestnanca stážistu musí súvisieť s oblasťou, v ktorej bol získaný vysokoškolský titul.

PUBLIC

Krátkodobé obchodné návštevy

Všetky krátkodobé obchodné návštevy	CY, DK, HR: Pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb sa vyžaduje v prípadoch, keď krátkodobá obchodná návšteva poskytuje službu. LV: V prípade operácií alebo činností, ktoré sa majú vykonávať na zmluvnom základe, sa vyžaduje pracovné povolenie. MT: Vyžaduje sa pracovné povolenie. Nevykonávajú sa testy hospodárskych potrieb. SI: Jednotné povolenie na pobyt a pracovné povolenie sa vyžadujú na poskytovanie služieb trvajúce dlhšie ako 14 dní súvisle a pre určité činnosti (výskum a projektovanie; semináre odbornej prípravy; nákup; obchodné transakcie; preklady a tlmočenie). Nevyžaduje sa test hospodárskych potrieb. SK: V prípade poskytovania služby na území Slovenska v trvaní viac než sedem dní v mesiaci alebo 30 dní v kalendárnom roku sa vyžaduje pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb.
Montéri a údržbári	AT: Vyžaduje sa pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb. Test hospodárskych potrieb sa nevyžaduje pre fyzické osoby, ktoré zaúčajú pracovníkov na poskytovanie služieb a majú špecializované vedomosti. CY: Vyžaduje sa pracovné povolenie, ak činnosť trvá viac než sedem dní v mesiaci alebo 30 dní v kalendárnom roku. CZ: Vyžaduje sa pracovné povolenie, ak práca trvá viac než sedem po sebe nasledujúcich kalendárnych dní alebo 30 dní v kalendárnom roku. ES: Vyžaduje sa pracovné povolenie. Montéri, opravári a údržbári ako takí musia byť zamestnancami právnickej osoby dodávajúcej tovar alebo poskytujúcej službu alebo podniku, ktorý je členom tej istej skupiny ako pôvodná právnická osoba, najmenej tri mesiace bezprostredne predchádzajúce dátumu predloženia žiadosti o vstup a prípadne musia mať najmenej tri roky príslušnej odbornej praxe získanej po dovŕšení plnoletosti. FI: V závislosti od činnosti sa môže vyžadovať povolenie na pobyt. SE: Vyžaduje sa pracovné povolenie, s výnimkou: i) fyzických osôb, ktoré sa zúčastňujú na odbornej príprave, skúšaní, príprave alebo skompletizovaní dodávok alebo na podobných činnostiach v rámci obchodnej transakcie; alebo ii) montérov alebo technických školiteľov v súvislosti s naliehavou montážou alebo opravou zariadení v trvaní do dvoch mesiacov, v kontexte núdzovej situácie. Nevyžadujú sa žiadne testy hospodárskych potrieb.

PUBLIC

Investori

Všetky odvetvia:	AT: Test hospodárskych potrieb. CY: Maximálna dĺžka pobytu 90 dní v rámci akéhokoľvek šesťmesačného obdobia. CZ, SK: V prípade investorov zamestnaných v podniku sa vyžaduje pracovné povolenie vrátane testu hospodárskych potrieb. DK: Maximálna dĺžka pobytu 90 dní v rámci akéhokoľvek šesťmesačného obdobia. Ak chcú investori založiť podnik v Dánsku ako samostatne zárobkovo činné osoby, vyžaduje sa pracovné povolenie. FI: Investori musia byť zamestnaní v inom podniku než v neziskovej organizácii, a to na pozícii stredného alebo vrcholového manažmentu. HU: Ak investor nie je zamestnaný v podniku v Maďarsku, maximálna dĺžka pobytu je 90 dní. Ak je investor zamestnaný v podniku v Maďarsku, vyžaduje sa test hospodárskych potrieb. IT: Ak investor nie je zamestnaný v podniku, vyžaduje sa test hospodárskych potrieb. LT, NL, PL: Kategória investorov sa neuznáva u fyzických osôb zastupujúcich investora. LV: V rámci predinvestičnej fázy je maximálna dĺžka pobytu obmedzená na 90 dní v rámci akéhokoľvek šesťmesačného obdobia. V rámci poinvestičnej fázy je možné predĺženie na jeden rok, a to podľa kritérií vnútroštátnych právnych predpisov, ako napríklad oblasť a výška investície. SE: Ak sa investor považuje za zamestnanca, vyžaduje sa pracovné povolenie.

PUBLIC

8. Nesúladné opatrenia Čile sú:

Obchodné návštevy na účely usadenia sa

Všetky odvetvia	Žiadne

Osoby preložené v rámci spoločnosti

Všetky odvetvia	Žiadne

Krátkodobé obchodné návštevy

Všetky odvetvia	Žiadne

Investori

Všetky odvetvia	Žiadne

PUBLIC

Medzi činnosti, ktoré môžu vykonávať krátkodobé obchodné návštevy zo zmluvnej strany EÚ za predpokladu, že ich hlavné miesto podnikateľskej činnosti, skutočné miesto odmeňovania a prevažujúce miesto vzniku zisku sa nenachádzajú v Čile, patria:

a) účasť na zasadnutiach alebo konferenciách, alebo na konzultáciách s obchodnými partnermi;

b) prijímanie objednávok od podniku so sídlom v Čile alebo rokovanie o zmluvách s ním, ale nie predaj tovaru alebo poskytovanie služieb širokej verejnosti;

c) poskytovanie obchodných konzultácií týkajúcich sa založenia, rozšírenia alebo likvidácie podniku alebo investície v Čile alebo

d) inštalácia, oprava alebo údržba zariadení alebo strojov, vykonávanie služieb alebo odborná príprava pracovníkov na vykonávanie služieb na základe záruky alebo inej zmluvy o poskytnutí služby v súvislosti s predajom alebo prenájmom takýchto zariadení alebo strojov, a to počas trvania záruky alebo zmluvy o poskytnutí služby.

PUBLIC

PRÍLOHA 19-B

POSKYTOVATELIA ZMLUVNÝCH SLUŽIEB A NEZÁVISLÍ ODBORNÍCI

1. Každá zmluvná strana umožní poskytovanie služieb na svojom území poskytovateľmi zmluvných služieb alebo nezávislými odborníkmi druhej zmluvnej strany prostredníctvom prítomnosti fyzických osôb v súlade s článkom 19.5, pokiaľ ide o odvetvia uvedené v tejto prílohe a s výhradou príslušných obmedzení.

2. Zoznamy uvedené v odsekoch 11 a 12 pozostávajú z týchto prvkov:

a) v prvom stĺpci je uvedené odvetvie alebo pododvetvie, v ktorom je kategória poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov liberalizovaná, a

b) v druhom stĺpci sú opísané uplatniteľné obmedzenia.

3. Okrem zoznamu výhrad v tejto prílohe môže každá zmluvná strana prijať alebo zachovať opatrenie týkajúce sa kvalifikačných požiadaviek, kvalifikačných postupov, technických noriem, licenčných požiadaviek alebo licenčných postupov, ktoré nepredstavujú obmedzenie v zmysle článku 19.5. Tieto opatrenia môžu zahŕňať potrebu získať licenciu, získať uznanie kvalifikácií v regulovanom odvetví alebo absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa naďalej uplatňujú, hoci nie sú uvedené v tejto prílohe.

4. Zmluvné strany neprijímajú žiadne záväzky týkajúce sa poskytovateľov zmluvných služieb a nezávislých odborníkov v hospodárskych činnostiach, ktoré nie sú uvedené v zozname v tejto prílohe.

5. V odvetviach, v ktorých sa uplatňujú testy hospodárskych potrieb, bude ich hlavným kritériom posúdenie:

a) v prípade Čile, príslušnej trhovej situácie v Čile a

b) v prípade zmluvnej strany EÚ, príslušnej trhovej situácie v členskom štáte alebo regióne, v ktorom sa má služba poskytovať, aj pokiaľ ide o počet dodávateľov služieb, ktorí už poskytujú služby, už keď sa vykonáva posúdenie a vplyv na nich.

6. Listiny v odsekoch 11 a 12 tejto prílohy sa vzťahujú len na územia zmluvnej strany EÚ a Čile v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov medzi zmluvnou stranou EÚ a Čile. Uvedenými listinami nie sú dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

7. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že povinnosť zmluvnej strany EÚ poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členskom štáte poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

PUBLIC

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v zmluvnej strane EÚ.

8. V ďalej uvedených zoznamoch sa používajú tieto skratky:

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

PUBLIC

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PUBLIC

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

CSS Poskytovatelia zmluvných služieb

IP Nezávislí odborníci

Poskytovatelia zmluvných služieb

9. S výhradou zoznamu výhrad v odsekoch 11 a 12 tejto prílohy zmluvné strany prijímajú v súlade s článkom 19.5 záväzky, pokiaľ ide o poskytovateľov zmluvných služieb v týchto odvetviach alebo pododvetviach:

a) Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie;

b) Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných kníh;

PUBLIC

c) Služby daňového poradenstva;

d) Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry;

e) Inžinierske služby a integrované inžinierske služby;

f) Lekárske služby a služby zubného lekárstva;

g) Veterinárne služby;

h) Služby pôrodnej asistencie;

i) Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a stredným zdravotníckym personálom;

j) Počítačové a súvisiace služby;

k) Služby v oblasti výskumu a vývoja;

l) Reklamné služby;

m) Prieskum trhu a prieskum verejnej mienky;

n) Poradenské služby v oblasti riadenia;

PUBLIC

o) Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia;

p) Služby technického testovania a analýzy;

q) Súvisiace služby vedeckého a technického poradenstva;

r) Ťažba;

s) Údržba a oprava plavidiel;

t) Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy;

u) Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy;

v) Údržba a oprava lietadiel a ich častí a súčastí;

w) Údržba a oprava kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť;

x) Prekladateľské a tlmočnícke služby;

y) Telekomunikačné služby;

PUBLIC

z) Poštové a kuriérske služby;

aa) Stavebné a súvisiace inžinierske služby;

bb) Práce prieskumu stavenísk;

cc) Služby vysokoškolského vzdelávania;

dd) Služby týkajúce sa poľnohospodárstva, poľovníctva a lesníctva;

ee) Environmentálne služby;

ff) Poisťovacie služby a služby spojené s poistením (poradenské a konzultačné služby);

gg) Iné finančné služby (poradenské a konzultačné služby);

hh) Iné finančné služby uvedené v prílohe 25 – len v prípade Čile;

ii) Poradenské a konzultačné služby v oblasti dopravy;

jj) Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií;

kk) Služby sprievodcov cestovného ruchu;

ll) Poradenské a konzultačné služby v oblasti výroby.

PUBLIC

Nezávislí odborníci

10. S výhradou zoznamu výhrad v odsekoch 11 a 12 tejto prílohy zmluvné strany prijímajú v súlade s článkom 19.5 záväzky, pokiaľ ide o nezávislých odborníkov v týchto odvetviach alebo pododvetviach:

a) Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie;

b) Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry;

c) Inžinierske služby a integrované inžinierske služby;

d) Počítačové a súvisiace služby

e) Služby v oblasti výskumu a vývoja;

f) Prieskum trhu a prieskum verejnej mienky;

g) Poradenské služby v oblasti riadenia;

h) Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia;

PUBLIC

i) Ťažba;

j) Prekladateľské a tlmočnícke služby;

k) Telekomunikačné služby;

l) Poštové a kuriérske služby

m) Služby vysokoškolského vzdelávania;

n) Služby spojené s poistením (poradenské a konzultačné služby);

o) Iné finančné služby (poradenské a konzultačné služby);

p) Iné finančné služby uvedené v prílohe 25 – len v prípade Čile;

q) Poradenské a konzultačné služby v oblasti dopravy;

r) Poradenské a konzultačné služby v oblasti výroby.

PUBLIC

11. Výhrady zmluvnej strany EÚ sú:

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Všetky odvetvia	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ: Počet osôb, na ktoré sa vzťahuje zmluva o poskytnutí služby, nesmie byť vyšší, než je počet potrebný na plnenie zmluvy, ako sa môže vyžadovať v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi zmluvnej strany, v ktorej sa služba poskytuje.
Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie (časť CPC 861)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, BE, na CY, v DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, vo SE: žiadne. V BG, CZ, DK, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: V AT, na CY, v DE, EE, vo FR, v HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, vo SE: žiadne. V BE, BG, CZ, DK, EL, ES, vo FI, v HU, IT, LT, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných záznamov (CPC 86212 okrem audítorských služieb, 86213, 86219 a 86220)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, FR, v HU, LT, LV, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby daňového poradenstva (CPC 863)[1]	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, BE, DE, EE, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PT: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8671 a 8674)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, na CY, v EE, ES, EL, vo FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb.

[1] Nezahŕňa právne poradenstvo a právne zastupovanie v daňových záležitostiach, ktoré patria pod právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Inžinierske služby a integrované inžinierske služby (CPC 8672 a 8673)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, na CY, v EE, ES, EL, vo FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: fyzická osoba musí preukázať, že má znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: fyzická osoba musí preukázať, že má znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V AT: Len služby plánovania, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb.
Lekárske služby (vrátane psychológov) a služby zubného lekárstva (CPC 9312 a časť 85201)	Poskytovatelia zmluvných služieb: Vo SE: žiadne. Na CY, v CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. Vo FR: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou psychológov, v prípade ktorých: neviazané. V AT: Neviazané, okrem psychológov a služieb zubného lekárstva, v prípade ktorých: Test hospodárskych potrieb. V BE, BG, EL, vo FI, v HR, HU, LT, LV, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Veterinárne služby (CPC 932)	Poskytovatelia zmluvných služieb: Vo SE: žiadne. Na CY, v CZ, DE, DK, EE, EL, ES, vo FI, FR, v IE, IT, LT, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. V AT, BE, BG, HR, HU, LV, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Služby pôrodnej asistencie (časť CPC 93191)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V IE, vo SE: žiadne. V AT, na CY, v CZ, DE, DK, EE, EL, ES, vo FR, v IT, LT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. V BE, BG, vo FI, v HR, HU, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a paramedikmi (časť CPC 93191)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V IE, vo SE: žiadne. V AT, na CY, v CZ, DE, DK, EE, EL, ES, vo FR, v IT, LT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, RO, SI: Test hospodárskych potrieb. V BE, BG, vo FI, v HR, HU, na SK: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Počítačové a súvisiace služby (CPC 84)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v IE, LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. Vo FI: žiadne, s touto výnimkou: Fyzická osoba musí preukázať, že má osobitné znalosti potrebné pre službu, ktorú poskytuje. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HR: Neviazané.
Služby výskumu a vývoja (CPC 851, 852 okrem služieb psychológov[1] a 853)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ okrem v NL, vo SE: vyžaduje sa dohoda o hosťovaní so schválenou výskumnou organizáciou[2]. EÚ okrem v CZ, DK, na SK: žiadne. V CZ, DK, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ okrem v NL, vo SE: vyžaduje sa dohoda o hosťovaní so schválenou výskumnou organizáciou[3]. EÚ okrem v BE, CZ, DK, IT, na SK: žiadne. V BE, CZ, DK, IT, na SK: Test hospodárskych potrieb.

[1] Časť CPC 85201, ktorá patrí pod lekárske služby a služby zubného lekárstva.

[2] V prípade všetkých členských štátov okrem DK schválenie výskumnej organizácie a dohoda o hosťovaní musia spĺňať podmienky stanovené podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801 z 11. mája 2016 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely výskumu, štúdia, odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích projektov a činnosti aupair (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 21).

[3] V prípade všetkých členských štátov okrem DK schválenie výskumnej organizácie a dohoda o hosťovaní musia spĺňať podmienky stanovené podľa smernice (EÚ) 2016/801.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Reklamné služby (CPC 871)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, ES, vo FR, v IE, IT, LU, NL, PL, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DK, EL, vo FI, v HR, LV, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PT: žiadne, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané. V HU, LT: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané. Nezávislí odborníci: V DE, EE, vo FR, v IE, LU, NL, PL, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, EL, ES, vo FI, v HR, IT, LV, na MT, v RO, SI, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PT: žiadne, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané. V HU, LT: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou služieb prieskumu verejnej mienky (CPC 86402), v prípade ktorých: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FI, FR, v IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V HU: Test hospodárskych potrieb okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb (CPC 86602), v prípade ktorých: neviazané. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FI, FR, v IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HU: Test hospodárskych potrieb okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb (CPC 86602), v prípade ktorých: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v PT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (CPC 8675)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V AT, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v PT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DE: žiadne, s výnimkou verejne vymenovaných geodetov, v prípade ktorých: neviazané. Vo FR: žiadne, s výnimkou „geodetických“ činností týkajúcich sa určovania majetkových práv a pozemkového práva, v prípade ktorých: neviazané. V BG: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Ťažobný priemysel (CPC 883, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Údržba a oprava plavidiel (časť CPC 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (časť CPC 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy (CPC 6112, 6122, časť 8867 a časť 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, na MT, v RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Údržba a oprava lietadiel a ich častí (časť CPC 8868)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, vo FI, v HU, IE, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Údržba a oprava kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 a 8866)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, HU, IE, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Vo FI: neviazané, s výnimkou kontextu zmluvy o servise po predaji alebo po prenájme; v prípade údržby a opravy osobných potrieb a potrieb pre domácnosť (CPC 633): test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.

[1] Údržba a oprava kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov (CPC 845) patrí pod počítačové služby.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905 okrem úradných alebo certifikovaných činností)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, na CY, v DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, DK, vo FI, v HU, IE, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, vo FR, v LU, LV, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, vo FI, v HU, IE, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HR: Neviazané.
Telekomunikačné služby (CPC 7544, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Poštové a kuriérske služby (CPC 751, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, vo FI, v HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.
Stavebné a súvisiace inžinierske služby (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 a 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 a 517)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ: neviazané, okrem BE, CZ, DK, ES, NL a vo SE. V BE, DK, ES, NL, vo SE: žiadne. V CZ: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané, okrem NL. V NL: žiadne.
Práce prieskumu stavenísk (CPC 5111)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby vysokoškolského vzdelávania (CPC 923)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ okrem v LU, vo SE: neviazané. V LU: neviazané, s výnimkou univerzitných profesorov, v prípade ktorých: žiadne. Vo SE: žiadne, s výnimkou poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných z verejných a zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory, v prípade ktorých: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ okrem vo SE: neviazané. Vo SE: žiadne, s výnimkou poskytovateľov služieb vzdelávania financovaných z verejných a zo súkromných zdrojov s určitou formou štátnej podpory, v prípade ktorých: neviazané.
Služby týkajúce sa poľnohospodárstva, poľovníctva a lesníctva (CPC 881, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: EÚ okrem v BE, DE, DK, ES, vo FI, v HR a vo SE: Neviazané. V BE, DE, ES, HR, vo SE: žiadne. V DK: Test hospodárskych potrieb. Vo FI: neviazané, s výnimkou poradenských a konzultačných služieb týkajúcich sa lesného hospodárstva, v prípade ktorých: žiadne. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Environmentálne služby (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, časť 94060, 9405, časť 9406 a 9409)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, EE, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Poisťovacie služby a služby spojené s poistením (len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V HU: neviazané. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, vo FI, v IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HU: neviazané.
Iné finančné služby (len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, ES, EE, EL, vo FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, vo FI, v LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V HU: neviazané. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, vo FI, v IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V HU: neviazané.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Doprava (CPC 71, 72, 73 a 74, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V BE: neviazané. Nezávislí odborníci: Na CY, v DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V PL: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou leteckej dopravy, v prípade ktorej: žiadne. V BE: neviazané.
Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdu[1]) (CPC 7471)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V AT, na CY, v CZ, DE, EE, ES, vo FR, v HR, IT, LU, NL, PL, SI, vo SE: žiadne. V BG, EL, vo FI, v HU, LT, LV, na MT, v PT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. V BE, IE: neviazané, s výnimkou vedúcich zájazdu, v prípade ktorých: žiadne. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.

[1] Poskytovatelia služieb, ktorých úlohou je sprevádzať zájazd so skupinou najmenej desať fyzických osôb bez toho, aby na určitých miestach vykonávali funkciu sprievodcu.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 7472)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V NL, PT, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, na CY, v CZ, DE, DK, EE, vo FI, FR, v EL, HU, IE, IT, LV, LU, na MT, v RO, SK, SI: Test hospodárskych potrieb. V ES, HR, LT, PL: neviazané. Nezávislí odborníci: EÚ: neviazané.
Výroba (CPC 884 a 885, len poradenské a konzultačné služby)	Poskytovatelia zmluvných služieb: V BE, DE, EE, EL, ES, vo FI, FR, v HR, IE, IT, LV, LU, na MT, v NL, PL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BG, CZ, na CY, v HU, LT, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb. V DK: Test hospodárskych potrieb, s výnimkou pobytov poskytovateľov zmluvných služieb v trvaní do troch mesiacov. Nezávislí odborníci: V DE, EE, EL, vo FI, FR, v HR, IE, LV, LU, na MT, v NL, PT, SI, vo SE: žiadne. V AT, BE, BG, CZ, na CY, v DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, na SK: Test hospodárskych potrieb.

PUBLIC

12. Výhrady Čile sú:

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Právne služby týkajúce sa právneho poradenstva v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie (časť CPC 861)	Žiadne.
Účtovnícke služby a služby vedenia účtovných záznamov (CPC 86212 okrem audítorských služieb, 86213, 86219 a 86220)	Žiadne.
Služby daňového poradenstva (CPC 863)[1]	Žiadne.
Architektonické služby a služby územného plánovania a krajinnej architektúry (CPC 8671 a 8674)	Žiadne.
Inžinierske služby a integrované inžinierske služby (CPC 8672 a 8673)	Žiadne.
Lekárske služby (vrátane psychológov) a služby zubného lekárstva (CPC 9312 a časť 85201)	Žiadne.
Veterinárne služby (CPC 932)	Žiadne.
Služby pôrodnej asistencie (časť CPC 93191)	Žiadne.
Služby poskytované zdravotnými sestrami, fyzioterapeutmi a paramedikmi (časť CPC 93191)	Žiadne.
Počítačové a súvisiace služby (CPC 84)	Žiadne.
Služby výskumu a vývoja (CPC 851, 852 okrem služieb psychológov[2] a 853)	Žiadne.
Reklamné služby (CPC 871)	Žiadne.
Služby v oblasti prieskumu trhu a verejnej mienky (CPC 864)	Žiadne.

[1] Nezahŕňa právne poradenstvo a právne zastupovanie v daňových záležitostiach, ktoré patria pod právne služby v oblasti medzinárodného práva verejného a práva domovskej jurisdikcie.

[2] Časť CPC 85201, ktorá patrí pod lekárske služby a služby zubného lekárstva.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Poradenské služby v oblasti riadenia (CPC 865)	Žiadne.
Služby súvisiace s poradenstvom v oblasti riadenia (CPC 866)	Žiadne.
Služby technického testovania a analýzy (CPC 8676)	Žiadne.
Súvisiace vedecké a technické konzultačné služby (CPC 8675)	Žiadne.
Ťažobný priemysel (CPC 883, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Údržba a oprava plavidiel (časť CPC 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava zariadení železničnej dopravy (časť CPC 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava motorových vozidiel, motocyklov, snežných vozidiel a zariadení cestnej dopravy (CPC 6112, 6122, časť 8867 a časť 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava lietadiel a ich častí (časť CPC 8868)	Žiadne.
Údržba a oprava kovových výrobkov, (nie kancelárskych) strojov, (nie dopravných a nie kancelárskych) zariadení a osobných potrieb a potrieb pre domácnosť[1] (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 a 8866)	Žiadne.
Prekladateľské a tlmočnícke služby (CPC 87905 okrem úradných alebo certifikovaných činností)	Žiadne.
Telekomunikačné služby (CPC 7544, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Poštové a kuriérske služby (CPC 751, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.

[1] Údržba a oprava kancelárskych strojov a zariadení vrátane počítačov (CPC 845) patrí pod počítačové služby.

Odvetvie alebo pododvetvie	Opis výhrad
Stavebné a súvisiace inžinierske služby (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 a 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 a 517)	Žiadne.
Práce prieskumu stavenísk (CPC 5111)	Žiadne.
Služby vysokoškolského vzdelávania (CPC 923)	Žiadne.
Poľnohospodárstvo, poľovníctvo a lesníctvo (CPC 881, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Environmentálne služby (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, časť 94060, 9405, časť 9406 a 9409)	Žiadne.
Poisťovacie služby a služby spojené s poistením (len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Iné finančné služby (len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Iné finančné služby (uvedené v oddiele B dodatku 25-2)	Žiadne.
Doprava (CPC 71, 72, 73 a 74, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.
Služby cestovných agentúr a cestovných kancelárií (vrátane vedúcich zájazdu[1]) (CPC 7471)	Žiadne.
Služby sprievodcov cestovného ruchu (CPC 7472)	Žiadne.
Výroba (CPC 884 a 885, len poradenské a konzultačné služby)	Žiadne.

[1] Poskytovatelia služieb, ktorých úlohou je sprevádzať zájazd so skupinou najmenej 10 fyzických osôb bez toho, aby na určitých miestach vykonávali funkciu sprievodcu.

PRÍLOHA 19-C

PUBLIC

POHYB FYZICKÝCH OSÔB NA OBCHODNÉ ÚČELY

Procedurálne záväzky týkajúce sa vstupu a prechodného pobytu

1. Zmluvné strany by mali zabezpečiť, aby sa žiadosti o vstup a prechodný pobyt podľa ich príslušných záväzkov v časti III tejto dohody vybavovali v súlade so správnou administratívnou praxou. Na tento účel:

a) každá zmluvná strana zabezpečí, aby poplatky účtované príslušnými orgánmi za spracovanie žiadostí o vstup a prechodný pobyt nenáležite nenarúšali ani nezdržiavali obchod so službami podľa časti III tejto dohody;

b) s výhradou diskrečnej právomoci príslušných orgánov by doklady, ktoré sa od žiadateľa vyžadujú na účely žiadosti o vstup a prechodný pobyt krátkodobých návštev na obchodné účely, mali byť úmerné účelu, na ktorý sa zhromažďujú;

c) sa vyplnené žiadosti o vstup a prechodný pobyt spracúvajú čo najrýchlejšie;

d) sa príslušné orgány zmluvnej strany usilujú poskytovať informácie v odpovedi na každú primeranú žiadosť žiadateľa týkajúcu sa stavu jeho žiadosti o vstup alebo prechodný pobyt bez zbytočného odkladu;

e) ak príslušné orgány zmluvnej strany potrebujú na spracovanie žiadosti o vstup a prechodný pobyt od žiadateľa doplňujúce informácie, budú sa usilovať žiadateľa o tom informovať bez zbytočného odkladu;

f) príslušné orgány každej zmluvnej strany oznámia žiadateľovi, ako bola žiadosť o vstup a prechodný pobyt vybavená, ihneď po vydaní rozhodnutia;

g) v prípade schválenia žiadosti o vstup a prechodný pobyt príslušné orgány každej zmluvnej strany informujú žiadateľa o trvaní pobytu a ostatných relevantných pravidlách a podmienkach;

h) ak sa žiadosť o vstup a prechodný pobyt zamietne, príslušné orgány zmluvnej strany poskytnú žiadateľovi z vlastnej iniciatívy alebo na jeho žiadosť informácie o všetkých dostupných postupoch preskúmania a odvolania a

i) každá zmluvná strana sa usiluje prijímať a spracúvať žiadosti v elektronickom formáte.

PUBLIC

2. Doplňujúce procedurálne záväzky uvedené ďalej sa vzťahujú na osoby preložené v rámci spoločnosti a ich rodinných príslušníkov[1]:

a) príslušné orgány každej zmluvnej strany prijmú rozhodnutie o žiadosti o vstup alebo dočasný pobyt osoby preloženej v rámci spoločnosti alebo o jeho predĺženie a oznámia ho žiadateľovi v súlade s postupmi oznamovania podľa vnútroštátneho práva, a to čo najskôr, no najneskôr 90 dní odo dňa podania úplnej žiadosti;

b) ak sú informácie alebo dokumentácia poskytnuté na podporu žiadosti o vstup alebo dočasný pobyt osoby preloženej v rámci spoločnosti alebo o jeho predĺženie neúplné, príslušné orgány zmluvnej strany v primeranej lehote informujú žiadateľa o ďalších informáciách, ktoré sa vyžadujú, a určia primeranú lehotu na ich poskytnutie; plynutie lehoty uvedenej v písmene a) sa pozastavuje dovtedy, kým príslušné orgány nedostanú požadované ďalšie informácie;

c) zmluvná strana EÚ rozširuje právo na dočasný vstup a prechodný pobyt priznané rodinným príslušníkom osoby preloženej v rámci spoločnosti podľa článku 19 smernice o vnútropodnikovom presune na rodinných príslušníkov fyzických osôb z Čile, ktoré sú osobami preloženými v rámci spoločnosti do zmluvnej strany EÚ;

[1] Písmená a), b) a c) sa neuplatňujú na členské štáty, ktoré nepodliehajú uplatňovaniu smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/66/EÚ z 15. mája 2014 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci vnútropodnikového presunu (Ú. v. EÚ L 157, 27.5.2014, s. 1) (ďalej len „smernica o vnútropodnikovom presune“).

d) Čile udeľuje rodinným príslušníkom fyzických osôb zo zmluvnej strany EÚ, ktoré sú obchodnými návštevami na účely usadenia sa, investormi, osobami preloženými v rámci spoločnosti, poskytovateľmi zmluvných služieb a nezávislými odborníkmi, víza ako závislým osobám, čo týmto rodinným príslušníkom neumožňuje vykonávať platenú činnosť v Čile; rodinnému príslušníkovi, ktorý je závislý od rodiny, však môže byť podľa časti III tejto dohody alebo všeobecných imigračných pravidiel povolený výkon platenej činnosti v Čile na základe samostatnej žiadosti o vlastné vízum ako nevyživovanej osoby; takáto žiadosť sa môže podať a spracovať v Čile.

Spolupráca v oblasti návratu a readmisie

3. Zmluvné strany uznávajú, že posilnený pohyb fyzických osôb vyplývajúci z ustanovení odsekov 1 a 2 si vyžaduje plnú spoluprácu v oblasti návratu a readmisie fyzických osôb, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu, zdržiavania sa alebo pobytu na území druhej zmluvnej strany.

4. Na účely odseku 3 môže zmluvná strana pozastaviť uplatňovanie ustanovení odsekov 1 a 2, ak usúdi, že druhá zmluvná strana nedodržiava svoju povinnosť podľa medzinárodného práva bezpodmienečne prijať späť svojich štátnych príslušníkov. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje pochopenie toho, že takéto posúdenie nepodlieha preskúmaniu podľa kapitoly 38.

PUBLIC

PRÍLOHA 21-A

PUBLIC

USMERNENIA TÝKAJÚCE SA DOHÔD O UZNÁVANÍ ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

ODDIEL A

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Táto príloha obsahuje usmernenia týkajúce sa dohôd o podmienkach uznávania odborných kvalifikácií (ďalej len „dohody“), ako je uvedené v článku 21.1.

2. Tieto usmernenia sa podľa uvedeného článku zohľadnia pri vypracúvaní spoločných odporúčaní profesijnými subjektmi alebo orgánmi zmluvných strán (ďalej len „spoločné odporúčania“).

3. Tieto usmernenia sú nezáväzné, neúplné a neupravujú ani neovplyvňujú práva a povinnosti zmluvných strán podľa časti III tejto dohody. Stanovujú typický obsah dohôd a poskytujú všeobecné informácie o ekonomickej hodnote dohody a zlučiteľnosti príslušných režimov odborných kvalifikácií.

4. Niektoré prvky uvedených usmernení nemusia byť relevantné vo všetkých prípadoch, pričom profesijné subjekty a orgány môžu do svojich spoločných odporúčaní zahrnúť akýkoľvek ďalší prvok, ktorý považujú za náležitý z hľadiska dohôd spojených s príslušným povolaním a odbornými činnosťami, v súlade s časťou III tejto dohody.

5. Spoločná rada by mala tieto usmernenia zohľadniť pri rozhodovaní o tom, či vypracuje a prijme dohody. Nie je nimi dotknutá právomoc Spoločnej rady preskúmať súlad spoločných odporúčaní s časťou III tejto dohody a jej diskrečná právomoc zohľadniť prvky, ktoré považuje za relevantné, vrátane tých, ktoré sú obsiahnuté v spoločných odporúčaniach.

PUBLIC

ODDIEL B

FORMA A OBSAH DOHODY

6. V tomto oddiele sa uvádza typický obsah dohody, pričom určitý obsah nepatrí do kompetencie profesijných subjektov alebo orgánov, ktoré pripravujú spoločné odporúčania. Uvedený obsah však tvoria užitočné informácie, ktoré je potrebné zohľadniť pri príprave spoločných odporúčaní v záujme ich lepšieho prispôsobenia možnému rozsahu pôsobnosti dohody.

7. Otázky, ktoré sa osobitne riešia v časti III tejto dohody a ktoré sa vzťahujú na dohody, ako napríklad geografický rozsah dohody, jej interakcia s plánovanými nesúladnými opatreniami, systém riešenia sporov alebo mechanizmy monitorovania a preskúmania dohody, by sa nemali riešiť spoločnými odporúčaniami.

8. V dohode sa môžu určiť rôzne mechanizmy uznávania odborných kvalifikácií v rámci zmluvnej strany. Môže sa v nej stanoviť rozsah pôsobnosti dohody, procesné ustanovenia, účinky uznania a ďalšie požiadavky a správne dohody.

9. Dohoda, ktorú prijme Spoločná rada, by mala odrážať mieru diskrečnej právomoci, ktorá sa má zachovať pre príslušné orgány rozhodujúce o uznaní.

Rozsah pôsobnosti dohody

10. V dohode by sa malo špecifikovať:

a) konkrétne regulované povolanie alebo povolania, príslušný profesijný titul alebo tituly a činnosť alebo skupina činností, na ktoré sa vzťahuje rozsah pôsobnosti praxe regulovaného povolania v zmluvných stranách (ďalej len „rozsah pôsobnosti praxe“), a

b) či sa týka uznávania odborných kvalifikácií na účely prístupu k odborným činnostiam na dobu určitú alebo na neurčito.

PUBLIC

Podmienky uznávania

11. V dohode sa môžu uviesť najmä tieto náležitosti:

a) odborné kvalifikácie nevyhnutné na účely uznania v zmysle dohody, napríklad doklad o formálnej kvalifikácii, odborná prax alebo iné potvrdenie o spôsobilosti;

b) miera diskrečnej právomoci, ktorú si zachovávajú orgány pre uznávanie pri posudzovaní žiadostí o uznanie dotknutých odborných kvalifikácií, a

c) postupy na riešenie odchýlok a rozdielov medzi odbornými kvalifikáciami a prostriedky na prekonanie rozdielov vrátane možnosti zaviesť akékoľvek kompenzačné opatrenia alebo iné relevantné podmienky a obmedzenia.

Procesné ustanovenia

12. V dohode sa môžu špecifikovať tieto náležitosti:

a) požadované doklady a forma, v ktorej by sa mali predkladať, napríklad elektronicky alebo iným spôsobom, či majú byť doložené prekladmi alebo osvedčeniami o pravosti;

PUBLIC

b) kroky a postupy v procese uznávania vrátane tých, ktoré sa týkajú možných kompenzačných opatrení, príslušných povinností a lehôt, a

c) dostupnosť informácií týkajúcich sa všetkých aspektov procesov a požiadaviek v oblasti uznávania.

Účinky uznania a ďalšie požiadavky

13. V dohode sa môžu špecifikovať ustanovenia o účinkoch uznania, a ak je to relevantné, aj pokiaľ ide o rôzne spôsoby poskytovania.

14. V dohode sa môžu opisovať akékoľvek ďalšie požiadavky na účinný výkon regulovaného povolania v hostiteľskej zmluvnej strane. Takéto požiadavky môžu zahŕňať:

a) požiadavky miestnych orgánov na registráciu;

b) primerané jazykové zručnosti;

c) dôkazu o dobrom mene;

d) súlad s požiadavkami hostiteľskej zmluvnej strany pri používaní obchodných alebo firemných názvov;

PUBLIC

e) dodržiavanie etických pravidiel, požiadaviek hostiteľskej zmluvnej strany na nezávislosť a profesijné správanie;

f) potrebu získať poistenie hmotnej zodpovednosti pri výkone povolania;

g) pravidlá disciplinárneho konania, finančnej zodpovednosti a zodpovednosti za výkon povolania a

h) požiadavky na kontinuálny profesijný rozvoj.

Správa dohody

15. V dohode by sa mali špecifikovať podmienky, za ktorých je možné ju preskúmať alebo zrušiť, a účinky akejkoľvek revízie alebo zrušenia. Ďalej možno zohľadniť aj začlenenie ustanovení týkajúcich sa účinkov akéhokoľvek už skôr udeleného uznania.

PUBLIC

ODDIEL C

EKONOMICKÁ HODNOTA PLÁNOVANEJ DOHODY

16. Podľa článku 21.1 ods. 2 písm. a) sa majú spoločné odporúčania podporiť posúdením založeným na dôkazoch o ekonomickej hodnote plánovanej dohody. Takéto posúdenie môže pozostávať z vyhodnotenia hospodárskych úžitkov, ktoré má dohoda priniesť ekonomikám oboch zmluvných strán, a môže pomôcť Spoločnej rade pri vypracúvaní a prijímaní dohody.

17. Užitočné prvky pre hodnotenie uvedené v odseku 16 by mohli predstavovať aspekty ako súčasná úroveň otvorenosti trhu, potreby odvetvia, trendy a vývoj na trhu, očakávania a požiadavky klientov a obchodné príležitosti.

18. Hodnotenie nemusí byť úplnou a podrobnou ekonomickou analýzou, malo by však priniesť vysvetlenie záujmu daného povolania o prijatie dohody a očakávané prínosy pre zmluvné strany, ktoré plynú z prijatia dohody.

PUBLIC

ODDIEL D

ZLUČITEĽNOSŤ PRÍSLUŠNÝCH REŽIMOV ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

19. Podľa článku 21.1 ods. 2 písm. b) sa majú spoločné odporúčania podporiť posúdením založeným na dôkazoch o zlučiteľnosti príslušných režimov odborných kvalifikácií. Takéto posúdenie môže pomôcť Spoločej rade pri vypracúvaní a prijímaní dohody.

20. Nasledujúci proces je zameraný na usmernenie profesijných subjektov a orgánov pri posudzovaní zlučiteľnosti príslušných odborných kvalifikácií a činností s cieľom zjednodušiť a uľahčiť uznávanie odborných kvalifikácií.

Prvá fáza: posúdenie rozsahu pôsobnosti praxe a odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane

21. Pri posúdení rozsahu pôsobnosti praxe a odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane by sa malo vychádzať zo všetkých relevantných informácií.

22. Treba určiť tieto prvky:

a) činnosti alebo skupiny činností zahrnuté do rozsahu pôsobnosti vykonávania regulovaného povolania v každej zmluvnej strane a

b) odborné kvalifikácie, ktoré požaduje každá zmluvná strana na vykonávanie regulovaného povolania, čo môže zahŕňať ktorýkoľvek z týchto prvkov:

i) minimálne požadované vzdelanie, napríklad požiadavky na zápis, úroveň vzdelania, dĺžka štúdia a obsah štúdia;

ii) minimálna požadovaná odborná prax, napríklad miesto, dĺžka a podmienky praktickej odbornej prípravy alebo odbornej praxe pod dohľadom pred registráciou, vydaním licencie alebo rovnocenným postupom;

iii) zložené skúšky, najmä skúšky odbornej spôsobilosti; a

iv) získanie licencie alebo rovnocenného dokladu, ktorým sa osvedčuje napríklad splnenie nevyhnutných požiadaviek na odbornú kvalifikáciu na účely výkonu povolania.

Druhá fáza: hodnotenie rozdielov medzi rozsahom pôsobnosti praxe regulovaného povolania alebo odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane

23. V hodnotení rozdielov v rozsahu pôsobnosti praxe regulovaného povolania alebo odborných kvalifikácií požadovaných na výkon regulovaného povolania v každej zmluvnej strane by sa mali predovšetkým identifikovať podstatné rozdiely.

PUBLIC

24. Podstatné rozdiely v rozsahu pôsobnosti praxe môžu existovať za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:

a) na jednu alebo viac činností, na ktoré sa vzťahuje regulované povolanie v hostiteľskej zmluvnej strane, sa nevzťahuje zodpovedajúce povolanie v zmluvnej strane pôvodu;

b) tieto činnosti sú predmetom osobitnej odbornej prípravy v hostiteľskej zmluvnej strane a

c) odborná príprava na tieto činnosti v hostiteľskej zmluvnej strane zahŕňa záležitosti, ktoré sa podstatne líšia od tých, na ktoré sa vzťahuje kvalifikácia žiadateľa.

25. K podstatným rozdielom v odborných kvalifikáciách požadovaných na výkon regulovaného povolania môže dôjsť v prípade, ak existujú rozdiely v požiadavkách zmluvných strán, pokiaľ ide o úroveň, trvanie alebo obsah odbornej prípravy, ktorá sa vyžaduje na výkon činností, na ktoré sa vzťahuje regulované povolanie.

Tretia fáza: mechanizmy uznávania

26. V závislosti od okolností môžu existovať rôzne mechanizmy uznávania odborných kvalifikácií. V rámci zmluvnej strany môžu existovať rôzne mechanizmy.

27. Ak v rozsahu pôsobnosti praxe a v odborných kvalifikáciách požadovaných na výkon regulovaného povolania neexistujú podstatné rozdiely, v dohode sa môže stanoviť jednoduchší a efektívnejší postup uznávania ako v prípade, keď existujú podstatné rozdiely.

PUBLIC

28. Ak dôjde k podstatnému rozdielu, v dohode sa môžu stanoviť kompenzačné požiadavky, ktoré sú dostatočné na nápravu takéhoto rozdielu.

29. Ak sa kompenzačné požiadavky použijú na zníženie podstatného rozdielu, mali by byť primerané rozdielu, o ktorého riešenie sa usilujú. Pri posúdení rozsahu potrebných kompenzačných požiadaviek sa môžu zohľadniť akékoľvek praktické odborné skúsenosti alebo formálne overená odborná príprava.

30. Bez ohľadu na to, či je rozdiel podstatný, sa v dohode môže zohľadniť miera diskrečnej právomoci, ktorá sa má zachovať pre príslušné orgány rozhodujúce o žiadostiach o uznanie.

31. Kompenzačné požiadavky môžu mať rôzne formy, medzi ktoré patria:

a) obdobie výkonu regulovaného povolania v hostiteľskej zmluvnej strane pod dohľadom, prípadne doplnené ďalšou odbornou prípravou, v rámci zodpovednosti kvalifikovanej osoby a podliehajúce regulovanému hodnoteniu;

b) skúška, ktorú vykonali alebo uznali príslušné orgány hostiteľskej zmluvnej strany, na posúdenie schopnosti žiadateľa vykonávať regulované povolanie v tejto zmluvnej strane a

c) dočasné obmedzenie rozsahu pôsobnosti praxe.

PUBLIC

32. V dohode sa môže počítať s tým, že žiadateľom sa poskytne výber medzi rôznymi kompenzačnými požiadavkami, ak by to mohlo obmedziť administratívnu záťaž pre žiadateľov a tieto požiadavky sú rovnocenné.

PUBLIC

PRÍLOHA 21-B

VZÁJOMNÉ UZNÁVANIE ODBORNÝCH KVALIFIKÁCIÍ

Podľa článku 21.1 ods. 3 a článku 8.5 ods. 1 písm. a) môže Spoločná rada prijať rozhodnutie s cieľom určiť alebo zmeniť dohody o vzájomnom uznávaní uvedené v tejto prílohe.

PUBLIC

PRÍLOHA 25

PUBLIC

FINANČNÉ SLUŽBY

Úvodné poznámky

1. V listinách každej zmluvnej strany v dodatkoch 25-1 a 25-2 sa v súlade s článkom 25.10 stanovuje toto:

a) v oddiele A sú uvedené konkrétne odvetvia, pododvetvia alebo činnosti, na ktoré sa vzťahujú povinnosti uvedené v článku 25.7;

b) v oddiele B sú uvedené konkrétne pododvetvia alebo činnosti, v prípade ktorých táto zmluvná strana prijíma záväzky podľa článku 25.6;

c) v oddiele C sa uvádzajú konkrétne odvetvia, pododvetvia alebo činnosti, v prípade ktorých zmluvná strana zachováva existujúce opatrenie, ktoré nepodlieha niektorým alebo žiadnym povinnostiam uloženým v článkoch:

   i) článok 25.3;

   ii) článok 25.5;

   iii) článok 25.7;

iv) článok 25.8 a

v) článok 25.9.

d) v oddiele D sa uvádzajú konkrétne odvetvia, pododvetvia alebo činnosti, v prípade ktorých môže zmluvná strana zachovať existujúce opatrenia alebo prijať nové alebo reštriktívnejšie opatrenia, ktoré nie sú v súlade s niektorými alebo so žiadnymi povinnosťami uvedenými v písmenách a) až c) tohto odseku.

2. Vo všetkých oddieloch, pokiaľ ide o zmluvnú stranu EÚ, sú konkrétne pododvetvia alebo činnosti špecifikované v súlade s vymedzeniami pojmov stanovenými v článku 25.2. V oddiele B, pokiaľ ide o Čile, sú záväzky klasifikované v súlade s CPC.

3. Výhrada prijatá v súvislosti s povinnosťami stanovenými v článkoch, ktoré sú začlenené do kapitoly 25 prostredníctvom článku 25.7, sa uvádza odkazom na nadpis uvedených článkov a na konkrétnu začlenenú povinnosť.

4. Oddiel B obsahuje len nediskriminačné obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh. Diskriminačné obmedzenia sú uvedené v oddiele C alebo D.

5. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že výhradami zmluvnej strany nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán podľa dohody GATS.

6. V oddieloch C a D sa v každej výhrade stanovujú tieto prvky:

a) v prvku „pododvetvie“ sa uvádza konkrétne odvetvie, ktorého sa výhrada týka;

PUBLIC

b) v prvku „typ výhrady“ alebo „dotknutá povinnosť“ sa špecifikuje povinnosť uvedená v odseku 1, ktorej sa výhrada týka;

c) v prvku „úroveň verejnej správy“ sa uvádza úroveň verejnej správy, na ktorej sa zachováva opatrenie, ktorého sa výhrada týka;

d) v oddiele C sa v prvku „opatrenia“ špecifikujú zákony alebo ďalšie opatrenia kvalifikované v prvku „opis“, ak je uvedený, ktorých sa výhrada týka. Opatrenie uvedené v prvku „opatrenia“:

   i) je opatrenie, ako sa ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody zmenilo, ďalej uplatňovalo alebo obnovilo;

   ii) zahŕňa všetky podriadené opatrenia prijaté alebo zachovávané v rámci nadradeného opatrenia a v súlade s ním a

   iii) zahŕňa, pokiaľ ide o listinu zmluvnej strany EÚ, všetky zákony alebo iné opatrenia, ktorými sa vykonáva smernica Európskej únie na úrovni členských štátov;

e) v oddiele D sa v prvku „existujúce opatrenia“ na účely transparentnosti identifikujú existujúce opatrenia, ktoré sa uplatňujú na pododvetvia alebo činnosti, ktorých sa výhrada týka, a

f) v prvku „opis“ sa uvádzajú nesúladné aspekty opatrenia, ktorého sa výhrada týka.

PUBLIC

7. Pokiaľ ide o oddiel C, v záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak zmluvná strana prijme nové opatrenie na inej úrovni verejnej správy než na úrovni, na ktorej bola výhrada pôvodne prijatá, a uvedené nové opatrenie účinne nahradí na území, na ktoré sa vzťahuje, nesúladný aspekt pôvodného opatrenia uvedeného v prvku „opatrenia“, dané nové opatrenie sa bude považovať za „zmenu“ pôvodného opatrenia v zmysle článku 25.10 ods. 1 písm. c).

8. Pri výklade výhrady sa zvážia všetky prvky danej výhrady. Výhrada sa vykladá so zreteľom na príslušné povinnosti, ktorých sa výhrada týka. V oddiele C má prvok „opatrenia“ a v oddieloch B a D má prvok „opis“ prednosť pred všetkými ostatnými prvkami.

9. Výhrada vznesená na úrovni Európskej únie sa vzťahuje na opatrenie Európskej únie, opatrenie členského štátu na ústrednej úrovni alebo opatrenie verejnej správy v rámci členského štátu, pokiaľ nie je niektorý členský štát z výhrady vylúčený. Výhrada prijatá členským štátom sa vzťahuje na opatrenie verejnej správy na ústrednej, regionálnej alebo miestnej úrovni v rámci daného členského štátu. Na účely výhrad Belgicka sa za úroveň ústrednej vlády považuje úroveň federálnej vlády a vlád regiónov a komunít, keďže každá z nich má rovnocenné legislatívne právomoci. Na účely výhrad Európskej únie a jej členských štátov sa za regionálnu úroveň verejnej správy vo Fínsku považujú Alandy. Výhrada vznesená na úrovni Čile sa vzťahuje na opatrenie ústrednej štátnej správy alebo miestnej samosprávy.

PUBLIC

10. Listina zmluvnej strany nezahŕňa opatrenia týkajúce sa požiadaviek a postupov, ktoré musí fyzická alebo právnická osoba splniť na získanie, zmenu alebo obnovenie povolenia, t. j. kvalifikačné požiadavky a postupy, technické normy a licenčné požiadavky a postupy, ak nepredstavujú obmedzenie v zmysle článku 25.3, článku 25.6 alebo článku 25.7. Uvedené opatrenia môžu zahŕňať potrebu získať povolenie, zaregistrovať sa, plniť povinnosti univerzálnej služby, mať uznané kvalifikácie v regulovaných odvetviach, absolvovať konkrétne skúšky vrátane jazykových skúšok, splniť požiadavku príslušnosti k určitému povolaniu, napríklad členstvom v profesijnej organizácii, mať miestneho zástupcu pre službu alebo miestnu adresu, alebo akékoľvek iné nediskriminačné požiadavky, aby sa určité činnosti nevykonávali v chránených zónach alebo oblastiach. Takéto opatrenia sa môžu uplatňovať, hoci nie sú uvedené v listine zmluvnej strany.

11. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že pre zmluvnú stranu EÚ povinnosť poskytnúť národné zaobchádzanie nemá za následok požiadavku rozšíriť na fyzické alebo právnické osoby Čile zaobchádzanie, ktoré sa v členskom štáte podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo podľa akýchkoľvek opatrení prijatých na základe uvedenej zmluvy vrátane ich vykonávania v členskom štáte poskytuje:

a) fyzickým osobám alebo rezidentom v inom členskom štáte alebo

b) právnickým osobám zriadeným alebo usporiadaným v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo Európskej únie, ktoré majú svoje sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti v Európskej únii.

PUBLIC

12. Zaobchádzaním priznaným právnickým osobám, ktoré založili investori jednej zmluvnej strany v súlade s právom druhej zmluvnej strany (v prípade zmluvnej strany EÚ vrátane práva členského štátu) a ktorých sídlo, ústredie alebo hlavné miesto podnikateľskej činnosti sa nachádza v rámci tejto druhej zmluvnej strany, nie sú dotknuté žiadne podmienky alebo povinnosti podľa kapitoly 17, ktoré mohli byť uložené takýmto právnickým osobám pri ich zakladaní v tejto druhej zmluvnej strane a ktoré naďalej platia.

13. Na rozdiel od zahraničných dcérskych spoločností pobočky, ktoré založila finančná inštitúcia tretej krajiny priamo v členskom štáte, nepodliehajú, s určitými výnimkami, prudenciálnym regulačným opatreniam harmonizovaným na úrovni Európskej únie, ktoré umožňujú týmto dcérskym spoločnostiam využívať určité úľavy pri zakladaní nových podnikov a poskytovať cezhraničné finančné služby v celej Európskej únii. Preto tieto pobočky dostanú povolenie podnikať na území členského štátu za rovnakých podmienok ako domáce finančné inštitúcie príslušného členského štátu a môže sa od nich požadovať, aby dodržiavali určité prudenciálne požiadavky, ako napríklad oddelenú kapitalizáciu a ostatné požiadavky solventnosti a požiadavky týkajúce sa podávania správ a zverejňovania účtovných závierok v prípade bankovníctva a cenných papierov, alebo požiadavky na špecifické záruky a vklady, oddelenú kapitalizáciu a umiestnenie aktív považovaných za technické rezervy a minimálne jednu tretinu marže platobnej schopnosti v členskom štáte v prípade poisťovní.

PUBLIC

14. V prípade Čile môžu právnické a fyzické osoby, ktoré sa zúčastňujú na čilskom finančnom trhu, podliehať regulácii, dohľadu a povoľovaniu zo strany Komisie pre finančný trh (*Comisión para el Mercado Financiero*) a iných verejnoprávnych subjektov. Domáce a zahraničné právnické a fyzické osoby musia spĺňať nediskriminačné požiadavky a povinnosti vyplývajúce z nariadenia o finančnom sektore a môže sa od nich vyžadovať, aby spĺňali celý rad osobitných prudenciálnych požiadaviek, ako je oddelená kapitalizácia, právne požiadavky týkajúce sa vlastníctva, požiadavky na solventnosť, požiadavky týkajúce sa podávania správ a zverejňovania účtovných závierok, postup zakladania, osobitné požiadavky na záruky a vklady.

15. Listiny zmluvných strán sa vzťahujú len na územia Čile a zmluvnej strany EÚ v súlade s článkom 41.2 a sú relevantné len v kontexte obchodných vzťahov medzi zmluvnou stranou EÚ a Čile. Nie sú nimi dotknuté práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z práva Európskej únie.

16. V záujme väčšej istoty treba uviesť, že každá zmluvná strana si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa cezhraničného poskytovania v súvislosti so všetkými odvetviami, pododvetviami a činnosťami finančných služieb, ktoré nie sú uvedené v oddiele A.

17. V listinách zmluvných strán sa používajú tieto skratky:

EÚ Európska únia vrátane všetkých jej členských štátov

AT Rakúsko

BE Belgicko

BG Bulharsko

CY Cyprus

CZ Česko

DE Nemecko

DK Dánsko

EE Estónsko

EL Grécko

ES Španielsko

FI Fínsko

FR Francúzsko

HR Chorvátsko

HU Maďarsko

IE Írsko

PUBLIC

IT Taliansko

LT Litva

LU Luxembursko

LV Lotyšsko

MT Malta

NL Holandsko

PL Poľsko

PT Portugalsko

RO Rumunsko

SE Švédsko

SI Slovinsko

SK Slovensko

EHP Európsky hospodársky priestor

CMF *Comisión para el Mercado Financiero* (Komisia pre finančný trh)

PUBLIC

PUBLIC

ZMLUVNÁ STRANA EÚ: VÝHRADY A ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH

ODDIEL A

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA CEZHRANIČNÉHO OBCHODU S FINANČNÝMI SLUŽBAMI

Ďalej sú uvedené pododvetvia alebo činnosti, na ktoré sa vzťahujú povinnosti stanovené v článku 25.7:

Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

V EÚ s výnimkou CY, EE, LV, LT, MT a PL:

1. Poistenie rizík spojených s:

a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Zaistenie a retrocesia;

3. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D) a

4. Sprostredkovanie poistenia poistných rizík, ako napríklad služby maklérov a agentúr, súvisiacich so službami uvedenými v odseku 1 písm. a) a b).

Na CY:

1. Služby priameho poistenia (vrátane spolupoistenia) pre poistenie rizík spojených s:

a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Sprostredkovanie poistenia

3. Zaistenie a retrocesia; a

4. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

PUBLIC

V EE:

1. Priame poistenie (vrátane spolupoistenia);

2. Zaistenie a retrocesia;

3. Sprostredkovanie poistenia a

4. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

V LV a LT:

1. Poistenie rizík spojených s:

a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Zaistenie a retrocesia; a

3. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

PUBLIC

Na MT:

1. Poistenie rizík spojených s:

a) námornou dopravou, komerčným letectvom, vypúšťaním a dopravou nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov, ak takéto poistenie pokrýva prepravovaný tovar, vozidlá prepravujúce tovar alebo akúkoľvek zodpovednosť vyplývajúcu z tejto dopravy, a

b) tovarom v medzinárodnom tranzite;

2. Zaistenie a retrocesia; a

3. Pomocné služby súvisiace s poistením uvedené v článku 25.2 písm. d) bode i) podbode D).

V PL:

1. Poistenie rizík súvisiacich s tovarom v medzinárodnom obchode;

2. Zaistenie a retrocesia rizík súvisiacich s tovarom v medzinárodnom obchode a

3. Bankové a iné finančné služby (okrem poistenia a služieb súvisiacich s poistením).

PUBLIC

V EÚ okrem BE, CY, EE, LV, LT, MT, SI a RO:

1. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

2. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V BE:

Poskytovanie a prenos finančných informácií a spracúvanie finančných údajov a súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K).

Na CY:

1. Obchodovanie s prevoditeľnými cennými papiermi na vlastný účet alebo účet zákazníkov, a to buď na burze, mimoburzovom trhu, alebo iným spôsobom, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode F) podpodbode 5;

2. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

PUBLIC

3. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

PUBLIC

V EE a LT:

1. Prijímanie vkladov;

2. Pôžičky všetkých druhov;

3. Finančný lízing;

4. Všetky služby týkajúce sa platieb a peňažných prevodov;

5. Záruky a záväzky;

6. Obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, buď na burze, alebo mimoburzovom trhu;

7. Účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov vrátane upisovania a investovania v úlohe prostredníka, či už verejne alebo súkromne, a poskytovanie služieb súvisiacich s takýmito emisiami;

8. Peňažné maklérstvo;

9. Správa aktív, napríklad správa hotovosti alebo portfólia, a všetky formy kolektívneho investovania;

10. Správcovské služby, služby úschovy, depozitné a zverenecké služby;

11. Služby vyrovnania a zúčtovania v oblasti finančných aktív zahŕňajúce cenné papiere, deriváty a iné prevoditeľné nástroje;

12. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

13. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V LV:

1. Účasť na emisiách všetkých druhov cenných papierov vrátane upisovania a investovania v úlohe prostredníka, či už verejne alebo súkromne, a poskytovanie služieb súvisiacich s takýmito emisiami;

PUBLIC

2. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

3. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

Na MT:

1. Prijímanie vkladov;

2. Pôžičky všetkých druhov;

3. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

4. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

PUBLIC

V RO:

1. Prijímanie vkladov;

2. Pôžičky všetkých druhov;

3. Záruky a záväzky;

4. Peňažné maklérstvo;

5. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

6. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

V SI:

1. Pôžičky všetkých druhov;

PUBLIC

2. Prijímanie záruk a záväzkov od zahraničných úverových inštitúcií domácimi právnickými osobami a výhradnými vlastníkmi;

3. Poskytovanie a prenos finančných informácií, spracúvanie finančných údajov, a dodávanie súvisiaceho softvéru, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode K) a

4. Poradenské a iné pomocné finančné služby súvisiace s bankovými a inými finančnými službami, ako sa uvádza v článku 25.2 písm. d) bode ii) podbode L), okrem sprostredkovania uvedeného v uvedenom písmene.

PUBLIC

ODDIEL B

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH, POKIAĽ IDE O LIBERALIZÁCIU INVESTÍCIÍ

1. Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií, prijali záväzky tieto pododvetvia a činnosti:

V EÚ: Všetky finančné služby.

2. Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – prístup na trh, platia tieto nediskriminačné obmedzenia:

Všetky finančné služby

V EÚ: Právo vyžadovať od poskytovateľa finančných služieb, okrem pobočky, pri usadení sa v členskom štáte prijatie osobitnej právnej formy, a to na nediskriminačnom základe.

Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

V AT: Aby zahraniční poisťovatelia získali licenciu na otvorenie pobočky, musia mať v domovskej krajine právnu formu zodpovedajúcu akciovej spoločnosti alebo vzájomnej poisťovni alebo právnu formu s nimi porovnateľnú.

Bankové a iné finančné služby

V RO: Účastníci trhu sú právnické osoby založené ako akciové spoločnosti v súlade s ustanoveniami práva obchodných spoločností. Alternatívne systémy obchodovania (multilaterálny obchodný systém – MTF) podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ[1] (smernica MiFID II) môže riadiť prevádzkovateľ systému zriadený podľa podmienok opísaných v predchádzajúcom texte alebo investičná spoločnosť schválená úradom pre finančný dohľad (Autoritatea de Supraveghere Financiară – ASF).

[1] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ z 15. mája 2014 o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorou sa mení smernica 2002/92/ES a smernica 2011/61/EÚ (Ú. v. EÚ L 173, 12.6.2014, s. 349).

V SI: Služby dôchodkového systému môže poskytovať spoločný dôchodkový fond (ktorý nie je právnickou osobou, a preto ho riadi poisťovacia spoločnosť, banka alebo dôchodková spoločnosť), dôchodková spoločnosť alebo poisťovacia spoločnosť. Dôchodkový plán môžu okrem toho ponúkať aj poskytovatelia dôchodkového plánu zriadení v súlade s právnymi predpismi uplatniteľnými v členskom štáte.

Na SK: Investičné služby môžu poskytovať len správcovské spoločnosti, ktoré majú právnu formu akciových spoločností s vlastným kapitálom podľa príslušného zákona.

Vo SE: Zakladateľom sporiteľne je fyzická osoba.

PUBLIC

ODDIEL C

EXISTUJÚCE OPATRENIA

Výhrada č. 1: Pododvetvie: Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

Typ výhrady:	Národné zaobchádzanie
	Zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod
	Miestne zastúpenie
Úroveň verejnej správy:	EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a zaobchádzanie podľa doložky najvyšších výhod:

V IT: Profesiu aktuára majú povolené vykonávať iba fyzické osoby. Profesijné združenia (bez zápisu do obchodného registra) fyzických osôb sú povolené. Na vykonávanie profesie aktuára sa vyžaduje štátna príslušnosť členského štátu Európskej únie, s výnimkou prípadov, keď zahraničným aktuárom môže byť povolené vykonávanie profesie na základe reciprocity.

Opatrenia:

IT: Článok 29 zákona o súkromnom poistení (legislatívny dekrét č. 209 zo 7. septembra 2005) a zákon č. 194/1942, článok 4, zákon č. 4/1999 o registri.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Dôchodkové poistenie sa realizuje prostredníctvom akciovej spoločnosti, ktorá je držiteľom licencie v súlade so zákonníkom sociálneho poistenia a je zapísaná podľa obchodného zákona alebo podľa právnych predpisov iného členského štátu (nemôže ísť o pobočky).

V BG, ES, PL a PT: Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené na sprostredkovanie poistenia, ktoré je vyhradené pre spoločnosti založené v súlade s právnymi predpismi členského štátu (vyžaduje sa zápis do miestneho obchodného registra). V prípade PL platí podmienka trvalého bydliska pre sprostredkovateľov poistenia.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V PL: Pre dôchodkové fondy. Zakladanie priamych pobočiek nie je povolené na sprostredkovanie poistenia, ktoré je vyhradené pre spoločnosti založené v súlade s právnymi predpismi členského štátu (vyžaduje sa zápis do miestneho obchodného registra).

Opatrenia:

BG: Zákonník poistenia, články 12, 56 – 63, 65, 66 a článok 80 ods. 4, zákonník sociálneho poistenia, články 120a – 162, články 209 – 253, články 260 – 310.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), článok 36.

PL: Zákon o poisťovacej a zaisťovacej činnosti z 11. septembra 2015 (Zbierka zákonov z roku 2020, položky 895 a 1180), zákon o distribúcii poistenia z 15. decembra 2017 (Zbierka zákonov z roku 2019, položka 1881), zákon o organizácii a činnosti dôchodkových fondov z 28. augusta 1997 (Zbierka zákonov z roku 2020, položka 105), zákon zo 6. marca 2018 o pravidlách hospodárskej činnosti zahraničných podnikateľov a iných zahraničných osôb na území PL.

PUBLIC

PT: Článok 7 zákonného dekrétu č. 94-B/98 zrušeného zákonným dekrétom č. 2/2009 z 5. januára a kapitola I, oddiel VI zákonného dekrétu č. 94-B/98, článok 34 body 6, 7 a článok 7 zákonného dekrétu č. 144/2006 zrušeného zákonom č. 7/2019 zo 16. januára. Článok 8 právneho režimu upravujúceho vykonávanie distribúcie poistenia a zaistenia schválený zákonom č. 7/2019 zo 16. januára.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V AT: Vo vedení pobočky musia byť najmenej dve fyzické osoby s pobytom v AT.

V BG: V prípade členov riadiacich a dozorných orgánov poisťovní alebo zaisťovní a každej osoby oprávnenej na riadenie alebo zastupovanie poisťovne alebo zaisťovne sa uplatňuje požiadavka pobytu.

Predseda správnej rady, predseda predstavenstva, výkonný riaditeľ a zástupca manažmentu spoločností dôchodkového poistenia musia mať trvalú adresu alebo byť držiteľmi povolenia na trvalý pobyt v Bulharsku.

Opatrenia:

AT: Zákon o dohľade nad poisťovníctvom z roku 2016, článok 14 ods. 1 bod 3, Spolková zbierka zákonov I č. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015)

BG: Zákonník poistenia, články 12, 56 – 63, 65, 66 a článok 80 ods. 4, zákonník sociálneho poistenia, články 120a – 162, články 209 – 253, články 260 – 310

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V BG: Pred založením pobočky alebo agentúry na poskytovanie poistenia musí mať zahraničný poisťovateľ alebo zaisťovateľ v krajine svojho pôvodu povolenie na poskytovanie rovnakých kategórií poistenia, aké má v úmysle poskytovať v Bulharsku.

Príjmy doplnkových dobrovoľných dôchodkových fondov, ako aj podobné príjmy priamo spojené s dobrovoľným dôchodkovým poistením, ktoré zabezpečujú osoby zapísané podľa právnych predpisov iného členského štátu a ktoré môžu v súlade s príslušnými právnymi predpismi vykonávať operácie dobrovoľného dôchodkového poistenia, nepodliehajú dani v súlade s postupom stanoveným v zákone o dani z príjmov právnických osôb.

V ES: Pred založením pobočky alebo agentúry na poskytovanie určitých kategórií poistenia v ES musí mať zahraničný poisťovateľ v krajine svojho pôvodu povolenie na poskytovanie rovnakých kategórií poistenia najmenej na päť rokov.

V PT: Na založenie pobočky alebo agentúry musia mať zahraničné poisťovacie spoločnosti povolenie na vykonávanie poistenia alebo zaistenia podľa vnútroštátnych právnych predpisov na minimálne päť rokov.

PUBLIC

Opatrenia:

BG: Zákonník poistenia, články 12, 56 – 63, 65, 66 a článok 80 ods. 4, zákonník sociálneho poistenia, články 120a – 162, články 209 – 253, články 260 – 310

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), článok 36.

PT: Článok 7 zákonného dekrétu č. 94-B/98 a kapitola I, oddiel VI zákonného dekrétu č. 94-B/98, článok 34 body 6, 7 a článok 7 zákonného dekrétu č. 144/2006, článok 215 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia, schválený zákonom č. 147/2005 z 9. septembra.

Pokiaľ ide o investície – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – národné zaobchádzanie:

V AT: Propagačná činnosť a sprostredkovanie v mene dcérskej spoločnosti neusadenej v Európskej únii alebo pobočky neusadenej v AT (okrem zaistenia a retrocesie) sú zakázané.

PUBLIC

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V DK: Iná osoba ani spoločnosť (vrátane poisťovní) než poisťovne s licenciou podľa dánskych právnych predpisov alebo od príslušných dánskych orgánov sa nemôžu v Dánsku na obchodné účely podieľať na priamom poistení osôb s trvalým pobytom v Dánsku, dánskych lodí alebo majetku v Dánsku.

V DE, HU a LT: Poskytovanie služieb priameho poistenia poisťovňami, ktoré nie sú zaregistrované v Európskej únii ako právnické osoby, si vyžaduje založenie pobočky a získanie povolenia pre ňu.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – národné zaobchádzanie, miestne zastúpenie:

V EL: Poisťovne a zaisťovne s ústredím v tretích krajinách môžu pôsobiť v Grécku prostredníctvom založenia dcérskej spoločnosti alebo pobočky, kde pobočka v tomto prípade nemá konkrétnu právnu formu, pretože ide o trvalé zastúpenie poisťovne s ústredím mimo EÚ na území členského štátu (t. j. EL), ktorá získala povolenie v uvedenom členskom štáte (EL) a ktorá vykonáva poisťovacie činnosti.

Vo SE: Zahraničný poisťovateľ môže poskytovať priame poistenie iba prostredníctvom poskytovateľa poisťovacích služieb schváleného vo SE, a to za predpokladu, že zahraničný poisťovateľ a švédska poisťovňa patria do rovnakej skupiny spoločností, alebo uzavreli dohodu o spolupráci. Poskytovanie služieb sprostredkovania poistenia podnikmi, ktoré nie sú zaregistrované v krajinách EHP ako právnické osoby, si vyžaduje zriadenie obchodného zastúpenia (požiadavka na miestne zastúpenie).

Na SK: Poistenie leteckej a námornej dopravy, ktoré sa vzťahuje na lietadlá/plavidlá a zodpovednosť, môžu uzavrieť iba poisťovne usadené v Európskej únii alebo pobočka poisťovní, ktoré nie sú usadené v Európskej únii, schválená na SK.

Opatrenia

AT: Zákon o dohľade nad poisťovníctvom z roku 2016, článok 13 ods. 1 a 2, Spolková zbierka zákonov I č. 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015).

DE: Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) pre všetky poisťovacie služby, v súvislosti s Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) len v prípade povinného poistenia leteckej dopravy.

DK: Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

EL: Článok 130 zákona č. 4364/2016 (Vládny vestník 13/A/5.2.2016).

HU: Zákon LX z roku 2003.

LT: Zákon o poisťovníctve z 18. septembra 2003, m. č. IX-1737, naposledy zmenený 13. júna 2019, č. XIII-2232.

SE: Lag om försäkringsdistribution (zákon o sprostredkovaní distribúcie poistenia) (kapitola 3, oddiel 3, 2018:1219) a zákon o podnikaní zahraničných poisťovateľov vo Švédsku (kapitola 4, oddiely 1 a 10, 1998:293).

SK: Zákon č. 39/2015 Z. z. o poisťovníctve.

PUBLIC

Výhrada č. 2: Pododvetvie: Bankové a iné finančné služby

Typ výhrady: Národné zaobchádzanie

Miestne zastúpenie

Úroveň verejnej správy: EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Na vykonávanie činností požičiavania finančných prostriedkov, ktoré sa nezískavajú prijímaním vkladov alebo iných splatných prostriedkov, nadobúdaním podielov v úverovej inštitúcii alebo inej finančnej inštitúcii, finančným lízingom, záručnými transakciami, získavaním pohľadávok z pôžičiek a inými formami financovania (faktoring, forfaiting atď.), nebankové finančné inštitúcie podliehajú režimu registrácie v Bulharskej národnej banke. Finančná inštitúcia musí mať hlavné miesto podnikateľskej činnosti na území BG.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Banky z krajín, ktoré nie sú členmi EHP, môžu v BG vykonávať bankové činnosti po získaní licencie od Bulharskej národnej banky na začatie a vykonávanie obchodných činností v BG prostredníctvom pobočky.

V IT: Na to, aby bola spoločnosť oprávnená prevádzkovať systém vyrovnania transakcií s cennými papiermi alebo poskytovať služby centrálneho depozitára cenných papierov prostredníctvom prevádzkarne v IT, musí byť zaregistrovaná v Taliansku ako právnická osoba (nemôže ísť o pobočky).

V prípade podnikov kolektívneho investovania iných ako podniky kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (ďalej len „PKIPCP“) harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie sa vyžaduje, aby bol ich správca alebo depozitár usadený v IT alebo v inom členskom štáte a mal pobočku v IT.

Od správcovských spoločností investičných fondov, ktoré nie sú harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie, sa takisto vyžaduje, aby boli zaregistrované v IT (nemôže ísť o pobočky).

Činnosť správy zdrojov dôchodkových fondov môžu vykonávať iba banky, poisťovne, investičné spoločnosti a spoločnosti spravujúce PKIPCP harmonizované podľa právnych predpisov Európskej únie a s ústredím v Európskej únii, ako aj PKIPCP zaregistrované v IT.

Pri poskytovaní podomového predaja musia sprostredkovatelia využívať autorizovaných finančných predajcov s pobytom na území členského štátu.

PUBLIC

Zastupiteľské kancelárie sprostredkovateľov z krajín mimo Európskej únie nemôžu vykonávať činnosti zamerané na poskytovanie investičných služieb, a to ani obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, umiestňovanie a upisovanie finančných nástrojov (vyžaduje sa zriadenie pobočky).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V PT: Správu dôchodkových fondov môžu vykonávať len špecializované spoločnosti zapísané v obchodnom registri v PT na tento účel a poisťovne usadené v PT a oprávnené podnikať v oblasti životného poistenia alebo subjekty oprávnené vykonávať správu dôchodkových fondov v iných členských štátoch. Priame zakladanie pobočiek spoločností z krajín mimo Európskej únie nie je povolené.

Opatrenia:

BG: Zákon o úverových inštitúciách, článok 2 ods. 5, článok 3a a článok 17, zákonník sociálneho poistenia, články 121, 121b a 121f a menový zákon, článok 3.

IT: Legislatívny dekrét č. 58/1998, články 1, 19, 28, 30 – 33, 38, 69 a 80, spoločné nariadenie talianskej centrálnej banky a talianskeho úradu pre dohľad nad finančným trhom Consob z 22. februára 1998, články 3 a 41, nariadenie talianskej centrálnej banky z 25. januára 2005, nariadenie talianskeho úradu pre dohľad nad finančným trhom Consob č. 16190 z 29. októbra 2007, hlava V kapitola VII oddiel II články 17 – 21, 78 – 81 a 91 – 111 a s výhradou: Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 909/2014[1].

[1] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 909/2014 z 23. júla 2014 o zlepšení vyrovnania transakcií s cennými papiermi v Európskej únii a o centrálnych depozitároch cenných papierov a o zmene smerníc 98/26/ES a 2014/65/EÚ a nariadenia (EÚ) č. 236/2012 (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 1).

PT: Zákonný dekrét č. 12/2006 zmenený zákonným dekrétom č. 180/2007, zákonný dekrét č. 357-A/2007, nariadenie č. 7/2007-R zmenené nariadením č. 2/2008-R, nariadenie č. 19/2008-R, nariadenie č. 8/2009, a článok 3 právneho režimu upravujúceho zriaďovanie a fungovanie dôchodkových fondov a ich subjektov správy schválený zákonom č. 27/2020 z 23. júla.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HU: Pobočky spoločností správy investičných fondov so sídlom mimo EHP sa nemôžu podieľať na správe investičných fondov Európskej únie ani poskytovať služby v oblasti správy aktív pre súkromné dôchodkové fondy.

Opatrenia:

HU: Zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch a zákon CXX z roku 2001 o kapitálovom trhu.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V BG: Banku spoločne riadia a zastupujú najmenej dve osoby. Osoby, ktoré riadia a zastupujú banku, sú osobne prítomné na adrese vedenia banky. Právnické osoby nemôžu byť zvolenými členmi správnej rady ani predstavenstva banky.

PUBLIC

Opatrenia:

BG: Zákon o úverových inštitúciách, článok 10, zákonník sociálneho poistenia, článok 121e a menový zákon, článok 3.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V HU: V predstavenstve úverovej inštitúcie musia byť najmenej dvaja členovia, ktorí sa považujú za rezidentov podľa devízových predpisov a mali v HU predchádzajúci trvalý pobyt najmenej jeden rok.

Opatrenia:

HU: Zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch a zákon CXX z roku 2001 o kapitálovom trhu.

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V HU: Spoločnosti so sídlom mimo EHP môžu poskytovať finančné služby alebo sa podieľať na pomocných činnostiach finančných služieb výlučne prostredníctvom svojej pobočky v Maďarsku.

PUBLIC

Opatrenia:

HU: Zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch zákon CCXXXVII z roku 2013 o úverových inštitúciách a finančných podnikoch a zákon CXX z roku 2001 o kapitálovom trhu.

PUBLIC

ODDIEL D

BUDÚCE OPATRENIA

Výhrada č. 1: Pododvetvie: Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením

Typ výhrady: Národné zaobchádzanie

Miestne zastúpenie

Úroveň verejnej správy: EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V BG: Poistenie prepravy tovaru, poistenie vozidiel ako takých a poistenie zodpovednosti týkajúcej sa rizík v Bulharsku nesmú uzatvárať priamo zahraničné poisťovne.

V DE: Ak zahraničná poisťovňa zriadila pobočku v Nemecku, môže v Nemecku uzatvárať poistné zmluvy týkajúce sa medzinárodnej dopravy iba prostredníctvom tejto pobočky usadenej v Nemecku.

Existujúce opatrenia:

DE: Luftverkehrsgesetz – LuftVG (zákon o leteckej doprave); a Luftverkehrszulassungsordnung – LuftVZO (nariadenie o povoľovaní leteckej dopravy).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V ES: Na výkon povolania aktuára sa vyžaduje trvalý pobyt alebo dva roky skúseností.

PUBLIC

Vo FI: Poskytovanie služieb sprostredkovateľov poistenia je podmienené trvalým miestom podnikateľskej činnosti v Európskej únii.

Služby priameho poistenia vrátane spolupoistenia môžu ponúkať len poisťovatelia, ktorí majú svoje ústredie v Európskej únii alebo pobočku vo Fínsku.

Existujúce opatrenia:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (zákon o zahraničných poisťovniach) (398/1995),
Vakuutusyhtiölaki (zákon o poisťovniach) (521/2008),
Laki vakuutusten tarjoamisesta (Zákon o distribúcii poistenia) (234/2018).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

Vo FR: Poistenie rizík týkajúcich sa pozemnej dopravy môžu vykonávať len poisťovne založené v Európskej únii.

Existujúce opatrenia:

FR: Code des assurances.

V HU: Služby priameho poistenia môžu poskytovať len právnické osoby Európskej únie a pobočky registrované v Maďarsku.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

HU: Zákon LX z roku 2003

V IT: Poistenie prepravy tovaru, poistenie vozidiel a poistenie zodpovednosti v súvislosti s rizikami v Taliansku môžu vykonávať iba poisťovne usadené v Európskej únii, s výnimkou medzinárodnej dopravy, ktorej súčasťou je dovoz do Talianska.

Cezhraničné poskytovanie služieb aktuárov nie je povolené.

Existujúce opatrenia:

IT: Článok 29 zákona o súkromnom poistení (legislatívny dekrét č. 209 zo 7. septembra 2005).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V PT: Poistenie leteckej a námornej dopravy vzťahujúce sa na tovar, lietadlo, trup lode a zodpovednosť za škodu môžu uzatvárať len podniky zmluvnej strany EÚ. Len fyzické osoby alebo podniky usadené v zmluvnej strane EÚ môžu v PT pôsobiť ako sprostredkovatelia takéhoto poistenia.

Existujúce opatrenia:

PT: Článok 3 zákona č. 147/2015, článok 8 zákona č. 7/2019.

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod so službami – miestne zastúpenie:

Na SK: Zahraniční štátni príslušníci môžu založiť poisťovňu vo forme akciovej spoločnosti alebo vykonávať poisťovaciu činnosť prostredníctvom svojich pobočiek so sídlom v Slovenskej republike. Povolenie v oboch prípadoch podlieha posúdeniu orgánu dohľadu.

Existujúce opatrenia:

SK: Zákon č. 39/2015 Z. z. o poisťovníctve.

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

Vo FI: Aspoň polovica členov predstavenstva a dozornej rady a výkonný riaditeľ poisťovne poskytujúcej zákonné dôchodkové poistenie musia mať miesto pobytu v EHP, pokiaľ príslušné orgány neudelili výnimku. Zahraniční poisťovatelia nemôžu vo FI získať licenciu ako pobočka na poskytovanie zákonného dôchodkového poistenia. Aspoň jeden audítor musí mať trvalý pobyt v EHP.

V prípade ostatných poisťovní musí mať aspoň jeden člen predstavenstva a dozornej rady a výkonný riaditeľ pobyt v EHP. Aspoň jeden audítor musí mať trvalý pobyt v EHP. Generálny zástupca poisťovne Čile musí mať pobyt vo Fínsku, pokiaľ táto spoločnosť nemá ústredie v Európskej únii.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

FI: Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (zákon o zahraničných poisťovniach) (398/1995);
Vakuutusyhtiölaki (zákon o poisťovniach) (521/2008);
Laki vakuutusedustuksesta (Zákon o sprostredkovaní poistenia) (570/2005);Laki vakuutusten tarjoamisesta (Zákon o distribúcii poistenia) (234/2018); a
Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Zákon o spoločnostiach poskytujúcich zákonné dôchodkové poistenie) (354/1997).

PUBLIC

Výhrada č. 2: Pododvetvie: Bankové a iné finančné služby

Typ výhrady: Národné zaobchádzanie

Vrcholový manažment a predstavenstvo

Miestne zastúpenie

Úroveň verejnej správy: EÚ/členský štát (ak nie je uvedené inak)

Opis:

EÚ si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie, pokiaľ ide o:

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie a cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V EÚ: Iba právnické osoby so sídlom v Európskej únii môžu pôsobiť ako depozitári aktív investičných fondov. Na výkon činnosti správy spoločných fondov vrátane podielových fondov a, ak je to povolené podľa vnútroštátneho práva, investičných spoločností sa vyžaduje zriadenie špecializovanej správcovskej spoločnosti, ktorá má svoje ústredie a sídlo v tom istom členskom štáte.

PUBLIC

Existujúce opatrenia:

EÚ: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES[1] a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ[2].

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V EE: Na prijímanie vkladov sa vyžaduje povolenie od estónskeho úradu pre finančný dohľad a zápis do obchodného registra podľa estónskeho práva vo forme akciovej spoločnosti, dcérskej spoločnosti alebo pobočky.

Existujúce opatrenia:

EE: Krediidiasutuste seadus (zákon o úverových inštitúciách), § 206 a § 21.

PUBLIC

[1] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/65/ES z 13. júla 2009 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) (Ú. v. EÚ L 302, 17.11.2009, s. 32).

[2] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/61/EÚ z 8. júna 2011 o správcoch alternatívnych investičných fondov a o zmene a doplnení smerníc 2003/41/ES a 2009/65/ES a nariadení (ES) č. 1060/2009 a (EÚ) č. 1095/2010 (Ú. v. EÚ L 174, 1.7.2011, s. 1).

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie, vrcholový manažment a predstavenstvá:

Vo FI: Aspoň jeden zo zakladateľov úverovej inštitúcie a aspoň jeden z členov jej predstavenstva, ako aj jej výkonný riaditeľ, musia mať trvalý pobyt alebo, ak je zakladateľom právnická osoba, sídlo v EHP, pokiaľ úrad pre finančný dohľad neudelí výnimku. Výnimka sa môže udeliť, ak neohrozuje účinný dohľad nad úverovou inštitúciou a riadenie úverovej inštitúcie v súlade so zásadami riadneho a obozretného podnikania. Aspoň jeden audítor musí mať trvalý pobyt v EHP.

Na platobné služby sa môže vyžadovať miesto pobytu alebo bydlisko vo Fínsku.

Existujúce opatrenia:

FI: Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (zákon o komerčných bankách a iných úverových inštitúciách s právnou formou akciovej spoločnosti) (1501/2001), Säästöpankkilaki (1502/2001) (zákon o sporiteľniach), Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (423/2013) (zákon o družstevných bankách a iných úverových inštitúciách s právnou formou družstevnej banky), Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (zákon o hypotekárnych bankách), Maksulaitoslaki (297/2010) (zákon o platobných inštitúciách), Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (zákon o prevádzke zahraničnej platobnej inštitúcie vo Fínsku) a Laki luottolaitostoiminnasta (zákon o úverových inštitúciách) (610/2014).

PUBLIC

Pokiaľ ide o liberalizáciu investícií – národné zaobchádzanie:

V IT: Služby *consulenti finanziari* (finančný konzultant). Pri poskytovaní podomového predaja musia sprostredkovatelia využívať autorizovaných finančných predajcov s pobytom na území členského štátu.

Existujúce opatrenia:

IT: Články 91 až 111 nariadenia Consob o sprostredkovateľoch (č. 16190 z 29. októbra 2007).

Pokiaľ ide o cezhraničný obchod s finančnými službami – miestne zastúpenie:

V LT: Iba banky so sídlom alebo pobočkou v LT, ktoré sú oprávnené poskytovať investičné služby v EHP, môžu pôsobiť ako depozitári aktív dôchodkových fondov. Aspoň jeden člen vedenia správnej rady banky musí ovládať litovský jazyk.

Existujúce opatrenia:

LT: Zákon Litovskej republiky o bankách č. IX-2085 z 30. marca 2004 zmenený zákonom č. XIII-729 zo 16. novembra 2017, zákon Litovskej republiky č. IX-1709 zo 4. júla 2003 o podnikoch kolektívneho investovania zmenený zákonom č. XIII-1872 z 20. decembra 2018, zákon Litovskej republiky č. VIII-1212 z 3. júna 1999 o doplnkovom dobrovoľnom dôchodkovom zabezpečení (revidovaný zákonom č. XII-70 z 20. decembra 2012), zákon Litovskej republiky č. IX-1596 z 5. júna 2003 o platbách, naposledy zmenený zákonom č. XIII-2488 zo 17. októbra 2019, a zákon Litovskej republiky č. XI-549 z 10. decembra 2009 o platobných inštitúciách (v znení zákona č. XIII-1093 zo 17. apríla 2018).

PUBLIC

PUBLIC

ČILE: VÝHRADY A ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH

ODDIEL A

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA CEZHRANIČNÉHO OBCHODU S FINANČNÝMI SLUŽBAMI

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie v súvislosti s článkom 25.7, s výnimkou nasledujúcich pododvetví a finančných služieb vymedzených v súlade s príslušnými čilskými zákonmi a inými právnymi predpismi a za požiadaviek, obmedzení a podmienok uvedených ďalej.

Rozumie sa, že záväzky zmluvnej strany týkajúce sa cezhraničných služieb investičného poradenstva samé osebe nemožno vykladať tak, že sa nimi vyžaduje, aby táto zmluvná strana povolila verejnú ponuku cenných papierov (ako je vymedzená v jej príslušných zákonoch a iných právnych predpisoch) na svojom území cezhraničným poskytovateľom druhej zmluvnej strany, ktorí poskytujú alebo sa snažia poskytovať takéto služby investičného poradenstva. Zmluvná strana môže na služby cezhraničného poskytovateľa uplatniť regulačné a registračné požiadavky vrátane požiadavky poskytovať rovnakú kategóriu služieb v krajine pôvodu a podliehať dohľadu v krajine pôvodu.

Odvetvie	Pododvetvie
Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením	Predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (zahŕňa prepravovaný tovar). Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.
	Sprostredkovatelia poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru, vozidiel prepravujúcich tovar alebo akejkoľvek občianskej povinnosti z toho vyplývajúcej). Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.
	Zaistenie a retrocesia; sprostredkovanie zaistenia a konzultačné služby, služby aktuárov a služby posúdenia rizika.
Bankové služby a iné finančné služby (okrem poistenia)	Poskytovanie a prenos finančných informácií a spracovanie finančných údajov, ako aj súvisiaceho softvéru, poskytovateľmi iných finančných služieb.
	Poradenské a iné pomocné finančné služby okrem sprostredkovania a úverových referencií a analýz, ktoré sa týkajú bankových a iných finančných služieb.

ODDIEL B

ZÁVÄZKY TÝKAJÚCE SA PRÍSTUPU NA TRH,
POKIAĽ IDE O LIBERALIZÁCIU INVESTÍCIÍ

Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie v súvislosti s článkom 25.6, s výnimkou nasledujúcich pododvetví a finančných služieb vymedzených v súlade s príslušnými čilskými zákonmi a inými právnymi predpismi a v zmysle záväzkov, obmedzení a podmienok uvedených ďalej.

1. Čilský sektor finančných služieb je čiastočne rozdelený, to znamená, že domáce a zahraničné inštitúcie, ktoré majú povolenie pôsobiť ako banky, sa nemôžu priamo zúčastňovať na poisťovníctve a obchodovaní s cennými papiermi a naopak.

2. Čile si vyhradzuje právo prijať opatrenia na reguláciu finančných konglomerátov vrátane subjektov, ktoré sú súčasťou takýchto konglomerátov.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh
Všetky finančné služby	Čile môže na nediskriminačnom základe obmedziť alebo vyžadovať určitý typ právnickej osoby vrátane korporácií, zahraničných pobočiek, zastupiteľských kancelárií alebo akejkoľvek inej formy obchodnej prítomnosti, prostredníctvom ktorej môžu subjekty pôsobiace vo všetkých pododvetviach finančných služieb poskytovať finančné služby. Čile môže na nediskriminačnom základe obmedziť alebo vyžadovať určitý typ korporácie.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh
Všetky poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením	Poisťovníctvo v Čile sa delí na dve skupiny: do prvej skupiny patria spoločnosti, ktoré poisťujú tovar alebo majetok (*patrimonio*) proti riziku straty alebo poškodenia, zatiaľ čo do druhej skupiny patria spoločnosti, ktoré kryjú osobné riziká alebo v priebehu určitého obdobia alebo na jeho konci garantujú kapitálovú sumu, vyplatenie poistky alebo príjem pre poistenca či oprávnené osoby. Tá istá poisťovňa nesmie byť zriadená tak, aby pokrývala obe kategórie rizík. Úverové poisťovne musia byť zriadené ako právnické osoby, ktorých jediným účelom je kryť tento druh rizika, napríklad stratu alebo poškodenie poisteného majetku v dôsledku nezaplatenia peňažného dlhu alebo úveru, pričom môžu kryť aj riziká spojené s ručením a vernosťou. Poisťovacie korporácie môžu byť zákonne zriadené len v súlade s ustanoveniami „zákona o korporáciách (*ley sobre sociedades anónimas*)“. Pobočky zahraničných spoločností, ktoré môžu pôsobiť v čilskom sektore poisťovníctva, by mali byť zriadené v Čile ako „agentúra zahraničnej korporácie (*agencia de sociedad anónima extranjera*)“ s povolením vydaným na tento účel. Poistenie možno uzavrieť priamo alebo prostredníctvom registrovaných sprostredkovateľov poistenia, ktorí musia byť na vykonávanie tejto činnosti zapísaní v registri.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Priame poistenie	Predaj priameho životného poistenia (nezahŕňa poistenie súvisiace so systémom sociálneho zabezpečenia) (CPC 81211).	Poisťovacie služby môžu poskytovať len poisťovne zriadené v Čile ako korporácie (*sociedades anónimas*) alebo ako pobočky zahraničných korporácií, ktorých jediným účelom je rozvíjať túto oblasť obchodnej činnosti.
	Predaj priameho všeobecného poistenia (CPC 8129, okrem CPC 81299) s výnimkou zdravotných inštitúcií sociálneho zabezpečenia (*Instituciones de Salud Previsional, ISAPRES*), napríklad právnických osôb zriadených na účely poskytovania zdravotných dávok fyzickým osobám, ktoré sa rozhodnú stať členmi a sú financované prostredníctvom povinných príspevkov zo zdaniteľného zisku, prípadne vyššej sumy. Nezahŕňa to ani Národný fond zdravia (*Fondo Nacional de Salud, FONASA)*, verejnú agentúru financovanú vládou a prostredníctvom povinných príspevkov zo zdaniteľného zisku, ktorá je zodpovedná za vyplácanie zdravotných dávok osobám, ktoré nie sú členmi ISAPRE. Nezahŕňa to predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo a tovar v medzinárodnom tranzite.	Poisťovacie služby môžu poskytovať len poisťovne zriadené v Čile ako korporácie (*sociedades anónimas*) alebo ako pobočky zahraničných korporácií, ktorých jediným účelom je rozvíjať túto oblasť obchodnej činnosti, a to buď poskytovanie priameho životného poistenia, alebo priameho všeobecného poistenia. V prípade všeobecného úverového poistenia (CPC 81296) musí byť podnik založený ako poisťovacia korporácia usadená v Čile, ktorej jediným účelom je krytie tohto druhu rizika.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru). Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.	Predaj poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru) môžu ponúkať poisťovacie korporácie zriadené v Čile, ktorých jediným účelom je rozvíjať činnosť v oblasti priameho všeobecného poistenia.
Zaistenie a retrocesia	Zaistenie a retrocesia (vrátane sprostredkovateľov zaistenia)	Zaistenie poskytujú zaisťovacie korporácie usadené v Čile, ktoré dostali povolenie od CMF. Poisťovacie korporácie môžu poskytovať aj zaisťovacie služby ako doplnok k svojej poisťovacej činnosti, ak to umožňujú ich stanovy. Služby zaistenia a retrocesie môžu poskytovať aj zahraniční zaisťovatelia a zahraniční sprostredkovatelia zaistenia zapísaní v registri vedenom CMF (ďalej len „register“).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Sprostredkovanie poistenia	Sprostredkovanie poistenia (okrem poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru vrátane satelitov a pre tovar v medzinárodnom tranzite).	Služby sprostredkovania poistenia môžu poskytovať len právnické osoby, ktoré boli v Čile zákonne zriadené na tento konkrétny účel.
	Sprostredkovanie poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite vrátane prepravovaného tovaru, vozidiel prepravujúcich tovar alebo akejkoľvek občianskej povinnosti z toho vyplývajúcej. Nezahŕňa vnútroštátnu dopravu – „kabotáž“.	Sprostredkovatelia poistenia pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodné komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite musia byť zapísaní v registri a spĺňať požiadavky stanovené CMF. Túto službu môžu poskytovať len právnické osoby, ktoré boli v Čile zákonne zriadené na tento konkrétny účel.
Pomocné služby súvisiace s poistením, napríklad konzultačné služby, služby aktuárov, služby posúdenia rizika a služby likvidácie poistných nárokov	Služby likvidácie poistných nárokov.	Služby likvidácie poistných nárokov môžu ponúkať priamo poisťovne usadené v Čile alebo právnické osoby zriadené v Čile.
	Pomocné poisťovacie služby (len konzultačné služby, služby aktuárov a služby posúdenia rizika).	Pomocné poisťovacie služby môžu poskytovať len právnické osoby zriadené v Čile.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Správa plánov dobrovoľného dôchodkového sporenia (*ahorro previsional voluntario*) prostredníctvom životného poistenia.	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Plány dobrovoľného dôchodkového sporenia môžu ponúkať len spoločnosti pôsobiace v oblasti životného poistenia usadené v Čile v súlade s tým, čo je uvedené v predchádzajúcom texte. Tieto plány a súvisiace politiky musí vopred schváliť CMF.
Bankové služby	Zahraničné bankové inštitúcie musia byť bankovými spoločnosťami (*sociedades bancarias*) zákonne zriadenými v krajine pôvodu a musia vložiť kapitál požadovaný čilskými zákonmi. Zahraničné bankové inštitúcie môžu pôsobiť len: a) prostredníctvom podielov v čilských bankách založených ako korporácie (*sociedades anónimas*) v Čile; b) ak sú založené ako korporácie v Čile alebo c) ako pobočky zahraničných korporácií zriadené v Čile vo forme agentúry zahraničnej korporácie (*agencia de sociedad anónima extranjera*), v takom prípade sa uznáva právna subjektivita v krajine pôvodu. Na účely operácií pobočky zahraničnej banky v Čile sa berie do úvahy kapitál skutočne investovaný v Čile, a nie kapitál hlavného sídla. Zvýšenie kapitálu alebo rezerv, ktoré nepochádza z kapitalizácie ostatných rezerv, sa bude posudzovať rovnako ako počiatočný kapitál a rezervy. Pri transakciách medzi pobočkou a jej hlavným sídlom v zahraničí sa obe považujú za nezávislé subjekty.	

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh
	Žiadna domáca ani zahraničná fyzická alebo právnická osoba nesmie priamo alebo prostredníctvom tretích strán nadobudnúť akcie banky, ktoré samy osebe alebo spolu s akciami, ktoré táto osoba už vlastní, predstavujú viac ako 10 % kapitálu banky, bez toho, aby predtým získala povolenie od CMF. Okrem toho partneri alebo akcionári finančnej inštitúcie nesmú previesť percentuálny podiel práv alebo akcií vo svojej spoločnosti vyšší ako 10 % bez toho, aby získali povolenie od CMF. Bankové inštitúcie musia byť založené ako korporácie (*sociedades anónimas*) alebo ako pobočky podľa čilských zákonov a iných právnych predpisov v súlade so všeobecným bankovým zákonom (DFL N°3) a so zákonom *Sociedades Anónimas* (Ley N°18.046), ktorý sa týka založenia agentúry zahraničnej korporácie. Kapitál a rezervy, ktoré zahraničné banky pridelia svojim pobočkám, musia byť skutočne prevedené a konvertované na domácu menu v súlade s niektorým zo systémov povolených zákonom alebo Centrálnou bankou Čile (*Banco Central de Chile*). Zvýšenie kapitálu alebo rezerv, ktoré nepochádza z kapitalizácie ostatných rezerv, sa bude posudzovať rovnako ako počiatočný kapitál a rezervy. Pri transakciách medzi pobočkou a jej hlavným sídlom v zahraničí sa obe považujú za nezávislé subjekty. Žiadna zahraničná banka sa nebude môcť odvolávať na práva vyplývajúce z jej štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o transakcie, ktoré jej pobočka môže vykonávať v Čile. Finančné služby, ktoré dopĺňajú základné bankové služby, môžu tieto inštitúcie po predchádzajúcom povolení poskytovať priamo alebo prostredníctvom registrovaných dcérskych spoločností, ktoré určí CMF.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Prijímanie vkladov a iných splatných finančných prostriedkov od verejnosti	Prijímanie vkladov [len bežné bankové účty (*cuentas corrientes bancarias*), netermínované vklady, sporiace účty s termínovanými vkladmi, finančné nástroje so zmluvami o repo transakcii a záručné vklady alebo garančné dlhopisy]. Nákup verejne ponúkaných cenných papierov (len nákup dlhopisov, nákup akreditívov, upisovanie a investovanie akcií, dlhopisov a akreditívov v úlohe prostredníka). Úschova cenných papierov.	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Pôžičky všetkých typov vrátane spotrebiteľského úveru, hypotekárneho úveru, faktoringu a financovania obchodných transakcií	Poskytovanie úverov (len bežné úvery, spotrebiteľské úvery, akreditívy, hypotekárne úvery, hypotekárne úvery v akreditívoch, nákup finančných nástrojov so zmluvami o ďalšom predaji, úvery na emisiu bankových garančných dlhopisov alebo iných druhov financovania, vydávanie a dojednávanie akreditívov na dovoz a vývoz a vydávanie a potvrdzovanie záložných akreditívov).	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
	Faktoring.	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Služby faktoringu sa považujú za doplnkové bankové služby, a preto podliehajú povoleniu od CMF. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
	Sekuritizácia.	Služby sekuritizácie sa považujú za doplnkové bankové služby.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Finančný lízing	Finančný lízing (CPC 81120) (tieto spoločnosti môžu ponúkať lízingové zmluvy na tovar obstaraný na žiadosť klienta, t. j. nemôžu obstarávať tovar s cieľom skladovať ho a ponúkať na lízing).	Služby finančného lízingu sa považujú za doplnkové bankové služby a môžu ich poskytovať banky alebo registrované dcérske spoločnosti, ktoré sú na tieto účely výslovne oprávnené. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
Všetky služby týkajúce sa platieb a peňažných prevodov vrátane kreditných, charge a debetných kariet, cestovných šekov a bankových zmeniek	Vydávanie a prevádzkovanie kreditných a debetných kariet (CPC 81133) (len kreditné karty vydané v Čile). Cestovné šeky. Prevod finančných prostriedkov (bankové zmenky). Diskontovanie alebo nadobúdanie zmeniek a vlastných zmeniek.	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
Záruky a záväzky	Indosament a ručenie za záväzky tretích strán v čilskej mene a v cudzej mene.	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Obchodovanie na vlastný účet alebo na účet zákazníkov, buď na burze, alebo mimoburzovom trhu alebo inak	Sprostredkovanie verejne ponúkaných cenných papierov (CPC 81321).	Sprostredkovanie verejne ponúkaných cenných papierov sa považuje za doplnkové bankové služby a môžu ho poskytovať banky prostredníctvom dcérskych spoločností registrovaných v Čile, makléri alebo burzoví agenti, ktorí na to majú výslovné oprávnenie.
Iné finančné služby	Poradenské a iné pomocné finančné služby (CPC 8133) (len služby uvedené v bankovom pododvetví v tomto oddiele).	Žiadne.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Iné finančné služby	Plány dobrovoľného dôchodkového sporenia (*Planes de Ahorro Previsional Voluntario*).	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Plány dobrovoľného sporenia môžu ponúkať len banky usadené v Čile na základe jednej z uvedených dohôd.
	Operácie riadenia správy majetku (*administración de fideicomisos*).	Iba banky usadené v Čile v súlade s uvedenými ustanoveniami.
	Poskytovanie a prenos finančných informácií a spracovanie finančných údajov, ako aj súvisiaceho softvéru, poskytovateľmi iných finančných služieb	žiadne.
	Operácie na devízovom trhu vykonávané v súlade s nariadením, ktoré vydala alebo vydá Centrálna banka Čile.	Na oficiálnom devízovom trhu môžu pôsobiť len banky, právnické osoby, burzoví agenti a makléri, ktorí musia byť v Čile usadení ako právnické osoby. Právnické osoby, burzoví agenti a makléri potrebujú na pôsobenie na oficiálnom devízovom trhu predchádzajúce povolenie od Centrálnej banky Čile (*Banco Central de Chile*).

<table>
<tr><th>Odvetvie alebo pododvetvie</th><th colspan="2">Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh</th></tr>
<tr><td>Iné finančné služby/služby súvisiace s cennými papiermi</td><td colspan="2">1. S verejne ponúkanými cennými papiermi môžu obchodovať právnické osoby, ktorých jediným účelom je sprostredkovanie obchodu s cennými papiermi, a to buď v úlohe členov burzy cenných papierov (burzových agentov), alebo mimo burzy cenných papierov (maklérov), a ktoré musia byť zaregistrované v CMF. Obchodovať s akciami alebo ich derivátmi (upisovacími opciami) na burze však môžu len burzoví agenti. S cennými papiermi, ktoré nie sú akciami, môžu obchodovať burzoví agenti alebo makléri.
2. Služby v oblasti ratingu rizika verejne ponúkaných cenných papierov poskytujú ratingové agentúry zriadené výlučne na účely ratingu verejne ponúkaných cenných papierov, ktoré musia byť zapísané v Registri agentúr pre rating rizika (*Registro de Entidades Clasificadoras de Riesgo*), ktorý vedie CMF. Inšpekciu a kontrolu vykonáva CMF. Na druhej strane za inšpekciu ratingových agentúr v súvislosti s ratingom cenných papierov emitovaných bankami a finančnými spoločnosťami zodpovedá CMF.
3. Na oficiálnom devízovom trhu môžu pôsobiť len banky, právnické osoby, burzoví agenti a makléri, ktorí musia byť v Čile usadení ako právnické osoby. Právnické osoby, burzoví agenti a makléri potrebujú na pôsobenie na oficiálnom devízovom trhu predchádzajúce povolenie od Centrálnej banky Čile (*Banco Central de Chile*).
4. Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy.
<table>
<tr><th>Pododvetvie</th><th>Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh</th></tr>
<tr><td>Sprostredkovanie verejne ponúkaných cenných papierov okrem akcií (CPC 81321).
Upisovanie a investovanie v úlohe prostredníka.</td><td>Sprostredkovateľské činnosti sa musia poskytovať prostredníctvom právnickej osoby zriadenej v Čile. CMF môže vyžadovať prísnejšie nediskriminačné požiadavky.</td></tr>
</table>
</td></tr>
</table>

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Sprostredkovanie verejne ponúkaných akcií korporácií (CPC 81321) (zahŕňa upisovanie a investovanie v úlohe prostredníka).	Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
	Operácie s derivátmi na burze povolené komisiou CMF [len dolárové a úrokové futures a opcie na akcie. Akcie musia spĺňať požiadavky stanovené príslušným klíringovým ústavom (*Cámara de Compensación*)].	Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
	Obchodovanie s kovmi na burze (len zlato a striebro).	So zlatom a striebrom môžu na burze obchodovať burzoví agenti na vlastný účet a v mene tretích strán v súlade s pravidlami burzy. Aby mohli sprostredkovatelia (burzoví agenti) obchodovať na burze, musia byť v Čile zaregistrovaní ako právnické osoby. Musia získať akciu na príslušnej burze a byť prijatí za členov tejto burzy. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Rating rizika cenných papierov (týka sa výlučne ratingu alebo vydávania stanovísk k verejne ponúkaným cenným papierom).	Musia byť zriadené v Čile ako verejná obchodná spoločnosť (*sociedad de personas*). Jednou z osobitných požiadaviek, ktoré musia byť splnené, je, že najmenej 60 % kapitálu spoločnosti musia vlastniť hlavní spoločníci (fyzické alebo právnické osoby v tejto oblasti obchodnej činnosti, ktoré majú minimálne 5 % členských práv v ratingovej agentúre).
	Úschova cenných papierov vykonávaná sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi (CPC 81319) [nezahŕňa služby ponúkané poskytovateľmi, ktorí kombinujú úschovu, schvaľovanie cenných papierov a vyrovnanie transakcií s cennými papiermi (depozitáre cenných papierov, *depósitos de valores*)].	Pokiaľ ide o úschovu cenných papierov, sprostredkovatelia (burzoví agenti a makléri) musia byť v Čile zriadení ako právnické osoby. Úschovu cenných papierov môžu vykonávať sprostredkovatelia obchodu s cennými papiermi (burzoví agenti a makléri) ako doplnkovú činnosť k ich jedinému účelu, ktorým je sprostredkovanie obchodu s cennými papiermi. Môžu ju vykonávať aj subjekty poskytujúce služby depozitára a úschovy cenných papierov, ktoré by mali byť zriadené ako osobitné právnické osoby s jediným účelom prijímať do úschovy verejne ponúkané cenné papiere od subjektov oprávnených podľa zákona a uľahčovať operácie prevodu takýchto cenných papierov (centralizované depozitáre cenných papierov, *depósitos centralizados de valores*).

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Úschova vykonávaná subjektmi na účely uloženia a úschovy cenných papierov.	Subjekty zaoberajúce sa uložením a úschovou cenných papierov musia byť v Čile zriadené ako korporácie založené výlučne na tento účel.
	Služby správy finančného portfólia poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi [v žiadnom prípade sem nepatrí všeobecná správa fondov (*Administradora General de Fondos*), správa podielových fondov, investičných fondov zahraničného kapitálu, investičných fondov a dôchodkových fondov].	Služby správy finančného portfólia poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi usadenými ako právnické osoby v Čile. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky.
	Finančné poradenské služby poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi (CPC 81332) (finančné poradenstvo sa vzťahuje len na služby v oblasti cenných papierov, v prípade ktorých sa prijímajú záväzky týkajúce sa prístupu na trh).	Finančné poradenské služby poskytované sprostredkovateľmi obchodu s cennými papiermi zriadenými ako právnické osoby v Čile. CMF môže stanoviť prísnejšie nediskriminačné požiadavky. Finančné poradenské služby, ktoré zahŕňajú poskytovanie finančného poradenstva v oblasti alternatív financovania, hodnotenia investícií, investičných možností a stratégií pre splátkový kalendár dlhu, môžu sprostredkovatelia obchodu s cennými papiermi (burzoví agenti a makléri) vykonávať ako doplnkovú činnosť k ich jedinému účelu.

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Správa finančných prostriedkov tretích strán vykonávaná: [v žiadnom prípade sem nepatrí správa dôchodkových fondov a plány dobrovoľného dôchodkového sporenia (*planes de ahorro previsional voluntario*)] – správcovskými spoločnosťami pre podielové fondy, – správcovskými spoločnosťami pre investičné fondy, – správcovskými spoločnosťami pre investičné fondy zahraničného kapitálu.	Službu správy fondov môžu vykonávať korporácie zriadené výlučne na tento účel, založené v Čile a s povolením CMF. Investičné fondy zahraničného kapitálu môžu spravovať aj správcovské spoločnosti pre investičné fondy.
	Správa plánov dobrovoľného dôchodkového sporenia (*planes de ahorro previsional voluntario*).	Neviazané, pokiaľ ide o článok 25.6 ods. 1 písm. e). Plány dobrovoľného sporenia môžu ponúkať len správcovia podielových fondov a investičných fondov usadení v Čile v súlade s tým, čo je uvedené v predchádzajúcom texte. Tieto plány musí vopred schváliť CMF.
	Služby klíringových ústavov pre deriváty (futures a opcie na cenné papiere).	Klíringové ústavy pre futures a opcie na cenné papiere musia byť v Čile zriadené ako korporácie, a to výlučne na tento účel a s povolením CMF. Môžu ich zriaďovať len burzy a ich agenti.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
	Všeobecné depozitáre (ručenia) [zodpovedá službám skladovania tovaru, ku ktorým sa vydáva depozitný certifikát a hypotekárny záložný list (*vale de prenda*)].	Iba právnické osoby riadne zriadené v Čile, ktorých jediným účelom je poskytovanie ručiteľských služieb.
	Služby súvisiace s emisiou a registráciou cenných papierov (CPC 81332) (nezahŕňa služby súvisiace s uložením a úschovou cenných papierov).	žiadne.
	Burzy s dobytkom a poľnohospodárskymi komoditami. Služby klíringových ústavov pre futures a opcie na dobytok a poľnohospodárske komodity.	Subjekty musia byť založené ako účelové korporácie (*sociedades anónimas especiales*) podľa čilského práva.
	Sprostredkovanie obchodu s dobytkom a poľnohospodárskymi komoditami.	Činnosť sprostredkovateľa obchodu s dobytkom a poľnohospodárskymi komoditami musia vykonávať právnické osoby zriadené podľa čilského práva.
	Burzy cenných papierov.	Burzy cenných papierov musia byť založené ako účelové korporácie (*sociedades anónimas especiales*) podľa čilského práva.

PUBLIC

Odvetvie alebo pododvetvie	Obmedzenia týkajúce sa prístupu na trh	
Iné finančné služby	Správa hypotekárnych úverov podľa *Decreto con Fuerza de Ley* N° 251, *Ley de Seguros*, hlava V.	Agentúry pre správu hypotekárnych úverov musia byť založené ako korporácie (*sociedades anónimas*).
Iné služby súvisiace s finančnými službami	Zastupiteľské kancelárie zahraničných bánk v úlohe obchodných zástupcov (v žiadnom prípade nesmú tieto zastupiteľské kancelárie vykonávať úkony, ktoré sú vlastné bankovému odvetviu).	CMF môže povoliť zahraničným bankám, aby si ponechali zastupiteľské kancelárie, ktoré pôsobia ako obchodní zástupcovia pre ich hlavné sídla, a uplatňuje voči nim rovnaké kontrolné právomoci, aké má CMF vo vzťahu k bankám na základe všeobecného zákona o bankovníctve (*Ley General de Bancos*). Povolenie, ktoré CMF udeľuje zastupiteľským kanceláriám, možno zrušiť, ak sa zistí, že jeho zachovanie je nevýhodné, ako sa uvádza vo všeobecnom zákone o bankovníctve (*Ley General de Bancos*).

Poznámky k oddielom C a D

1. Záväzky v odvetví finančných služieb podľa kapitoly 25 podliehajú obmedzeniam a podmienkam stanoveným v týchto poznámkach a v listine ďalej.

2. Na právnické osoby poskytujúce finančné služby a zriadené podľa zákonov a iných právnych predpisov Čile sa vzťahujú nediskriminačné obmedzenia týkajúce sa právnej formy. Napríklad verejné obchodné spoločnosti (*sociedades de personas*) nie sú všeobecne prijateľnými právnymi formami pre finančné inštitúcie v Čile. Táto poznámka sama osebe nemá za cieľ ovplyvniť rozhodnutie sa finančnej inštitúcie zmluvnej strany EÚ medzi pobočkou a dcérskou spoločnosťou ani takéto rozhodnutie inak obmedzovať, pokiaľ sa tak nestanovuje v zákonoch a iných právnych predpisoch Čile.

PUBLIC

ODDIEL C

EXISTUJÚCE OPATRENIA

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Bankové a iné finančné služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvá
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Ley* N° 18.045, úradný vestník z 22. októbra 1981, *Ley de Mercado de Valores*, hlavy VI a VII, články 24, 26 a 27.
Opis:	Riaditelia, správcovia, manažéri alebo právni zástupcovia právnických osôb alebo fyzické osoby vykonávajúce činnosť burzových agentov a maklérov musia byť Čiľania alebo cudzinci s povolením na trvalý pobyt.

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie (článok 25.3)
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* N° 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I, článok 16.
Opis:	Sprostredkovanie zaistenia môžu vykonávať zahraniční sprostredkovatelia zaistenia. Títo sprostredkovatelia musia byť právnickými osobami, preukázať, že subjekt je právne organizovaný v krajine pôvodu a oprávnený sprostredkovať riziká postúpené zo zahraničia, a uviesť dátum udelenia tohto oprávnenia. Tieto subjekty určia zástupcu v Čile s rozsiahlymi právomocami, ktorý ich bude zastupovať. Zástupca môže byť predvolaný a musí mať pobyt v Čile.

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknutá povinnosť:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenie:	*Decreto con Fuerza de Ley* 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava III, články 58 a 62, *Decreto Supremo N° 863 de 1989 del Ministerio de Hacienda*, úradný vestník z 5. apríla 1990, *Reglamento de los Auxiliares del Comercio de Seguros*, hlava I, článok 2, písmeno c).
Opis:	Správcovia a právni zástupcovia právnických osôb alebo fyzické osoby vykonávajúce činnosť likvidácie poistných nárokov a sprostredkovania poistenia musia byť Čiľania alebo cudzinci s povolením na trvalý pobyt.

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* N° 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I, článok 20.
Opis:	V prípade druhov poistenia, na ktoré sa vzťahuje *Decreto Ley* 3.500 a ktoré zahŕňajú postúpenie zaistenia zahraničným zaisťovateľom, nemôže odpočet za zaistenie presiahnuť 40 % celkových technických rezerv spojených s týmito druhmi poistenia alebo vyšší percentuálny podiel stanovený Komisiou pre finančný trh (*Comisión para el Mercado Financiero*).

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* Nº 251, *Diario Oficial*, 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I.
Opis:	Zaisťovaciu činnosť môžu vykonávať zahraničné subjekty, ktoré medzinárodne uznávané agentúry pre rating rizika podľa Komisie pre finančný trh (*Comisión para el Mercado Financiero – CMF*) zaradili minimálne do rizikovej kategórie BBB alebo inej rovnocennej kategórie. Tieto subjekty majú zástupcu v Čile s rozsiahlymi právomocami, ktorý ich bude zastupovať. Zástupca môže byť predvolaný. Bez ohľadu na uvedené skutočnosti určenie zástupcu nebude potrebné, ak zaisťovaciu činnosť vykonáva sprostredkovateľ zaistenia registrovaný v evidencii CMF. Na všetky účely, najmä na tie, ktoré sa týkajú uplatňovania a plnenia zaistnej zmluvy v krajine, sa tento sprostredkovateľ považuje za právneho zástupcu zaisťovateľov.

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Bankové a iné finančné služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
Opatrenia:	*Ley* N° 18.045, úradný vestník z 22. októbra 1981, *Ley de Mercado de Valores*, hlavy VI a VII, články 24 a 26.
Opis:	Fyzické osoby vykonávajúce činnosť burzového agenta a makléra v Čile musia byť Čiľania alebo cudzinci s povolením na pobyt.

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	všetky
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
	Výkonnostné požiadavky
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opatrenia:	D.F.L. ministerstva práce a sociálneho zabezpečenia č. 1, úradný vestník, 24. januára 1994, Zákonník práce, úvodná hlava, kniha I, kapitola III (*D.F.L. 1 del Ministerio del Trabajo y Previsión Social, Diario Oficial, enero 24, 1994, Código del Trabajo, Título Preliminar, Libro I, Capítulo III*).

PUBLIC

Opis:	Minimálne 85 % zamestnancov, ktorí pracujú pre toho istého zamestnávateľa, musia tvoriť čilské fyzické osoby alebo cudzinci s viac ako päťročným pobytom v Čile. Toto pravidlo sa vzťahuje na zamestnávateľov, ktorí majú viac ako 25 zamestnancov s uzatvorenou pracovnou zmluvou (*contrato de trabajo*[1]). Toto ustanovenie sa nevzťahuje na odborných technických zamestnancov, ako to určilo Riaditeľstvo práce (*Dirección del Trabajo*). Zamestnancom sa rozumie každá fyzická osoba, ktorá vykonáva duševnú alebo fyzickú činnosť na základe vzťahu závislosti alebo podriadenosti podľa pracovnej zmluvy.

[1] V záujme väčšej istoty treba uviesť, že na účely cezhraničného obchodu so službami nie je podmienkou uzatvorenie pracovnej zmluvy (*contrato de trabajo*).

ODDIEL D

BUDÚCE OPATRENIA

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	všetky
Dotknuté povinnosti:	Cezhraničné poskytovanie finančných služieb
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Nákup finančných služieb osobami nachádzajúcimi sa na území Čile a jeho štátnymi príslušníkmi, nech sa nachádzajú kdekoľvek, od poskytovateľov finančných služieb zo zmluvnej strany EÚ podlieha devízovým predpisom prijatým alebo udržiavaným Centrálnou bankou Čile (*Banco Central de Chile*) v súlade s jej organickým zákonom (*Ley* 18.840).
Existujúce opatrenia:	*Ley* 18.840, úradný vestník z 10. októbra 1989, *Ley Orgánica Constitucional del Banco Central de Chile*, hlava III

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Bankové a iné finančné služby
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Čile môže prijať alebo zachovať opatrenia týkajúce sa udelenia právomocí Čilskej štátnej banke (*Banco del Estado de Chile*) na plnenie funkcií súvisiacich s finančnou správou štátu, ktoré sú alebo by mohli byť ustanovené podľa zákonov a iných právnych predpisov Čile. Tieto opatrenia zahŕňajú správu finančných zdrojov čilskej vlády prostredníctvom vkladov v *Cuenta Única Fiscal* a jej dcérskych účtoch, ktoré musia byť všetky vedené v *Banco del Estado de Chile*.
Existujúce opatrenia:	*Decreto Ley* N° 2.079, úradný vestník z 18. januára 1978, *Ley Orgánica del Banco del Estado de Chile Decreto Ley* N° 1.263, úradný vestník z 28. novembra 1975, *Decreto Ley Orgánico de Administración Financiera del Estado*, článok 6.

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Poisťovacie služby a služby súvisiace s poistením
Dotknuté povinnosti:	Cezhraničné poskytovanie finančných služieb
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Žiadne druhy poistenia[1], ktoré čilské zákony stanovujú alebo môžu stanoviť ako povinné, a žiadne poistenia súvisiace so sociálnym zabezpečením nie je možné uzavrieť mimo Čile. Táto výhrada sa neuplatňuje v prípade, že čilské zákony stanovujú povinné poistenie pre medzinárodnú námornú dopravu, medzinárodnú komerčné letectvo, vypúšťanie a dopravu nákladu do kozmického priestoru (vrátane satelitov) a pre tovar v medzinárodnom tranzite (vrátane prepravovaného tovaru). Táto výnimka sa nevzťahuje na poistenie v prípade kabotáže alebo súvisiacich činností.
Existujúce opatrenia:	*Decreto con Fuerza de Ley* N° 251, úradný vestník z 22. mája 1931, *Ley de Seguros*, hlava I, článok 4.

[1] V záujme väčšej istoty je potrebné uviesť, že táto výhrada sa neuplatňuje na služby zaistenia.

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	Sociálne služby
Dotknuté povinnosti:	Prístup na trh
	Cezhraničné poskytovanie finančných služieb
	Výkonnostné požiadavky
Úroveň verejnej správy:	ústredná
Opis:	Čile si vyhradzuje právo prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa poskytovania služieb presadzovania verejného práva a nápravných služieb, ako aj týchto služieb, pokiaľ predstavujú sociálne služby zriadené alebo prevádzkované z dôvodu verejného záujmu: zabezpečenie alebo poistenie príjmu, sociálne zabezpečenie alebo poistenie, sociálna starostlivosť, verejné vzdelávanie, verejné programy odbornej prípravy, zdravotná starostlivosť a starostlivosť o deti.

PUBLIC

Odvetvie:	Finančné služby
Pododvetvie:	všetky
Dotknuté povinnosti:	Národné zaobchádzanie
	Vrcholový manažment a predstavenstvo
Opis:	Pri prevode alebo scudzení akéhokoľvek podielu akcií alebo aktíva v držbe existujúceho štátneho podniku alebo vládneho subjektu si Čile vyhradzuje právo zakázať alebo obmedziť vlastníctvo tohto podielu alebo aktíva a právo zahraničných investorov alebo ich investícií kontrolovať akýkoľvek takto vytvorený štátny podnik alebo jeho investície. V súvislosti s takýmto prevodom alebo scudzením môže Čile prijať alebo zachovať akékoľvek opatrenie týkajúce sa štátnej príslušnosti členov vrcholového manažmentu a predstavenstva. Štátny podnik je podnik, ktorý Čile vlastní alebo kontroluje prostredníctvom vlastníckeho podielu, vrátane podnikov založených po nadobudnutí platnosti tejto dohody výlučne na účely predaja alebo scudzenia podielov na kapitáli alebo aktív v existujúcich štátom vlastnených podnikoch alebo vládnych subjektoch.

PUBLIC

PRÍLOHA 28-A

PUBLIC

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

ZMLUVNÁ STRANA EÚ

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

Dodávky
Uvedené v oddiele D
Prahové hodnoty 130 000 SDR

Služby
Uvedené v oddiele E
Prahové hodnoty 130 000 SDR

Stavebné práce
Uvedené v oddiele F
Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

1. Subjekty Európskej únie:

a) Rada Európskej únie;

b) Európska komisia; a

c) Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).

2. Obstarávateľské subjekty ústrednej štátnej správy členských štátov Európskej únie:

BELGICKO

1. Services publics fédéraux:	1. Federale Overheidsdiensten:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;	FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
SPF Personnel et Organisation;	FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;	FOD Budget en Beheerscontrole;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);	FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;	FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
SPF Intérieur;	FOD Binnenlandse Zaken;
SPF Finances;	FOD Financiën;
SPF Mobilité et Transports;	FOD Mobiliteit en Vervoer;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;	FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

PUBLIC

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;
SPF Justice;	FOD Justitie;
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;
Ministère de la Défense;	Ministerie van Landsverdediging;
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;
Service public fédéral de Programmation Développement durable;	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

PUBLIC

2. Régie des Bâtiments:	2. Regie der Gebouwen:
Office national de Sécurité sociale;	Rijksdienst voor sociale Zekerheid;
Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;	Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;	Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Office national des Pensions;	Rijksdienst voor Pensioenen;
Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;	Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
Fond des Maladies professionnelles;	Fonds voor Beroepsziekten;
Office national de l'Emploi;	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
La Poste*	De Post*

* Poštové služby podľa zákona z 24. decembra 1993

BULHARSKO

Администрация на Народното събрание (Kancelária národného zhromaždenia);

Администрация на Президента (Kancelária prezidenta);

Администрация на Министерския съвет (Kancelária Rady ministrov);

Конституционен съд (Ústavný súd);

PUBLIC

Българска народна банка (Bulharská národná banka);

Министерство на външните работи (Ministerstvo zahraničných vecí);

Министерство на вътрешните работи (Ministerstvo vnútra);

Министерство на извънредните ситуации (Ministerstvo pre núdzové situácie);

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministerstvo pre štátnu správu a reformu administratívy);

Министерство на земеделието и храните (Ministerstvo poľnohospodárstva a potravín);

Министерство на здравеопазването (Ministerstvo zdravotníctva);

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministerstvo hospodárstva a energetiky);

Министерство на културата (Ministerstvo kultúry);

Министерство на образованието и науката (Ministerstvo školstva a vedy);

Министерство на околната среда и водите (Ministerstvo životného prostredia a vodného hospodárstva);

PUBLIC

Министерство на отбраната (Ministerstvo obrany);

Министерство на правосъдието (Ministerstvo spravodlivosti);

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministerstvo regionálneho rozvoja a verejných prác);

Министерство на транспорта (Ministerstvo dopravy);

Министерство на труда и социалната политика (Ministerstvo práce a sociálnych vecí);

Министерство на финансите (Ministerstvo financií);

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (Štátne agentúry, štátne komisie, výkonné agentúry a iné štátne orgány zriadené na základe zákona alebo nariadenia Rady ministrov, ktorých funkcie sa týkajú uplatňovania výkonnej právomoci);

Агенция за ядрено регулиране (Agentúra pre jadrovú reguláciu);

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Štátna komisia pre reguláciu v energetike a vodnom hospodárstve);

PUBLIC

Държавна комисия по сигурността на информацията (Štátna komisia pre informačnú bezpečnosť);

Комисия за защита на конкуренцията (Komisia na ochranu hospodárskej súťaže);

Комисия за защита на личните данни (Komisia na ochranu osobných údajov);

Комисия за защита от дискриминация (Komisia na ochranu pred diskrimináciou);

Комисия за регулиране на съобщенията (Komisia pre reguláciu spojov);

Комисия за финансов надзор (Komisia pre finančný dohľad);

Патентно ведомство на Република България (Patentový úrad Bulharskej republiky);

Сметна палата на Република България (Národný kontrolný úrad Bulharskej republiky);

Агенция за приватизация (Privatizačná agentúra);

Агенция за следприватизационен контрол (Agentúra pre poprivatizačnú kontrolu);

Български институт по метрология (Bulharský inštitút pre metrológiu);

PUBLIC

Държавна агенция „Архиви“ (Štátna agentúra „Archívy“);

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (Štátna agentúra „Štátne rezervy a vojnové zásoby“);

Държавна агенция за бежанците (Štátna agentúra pre utečencov);

Държавна агенция за българите в чужбина (Štátna agentúra pre zahraničných Bulharov);

Държавна агенция за закрила на детето (Štátna agentúra na ochranu detí);

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Štátna agentúra pre informačné technológie a komunikáciu);

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Štátna agentúra pre metrologický a technický dozor);

Държавна агенция за младежта и спорта (Štátna agentúra pre mládež a šport);

Държавна агенция по туризма (Štátna agentúra pre cestovný ruch);

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Štátna komisia pre komoditné burzy a trhy);

PUBLIC

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Inštitút verejnej správy a európskej integrácie)

Национален статистически институт (Národný štatistický inštitút);

Агенция „Митници“ (Colný úrad);

Агенция за държавна и финансова инспекция (Úrad pre inšpekciu verejných financií);

Агенция за държавни вземания (Úrad pre výber štátnych pohľadávok);

Агенция за социално подпомагане (Úrad sociálnej starostlivosti);

Държавна агенция „Национална сигурност“ (Štátna agentúra „Národná bezpečnosť“);

Агенция за хората с увреждания (Úrad pre osoby so zdravotným postihnutím);

Агенция по вписванията (Registračný úrad);

Агенция по енергийна ефективност (Úrad pre efektívne využívanie energie);

Агенция по заетостта (Úrad práce);

PUBLIC

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Úrad pre geodéziu, kartografiu a kataster);

Агенция по обществени поръчки (Úrad verejného obstarávania);

Българска агенция за инвестиции (Bulharský investičný úrad);

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (Generálne riaditeľstvo „Správa civilného letectva“);

Дирекция за национален строителен контрол (Riaditeľstvo pre štátny stavebný dozor);

Държавна комисия по хазарта (Štátna komisia pre lotérie);

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (Výkonný úrad „Správa automobilovej dopravy“);

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (Výkonný úrad „Kontrola búrkovej činnosti“);

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (Výkonný úrad „Bulharská akreditačná služba“);

PUBLIC

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (Výkonný úrad „Generálny inšpektorát práce“);

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (Výkonný úrad „Správa železníc“);

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (Výkonný úrad „Správa námornej dopravy“);

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (Výkonný úrad „Národné filmové centrum“);

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (Výkonný úrad „Správa prístavov“);

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (Výkonný úrad „Využitie a správa rieky Dunaj“);

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (Národný fond pre infraštruktúru);

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Výkonný úrad pre ekonomické analýzy a prognózy);

PUBLIC

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Výkonný úrad na podporu malých a stredných podnikov);

Изпълнителна агенция по лекарствата (Výkonný úrad pre liečivá);

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Výkonný úrad pre vinice a víno);

Изпълнителна агенция по околна среда (Výkonný úrad pre životné prostredie);

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Výkonný úrad pozemkového fondu);

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Výkonný úrad pre rybolov a akvakultúru);

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Výkonný úrad pre výber a reprodukciu pri chove zvierat);

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Výkonný úrad pre testovanie rastlinných odrôd, kontrolu polí a osiva);

Изпълнителна агенция по трансплантация (Výkonný úrad pre transplantácie);

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Hydromelioračný výkonný úrad);

PUBLIC

Комисията за защита на потребителите (Komisia na ochranu spotrebiteľa);

Контролно-техническата инспекция (Inšpektorát technickej kontroly);

Национална агенция за приходите (Úrad pre štátne príjmy);

Национална ветеринарномедицинска служба (Štátna veterinárna služba);

Национална служба за растителна защита (Štátna služba na ochranu rastlín);

Национална служба по зърното и фуражите (Štátna služba pre obilie a krmivá);

Държавна агенция по горите (Štátny úrad pre lesníctvo).

ČESKO

1. Ministerstvo dopravy (Ministerstvo dopravy);

2. Ministerstvo financí (Ministerstvo financií);

3. Ministerstvo kultury (Ministerstvo kultúry);

4. Ministerstvo obrany (Ministerstvo obrany);

PUBLIC

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerstvo regionálneho rozvoja);

6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerstvo práce a sociálnych vecí);

7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerstvo priemyslu a obchodu);

8. Ministerstvo spravedlnosti (Ministerstvo spravodlivosti);

9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerstvo školstva, mládeže a telesnej výchovy);

10. Ministerstvo vnitra (Ministerstvo vnútra);

11. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerstvo zahraničných vecí);

12. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerstvo zdravotníctva);

13. Ministerstvo zemědělství (Ministerstvo poľnohospodárstva);

14. Ministerstvo životního prostředí (Ministerstvo životného prostredia);

15. Poslanecká sněmovna PČR (Poslanecká snemovňa Parlamentu Českej republiky);

16. Senát PČR (Senát Parlamentu Českej republiky);

PUBLIC

17. Kancelář prezidenta (Kancelária prezidenta);

18. Český statistický úřad (Český štatistický úrad);

19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Český úrad geodézie a katastra);

20. Úřad průmyslového vlastnictví (Úrad priemyselného vlastníctva);

21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Úrad pre ochranu osobných údajov);

22. Bezpečnostní informační služba (Bezpečnostná informačná služba);

23. Národní bezpečnostní úřad (Národný bezpečnostný úrad);

24. Česká akademie věd (Česká akadémia vied);

25. Vězeňská služba (Väzenská služba);

26. Český báňský úřad (Český banský úrad);

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Úrad na ochranu hospodárskej súťaže);

PUBLIC

28. Správa státních hmotných rezerv (Správa štátnych hmotných rezerv);

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Štátny úrad pre jadrovú bezpečnosť);

30. Energetický regulační úřad (Energetický regulačný úrad);

31. Úřad vlády České republiky (Úrad vlády Českej republiky);

32. Ústavní soud (Ústavný súd);

33. Nejvyšší soud (Najvyšší súd);

34. Nejvyšší správní soud (Najvyšší správny súd);

35. Nejvyšší státní zastupitelství (Najvyššie štátne zastupiteľstvo);

36. Nejvyšší kontrolní úřad (Najvyšší kontrolný úrad);

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Kancelária verejného ochrancu práv);

38. Grantová agentura České republiky (Grantová agentúra Českej republiky);

PUBLIC

39. Státní úřad inspekce práce (Štátny inšpektorát práce); a

40. Český telekomunikační úřad (Český telekomunikačný úrad).

DÁNSKO

1. Folketinget (Dánsky parlament);

2. Rigsrevisionen (Národný kontrolný úrad);

3. Statsministeriet (Úrad predsedu vlády);

4. Udenrigsministeriet (Ministerstvo zahraničných vecí);

5. Beskæftigelsesministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerstvo práce – 5 agentúr a inštitúcií);

6. Domstolsstyrelsen (Správa súdov);

7. Finansministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerstvo financií – 5 agentúr a inštitúcií);

PUBLIC

8. Forsvarsministeriet - 5 styrelser og institutioner (Ministerstvo obrany – 5 agentúr a inštitúcií);

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse - Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (Ministerstvo vnútra a zdravotníctva – niekoľko agentúr a inštitúcií vrátane Statens Serum Institut);

10. Justitsministeriet - Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (Ministerstvo spravodlivosti – policajný komisár, 1 riaditeľstvo a niekoľko agentúr);

11. Kirkeministeriet - 10 stiftsøvrigheder (Ministerstvo cirkevných záležitostí – 10 diecéznych orgánov);

12. Kulturministeriet - 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (Ministerstvo kultúry – 4 odbory a niekoľko inštitúcií);

13. Miljøministeriet - 5 styrelser (Ministerstvo životného prostredia – 5 agentúr);

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration - 1 styrelse (Ministerstvo pre utečencov, prisťahovalectvo a integráciu – 1 agentúra);

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri - 4 direktorater og institutioner (Ministerstvo potravinárstva, poľnohospodárstva a rybného hospodárstva – 4 riaditeľstvá a inštitúcie);

PUBLIC

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling - Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (Ministerstvo vedy, technológie a inovácií – niekoľko agentúr a inštitúcií vrátane Risoe National Laboratory a dánskych národných výskumných a vzdelávacích budov);

17. Skatteministeriet - 1 styrelse og institutioner (Ministerstvo pre daňové záležitosti – 1 agentúra a niekoľko inštitúcií);

18. Velfærdsministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerstvo sociálnych vecí – 3 agentúry a niekoľko inštitúcií);

19. Transportministeriet - 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (Ministerstvo dopravy – 7 agentúr a inštitúcií vrátane Øresundsbrokonsortiet);

20. Undervisningsministeriet - 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (Ministerstvo školstva – 3 agentúry, 4 vzdelávacie zariadenia, 5 iných inštitúcií);

21. Økonomi- og Erhvervsministeriet - Adskillige styrelser og institutioner (Ministerstvo hospodárskych a obchodných záležitostí – niekoľko agentúr a inštitúcií);

22. Klima- og Energiministeriet - 3 styrelser og institutioner (Ministerstvo pre klímu a energetiku – 3 agentúry a inštitúcie).

PUBLIC

NEMECKO

1.	Spolkové ministerstvo zahraničných vecí;	Auswärtiges Amt;
2.	Úrad spolkového kancelára;	Bundeskanzleramt;
3.	Spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí;	Bundesministerium für Arbeit und Soziales;
4.	Spolkové ministerstvo školstva a výskumu;	Bundesministerium für Bildung und Forschung;
5.	Spolkové ministerstvo pre výživu, poľnohospodárstvo a ochranu spotrebiteľa;	Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz;
6.	Spolkové ministerstvo financií;	Bundesministerium der Finanzen;
7.	Spolkové ministerstvo vnútra (len civilný tovar);	Bundesministerium des Innern;
8.	Spolkové ministerstvo zdravotníctva;	Bundesministerium für Gesundheit;
9.	Spolkové ministerstvo pre rodinu, starších občanov, ženy a mládež;	Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend;
10.	Spolkové ministerstvo spravodlivosti;	Bundesministerium der Justiz;
11.	Spolkové ministerstvo dopravy, výstavby a mestského rozvoja;	Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung;
12.	Spolkové ministerstvo hospodárstva a technológií;	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie;
13.	Spolkové ministerstvo pre hospodársku spoluprácu a rozvoj;	Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung;
14.	Spolkové ministerstvo obrany; a	Bundesministerium der Verteidigung;
15.	Spolkové ministerstvo životného prostredia, ochrany prírody a bezpečnosti reaktorov.	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.

PUBLIC

ESTÓNSKO

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Kancelária prezidenta Estónskej republiky);

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Parlament Estónskej republiky);

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Najvyšší súd Estónskej republiky);

4. Riigikontroll (Najvyšší kontrolný úrad Estónskej republiky);

5. Õiguskantsler (Verejný ochranca práv);

6. Riigikantselei (Úrad vlády);

7. Rahvusarhiiv (Národné archívy Estónska);

8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerstvo školstva a výskumu);

9. Justiitsministeerium (Ministerstvo spravodlivosti);

10. Kaitseministeerium (Ministerstvo obrany);

11. Keskkonnaministeerium (Ministerstvo životného prostredia);

PUBLIC

12. Kultuuriministeerium (Ministerstvo kultúry);

13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerstvo hospodárstva a komunikácií);

14. Põllumajandusministeerium (Ministerstvo poľnohospodárstva);

15. Rahandusministeerium (Ministerstvo financií);

16. Siseministeerium (Ministerstvo vnútra);

17. Sotsiaalministeerium (Ministerstvo sociálnych vecí);

18. Välisministeerium (Ministerstvo zahraničných vecí);

19. Keeleinspektsioon (Jazykový inšpektorát);

20. Riigiprokuratuur (Prokuratúra);

21. Teabeamet (Rada pre informácie);

22. Maa–amet (Estónska pozemková rada);

PUBLIC

23. Keskkonnainspektsioon (Inšpektorát životného prostredia);

24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (Centrum pre ochranu lesov a lesníctvo);

25. Muinsuskaitseamet (Rada na ochranu kultúrneho a historického dedičstva);

26. Patendiamet (Patentový úrad);

27. Tehnilise Järelevalve Amet (Estónsky úrad pre technický dohľad);

28. Tarbijakaitseamet (Rada na ochranu spotrebiteľa);

29. Riigihangete Amet (Úrad verejného obstarávania);

30. Taimetoodangu Inspektsioon (Inšpektorát pre rastlinnú výrobu);

31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (Rada pre poľnohospodárske registre a informácie);

32. Veterinaar- ja Toiduamet (Rada pre veterinárstvo a potraviny);

33. Konkurentsiamet (Estónsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

34. Maksu- ja Tolliamet (Daňová a colná rada);

PUBLIC

35. Statistikaamet (Estónsky štatistický úrad);

36. Kaitsepolitseiamet (Rada pre štátnu bezpečnosť);

37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Rada pre občianstvo a migráciu);

38. Piirivalveamet (Národná rada pohraničnej stráže);

39. Politseiamet (Národná policajná rada);

40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centrum pre forenzné služby);

41. Keskkriminaalpolitsei (Ústredná kriminálna polícia);

42. Päästeamet (Záchranná služba);

43. Andmekaitse Inspektsioon (Estónsky inšpektorát pre ochranu údajov);

44. Ravimiamet (Štátna agentúra pre lieky);

45. Sotsiaalkindlustusamet (Rada pre sociálne poistenie);

46. Tööturuamet (Rada pre trh práce);

PUBLIC

47. Tervishoiuamet (Rada pre zdravotnú starostlivosť);

48. Tervisekaitseinspektsioon (Inšpektorát ochrany zdravia);

49. Tööinspektsioon (Inšpektorát práce);

50. Lennuamet (Estónska správa civilného letectva);

51. Maanteeamet (Estónska cestná správa);

52. Veeteede Amet (Námorná správa);

53. Julgestuspolitsei (Centrálne policajné zložky pre presadzovanie práva);

54. Kaitseressursside Amet (Agentúra pre obranné zdroje);

55. Kaitseväe Logistikakeskus (Logistické centrum obranných síl).

ÍRSKO

1. President's Establishment;

2. Houses of the Oireachtas (Parlament);

PUBLIC

3. Department of the Taoiseach (Úrad predsedu vlády);

4. Central Statistics Office;

5. Department of Finance;

6. Office of the Comptroller and Auditor General;

7. Office of the Revenue Commissioners;

8. Office of Public Works;

9. State Laboratory;

10. Office of the Attorney General;

11. Office of the Director of Public Prosecutions;

12. Valuation Office;

13. Commission for Public Service Appointments;

14. Office of the Ombudsman;

PUBLIC

15. Chief State Solicitor's Office;

16. Department of Justice, Equality and Law Reform;

17. Courts Service;

18. Prisons Service;

19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests;

20. Department of the Environment, Heritage and Local Government;

21. Department of Education and Science;

22. Department of Communications, Energy and Natural Resources;

23. Department of Agriculture, Fisheries and Food;

24. Department of Transport;

25. Department of Health and Children;

26. Department of Enterprise, Trade and Employment;

PUBLIC

27. Department of Arts, Sports and Tourism;

28. Department of Defence;

29. Department of Foreign Affairs;

30. Department of Social and Family Affairs;

31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic speaking regions Affairs);

32. Arts Council;

33. National Gallery.

GRÉCKO

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstvo vnútra);

2. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstvo zahraničných vecí);

3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Ministerstvo hospodárstva a financií);

4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Ministerstvo pre rozvoj);

PUBLIC

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Ministerstvo spravodlivosti);

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και θρησκευμάτων (Ministerstvo školstva a náboženstva);

7. Υπουργείο Πολιτισμού (Ministerstvo kultúry);

8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministerstvo zdravotníctva a sociálnej solidarity);

9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministerstvo životného prostredia, priestorového plánovania a verejných prác);

10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministerstvo práce a sociálnej ochrany);

11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministerstvo dopravy a spojov);

12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και τροφίμων (Ministerstvo pre rozvoj vidieka a potraviny);

13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και νησιωτικής Πολιτικής (Ministerstvo pre obchodné námorníctvo a politiku pre Egejské more a ostrovy);

14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministerstvo Macedónie a Trácie);

PUBLIC

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Generálny sekretariát pre komunikáciu);

16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Generálny sekretariát pre informácie);

17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Generálny sekretariát pre mládež);

18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Generálny sekretariát pre rovnosť);

19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Generálny sekretariát pre sociálne zabezpečenie);

20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Generálny sekretariát pre Grékov žijúcich v zahraničí);

21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Generálny sekretariát pre priemysel);

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Generálny sekretariát pre výskum a technológie);

23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Generálny sekretariát pre šport);

24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Generálny sekretariát pre verejné práce);

25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Národný štatistický úrad);

PUBLIC

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Národná rada pre sociálne veci);

27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Organizácia pre ubytovne pracovníkov);

28. Εθνικό Τυπογραφείο (Národný úrad pre publikácie);

29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Hlavné štátne laboratórium);

30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Grécky fond pre správu ciest);

31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Aténska univerzita);

32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Solúnska univerzita);

33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Trácka univerzita);

34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egejská univerzita);

35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioanninská univerzita);

36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Patraská univerzita);

37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Macedónska univerzita);

PUBLIC

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Krétska polytechnická škola);

39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidiosova technická škola);

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (nemocnica Eginitio);

41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (nemocnica Areteio);

42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Národné centrum pre štátnu správu);

43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organizácia pre štátnu správu hmotných rezerv);

44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Organizácia pre poistenie farmárov);

45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organizácia pre školské zariadenia);

46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Generálny štáb pozemných síl);

47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Generálny štáb vojenského námorníctva);

48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Generálny štáb vojenského letectva);

PUBLIC

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Grécka komisia pre atómovú energiu);

50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Generálny sekretariát pre ďalšie vzdelávanie);

51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Generálny sekretariát pre obchod);

52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Grécke pošta (EL. TA).

ŠPANIELSKO

1. Presidencia de Gobierno;

2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación;

3. Ministerio de Justicia;

4. Ministerio de Defensa;

5. Ministerio de Economía y Hacienda;

6. Ministerio del Interior;

7. Ministerio de Fomento;

8. Ministerio de Educación y Ciencia;

PUBLIC

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio;

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales;

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación;

12. Ministerio de la Presidencia;

13. Ministerio de Administraciones Públicas;

14. Ministerio de Cultura;

15. Ministerio de Sanidad y Consumo;

16. Ministerio de Medio Ambiente;

17. Ministerio de Vivienda.

FRANCÚZSKO

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;

PUBLIC

Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'État aux transports;

Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;

PUBLIC

Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'État aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

PUBLIC

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

PUBLIC

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

PUBLIC

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

PUBLIC

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;

PUBLIC

Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;

PUBLIC

École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

PUBLIC

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d’enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

PUBLIC

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;

PUBLIC

Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;

PUBLIC

Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

PUBLIC

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.

PUBLIC

Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

CHORVÁTSKO

1. Chorvátsky parlament;

2. Prezident Chorvátskej republiky;

3. Úrad prezidenta Chorvátskej republiky;

4. Úrad prezidenta Chorvátskej republiky po uplynutí funkčného obdobia;

PUBLIC

5. Vláda Chorvátskej republiky;

6. Úrady vlády Chorvátskej republiky;

7. Ministerstvo hospodárstva;

8. Ministerstvo regionálneho rozvoja a fondov EÚ;

9. Ministerstvo financií;

10. Ministerstvo obrany;

11. Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí;

12. Ministerstvo vnútra;

13. Ministerstvo spravodlivosti;

14. Ministerstvo verejnej správy;

15. Ministerstvo podnikania a remesiel;

16. Ministerstvo práce a dôchodkového systému;

PUBLIC

17. Ministerstvo pre námorné záležitosti, dopravu a infraštruktúru;

18. Ministerstvo poľnohospodárstva;

19. Ministerstvo cestovného ruchu;

20. Ministerstvo pre ochranu životného prostredia a prírody;

21. Ministerstvo výstavby a územného plánovania;

22. Ministerstvo pre záležitosti vojnových veteránov;

23. Ministerstvo sociálnej politiky a mládeže;

24. Ministerstvo zdravotníctva;

25. Ministerstvo pre vedu, školstvo a šport;

26. Ministerstvo kultúry;

27. Organizácie štátnej správy;

28. Úrady štátnej správy v župách;

PUBLIC

29. Ústavný súd Chorvátskej republiky;

30. Najvyšší súd Chorvátskej republiky;

31. Súdy;

32. Štátna súdna rada;

33. Úrady štátneho zástupcu;

34. Rada štátnej prokuratúry;

35. Úrady ombudsmana;

36. Štátna komisia pre dohľad nad postupmi verejného obstarávania;

37. Chorvátska národná banka;

38. Štátne agentúry a úrady;

39. Štátny kontrolný úrad.

PUBLIC

TALIANSKO

Obstarávateľské subjekty:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Predsedníctvo Rady ministrov);

2. Ministero degli Affari Esteri (Ministerstvo zahraničných vecí);

3. Ministero dell'Interno (Ministerstvo vnútra);

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (Ministerstvo spravodlivosti a justičné úrady okrem giudici di pace);

5. Ministero della Difesa (Ministerstvo obrany);

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Ministerstvo hospodárstva a financií);

7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministerstvo hospodárskeho rozvoja);

8. Ministero del Commercio Internazionale (Ministerstvo medzinárodného obchodu);

9. Ministero delle Comunicazioni (Ministerstvo komunikácií);

10. Ministero delle Politiche agricole e forestali (Ministerstvo poľnohospodárstva a lesníctva);

PUBLIC

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministerstvo životného prostredia a ochrany pôdy a morí);

12. Ministero delle Infrastrutture (Ministerstvo infraštruktúry);

13. Ministero dei Trasporti (Ministerstvo dopravy);

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della previdenza sociale (Ministerstvo práce, sociálnej politiky a sociálneho zabezpečenia);

15. Ministero della Solidarietà Sociale (Ministerstvo sociálnej solidarity);

16. Ministero della Salute (Ministerstvo zdravotníctva);

17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Ministerstvo školstva, univerzít a výskumu);

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministerstvo národného dedičstva a kultúry vrátane jemu podriadených subjektov).

II. Iné národné verejné subjekty:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)[1].

[1] Pôsobí ako ústredný obstarávateľský subjekt pre celú taliansku verejnú správu.

CYPRUS

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Kancelária prezidenta a prezidentský palác);

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Úrad koordinácie harmonizácie);

3. Υπουργικό Συμβούλιο (Rada ministrov);

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Snemovňa zástupcov);

5. Δικαστική Υπηρεσία (Justičná služba);

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Právna kancelária republiky);

7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Kontrolný úrad republiky);

8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Komisia verejnej služby);

9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Komisia pre služby vzdelávania);

10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως [Úrad komisára pre správu (ombudsman)];

11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Komisia pre ochranu hospodárskej súťaže);

PUBLIC

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Služba vnútornej kontroly);

13. Γραφείο Προγραμματισμού (Úrad pre plánovanie);

14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Štátna pokladnica republiky);

15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Kancelária komisára pre ochranu údajov osobného charakteru);

16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Kancelária komisára pre verejnú pomoc);

17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Orgán na preskúmanie ponúk);

18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Úrad pre dohľad nad družstvami a ich rozvoj);

19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (Orgán na preskúmanie postavenia utečencov);

20. Υπουργείο Άμυνας (Ministerstvo obrany);

PUBLIC

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerstvo poľnohospodárstva, prírodných zdrojov a životného prostredia):

1. Τμήμα Γεωργίας (Sekcia poľnohospodárstva);

2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinárne služby);

3. Τμήμα Δασών (Sekcia lesníctva);

4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Sekcia rozvoja vodohospodárstva);

5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Sekcia geologického prieskumu);

6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorologická služba);

7. Τμήμα Αναδασμού (Sekcia pozemkovej konsolidácie);

8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Banská služba);

9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Výskumný ústav poľnohospodársky);

10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Sekcia rybolovu a námorného výskumu);

PUBLIC

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerstvo spravodlivosti a verejného poriadku):

    1. Αστυνομία (Polícia);

    2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Cyperská hasičská služba);

    3. Τμήμα Φυλακών (Väzenská sekcia);

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerstvo obchodu, priemyslu a cestovného ruchu):

    1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Sekcia registra spoločností a správcu konkurznej podstaty);

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerstvo práce a sociálneho zabezpečenia):

    1. Τμήμα Εργασίας (Sekcia práce);

    2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Sekcia sociálneho poistenia);

    3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Sekcia služieb sociálnych vecí);

PUBLIC

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Cyperské stredisko pre produktivitu);

5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Cyperský vyšší hotelový inštitút);

6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Vyšší technický inštitút);

7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Sekcia inšpekcie práce);

8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Sekcia pracovnoprávnych vzťahov)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstvo vnútra):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Okresné úrady);

2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Sekcia mestského plánovania a bývania);

3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Sekcia evidencie obyvateľstva a migrácie);

4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Pozemková a kartografická sekcia);

5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Tlačový a informačný úrad);

6. Πολιτική Άμυνα (Civilná obrana);

PUBLIC

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Služba pre starostlivosť o vysídlené osoby a ich rehabilitáciu);

8. Υπηρεσία Ασύλου (Azylová služba);

26. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstvo zahraničných vecí);

27. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerstvo financií):

1. Τελωνεία (Colný a daňový úrad);

2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Sekcia domácich príjmov);

3. Στατιστική Υπηρεσία (Štatistický úrad);

4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Sekcia vládneho obstarávania a zásobovania);

5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Sekcia verejnej správy a personálu);

6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Štátny úrad pre publikácie);

7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Sekcia služieb informačných technológií);

PUBLIC

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerstvo školstva a kultúry);

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerstvo komunikácií a výstavby):

    1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Sekcia verejných prác);

    2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Sekcia starožitností);

    3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Sekcia civilného letectva);

    4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Sekcia obchodnej lodnej dopravy);

    5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Sekcia poštových služieb);

    6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Sekcia cestnej dopravy);

    7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Sekcia elektrických a mechanických služieb);

    8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Sekcia elektronických telekomunikácií);

PUBLIC

30. Υπουργείο Υγείας (Ministerstvo zdravotníctva):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Farmaceutické služby);

2. Γενικό Χημείο (Všeobecné laboratórium);

3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Lekárske služby a služby verejného zdravotníctva);

4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Služby zubných lekárov) a

5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Služby v oblasti duševného zdravia).

LOTYŠSKO

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministerstvá, ministerské sekretariáty pre zvláštne úlohy a im podriadené inštitúcie):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo obrany a podriadené inštitúcie);

2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstvo zahraničných vecí a podriadené inštitúcie);

PUBLIC

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo hospodárstva a podriadené inštitúcie);

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo financií a podriadené inštitúcie);

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo vnútra a podriadené inštitúcie);

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo školstva a vedy a podriadené inštitúcie);

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Ministerstvo kultúry a podriadené inštitúcie);

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo sociálnych vecí a podriadené inštitúcie);

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo dopravy a podriadené inštitúcie);

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo spravodlivosti a podriadené inštitúcie);

PUBLIC

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo zdravotníctva a podriadené inštitúcie);

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo pre ochranu životného prostredia a regionálny rozvoj a podriadené inštitúcie);

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministerstvo poľnohospodárstva a podriadené inštitúcie);

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministerstvá pre zvláštne úlohy a podriadené inštitúcie);

B. Citas valsts iestādes (iné štátne inštitúcie):

1. Augstākā tiesa (Najvyšší súd);

2. Centrālā vēlēšanu komisija (Ústredná volebná komisia);

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Komisia pre finančný a kapitálový trh);

4. Latvijas Banka (Národná banka Lotyšska);

PUBLIC

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Prokuratúra a inštitúcie pod jej dohľadom);

6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlament a podriadené inštitúcie);

7. Satversmes tiesa (Ústavný súd);

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Úrad vlády a inštitúcie pod jeho dohľadom);

9. Valsts kontrole (Štátny kontrolný úrad);

10. Valsts prezidenta kanceleja (Kancelária prezidenta);

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Iné štátne inštitúcie, ktoré nie sú podriadené ministerstvám):

– Tiesībsarga birojs (Úrad ombudsmana),

– Nacionālā radio un televīzijas padome (Národná rada pre vysielanie).

PUBLIC

LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (Kancelária prezidenta);

2. Seimo kanceliarija (Kancelária parlamentu)
   Seimui atskaitingos institucijos (Inštitúcie, ktoré sa zodpovedajú parlamentu):

   1. Lietuvos mokslo taryba (Litovská rada pre vedu);

   2. Seimo kontrolierių įstaiga (Kancelária ombudsmana parlamentu);

   3. Valstybės kontrolė (Národný kontrolný úrad);

   4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Špeciálna vyšetrovacia služba);

   5. Valstybės saugumo departamentas (Sekcia štátnej bezpečnosti);

   6. Konkurencijos taryba (Rada na ochranu hospodárskej súťaže);

   7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Výskumné stredisko Litvy pre genocídu a odboj);

PUBLIC

8. Vertybinių popierių komisija (Litovská komisia pre cenné papiere);

9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Úrad pre reguláciu komunikácií);

10. Nacionalinė sveikatos taryba (Národná rada pre zdravie);

11. Etninės kultūros globos taryba (Rada na ochranu etnickej kultúry);

12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Úrad ombudsmana pre rovnaké príležitosti);

13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Komisia pre národné kultúrne dedičstvo);

14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Inštitúcia ombudsmana pre práva detí);

15. Valstybinė energetikos kontrolės komisija (Štátna komisia pre cenovú reguláciu energetických zdrojov);

16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Štátna komisia pre litovský jazyk);

17. Vyriausioji rinkimų komisija (Ústredná volebná komisia);

PUBLIC

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Hlavná komisia pre verejnú morálku); a

19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (Úrad inšpektora pre novinársku etiku).

3. Vyriausybės kanceliarija (Úrad vlády)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (Inštitúcie, ktoré sa zodpovedajú vláde):

1. Ginklų fondas (Zbrojný fond);

2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Výbor pre rozvoj informačnej spoločnosti);

3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Sekcia telesnej výchovy a športu);

4. Lietuvos archyvų departamentas (Sekcia pre litovské archívy);

5. Mokestinių ginčų komisija (Komisia pre daňové spory);

6. Statistikos departamentas (Štatistický úrad);

7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Sekcia pre národnostné menšiny a Litovčanov žijúcich v zahraničí);

PUBLIC

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Štátna služba pre kontrolu tabaku a alkoholu);

9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Úrad pre verejné obstarávanie);

10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Štátny inšpektorát jadrovej bezpečnosti);

11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Štátny inšpektorát ochrany údajov);

12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Štátna komisia pre dohľad nad hazardnými hrami);

13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Štátna potravinárska a veterinárna služba);

14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Hlavná komisia pre administratívne spory);

15. Draudimo priežiūros komisija (Komisia pre dohľad nad poisťovníctvom);

16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Litovská štátna nadácia pre vedu a výskum);

17. Konstitucinis Teismas (Ústavný súd);

18. Lietuvos bankas (Národná banka Litvy);

PUBLIC

4. Aplinkos ministerija (Ministerstvo životného prostredia)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Inštitúcie podriadené Ministerstvu životného prostredia):

1. Generalinė miškų urėdija (Generálne riaditeľstvo štátnych lesov);

2. Lietuvos geologijos tarnyba (Geologický ústav Litvy);

3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litovská hydrometereologická služba);

4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litovská rada pre normy);

5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litovský národný akreditačný úrad);

6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Štátna metrologická služba);

7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Štátna služba pre chránené oblasti);

8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Štátny inšpektorát pre územné plánovanie a výstavbu);

PUBLIC

5. Finansų ministerija (Ministerstvo financií)
   Įstaigos prie Finansų ministerijos (Inštitúcie podriadené Ministerstvu financií):

   1. Muitinės departamentas (Litovský colný úrad);

   2. Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (Služba pre technologickú bezpečnosť štátnych dokumentov);

   3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Štátny daňový inšpektorát);

   4. Finansų ministerijos mokymo centras (Centrum odbornej prípravy Ministerstva financií).

6. Krašto apsaugos ministerija (Ministerstvo národnej obrany)
   Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu národnej obrany):

   1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Sekcia druhého vyšetrovania);

   2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Centralizovaná služba pre financie a majetok);

   3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Vojenská odvodová služba);

   4. Krašto apsaugos archyvas (Národná služba pre archívy v oblasti národnej obrany);

PUBLIC

5. Krizių valdymo centras (Centrum krízového riadenia);

6. Mobilizacijos departamentas (Sekcia pre mobilizáciu);

7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Služba pre komunikačné a informačné systémy);

8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Sekcia pre rozvoj infraštruktúry);

9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centrum pre občiansky odboj);

10. Lietuvos kariuomenė (Litovské ozbrojené sily);

11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Vojenské jednotky a služby Systému národnej obrany).

7. Kultūros ministerija (Ministerstvo kultúry)

Įstaigos prie Kultūros ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu kultúry):

1. Kultūros paveldo departamentas (Sekcia litovského kultúrneho dedičstva);

2. Valstybinė kalbos inspekcija (Komisia pre štátny jazyk).

PUBLIC

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministerstvo sociálneho zabezpečenia a práce)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu sociálneho zabezpečenia a práce):

1. Garantinio fondo administracija (Správa záručného fondu);

2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Štátna služba pre ochranu práv dieťaťa a adopciu);

3. Lietuvos darbo birža (Litovský úrad práce);

4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litovský úrad pre odbornú prípravu v oblasti trhu práce);

5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Sekretariát Tripartitnej rady);

6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Sekcia pre monitorovanie sociálnych služieb);

7. Darbo inspekcija (Inšpektorát práce);

8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Rada Štátneho fondu sociálneho poistenia);

PUBLIC

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Služba pre zistenie zdravotného postihnutia a pracovnej schopnosti);

10. Ginčų komisija (Komisia pre spory);

11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Štátne centrum pre kompenzačnú techniku pre zdravotne postihnuté osoby);

12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Sekcia pre záležitosti osôb so zdravotným postihnutím).

9. Susisiekimo ministerija (Ministerstvo dopravy a spojov)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu dopravy a spojov):

1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litovská správa ciest);

2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Štátny železničný inšpektorát);

3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Štátny dopravný inšpektorát);

4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Riaditeľstvo pre hraničné kontrolné miesta).

PUBLIC

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Ministerstvo zdravotníctva)
Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu zdravotníctva):

1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Štátny akreditačný úrad pre zdravotnú starostlivosť);

2. Valstybinė ligonių kasa (Štátny fond pre pacientov);

3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Štátny inšpektorát pre zdravotnícky audit);

4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Štátny úrad pre kontrolu liečiv);

5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litovská služba pre forenznú psychiatriu a omamné látky);

6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Štátna služba verejného zdravotníctva);

7. Farmacijos departamentas (Sekcia pre lekárnictvo);

8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Pohotovostné zdravotnícke služby Ministerstva zdravotníctva);

9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litovský výbor pre bioetiku);

10. Radiacinės saugos centras (Centrum ochrany pred žiarením).

PUBLIC

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Ministerstvo školstva a vedy)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu školstva a vedy):

1. Nacionalinis egzaminų centras (Národné skúšobné centrum);

2. Studijų kokybės vertinimo centras (Centrum pre posudzovanie kvality vysokoškolského vzdelávania).

12. Teisingumo ministerija (Ministerstvo spravodlivosti)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu spravodlivosti):

1. Kalėjimų departamentas (Sekcia pre väzenské zariadenia);

2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Národná rada pre ochranu práv spotrebiteľa);

3. Europos teisės departamentas (Sekcia pre európske právo);

13. Ūkio ministerija (Ministerstvo hospodárstva)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu hospodárstva):

1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Sekcia pre riadenie podnikových konkurzov);

PUBLIC

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Štátny energetický inšpektorát);

3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Štátny inšpektorát pre nepotravinové výrobky);

4. Valstybinis turizmo departamentas (Litovský štátny úrad pre cestovný ruch).

14. Užsienio reikalų ministerija (Ministerstvo zahraničných vecí):

1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomatické misie a konzulárne úrady, ako aj zastúpenia pri medzinárodných organizáciách)

15. Vidaus reikalų ministerija (Ministerstvo vnútra)
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu vnútra):

1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centrum pre personalizáciu dokladov totožnosti);

2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Útvar vyšetrovania finančnej trestnej činnosti);

3. Gyventojų registro tarnyba (Služba pre registráciu obyvateľstva);

4. Policijos departamentas (Policajná sekcia);

PUBLIC

5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Sekcia pre predchádzanie požiarov a záchranné akcie);

6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Sekcia pre správu majetku a hospodárstvo);

7. Vadovybės apsaugos departamentas (Sekcia pre ochranu veľmi dôležitých osôb);

8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Sekcia pre štátnu pohraničnú stráž);

9. Valstybės tarnybos departamentas (Sekcia pre civilnú službu);

10. Informatikos ir ryšių departamentas (Sekcia pre informačné technológie a komunikáciu);

11. Migracijos departamentas (Sekcia pre migráciu);

12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Sekcia pre zdravotnú starostlivosť);

13. Bendrasis pagalbos centras (Centrum pre núdzové reakcie).

16. Žemės ūkio ministerija (Ministerstvo poľnohospodárstva)
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (inštitúcie podriadené Ministerstvu poľnohospodárstva):

1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (Národná platobná agentúra);

PUBLIC

2. Nacionalinė žemės tarnyba (Národný pozemkový ústav);

3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Štátny ústav pre ochranu rastlín);

4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Štátny ústav pre dohľad nad šľachtením zvierat);

5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Štátny ústav osív a zrnín);

6. Žuvininkystės departamentas (Sekcia rybolovu).

17. Teismai (Súdy):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Najvyšší súd Litvy);

2. Lietuvos apeliacinis teismas (Odvolací súd Litvy);

3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Najvyšší správny súd Litvy);

4. Apygardų teismai (Krajské súdy);

5. Apygardų administraciniai teismai (Krajské správne súdy);

PUBLIC

6. Apylinkių teismai (Okresné súdy);

7. Nacionalinė teismų administracija (Správa národných súdov) Generalinė prokuratūra (Generálna prokuratúra).

PUBLIC

LUXEMBURSKO

1. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée).

2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture.

3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique.

4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement.

5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite.

6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État.

7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police.

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires.

9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique.

10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées.

MAĎARSKO

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministerstvo pre národné zdroje);

2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerstvo pre rozvoj vidieka);

3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministerstvo pre národný rozvoj);

4. Honvédelmi Minisztérium (Ministerstvo obrany);

5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministerstvo verejnej správy a spravodlivosti);

6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Ministerstvo národného hospodárstva);

7. Külügyminisztérium (Ministerstvo zahraničných vecí);

8. Miniszterelnöki Hivatal (Úrad predsedu vlády);

PUBLIC

9. Belügyminisztérium (Ministerstvo vnútra);

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Ústredné riaditeľstvo služieb).

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Úrad predsedu vlády);

2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (Ministerstvo rodiny a sociálnej solidarity);

3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministerstvo školstva, mládeže a zamestnanosti);

4. Ministeru tal-Finanzi (Ministerstvo financií);

5. Ministeru tar-Riżorsi u l-Infrastruttura (Ministerstvo zdrojov a infraštruktúry);

6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Ministerstvo cestovného ruchu a kultúry);

7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Ministerstvo spravodlivosti a vnútra);

PUBLIC

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Ministerstvo pre vidiek a životné prostredie);

9. Ministeru għal Għawdex (Ministerstvo pre Gozo);

10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministerstvo zdravotníctva, starostlivosti o starších občanov a komunitnej starostlivosti);

11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerstvo zahraničných vecí);

12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministerstvo investícií, priemyslu a informačných technológií);

13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministerstvo pre hospodársku súťaž a komunikáciu);

14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministerstvo pre mestský rozvoj a pozemné komunikácie);

15. L-Uffiċċju tal-President (Kancelária prezidenta);

16. Uffiċċju ta 'l-iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Kancelária tajomníka snemovne zástupcov).

PUBLIC

HOLANDSKO

1. Ministerie Van Algemene Zaken (Ministerstvo všeobecných vecí):

   -Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

   -Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (Poradná rada pre vládnu politiku);

   -Rijksvoorlichtingsdienst (Informačná služba holandskej vlády).

2. Ministerie Van Binnenlandse Zaken En Koninkrijksrelaties (Ministerstvo vnútra):

   -Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

   -Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Ústredná služba pre výber archívov);

   -Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Všeobecná spravodajská a bezpečnostná služba);

   -Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Úrad pre osobné spisy a cestovné doklady);

   -Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Zbor národných policajných služieb).

PUBLIC

3. Ministerie Van Buitenlandse Zaken (Ministerstvo zahraničných vecí):

-Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Generálne riaditeľstvo pre regionálnu politiku a konzulárne veci);

-Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generálne riaditeľstvo pre politické veci);

-Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generálne riaditeľstvo pre medzinárodnú spoluprácu);

-Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generálne riaditeľstvo pre európsku spoluprácu);

-Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centrum na podporu dovozu z rozvojových krajín);

-Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS) (Doplnkové služby patriace pod generálneho tajomníka a zástupcu generálneho tajomníka);

-Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Rozličné zahraničné misie).

PUBLIC

4. Ministerie Van Defensie (Ministerstvo obrany):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Commando Diensten Centra (CDC) (Stredisko veliteľských služieb);

-Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Organizácia pre telematiku v oblasti obrany);

-Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Služby Ministerstva obrany spojené s nehnuteľnosťami v oblasti obrany, Ústredné riaditeľstvo);

-De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Služby Ministerstva obrany spojené s nehnuteľnosťami v oblasti obrany, regionálne riaditeľstvá);

-Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Organizácia Ministerstva obrany pre materiál);

-Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Národný zásobovací úrad Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

-Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Logistické centrum Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

PUBLIC

-Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Stredisko údržby Organizácie Ministerstva obrany pre materiál);

-Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Organizácia Ministerstva obrany pre diaľkové vedenie).

5. Ministerie Van Economische Zaken (Ministerstvo hospodárstva):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Centraal Planbureau (CPB) (Holandský úrad pre analýzy hospodárskej politiky);

-Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Úrad priemyselného vlastníctva);

-SenterNovem (SenterNovem – Agentúra pre udržateľné inovácie);

-Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Štátny banský dozor);

-Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Holandský orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

-Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Holandská agentúra zahraničného obchodu);

-Agentschap Telecom (Rádiokomunikačná agentúra);

PUBLIC

-Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (Profesionálne a inovatívne verejné obstarávanie, sieť pre verejných obstarávateľov);

-Octrooicentrum Nederland (Holandský patentový úrad).

6. Ministerie Van Financiën (Ministerstvo financií):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Belastingdienst Automatiseringscentrum (Daňové a colné výpočtové stredisko);

-Belastingdienst (Daňová a colná správa);

-de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (Rôzne útvary Daňovej a colnej správy po celom Holandsku);

-Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst [incl. Economische Controle dienst (ECD)] (Fiškálna informačná a vyšetrovacia služba – vrátane služby hospodárskeho vyšetrovania);

-Belastingdienst Opleidingen (Daňové a colné školiace centrum);

-Dienst der Domeinen (Správa štátneho majetku).

PUBLIC

7. Ministerie Van Justitie (Ministerstvo spravodlivosti):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Dienst Justitiële Inrichtingen (Agentúra pre nápravné zariadenia);

-Raad voor de Kinderbescherming (Agentúra pre starostlivosť o dieťa a ochranu dieťaťa);

-Centraal Justitie Incasso Bureau (Centrálna agentúra pre výber pokút);

-Openbaar Ministerie (Prokuratúra);

-Immigratie en Naturalisatiedienst (Imigračný a naturalizačný úrad);

-Nederlands Forensisch Instituut (Holandský ústav súdneho lekárstva).

8. Ministerie Van Landbouw, Natuur En Voedselkwaliteit (Ministerstvo poľnohospodárstva, prírody a kvality potravín):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Dienst Regelingen (DR) [Národná služba pre vykonávanie predpisov (agentúra)];

PUBLIC

-Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) [Služba na ochranu rastlín (agentúra)];

-Algemene Inspectiedienst (AID) (Všeobecná inšpekčná služba);

-Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Štátna služba pre trvalo udržateľný rozvoj vidieka);

-Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Úrad pre bezpečnosť potravín a spotrebného tovaru).

9. Ministerie Van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministerstvo školstva, kultúry a vedy):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Inspectie van het Onderwijs (Školský inšpektorát);

-Erfgoedinspectie (Inšpektorát pre dedičstvo);

-Centrale Financiën Instellingen (Ústredná agentúra pre financovanie inštitúcií);

-Nationaal Archief (Národné archívy);

PUBLIC

-Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Poradný výbor pre vedecko-technickú politiku);

-Onderwijsraad (Školská rada);

-Raad voor Cultuur (Rada pre kultúru).

10. Ministerie Van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Ministerstvo sociálnych vecí a zamestnanosti):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Inspectie Werk en Inkomen (Inšpektorát práce a príjmov);

-Agentschap SZW (Agentúra SZW).

11. Ministerie Van Verkeer en Waterstaat (Ministerstvo dopravy, verejných prác a vodného hospodárstva):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Generálne riaditeľstvo pre dopravu a civilné letectvo);

PUBLIC

-Directoraat-Generaal Personenvervoer (Generálne riaditeľstvo pre osobnú dopravu);

-Directoraat-Generaal Water (Generálne riaditeľstvo pre vodné záležitosti);

-Centrale diensten (Centrálne služby);

-Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (Spoločné služby Organizácia dopravy a správa vodných zdrojov) (nová organizácia);

-Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Holandský kráľovský meteorologický ústav);

-Rijkswaterstaat, Bestuur (Verejné práce a vodné hospodárstvo, rada);

-De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (Jednotlivé regionálne útvary Generálneho riaditeľstva verejných prác a vodného hospodárstva);

-De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (Jednotlivé špecializované odbory Generálneho riaditeľstva verejných prác a vodného hospodárstva);

-Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Poradná rada pre geografické informácie a IKT);

-Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Poradná rada pre dopravné a prepravné činnosti);

-Bouwdienst (Služba pre výstavbu);

PUBLIC

-Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Národný inštitút pre pobrežnú a morskú správu);

-Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Národný inštitút pre správu sladkých vôd a čistenie odpadových vôd);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Riadiaca jednotka „Vzduch“);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Riadiaca jednotka „Voda“);

-Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Riadiaca jednotka „Pôda“).

12. Ministerie Van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (Ministerstvo bývania, územného plánovania a životného prostredia):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Generálne riaditeľstvo pre bývanie, spoločenstvá a integráciu);

-Directoraat-generaal Ruimte (Generálne riaditeľstvo pre územné plánovanie);

-Directoraat-general Milieubeheer (Generálne riaditeľstvo pre ochranu životného prostredia);

PUBLIC

-Rijksgebouwendienst (Štátna agentúra pre bytovú výstavbu);

-VROM Inspectie (Inšpektorát).

13. Ministerie Van Volksgezondheid, Welzijn En Sport (Ministerstvo zdravotníctva, sociálnej starostlivosti a športu):

-Bestuursdepartement (Útvar ústrednej politiky a personálny útvar);

-Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inšpektorát na ochranu zdravia a veterinárstvo);

-Inspectie Gezondheidszorg (Inšpektorát zdravotnej starostlivosti);

-Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Inšpektorát služieb pre mládež a ochrany mládeže);

-Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Národný ústav zdravia obyvateľstva a životného prostredia);

-Sociaal en Cultureel Planbureau (Úrad sociálneho a kultúrneho plánovania);

-Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Rada pre hodnotenie liečiv).

PUBLIC

14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (Druhá komora parlamentu);

15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (Prvá komora parlamentu);

16. Raad Van State (Štátna rada);

17. Algemene Rekenkamer (Holandský dvor audítorov);

18. Nationale Ombudsman (Národný ombudsman);

19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Kancelária holandského rádu);

20. Kabinet Der Koningin (Kabinet kráľovnej);

21. Raad Voor De Rechtspraak En De Rechtbanken (Rada pre súdnu správu a súdy).

RAKÚSKO

A/ Súčasné dotknuté subjekty:

1. Bundeskanzleramt (Úrad spolkového kancelára);

PUBLIC

2. Bundesministerium für Europäische und Internationale Angelegenheiten (Spolkové ministerstvo európskych a zahraničných vecí);

3. Bundesministerium für Finanzen (Spolkové ministerstvo financií);

4. Bundesministerium für Gesundheit (Spolkové ministerstvo zdravotníctva);

5. Bundesministerium für Inneres (Spolkové ministerstvo vnútra);

6. Bundesministerium für Justiz (Spolkové ministerstvo spravodlivosti);

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Spolkové ministerstvo obrany a športu);

8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Spolkové ministerstvo poľnohospodárstva a lesníctva, životného prostredia a vodného hospodárstva);

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Spolkové ministerstvo zamestnanosti, sociálnych vecí a ochrany spotrebiteľa);

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Spolkové ministerstvo školstva, umenia a kultúry);

PUBLIC

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Spolkové ministerstvo pre dopravu, inovácie a technológie);

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Spolkové ministerstvo hospodárstva, rodiny a mládeže);

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Spolkové ministerstvo pre vedu a výskum);

14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Spolkový úrad pre kalibráciu a meranie);

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Rakúske výskumné a skúšobné stredisko Arsenal s. r. o.);

16. Bundesanstalt für Verkehr (Spolkový inštitút pre dopravu);

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Spolkové verejné obstarávanie s. r. o.);

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Spolkové výpočtové stredisko s. r. o.);

B/ Všetky ostatné ústredné verejné orgány vrátane ich regionálnych a miestnych útvarov pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter

PUBLIC

POĽSKO

1. Kancelaria Prezydenta RP (Kancelária prezidenta Poľskej republiky);

2. Kancelaria Sejmu RP (Kancelária Sejmu Poľskej republiky);

3. Kancelaria Senatu RP (Kancelária Senátu Poľskej republiky);

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Kancelária predsedu vlády);

5. Sąd Najwyższy (Najvyšší súd);

6. Naczelny Sąd Administracyjny (Najvyšší správny súd);

7. Trybunat Konstytucyjny (Ústavný súd);

8. Najwyższa Izba Kontroli (Najvyšší kontrolný úrad);

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Úrad obhajcu ľudských práv);

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Úrad ombudsmana pre práva detí);

11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministerstvo práce a sociálnej politiky);

PUBLIC

12. Ministerstwo Finansów (Ministerstvo financií);

13. Ministerstwo Gospodarki (Ministerstvo hospodárstva);

14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministerstvo regionálneho rozvoja);

15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministerstvo kultúry a národného dedičstva);

16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministerstvo národného školstva);

17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministerstvo národnej obrany);

18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka);

19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Ministerstvo štátnej pokladnice);

20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Ministerstvo spravodlivosti);

21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministerstvo dopravy, výstavby a námorného hospodárstva);

PUBLIC

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministerstvo pre vedu a vysokoškolské vzdelávanie);

23. Ministerstwo Środowiska (Ministerstvo životného prostredia);

24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Ministerstvo vnútra);

25. Ministrestwo Administracji i Cyfryzacji (Ministerstvo pre verejnú správu a digitalizáciu);

26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Ministerstvo zahraničných vecí);

27. Ministerstwo Zdrowia (Ministerstvo zdravotníctva);

28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministerstvo športu a cestovného ruchu);

29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Patentový úrad Poľskej republiky);

30. Urząd Regulacji Energetyki (Úrad pre reguláciu energetiky);

31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Úrad pre vojenských veteránov a obete represálií);

32. Urząd Transportu Kolejowego (Úrad pre železničnú dopravu);

PUBLIC

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Cudzinecký úrad);

34. Urząd Zamówień Publicznych (Úrad verejného obstarávania);

35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Úrad na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľa);

36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Úrad pre civilné letectvo);

37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Úrad pre elektronickú komunikáciu);

38. Wyższy Urząd Górniczy (Štátny banský úrad);

39. Główny Urząd Miar (Hlavný metrologický úrad);

40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (Hlavný geodetický a kartografický úrad);

41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Hlavný úrad pre kontrolu budov);

42. Główny Urząd Statystyczny (Hlavný štatistický úrad);

43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Národná rada pre vysielanie);

PUBLIC

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Generálny inšpektor pre ochranu osobných údajov);

45. Państwowa Komisja Wyborcza (Štátna volebná komisia);

46. Państwowa Inspekcja Pracy (Národný inšpektorát práce);

47. Rządowe Centrum Legislacji (Stredisko vlády pre legislatívu);

48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Národný fond zdravia);

49. Polska Akademia Nauk (Poľská akadémia vied);

50. Polskie Centrum Akredytacji (Poľské akreditačné stredisko);

51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Poľské skúšobné a certifikačné stredisko);

52. Polski Komitet Normalizacyjny (Poľský výbor pre normalizáciu);

53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Sociálna poisťovňa);

54. Komisja Nadzoru Finansowego (Poľský úrad finančného dozoru);

55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (Hlavné riaditeľstvo štátnych archívov);

PUBLIC

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Fond pre poľnohospodárske sociálne poistenie);

57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Generálne riaditeľstvo štátnych ciest a diaľnic);

58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Hlavný inšpektorát pre ochranu rastlín a osiva);

59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Hlavné veliteľstvo štátnej požiarnej služby);

60. Komenda Główna Policji (Hlavné veliteľstvo poľskej štátnej polície);

61. Komenda Główna Straży Granicznej (Hlavné veliteľstvo pohraničnej stráže);

62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Hlavný inšpektorát pre obchodnú kvalitu poľnohospodárskych potravinových tovarov);

63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Hlavný inšpektorát pre ochranu životného prostredia);

64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Hlavný inšpektorát pre cestnú dopravu);

65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Hlavný farmaceutický inšpektorát);

PUBLIC

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Hlavný inšpektorát pre hygienu);

67. Główny Inspektorat Weterynarii (Hlavný veterinárny inšpektorát);

68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Agentúra pre vnútornú bezpečnosť);

69. Agencja Wywiadu (Zahraničná rozviedka);

70. Agencja Mienia Wojskowego (Agentúra pre vojenský majetok);

71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentúra pre reštrukturalizáciu a modernizáciu poľnohospodárstva);

72. Agencja Rynku Rolnego (Agentúra pre poľnohospodársky trh);

73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentúra pre poľnohospodársky majetok);

74. Państwowa Agencja Atomistyki (Národná agentúra pre atómovú energiu);

75. Narodowy Bank Polski (Národná banka Poľska);

76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Národný fond pre ochranu životného prostredia a vodohospodárstvo);

PUBLIC

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Národný fond pre starostlivosť o osoby so zdravotným postihnutím);

78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Úrad národnej pamäti – Komisia pre stíhanie zločinov proti poľskému národu).

PORTUGALSKO

1. Presidência do Conselho de Ministros (Predsedníctvo Rady ministrov);

2. Ministério das Finanças (Ministerstvo financií);

3. Ministério da Defesa Nacional (Ministerstvo obrany);

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministerstvo zahraničných vecí a Spoločenstva portugalsky hovoriacich krajín);

5. Ministério da Administração Interna (Ministerstvo vnútra);

6. Ministério da Justiça (Ministerstvo spravodlivosti);

7. Ministério da Economia (Ministerstvo hospodárstva);

PUBLIC

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministerstvo poľnohospodárstva, rozvoja vidieka a rybolovu);

9. Ministério da Educação (Ministerstvo školstva);

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministerstvo pre vedu a univerzitné vzdelávanie);

11. Ministério da Cultura (Ministerstvo kultúry);

12. Ministério da Saúde (Ministerstvo zdravotníctva);

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministerstvo práce a sociálnej solidarity);

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministerstvo verejných prác, dopravy a bývania);

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministerstvo miest, pôdneho hospodárstva a životného prostredia);

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministerstvo pre odbornú kvalifikáciu a zamestnanosť);

PUBLIC

17. Presidença da Republica (Úrad prezidenta republiky);

18. Tribunal Constitucional (Ústavný súd);

19. Tribunal de Contas (Dvor audítorov);

20. Provedoria de Justiça (Ombudsman).

RUMUNSKO

1. Administraţia Prezidenţială (Kancelária prezidenta);

2. Senatul României (Rumunský senát);

3. Camera Deputaţilor (Poslanecká snemovňa);

4. Inalta Curte de Casaţie şi Justiţie (Najvyšší súd);

5. Curtea Constituţională (Ústavný súd);

6. Consiliul Legislativ (Legislatívna rada);

7. Curtea de Conturi (Účtovný dvor);

PUBLIC

8. Consiliul Superior al Magistraturii (Najvyššia súdna rada);

9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casaţie şi Justiţie (Generálna prokuratúra pri Najvyššom súde);

10. Secretariatul General al Guvernului (Generálny sekretariát vlády);

11. Cancelaria primului ministru (Kancelária predsedu vlády);

12. Ministerul Afacerilor Externe (Ministerstvo zahraničných vecí);

13. Ministerul Economiei şi Finanţelor (Ministerstvo hospodárstva a financií);

14. Ministerul Justiţiei (Ministerstvo spravodlivosti);

15. Ministerul Apărării (Ministerstvo obrany);

16. Ministerul Internelor şi Reformei Administrative (Ministerstvo vnútra a administratívnej reformy);

17. Ministerul Muncii, Familiei şi Egalităţii de Şanse (Ministerstvo práce a rovnakých príležitostí);

PUBLIC

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici şi Mijlocii, Comerţ, Turism şi Profesii Liberale (Ministerstvo pre malé a stredné podniky, obchod, cestovný ruch a slobodné povolania);

19. Ministerul Agriculturii şi Dezvoltării Rurale (Ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja vidieka);

20. Ministerul Transporturilor (Ministerstvo dopravy);

21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice şi Locuinţei (Ministerstvo rozvoja, verejných prác a bývania);

22. Ministerul Educaţiei, Cercetării şi Tineretului (Ministerstvo školstva, výskumu a mládeže);

23. Ministerul Sănătății Publice (Ministerstvo verejného zdravotníctva);

24. Ministerul Culturii şi Cultelor (Ministerstvo kultúry a náboženských záležitostí);

25. Ministerul Comunicaţiilor şi Tehnologiei Informaţiei (Ministerstvo komunikácií a informačných technológií);

26. Ministerul Mediului şi Dezvoltării Durabile (Ministerstvo životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja);

PUBLIC

27. Serviciul Român de Informații (Rumunská spravodajská služba);

28. Serviciul Român de Informaţii Externe (Rumunská zahraničná spravodajská služba);

29. Serviciul de Protecție și Pază (Ochranná a bezpečnostná služba);

30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Osobitná telekomunikačná služba);

31. Consiliul Național al Audiovizualului (Národná rada pre audiovíziu);

32. Direcția Națională Anticorupție (Národný útvar pre boj proti korupcii);

33. Inspectoratul General de Poliție (Generálny policajný inšpektorát);

34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea şi Monitorizarea Achiziţiilor Publice (Národný úrad pre reguláciu a monitorovanie verejného obstarávania);

35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Národný úrad pre reguláciu komunitných verejných služieb);

36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Národný úrad pre sanitárnu veterinárnu a potravinovú bezpečnosť);

PUBLIC

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Národný úrad pre ochranu spotrebiteľa);

38. Autoritatea Navală Română (Rumunský námorný úrad);

39. Autoritatea Feroviară Română (Rumunský železničný úrad);

40. Autoritatea Rutieră Română (Rumunský cestný úrad);

41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Národný úrad pre ochranu práv dieťaťa a adopciu);

42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Národný úrad pre zdravotne postihnuté osoby);

43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Národný úrad pre starostlivosť o mládež);

44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (Národný úrad pre vedecký výskum);

45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Národný úrad pre komunikácie);

46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Národný úrad pre služby informačnej spoločnosti);

PUBLIC

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Stály volebný orgán);

48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Agentúra pre vládne stratégie);

49. Agenția Națională a Medicamentului (Národná agentúra pre lieky a zdravotnícke pomôcky);

50. Agenția Națională pentru Sport (Národná agentúra pre šport);

51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Národný úrad práce);

52. Agenţia Naţională de Reglementare în Domeniul Energiei (Národný úrad pre reguláciu elektrickej energie);

53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumunská agentúra pre zachovanie energií);

54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Národná agentúra pre nerastné zdroje);

55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumunská agentúra pre zahraničné investície);

56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Národná agentúra pre štátnych úradníkov);

57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Národná agentúra pre správu rozpočtu).

PUBLIC

SLOVINSKO

1. Predsednik Republike Slovenije (Prezident Slovinskej republiky);

2. Državni zbor (Národné zhromaždenie);

3. Državni svet (Národná rada);

4. Varuh človekovih pravic (Ombudsman);

5. Ustavno sodišče (Ústavný súd);

6. Računsko sodišče (Dvor audítorov);

7. Državna revizijska komisja (Národná revízna komisia);

8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovinská akadémia vied a umenia);

9. Vladne službe (Vládne služby);

10. Ministrstvo za finance (Ministerstvo financií);

11. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerstvo vnútra);

PUBLIC

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerstvo zahraničných vecí);

13. Ministrstvo za obrambo (Ministerstvo obrany);

14. Ministrstvo za pravosodje (Ministerstvo spravodlivosti);

15. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerstvo hospodárstva);

16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerstvo poľnohospodárstva, lesníctva a potravinárstva);

17. Ministrstvo za promet (Ministerstvo dopravy);

18. Ministrstvo za okolje, prostor in energio (Ministerstvo životného prostredia, územného plánovania a energetiky);

19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerstvo práce, rodiny a sociálnych vecí);

20. Ministrstvo za zdravje (Ministerstvo zdravotníctva);

21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (Ministerstvo vysokoškolského vzdelávania, vedy a techniky);

PUBLIC

22. Ministrstvo za kulturo (Ministerstvo kultúry);

23. Ministerstvo za javno upravo (Ministerstvo verejnej správy);

24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Najvyšší súd Slovinskej republiky);

25. Višja sodišča (Vyššie súdy);

26. Okrožna sodišča (Krajské súdy);

27. Okrajna sodišča (Okresné súdy);

28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Najvyšší prokurátor Slovinskej republiky);

29. Okrožna državna tožilstva (Krajskí prokurátori);

30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Ochranca sociálnych práv Slovinskej republiky);

31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Štátny ochranca práv Slovinskej republiky);

PUBLIC

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Správny súd Slovinskej republiky);

33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Priestupkový senát Slovinskej republiky);

34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Vyšší súd pre pracovné a sociálne veci);

35. Delovna in sodišča (Pracovné súdy);

36. Upravne note (Miestne administratívne jednotky).

SLOVENSKO

Ministerstvá a iné orgány ústrednej vlády, na ktoré sa vzťahuje zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších zmien:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky;

2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky;

PUBLIC

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky;

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky;

5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky;

6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky;

7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky;

8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky;

9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky;

10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky;

11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky;

PUBLIC

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky;

13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky;

14. Úrad vlády Slovenskej republiky;

15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky;

16. Štatistický úrad Slovenskej republiky;

17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky;

18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky;

19. Úrad pre verejné obstarávanie;

20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky;

PUBLIC

21. Národný bezpečnostný úrad;

22. Kancelária prezidenta Slovenskej republiky;

23. Národná rada Slovenskej republiky;

24. Ústavný súd Slovenskej republiky;

25. Najvyšší súd Slovenskej republiky;

26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky;

27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky;

28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky;

29. Poštový úrad;

30. Úrad na ochranu osobných údajov;

PUBLIC

31. Kancelária verejného ochrancu práv;

32. Úrad pre finančný trh.

FÍNSKO

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (Úrad kancelára pre spravodlivosť);

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (Ministerstvo dopravy a komunikácií):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Fínsky úrad pre dohľad v oblasti komunikácií).

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministerstvo poľnohospodárstva a lesného hospodárstva):

1. Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Fínsky úrad pre bezpečnosť potravín);

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Národný zememeračský úrad Fínska).

PUBLIC

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (Ministerstvo spravodlivosti):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (Úrad ombudsmana na ochranu údajov);

2. Tuomioistuimet – Domstolar (Súdy);

3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Najvyšší súd);

4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Najvyšší správny súd);

5. Hovioikeudet – hovrätter (Odvolacie súdy);

6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (Okresné súdy);

7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (Správne súdy);

8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (Trhový súd);

9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (Pracovný súd);

PUBLIC

10. Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (Poistný súd);

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (Rada pre sťažnosti spotrebiteľov)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (Väzenská služba).

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (Ministerstvo školstva):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (Národná školská rada);

2. Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Fínska rada pre klasifikáciu filmov).

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (Ministerstvo obrany):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Fínske obranné sily).

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (Ministerstvo vnútra):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (Ústredná kriminálna polícia);

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (Národná dopravná polícia);

PUBLIC

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (Pohraničná stráž);

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (Záchytné centrum pre žiadateľov o azyl).

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (Ministerstvo sociálnych vecí a zdravotníctva):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Odvolacia rada vo veciach zamestnanosti);

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (Odvolací tribunál);

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (Národná agentúra pre lieky);

4. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (Národný úrad súdneho lekárstva);

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Fínske centrum pre radiačnú a jadrovú bezpečnosť).

PUBLIC

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (Ministerstvo práce a hospodárstva):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Fínska agentúra pre ochranu spotrebiteľa);

2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Fínsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

3. Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (Národná rada pre patenty a registráciu);

4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (Úrad národného zmierovateľa);

5. Työneuvosto – Arbetsrådet (Rada práce).

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (Ministerstvo zahraničných vecí);

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (Úrad predsedu vlády);

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (Ministerstvo financií):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (Štátna pokladnica);

2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (Daňová správa);

PUBLIC

3. Tullilaitos – Tullverket (Colná správa);

4. Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (Centrálny register obyvateľstva).

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (Ministerstvo životného prostredia):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (Fínsky inštitút pre životné prostredie).

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (Národný kontrolný úrad).

ŠVÉDSKO

Akademien för de fria konsterna (Kráľovská švédska akadémia výtvarných umení);

Allmänna reklamationsnämnden (Výbor pre sťažnosti spotrebiteľov);

Arbetsdomstolen (Pracovný súd);

Arbetsförmedlingen (Švédske služby zamestnanosti);

Arbetsgivarverk, statens (Národná agentúra pre zamestnávateľov zo štátnej správy);

Arbetslivsinstitutet (Národný inštitút pre pracovný život);

PUBLIC

Arbetsmiljöverket (Švédsky úrad pre pracovné prostredie);

Arkitekturmuseet (Múzeum architektúry);

Ljud och bildarkiv, statens (Národný archív nahratých zvukových a pohyblivých obrázkov);

Barnombudsmannen (Úrad ombudsmana pre deti);

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Švédska rada pre hodnotenie technológií v oblasti zdravotnej starostlivosti);

Kungliga biblioteket (Kráľovská knižnica);

Biografbyrå, statens (Národná rada filmových cenzorov);

Biografiskt lexikon, svenskt (Slovník švédskej biografie);

Bokföringsnämnden (Švédska rada pre účtovné štandardy);

Bolagsverket (Švédsky úrad pre registráciu spoločností);

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Národná rada pre úverové záruky na bývanie);

Boverket (Národná rada pre bývanie);

PUBLIC

Brottsförebyggande rådet (Národná rada pre predchádzanie trestnej činnosti);

Brottsoffermyndigheten (Úrad pre odškodnenie a podporu obetí trestných činov);

Centrala studiestödsnämnden (Národná rada študentskej pomoci);

Datainspektionen (Rada pre kontrolu údajov);

Departementen (Ministerstvá – rezorty);

Domstolsverket (Národná súdna správa);

Elsäkerhetsverket (Národná rada pre elektrickú bezpečnosť);

Exportkreditnämnden (Rada pre záruky na vývozné úvery);

Finansinspektionen (Úrad pre finančný dohľad);

Fiskeriverket (Národná rada pre rybolov);

Folkhälsoinstitut, statens (Národný inštitút verejného zdravia);

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Švédska rada pre výskum životného prostredia);

PUBLIC

Fortifikationsverket (Národná správa fortifikácie);

Medlingsinstitutet (Národný mediačný úrad);

Försvarets materielverk (Správa obranného materiálu);

Försvarets radioanstalt (Národný obranný inštitút pre rádiové spojenia);

Försvarshistoriska museer, statens (Švédske múzeá vojenskej histórie);

Försvarshögskolan (Národná akadémia obrany);

Försvarsmakten (Švédske ozbrojené sily);

Försäkringskassan (Sociálna poisťovňa);

Geologiska undersökning, Sveriges (Geologický prieskum Švédska);

Geotekniska institut, statens (Geotechnický inštitút);

Glesbygdsverket (Národná agentúra pre rozvoj vidieka);

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (Grafický inštitút a Vysoká škola komunikácií);

PUBLIC

Granskningsnämnden för Radio och TV (Švédska komisia pre vysielanie);

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Švédska štátna služba starostlivosti o námorníkov);

Handikappombudsmannen (Ombudsman pre osoby so zdravotným postihnutím);

Haverikommission, statens (Rada pre vyšetrovanie nehôd);

Hovrätterna (Odvolacie súdy) (6);

Hyres- och ärendenämnder (Regionálne tribunály pre nájom a prenájom) (12);

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Výbor pre zdravotnú zodpovednosť);

Högskoleverket (Národná agentúra pre vysokoškolské vzdelávanie);

Högsta domstolen (Najvyšší súd);

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Národný ústav psychosociálnych faktorov a zdravia);

Institut för tillväxtpolitiska studier (Národný inštitút pre regionálne štúdie);

Institutet för rymdfysik (Švédsky inštitút vesmírnej fyziky);

PUBLIC

Migrationsverket (Švédska Rada pre prisťahovalectvo);

Jordbruksverk, statens (Švédska poľnohospodárska rada);

Justitiekanslern (Úrad kancelára pre spravodlivosť);

Jämställdhetsombudsmannen (Úrad ombudsmana pre rovnosť príležitostí);

Kammarkollegiet (Národná súdna rada pre verejné pozemky a fondy);

Kammarrätterna (Odvolacie správne súdy) (4);

Kemikalieinspektionen (Národná inšpekcia chemických látok);

Kommerskollegium (Národná rada pre obchod);

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Švédska agentúra pre inovačné systémy);

Konjunkturinstitutet (Inštitút hospodárskeho výskumu);

Konkurrensverket (Švédsky orgán na ochranu hospodárskej súťaže);

Konstfack (Vysoká škola umení, remesiel a dizajnu);

PUBLIC

Konsthögskolan (Vysoká škola výtvarných umení);

Nationalmuseum (Národné múzeum výtvarných umení);

Konstnärsnämnden (Výbor pre granty na umenie);

Konstråd, statens (Národná umelecká rada);

Konsumentverket (Národná rada pre spotrebiteľské politiky);

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Národné laboratórium forenzných vied);

Kriminalvården (Väzenská a probačná služba);

Kriminalvårdsnämnden (Národný výbor pre podmienečné tresty);

Kronofogdemyndigheten (Švédsky úrad pre výkon súdnych rozhodnutí);

Kulturråd, statens (Národná rada pre kultúrne záležitosti);

Kustbevakningen (Švédska pobrežná stráž);

Lantmäteriverket (Národný pozemkový prieskum);

Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet (Kráľovská armáda);

PUBLIC

Livsmedelsverk, statens (Národná správa potravín);

Lotteriinspektionen (Národná rada pre hazardné hry);

Läkemedelsverket (Agentúra pre lieky);

Länsrätterna (Krajské správne súdy) (24);

Länsstyrelserna (Krajské správne rady) (24);

Pensionsverk, statens (Rada pre zamestnancov a dôchodky štátnej správy);

Marknadsdomstolen (Trhový súd);

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Švédsky meteorologický a hydrologický ústav);

Moderna museet (Múzeum moderného umenia);

Musiksamlingar, statens (Švédske národné hudobné zbierky);

Naturhistoriska riksmuseet (Múzeum prírodnej histórie);

Naturvårdsverket (Národná agentúra na ochranu životného prostredia);

Nordiska Afrikainstitutet (Škandinávsky inštitút pre africké štúdie);

PUBLIC

Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Severská škola verejného zdravia);

Notarienämnden (Výbor notárov);

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Švédska národná rada pre adopcie v rámci krajiny);

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švédska agentúra pre hospodársky a regionálny rast);

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Úrad ombudsmana pre etnickú diskrimináciu);

Patentbesvärsrätten (Odvolací súd pre patenty);

Patent- och registreringsverket (Patentový a registračný úrad);

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Švédska rada pre register adries obyvateľstva);

Polarforskningssekretariatet (Švédsky sekretariát pre polárny výskum);

Presstödsnämnden (Rada pre tlačové subvencie);

Radio- och TV-verket (Švédsky orgán pre rozhlasové a televízne vysielanie);

Regeringskansliet (Vládne úrady);

PUBLIC

Regeringsrätten (Najvyšší správny súd);

Riksantikvarieämbetet (Ústredná rada národných starožitností);

Riksarkivet (Národný archív);

Riksbanken (Národná banka Švédska);

Riksdagsförvaltningen (Parlamentný správny úrad);

Riksdagens ombudsmän, JO (Parlamentní ombudsmani);

Riksdagens Revisorer (Parlamentní audítori);

Riksgäldskontoret (Národný dlhový úrad);

Rikspolisstyrelsen (Národná policajná rada);

Riksrevisionen (Národný kontrolný úrad);

Riksutställningar, Stiftelsen (Služba pre putovné výstavy);

Rymdstyrelsen (Národná rada pre kozmický priestor);

PUBLIC

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Švédska rada pre pracovný život a sociálny výskum);

Räddningsverk, statens (Národná rada záchranných služieb);

Rättshjälpsmyndigheten (Regionálny úrad pre právnu pomoc);

Rättsmedicinalverket (Národná rada pre forenznú medicínu);

Sameskolstyrelsen och sameskolor [Sámska (laponská) školská rada, sámske (laponské) školy];

Sjöfartsverket (Národná námorná správa);

Maritima museer, statens (Národné námorné múzeum);

Skatteverket (Švédsky daňový orgán);

Skogsstyrelsen (Národná rada lesného hospodárstva);

Skolverk, statens (Národná agentúra pre vzdelávanie);

Smittskyddsinstitutet (Švédsky inštitút pre kontrolu infekčných chorôb);

Socialstyrelsen (Národná rada pre zdravotníctvo a sociálnu starostlivosť);

PUBLIC

Sprängämnesinspektionen (Národný inšpektorát pre výbušniny a horľaviny);

Statistiska centralbyrån (Švédsky štatistický úrad);

Statskontoret (Agentúra pre administratívny rozvoj);

Strålsäkerhetsmyndigheten (Švédsky úrad pre radiačnú bezpečnosť);

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Švédsky orgán pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu);

Styrelsen för psykologiskt försvar (Národná rada psychologickej obrany a posudzovania zhody);

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Švédska rada pre akreditáciu);

Svenska Institutet, stiftelsen (Švédsky inštitút);

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Knižnica audiokníh a Braillove publikácie);

Tingsrätterna (Okresné a mestské súdy) (97);

PUBLIC

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Výbor pre návrhy na vymenovanie sudcov);

Totalförsvarets pliktverk (Rada pre povolávanie do armády);

Totalförsvarets forskningsinstitut (Švédska agentúra pre výskum obrany);

Tullverket (Švédska colná rada);

Turistdelegationen (Švédsky úrad pre cestovný ruch);

Ungdomsstyrelsen (Národná rada pre mládež);

Universitet och högskolor (Univerzity a vysoké školy);

Utlänningsnämnden (Odvolacia komisia pre cudzincov);

Utsädeskontroll, statens (Národný ústav pre testovanie a certifikáciu osív);

Vatten- och avloppsnämnd, statens (Národný tribunál pre zásobovanie vodou a odpadové vody);

Verket för högskoleservice (VHS) (Národná agentúra pre vysokoškolské vzdelávanie);

PUBLIC

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Švédska agentúra pre hospodársky a regionálny rozvoj);

Vetenskapsrådet (Švédska rada pre výskum);

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Národný veterinárny ústav);

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Švédsky národný výskumný ústav pre cesty a dopravu);

Växtsortnämnd, statens (Národná rada pre odrody rastlín);

Åklagarmyndigheten (Švédska prokuratúra);

Krisberedskapsmyndigheten (Švédska agentúra pre riadenie núdzových situácií);

Poznámky k oddielu A

1. Pojem „verejní obstarávatelia členských štátov EÚ“ sa vzťahuje aj na všetky podriadené subjekty akýchkoľvek verejných obstarávateľov členského štátu Európskej únie, pokiaľ nemajú samostatnú právnu subjektivitu.

2. Pokiaľ ide o obstarávanie zo strany subjektov v oblasti obrany a bezpečnosti, predmetom tejto dohody sú len materiály, ktoré nemajú citlivý a vojnový charakter a ktoré sú uvedené v zozname pripojenom k oddielu D.

PUBLIC

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

PUBLIC

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 200 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

Obstarávateľské subjekty:

1. Všetci regionálni alebo miestni verejní obstarávatelia

Všetci verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek vymedzených nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 (ďalej len „nariadenie NUTS“)[1].

Na účely kapitoly 28 sa pod pojmom „regionálni verejní obstarávatelia“ rozumejú verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek, ktoré patria do NUTS 1 a 2 v zmysle nariadenia NUTS.

Na účely kapitoly 28 sa pod pojmom „miestni verejní obstarávatelia“ rozumejú verejní obstarávatelia administratívnych jednotiek, ktoré patria do NUTS 3 a menších administratívnych jednotiek v zmysle nariadenia NUTS.

[1] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) (Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1).

2. Všetci verejní obstarávatelia, ktorí sú subjektmi, ktoré sa riadia verejným právom v zmysle smerníc EÚ o obstarávaní

„Subjekt, ktorý sa riadi verejným právom“, je každý subjekt:

a) zriadený na osobitný účel uspokojenia potrieb všeobecného záujmu, ktoré nemajú priemyselný ani obchodný charakter;

b) má právnu subjektivitu; a

c) je financovaný v prevažnej miere štátom, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi, alebo inými subjektmi, ktoré sa riadia verejným právom, alebo ktorý je pod riadiacou kontrolou takýchto subjektov, alebo ktorý je riadený alebo kontrolovaný prostredníctvom správnej, riadiacej alebo dozornej rady, v ktorej je viac ako polovica členov vymenovaná štátom, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi, alebo inými subjektmi, ktoré sa riadia verejným právom.

PUBLIC

ODDIEL C

VEREJNOPROSPEŠNÉ SLUŽBY, KTORÉ SA OBSTARÁVAJÚ V SÚLADE S USTANOVENIAMI KAPITOLY 28

PUBLIC

Dodávky

Uvedené v oddiele D

Prahové hodnoty 400 000 SDR

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 400 000 SDR

Stavebné práce

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

Všetky obstarávateľské subjekty, na ktorých obstarávanie sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ[1], ktoré sú verejnými obstarávateľmi (napríklad tie subjekty, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B) alebo verejnými podnikmi[2] a ktoré majú ako jednu zo svojich činností ktorúkoľvek z týchto činností alebo ich kombináciu:

a) poskytovanie leteckých alebo iných terminálových zariadení leteckým prepravcom;

b) poskytovanie morských alebo vnútrozemských prístavných alebo iných terminálových zariadení prepravcom po mori alebo vnútrozemských vodných cestách

Poznámky k oddielu C

1. Kapitola 28 sa nevzťahuje na zákazky zadávané na vykonávanie jednej z uvedených činností pri vystavení hospodárskej súťaži na dotknutom trhu.

---

[1] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243).

[2] V súlade so smernicou 2014/25/EÚ verejný podnik je akýkoľvek podnik, v ktorom môžu verejní obstarávatelia priamo alebo nepriamo uplatňovať dominantný vplyv na základe svojho vlastníctva tohto podniku, na základe svojej finančnej účasti v ňom alebo na základe pravidiel, ktorými sa riadi.
Dominantný vplyv verejných obstarávateľov sa predpokladá v ktoromkoľvek z týchto prípadov, v ktorých títo obstarávatelia priamo alebo nepriamo:
– vlastnia väčšinu upísaného kapitálu podniku alebo
– kontrolujú väčšinu hlasovacích práv súvisiacich s akciami vydanými podnikom, alebo
– môžu vymenovať viac ako polovicu členov správneho, riadiaceho alebo dozorného orgánu podniku.

2. Kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky zadané obstarávateľskými subjektmi zahrnutými v tomto oddiele:

– na účely iné než vykonávanie svojich činností, ako sú uvedené v tomto oddiele, alebo na vykonávanie takýchto činností v krajine mimo EHP,

– na účely ďalšieho predaja alebo prenájmu tretím stranám za predpokladu, že obstarávateľský subjekt nevyužíva žiadne osobitné alebo výlučné právo predaja alebo prenájmu predmetu takýchto zmlúv a ostatné subjekty ho môžu predať alebo prenajať za rovnakých podmienok ako obstarávateľský subjekt.

3. Ak sú splnené podmienky v druhom pododseku tohto odseku, kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadáva:

i) obstarávateľský subjekt pridruženému podniku[1] alebo

[1] „prepojený podnik“ je akýkoľvek podnik, ktorého ročná účtovná závierka sa konsoliduje s ročnou účtovnou závierkou obstarávateľského subjektu v súlade s požiadavkami siedmej smernice Rady 83/349/EHS z 13. júna 1983 o konsolidovaných účtovných závierkach, článku 54 ods. 3 písm. g) (Ú. v. ES L 193, 18.7.1983, s. 1) alebo v prípade subjektov, na ktoré sa uvedená smernica nevzťahuje, akýkoľvek podnik, na ktorý môže mať obstarávateľský subjekt priamo alebo nepriamo dominantný vplyv alebo ktorý môže mať dominantný vplyv na obstarávateľský subjekt alebo na ktorý má spolu s obstarávateľským subjektom dominantný vplyv iný podnik na základe vlastníctva, finančnej účasti alebo na základe pravidiel, ktorými sa riadi.

ii) spoločným podnikom, ktorý tvorí výlučne niekoľko obstarávateľských subjektov na účely vykonávania činností v zmysle písmen a) a b) tohto oddielu, podniku, ktorý je pridružený k jednému z týchto obstarávateľských subjektov.

Prvý pododsek tohto odseku sa vzťahuje na zákazky na služby alebo dodávky, ak najmenej 80 % priemerného obratu pridruženého podniku dosiahnutého za služby alebo dodávky za predchádzajúce tri roky pochádza z poskytovania takýchto služieb alebo dodávok podnikom, ku ktorým je pridružený[1].

4. Kapitola 28 sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadáva:

i) spoločný podnik, ktorý tvorí výlučne niekoľko obstarávateľských subjektov na účely vykonávania činností v zmysle písmen a) a b) tohto oddielu, jednému z týchto obstarávateľských subjektov, alebo

ii) obstarávateľský subjekt takémuto spoločnému podniku, ktorého je súčasťou,

za predpokladu, že spoločný podnik bol zriadený na vykonávanie príslušnej činnosti počas obdobia najmenej troch rokov, a že v akte, ktorým sa spoločný podnik zakladá, sa stanovuje, že obstarávateľské subjekty, ktoré ho tvoria, budú jeho súčasťou aspoň počas rovnakého obdobia.

[1] Ak nie je z dôvodu dátumu založenia pridruženého podniku alebo začatia vykonávania činností k dispozícii obrat za predchádzajúce tri roky, postačí, ak tento podnik preukáže, najmä prostredníctvom predpokladaného obratu, že obrat uvedený v tomto odseku je vierohodný.

ODDIEL D

TOVAR

1. Kapitola 28 sa vzťahuje na obstarávanie všetkých tovarov, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

2. Kapitola 28 sa vzťahuje len na tovary, ktoré sú opísané v ďalej uvedených kapitolách kombinovanej nomenklatúry (KN) a ktoré obstarávajú ministerstvá obrany a agentúry pre obranné alebo bezpečnostné činnosti v Rakúsku, Belgicku, Bulharsku, Chorvátsku, na Cypre, v Česku, Dánsku, Estónsku, vo Fínsku, Francúzsku, v Nemecku, Grécku, Maďarsku, Írsku, Taliansku, Lotyšsku, Litve, Luxembursku, na Malte, v Holandsku, Poľsku, Portugalsku, Rumunsku, na Slovensku, v Slovinsku, Španielsku a vo Švédsku:

25. kapitola	Soľ; síra; zeminy a kamene; sadra, vápno a cement
26. kapitola	Rudy, trusky a popoly
27. kapitola	Nerastné palivá, minerálne oleje a výrobky z ich destilácie; bitúmenové látky; minerálne vosky okrem: ex 27.10: špeciálne motorové palivá

PUBLIC

28. kapitola	Anorganické chemikálie; organické a anorganické zlúčeniny drahých kovov, kovov vzácnych zemín, rádioaktívnych prvkov alebo izotopov okrem: ex 2808: výbušniny ex 2813: výbušniny ex 2814: slzný plyn ex 2825: výbušniny ex 2829: výbušniny ex 2834: výbušniny ex 2844: toxické výrobky ex 2845: toxické výrobky ex 2847: výbušniny ex 2852: toxické výrobky ex 2853: toxické výrobky

PUBLIC

29. kapitola	Organické chemikálie okrem: ex 2904: výbušniny ex 2905: výbušniny ex 2908: výbušniny ex 2909: výbušniny ex 2912: výbušniny ex 2913: výbušniny ex 2914: toxické výrobky ex 2915: toxické výrobky ex 2916: toxické výrobky ex 2920: toxické výrobky ex 2921: toxické výrobky ex 2922: toxické výrobky ex 2933: výbušniny ex 2926: toxické výrobky ex 2928: výbušniny
30. kapitola:	Farmaceutické výrobky
31. kapitola:	Hnojivá
32. kapitola:	Trieslovinové alebo farbiarske výťažky; taníny a ich deriváty; farbivá, pigmenty a ostatné farbiace látky; náterové farby a laky; tmely; atramenty
33. kapitola:	Silice a rezinoidy; voňavkárske, kozmetické alebo toaletné prípravky

PUBLIC

34. kapitola:	Mydlo, organické povrchovo aktívne látky, pracie prípravky, mazacie prípravky, umelé vosky, pripravené vosky, leštiace alebo čistiace prípravky, sviečky a podobné výrobky, modelovacie pasty, zubné vosky a zubné prípravky na základe sadry
35. kapitola:	Bielkovinové látky; modifikované škroby; gleje; enzýmy
37. kapitola:	Fotografický a kinematografický tovar
38. kapitola:	Rôzne chemické výrobky okrem: ex 3824: toxické výrobky
39. kapitola:	Plasty a výrobky z nich okrem: ex 3912: výbušniny
40. kapitola:	Kaučuk a výrobky z neho okrem: ex 4011: nepriestrelné pneumatiky
41. kapitola:	Surové kože a kožky (iné ako kožušiny) a usne
42. kapitola:	Výrobky z usne; sedlárske a remenárske výrobky; cestovné potreby, kabelky a podobné schránky; výrobky z čriev zvierat (iné ako mesinský vlas)
43. kapitola:	Kožušiny a umelé kožušiny; výrobky z nich
44. kapitola:	Drevo a výrobky z dreva; drevné uhlie
45. kapitola:	Korok a výrobky z korku
46. kapitola:	Výrobky zo slamy, esparta alebo ostatných pletacích materiálov; košikársky tovar a prútené výrobky

PUBLIC

47. kapitola:	Vláknina z dreva alebo ostatných vláknitých celulózových materiálov; zberový (odpad a výmet) papier alebo lepenka
48. kapitola:	Papier a lepenka; predmety z papieroviny, papiera alebo lepenky
49. kapitola:	Tlačené knihy, noviny, obrazy a ostatné výrobky polygrafického priemyslu; rukopisy, strojopisy a plány
65. kapitola:	Pokrývky hlavy a ich časti
66. kapitola:	Dáždniky, slnečníky, vychádzkové palice, palice so sedadielkom, biče, jazdecké bičíky a ich časti
67. kapitola:	Upravené perie a páperie a výrobky z peria alebo páperia; umelé kvetiny; výrobky z ľudských vlasov
68. kapitola:	Výrobky z kameňa, sadry, cementu, azbestu, sľudy alebo podobných materiálov
69. kapitola:	Keramické produkty
70. kapitola:	Sklo a sklenený tovar
71. kapitola:	Prírodné alebo umelo pestované perly, drahokamy alebo polodrahokamy, drahé kovy, kovy plátované drahými kovmi, a výrobky z nich; bižutéria; mince
73. kapitola:	Predmety zo železa alebo z ocele
74. kapitola:	Meď a predmety z nej
75. kapitola:	Nikel a predmety z neho
76. kapitola:	Hliník a predmety z neho
78. kapitola:	Olovo a predmety z neho
79. kapitola:	Zinok a predmety z neho
80. kapitola:	Cín a predmety z neho
81. kapitola:	Ostatné základné kovy; cermety; a predmety z nich

PUBLIC

82. kapitola:	Nástroje, náradie, nožiarsky tovar, lyžice a vidličky, zo základného kovu; ich časti a súčasti zo základného kovu okrem: ex 8207: nástroje zo základného kovu ex 8209: nástroje a ich časti a súčasti zo základného kovu
83. kapitola:	Rôzne predmety zo základného kovu
84. kapitola:	Jadrové reaktory, kotly, stroje, prístroje a mechanické zariadenia; ich časti a súčasti okrem: 8407: motory 8408: motory ex 8411: ostatné motory ex 8412: ostatné motory ex 8458: stroje a zariadenia ex 8486: stroje a zariadenia ex 8471: stroje na automatické spracovanie údajov ex 8473: časti a súčasti strojov položky 8471 ex 8401: jadrové reaktory
85. kapitola:	Elektrické stroje, prístroje a zariadenia a ich časti a súčasti; prístroje na záznam a reprodukciu zvuku, prístroje na záznam a reprodukciu televízneho obrazu a zvuku, časti a súčasti a príslušenstvo týchto prístrojov okrem: ex 8517: telekomunikačné zariadenia ex 8525: vysielacie prístroje ex 8527: vysielacie prístroje

PUBLIC

86. kapitola:	Železničné alebo električkové lokomotívy, koľajové vozidlá a ich časti a súčasti; zvrškový upevňovací materiál železničných alebo električkových tratí a jeho časti a súčasti; mechanické (vrátane elektromechanických) dopravné signalizačné zariadenia všetkých druhov okrem: ex 8601: obrnené lokomotívy, elektrické ex 8603: ostatné obrnené lokomotívy ex 8605: vagóny ex 8604: depo vagóny
87. kapitola	Vozidlá, iné ako železničné alebo električkové koľajové vozidlá, a ich časti a súčasti a príslušenstvo okrem: 8710: tanky a ostatné obrnené vozidlá 8701: traktory a ťahače ex 8702: vojenské vozidlá ex 8705: vyslobodzovacie automobily ex 8711: motocykle ex 8716: prívesy
89. kapitola	Lode, člny a plávajúce konštrukcie okrem: ex 8906: vojnové lode

PUBLIC

90. kapitola	Nástroje a prístroje optické, fotografické, kinematografické, meracie, kontrolné, presné, lekárske alebo chirurgické a ich časti a súčasti okrem: ex 9005: binokulárne ďalekohľady ex 9013: rôzne prístroje, lasery ex 9014: diaľkomery (telemetre) ex 9028: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9030: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9031: elektrické a elektronické meracie prístroje ex 9012: mikroskopy ex 9018: lekárske nástroje ex 9019: mechanoterapeutické zariadenia ex 9021: ortopedické pomôcky ex 9022: röntgenové prístroje
91. kapitola	Hodiny a hodinky a ich časti a súčasti
92. kapitola	Hudobné nástroje; časti a súčasti a príslušenstvo týchto nástrojov
94. kapitola	Nábytok; posteľoviny, matrace, matracové podložky, vankúše a podobné vypchaté potreby; svietidlá a osvetľovacie zariadenia inde nešpecifikované ani nezahrnuté; svetelné reklamy, svetelné znaky a značky, svetelné oznamovacie tabule a podobné výrobky; montované stavby okrem: ex 9401: sedadlá do lietadiel
96. kapitola	Rôzne výrobky

PUBLIC

ODDIEL E

SLUŽBY

Do jednotného zoznamu služieb uvedeného v dokumente MTN.GNS/W/120 sú zahrnuté tieto služby*:

Predmet	Referenčné číslo CPC
Služby údržby a opravy	6112, 6122, 633, 886
Služby pozemnej prepravy vrátane služieb obrnených vozidiel a zásielkových služieb, okrem prepravy pošty	712 (okrem 71235), 7512, 87304
Služby leteckej osobnej a nákladnej prepravy, okrem leteckej prepravy pošty	73 (okrem 7321)
Pozemná, s výnimkou železničnej, a letecká preprava pošty	71235, 7321
Telekomunikačné služby	752
Počítačové a súvisiace služby	84
Účtovnícke služby, audítorské služby a vedenie účtovných kníh	862
Služby prieskumu trhu a verejnej mienky	864
Poradenské služby v oblasti riadenia a s nimi súvisiace služby	865, 866**

PUBLIC

Predmet	Referenčné číslo CPC
Architektonické služby; inžinierske služby a pridružené inžinierske služby, služby mestského plánovania a krajinárske architektonické služby; súvisiace vedecké a technické konzultačné služby; služby technických skúšok a analýz	867
Reklamné služby	871
Upratovacie služby a služby správy majetku	874, 82201 až 82206
Vydavateľské a tlačiarenské služby za poplatok alebo na základe zmluvy	88442
Čistenie odpadových vôd a odvoz odpadkov, asanačné a podobné služby	94

PUBLIC

Popri uvedených službách je zahrnuté obstarávanie týchto služieb [identifikovaných v súlade s provizórnou ústrednou klasifikáciou produkcie Organizácie Spojených národov (CPC Prov.[1])] v prípade subjektov, na ktoré sa vzťahujú oddiely A, B a C:

– Služby hotelov a reštaurácií (CPC 641)[***],

– Služby spojené s podávaním jedál (CPC 642)[***],

– Služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643)[***],

– Služby súvisiace s telekomunikáciami (CPC 754),

1 http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1

– Realitné služby za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 8220),

– Ostatné služby pre podniky (CPC 87901, 87903, 87905 – 87907),

– Vzdelávacie služby (CPC 92).

Poznámky k oddielu E

1. Obstarávanie ktorejkoľvek zo služieb, na ktoré sa vzťahuje tento oddiel, uskutočňované obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A, B alebo C, je obstarávaním, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, pokiaľ ide o poskytovateľa služieb z Čile, len v rozsahu, v akom Čile zahrnulo uvedenú službu do oddielu E prílohy 28-B.

2. * Okrem služieb, ktoré subjekty musia obstarávať od iného subjektu na základe výlučného práva stanoveného platným zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením.

3. ** Okrem rozhodcovských a zmierovacích služieb.

4. *** Zákazky na služby hotelov a reštaurácií (CPC 641), služby spojené s podávaním jedál (CPC 642), služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643) a vzdelávacie služby (CPC 92) sú zahrnuté do režimu národného zaobchádzania pre dodávateľov vrátane poskytovateľov služieb z Čile za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 750 000 EUR alebo presahuje túto sumu, ak sú zadávané obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B tejto prílohy, alebo za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 1 000 000 EUR alebo presahuje túto sumu, keď sú zadávané obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel C tejto prílohy.

PUBLIC

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

PUBLIC

Vymedzenie pojmu:

Na účely tohto oddielu „zákazka na poskytnutie stavebnej služby“ je zákazka, ktorej cieľom je akýmikoľvek prostriedkami realizovať stavebné alebo stavebno-inžinierske práce v zmysle časti 51 ústrednej klasifikácie produkcie (ďalej len „časť 51, CPC“).

Zoznam časti 51, CPC:

Všetky služby uvedené v časti 51.

Zoznam časti 51, CPC

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
ODDIEL 5			STAVEBNÉ PRÁCE A STAVBY: KRAJINA	
ČASŤ 51			STAVEBNÉ PRÁCE	
511			Prípravné práce na staveniskách	
	5111	51110	Práce prieskumu stavenísk	4510
	5112	51120	Demolačné práce	4510
	5113	51130	Vytvorenie staveniska a upratovacie práce	4510
	5114	51140	Výkopové zemné práce a presun zemín	4510
	5115	51150	Príprava staveniska na výkop	4510
	5116	51160	Lešenárske práce	4520

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
512			Stavebné práce na stavbe budov	
	5121	51210	Na jednobytových a dvojbytových budovách	4520
	5122	51220	Na viacbytových budovách	4520
	5123	51230	Na skladoch a priemyselných budovách	4520
	5124	51240	Na komerčných budovách	4520
	5125	51250	Na budovách určených na zábavu verejnosti	4520
	5126	51260	Na hoteloch, reštauráciách a podobných budovách	4520
	5127	51270	Na vzdelávacích budovách	4520
	5128	51280	Na zdravotníckych budovách	4520
	5129	51290	Na ostatných budovách	4520
513			Stavebné práce stavebného inžinierstva	
	5131	51310	Na diaľniciach (okrem nadúrovňových diaľnic), uliciach, cestách, železniciach a letiskových dráhach	4520
	5132	51320	Na mostoch, nadúrovňových diaľniciach, tuneloch a podzemných dráhach	4520
	5133	51330	Na vodných cestách, prístavoch, priehradách a iných vodných dielach	4520
	5134	51340	Na diaľkových potrubiach, komunikačných a elektrických vedeniach (kábloch)	4520
	5135	51350	Na miestnych potrubiach a kábloch; pomocné práce	4520
	5136	51360	Na stavbe objektov na ťažbu a výrobu	4520

PUBLIC

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
	5137		Na stavbe objektov na šport a rekreáciu	
		51371	Na štadiónoch a športoviskách	4520
		51372	Na iných športových a rekreačných zariadeniach (napr. bazény, tenisové kurty, golfové ihriská)	4520
	5139	51390	Na inžinierskych stavbách i. n.	4520
514	5140	51400	Montáž a výstavba prefabrikovaných konštrukcií	4520
515			Špeciálne remeselné stavebné práce	
	5151	51510	Základové práce vrátane pilotážnych prác	4520
	5152	51520	Vývrt vodných studní	4520
	5153	51530	Zastrešenie a impregnácia	4520
	5154	51540	Betonárske práce	4520
	5155	51550	Ohýbanie ocele a výstavba oceľových konštrukcií (vrátane zvárania)	4520
	5156	51560	Murárske práce	4520
	5159	51590	Ostatné špecializované stavebné práce	4520
516			Inštalačné práce	
	5161	51610	Kúrenárske, vetracie a klimatizačné práce	4530
	5162	51620	Vodoinštalačné práce a montáž kanalizácie	4530
	5163	51630	Plynoinštalačné práce	4530
	5164		Elektroinštalácia	
		51641	Inštalácie a montáž elektrických rozvodov a zariadení	4530
		51642	Inštalácia požiarnej signalizácie	4530

PUBLIC

Skupina	Trieda	Podtrieda	Názov	Zodpovedajúci ISCI
		51643	Inštalácia poplašného systému	4530
		51644	Montáž domovej antény	4530
		51649	Ostatné elektrické stavebné práce	4530
	5165	51650	Izolačné práce (elektroinštalácie, voda, kúrenie, zvuk)	4530
	5166	51660	Montáž oplotenia a zábradlia	4530
	5169		Ostatné inštalačné práce	
		51691	Montáž výťahov a pohyblivých schodov	4530
		51699	Ostatné inštalačné práce i. n.	4530
517			Kompletizačné a dokončovacie stavebné práce	
	5171	51710	Zasklievacie práce a osadenie okenných tabúľ	4540
	5172	51720	Omietkarské práce	4540
	5173	51730	Maliarske a natieračské práce	4540
	5174	51740	Obkladanie stien a podláh dlaždicami	4540
	5175	51750	Iné kladenie podláh, obkladanie stien a tapetovanie	4540
	5176	51760	Stolárske, zámočnícke a tesárske práce	4540
	5177	51770	Dekoračné práce v interiéri	4540
	5178	51780	Dekoračné práce	4540
	5179	51790	Ostatné kompletizačné a dokončovacie stavebné práce	4540
518	5180	51800	Služby prenájmu zariadení s obsluhou pre výstavbu alebo demoláciu budov alebo práce stavebného inžinierstva	4550

PUBLIC

ODDIEL G

KONCESIE NA STAVEBNÉ PRÁCE

PUBLIC

Vymedzenie pojmu:

„Koncesia na stavebné práce“ je odplatná zmluva uzavretá písomne, ktorou obstarávateľské subjekty poverujú uskutočnením stavebných prác jeden alebo viaceré hospodárske subjekty a jej protiplnením je buď len právo na využívanie stavby, ktorá je predmetom zmluvy, alebo toto právo spolu s peňažným plnením.

Udelenie koncesie na stavebné práce zahŕňa prenesenie prevádzkového rizika na hospodárske subjekty pri využívaní týchto prác, čo zahŕňa riziko na strane dopytu alebo ponuky, alebo na oboch stranách. Návratnosť uskutočnených investícií alebo nákladov, ktoré vznikli pri prevádzkovaní prác, by nemala byť zaručená.

Rozsah pôsobnosti:

Na koncesné zmluvy na práce, v prípade, že ich uzatvárajú subjekty uvedené v oddiele A alebo B a za predpokladu, že ich hodnota je 5 000 000 alebo vyššia, sa uplatňujú tieto ustanovenia: článok 28.1, článok 28.2 (okrem odsekov 7 a 8), článok 28.3, článok 28.4 (okrem odseku 5), článok 28.5, článok 28.6 [okrem odseku 2 písm. c) a e) a odsekov 4 a 5], článok 28.7, článok 28.9, článok 28.10, článok 28.11, článok 28.12 ods. 1, článok 28.14 ods. 1 písm. a), b) a c), článok 28.16, článok 28.17, článok 28.18, článok 28.19, článok 28.20, článok 28.21.

Poznámky:

Na tento záväzok sa vzťahujú výnimky stanovené v článkoch 11 a 12 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ[1].

PUBLIC

ODDIEL H

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY A VÝNIMKY

1. Kapitola 28 sa nevzťahuje na:

a) obstarávanie poľnohospodárskych výrobkov uskutočnené na pomoc poľnohospodárskym podporným programom a programom pre ľudskú obživu (napríklad potravinová pomoc vrátane naliehavej pomoci);

b) obstarávanie týkajúce sa nadobudnutia, vývoja, produkcie alebo koprodukcie programového materiálu vysielacími stanicami alebo zmlúv o vysielacom čase; alebo

c) obstarávanie uskutočňované obstarávateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B, v súvislosti s činnosťami v oblastiach pitnej vody, energetiky, dopravy a odvetvím poštových služieb, na ktoré sa nevzťahuje kapitola 28, pokiaľ sa na ne nevzťahuje oddiel C a s výhradou prahových hodnôt, ktoré sa na ne uplatňujú.

[1] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ z 26. februára 2014 o udeľovaní koncesií (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 1).

2. Pokiaľ ide o Alandy (Ahvenanmaa), uplatňujú sa osobitné podmienky uvedené v protokole č. 2 k Aktu o pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska k Európskej únii, ktorý sa týka Aland.

PUBLIC

ODDIEL I

MÉDIÁ NA UVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ O OBSTARÁVANIACH

1. Elektronické alebo tlačené médiá používané zmluvnou stranou EÚ na uverejňovanie zákonov, iných právnych predpisov, súdnych rozhodnutí, všeobecne záväzných správnych rozhodnutí, štandardných zmluvných doložiek a postupov týkajúcich sa vládneho obstarávania, na ktoré sa vzťahuje článok 28.5

1.1 Európska únia

Informácie o systéme verejného obstarávania Európskej únie:

– http://simap.ted.europa.eu/index_en.html

– Úradný vestník Európskej únie

1.2 Na úrovni členských štátov

1.2.1 Belgicko

1. Zákony, kráľovské nariadenia, ministerské nariadenia, ministerské obežníky:

– le Moniteur Belge.

2. Judikatúra:

– Pasicrisie.

1.2.2 Bulharsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Държавен вестник (Štátny vestník).

2. Súdne rozhodnutia:

– http://www.sac.government.bg.

PUBLIC

3. Všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie:

– http://www.aop.bg;

– http://www.cpc.bg

1.2.3 Česko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Zbierka zákonov Českej republiky.

2. Rozhodnutia Úradu na ochranu hospodárskej súťaže:

– Zbierka rozhodnutí Úradu na ochranu hospodárskej súťaže.

1.2.4 Dánsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Lovtidende.

PUBLIC

2. Súdne rozhodnutia:

– Ugeskrift for Retsvaesen.

3. Správne rozhodnutia a postupy:

– Ministerialtidende.

4. Rozhodnutia Dánskej rady pre sťažnosti na verejné obstarávanie:

– Kendelser fra Klagenævnet for Udbud.

1.2.5 Nemecko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Bundesgesetzblatt,

– Bundesanzeiger.

PUBLIC

2. Súdne rozhodnutia:

– Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts, Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte.

1.2.6 Estónsko

1. Zákony, iné právne predpisy a všeobecne platné správne rozhodnutia:

– Riigi Teataja – http://www.riigiteataja.ee.

2. Postupy týkajúce sa vládneho obstarávania:

– https://riigihanked.riik.ee.

1.2.7 Írsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Iris Oifigiúil (Úradný vestník írskej vlády).

PUBLIC

1.2.8 Grécko

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Úradný vestník Grécka).

1.2.9 Španielsko

1. Právne predpisy:

– Boletin Oficial del Estado.

2. Súdne rozhodnutia:

– Centrum súdnej dokumentácie [Centro de Documentación Judicial (Cendoj)] https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp,

– Ústavný súd Španielska (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), http://hj.tribunalconstitucional.es/es,

PUBLIC

– Ústredný správny súd pre zmluvné odvolania (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx

1.2.10 Francúzsko

1. Právne predpisy:

– Journal Officiel de la République française.

2. Judikatúra:

– Recueil des arrêts du Conseil d'État.

– Revue des marchés publics.

1.2.11 Chorvátsko

1. Narodne novine – http://www.nn.hr.

PUBLIC

1.2.12 Taliansko

1. Právne predpisy:

– Gazzetta Ufficiale.

2. Judikatúra:

– Neexistuje úradné uverejňovanie.

PUBLIC

1.2.13 Cyprus

1. Právne predpisy:

– Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Úradný vestník republiky).

2. Súdne rozhodnutia:

– Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (rozhodnutia Najvyššieho súdu – Úrad pre publikácie).

1.2.14 Lotyšsko

1. Právne predpisy:

– Latvijas vēstnesis (úradné noviny).

1.2.15 Litva

1. Zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia:

– Teisės aktų registras (Zoznam právnych aktov).

2. Súdne rozhodnutia, judikatúra:

– Vestník Najvyššieho súdu Litvy „Teismų praktika“,

– Vestník Najvyššieho správneho súdu Litvy „Administracinių teismų praktika“.

PUBLIC

1.2.16 Luxembursko

1. Právne predpisy:

– Memorial.

2. Judikatúra:

– Pasicrisie.

PUBLIC

1.2.17 Maďarsko

1. Právne predpisy:

– Magyar Közlöny (Úradný vestník Maďarskej republiky).

2. Judikatúra:

– Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie).

1.2.18 Malta

1. Právne predpisy:

– Government Gazette (Úradný vestník vlády).

1.2.19 Holandsko

1. Právne predpisy:

– Nederlandse Staatscourant a/alebo Staatsblad.

2. Judikatúra:

– Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.20 Rakúsko

1. Právne predpisy:

– Österreichisches Bundesgesetzblatt,

– Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

PUBLIC

2. Súdne rozhodnutia:

– Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – http://ris.bka.gv.at/Judikatur/.

1.2.21 Poľsko

1. Právne predpisy:

– Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Zbierka zákonov Poľskej republiky).

2. Súdne rozhodnutia, judikatúra:

– „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (Výber rozsudkov členov rozhodcovských panelov a Krajského súdu vo Varšave).

PUBLIC

1.2.22 Portugalsko

1. Právne predpisy:

– Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série.

2. Súdne vyhlásenia:

– Boletim do Ministério da Justiça,

– Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo,

– Colectânea de Jurisprudencia Das Relações.

1.2.23 Rumunsko

1. Zákony a iné právne predpisy:

– Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska).

2. Súdne rozhodnutia, všeobecne platné správne rozhodnutia a akékoľvek konanie: http://www.anrmap.ro.

PUBLIC

1.2.24 Slovinsko

1. Právne predpisy:

– Úradný vestník Slovinskej republiky.

2. Súdne rozhodnutia:

– Neexistuje úradné uverejňovanie.

1.2.25 Slovensko

1. Právne predpisy:

– Zbierka zákonov.

2. Súdne rozhodnutia:

– Neexistuje úradné uverejňovanie.

PUBLIC

1.2.26 Fínsko

1. Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbierka zákonov Fínskej republiky).

2. Ålands Författningssamling (Zbierka zákonov Aláind).

1.2.27 Švédsko

Svensk Författningssamling (Švédska zbierka zákonov).

2. Elektronické alebo tlačené médiá využívané zmluvnou stranou EÚ na uverejňovanie oznámení požadovaných na základe článku 28.6, článku 28.8. ods. 7 a článku 28.17 ods. 2 podľa článku 28.5

2.1 Európska únia

Dodatok k *Úradnému vestníku Európskej únie* a jeho elektronická verzia:

TED (tenders electronically daily) http://ted.europa.eu (dostupná aj z portálu

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

PUBLIC

2.2 Členské štáty

2.2.1 Belgicko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Le Bulletin des Adjudications;

3. Iné publikácie v špecializovanej tlači.

2.2.2 Bulharsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Държавен вестник (Štátny vestník) – http://dv.parliament.bg;

3. Register verejného obstarávania – http://www.aop.bg.

2.2.3 Česko

Úradný vestník Európskej únie.

PUBLIC

2.2.4 Dánsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.5 Nemecko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.6 Estónsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.7 Írsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. eTenders (www.eTenders.gov.ie).

2.2.8 Grécko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Uverejňovanie v dennej, finančnej, regionálnej a špecializovanej tlači.

PUBLIC

2.2.9 Španielsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Španielska platforma pre verejné obstarávanie (Plataforma de Contratación del Sector Público), https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma;

3. Úradný vestník španielskej vlády (Boletín Oficial del Estado) https://www.boe.es.

2.2.10 Francúzsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

2.2.11 Chorvátsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektronický vestník verejného obstarávania Chorvátskej republiky).

PUBLIC

2.2.12 Taliansko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.13 Cyprus

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Úradný vestník republiky;

3. Miestna denná tlač.

2.2.14 Lotyšsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Latvijas vēstnesis (úradné noviny).

2.2.15 Litva

1. Úradný vestník Európskej únie;

PUBLIC

2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Centrálny portál pre verejné obstarávanie);

3. Informačná príloha „Informaciniai pranešimai“ k Úradnému vestníku („Valstybės žinios“) Litovskej republiky.

2.2.16 Luxembursko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Denná tlač.

2.2.17 Maďarsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Vestník verejného obstarávania – Úradný vestník Rady pre verejné obstarávanie).

PUBLIC

2.2.18 Malta

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Government Gazette (Úradný vestník vlády).

2.2.19 Holandsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.20 Rakúsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung.

2.2.21 Poľsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Vestník verejného obstarávania).

PUBLIC

2.2.22 Portugalsko

Úradný vestník Európskej únie.

2.2.23 Rumunsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Monitorul Oficial al României (Úradný vestník Rumunska);

3. Elektronický systém verejného obstarávania – http://www.e-licitatie.ro.

2.2.24 Slovinsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Portal javnih naročil – http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal.

2.2.25 Slovensko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Vestník verejného obstarávania.

PUBLIC

2.2.26 Fínsko

1. Úradný vestník Európskej únie;

2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Verejné obstarávanie vo Fínsku a v oblasti Európskeho hospodárskeho priestoru, príloha k Úradnému vestníku Fínska).

2.2.27 Švédsko

Úradný vestník Európskej únie.

PUBLIC

PRÍLOHA 28-B

PUBLIC

VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

ČILE

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie subjektmi štátnej správy na ústrednej úrovni uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar
Uvedené v oddiele D
Prahové hodnoty 95 000 SDR

Služby
Uvedené v oddiele E
Prahové hodnoty 95 000 SDR

Stavebné služby
Uvedené v oddiele F
Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravia v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

Pokiaľ nie je v tomto oddiele stanovené inak, na všetky subjekty podriadené subjektom uvedeným v zozname sa vzťahuje kapitola 28, vrátane týchto subjektov:

1. Presidencia de la República (Úrad prezidenta republiky).

2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministerstvo vnútra a verejnej bezpečnosti):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

PUBLIC

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Ministerstvo zahraničných vzťahov):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (Ministerstvo národnej obrany):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

PUBLIC

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Ministerstvo financií):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República (TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

PUBLIC

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ministerský generálny sekretariát úradu prezidenta):

   Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ministerský generálny sekretariát vlády):

   Subsecretaría General de Gobierno;

   Instituto Nacional del Deporte (IND);

   División de Organizaciones Sociales (DOS);

   Secretaría de Comunicaciones.

PUBLIC

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministerstvo hospodárstva, rozvoja a cestovného ruchu):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

PUBLIC

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministerstvo ťažby):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Ministerstvo energetiky):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

PUBLIC

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministerstvo sociálneho rozvoja a rodiny):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

PUBLIC

12. Ministerio de Educación (Ministerstvo školstva):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministerstvo spravodlivosti a ľudských práv):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;

PUBLIC

Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministerstvo práce a sociálneho zabezpečenia):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales (CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;

PUBLIC

Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministerstvo verejných prác):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;

PUBLIC

Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministerstvo dopravy a telekomunikácií):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;

PUBLIC

Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Ministerstvo zdravotníctva):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

PUBLIC

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Talcahuano;

PUBLIC

Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;

PUBLIC

Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministerstvo bývania a územného plánovania):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministerstvo národných aktív):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Ministerstvo poľnohospodárstva):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

PUBLIC

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Ministerstvo životného prostredia):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Ministerstvo športu):

Subsecretaría del Deporte.

PUBLIC

23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministerstvo kultúry, umenia a dedičstva):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministerstvo pre ženy a rodovú spravodlivosť):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.

PUBLIC

25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministerstvo vedy, technológií, poznatkov a inovácií):

    Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Hlavný kontrolór Čile)

Všetky regionálne samosprávy (vrátane súčasných a novovytvorených funkcií ako „Intendencias“/„Gobernadores regionales“)

Všetky miestne samosprávy (Gobernaciones vrátane súčasného „Gobernador“ a novovytvorených funkcií ako „Delegado presidencial provincial“)

Poznámka:

Všetky ostatné ústredné verejnoprávne subjekty vrátane ich regionálnych a subregionálnych útvarov pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter.

PUBLIC

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

PUBLIC

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie subjektmi štátnej správy na nižšej ako ústrednej úrovni uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J prílohy 28-B rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar
Uvedené v oddiele D
Prahové hodnoty 200 000 SDR

Služby
Uvedené v oddiele E
Prahové hodnoty 200 000 SDR

Stavebné služby
Uvedené v oddiele F
Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravia v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

Všetky obce (Municipalidades)

Poznámka:

Všetky ostatné subjekty štátnej správy na nižšej ako ústrednej úrovni vrátane ich útvarov a všetky ostatné subjekty, ktoré sú činné vo verejnom záujme a podliehajú účinnej a správnej alebo finančnej kontrole zo strany verejnoprávnych subjektov, pod podmienkou, že nemajú priemyselný ani obchodný charakter.

ODDIEL C

OSTATNÉ ZAHRNUTÉ SUBJEKTY

1. Kapitola 28 sa uplatňuje na obstarávanie ostatnými subjektmi uvedenými v tomto oddiele, ak sa odhadovaná hodnota obstarávania v súlade s oddielom J rovná tejto príslušnej prahovej hodnote alebo ju presahuje:

Tovar
Uvedené v oddiele D
Prahové hodnoty 220 000 SDR

PUBLIC

Služby

Uvedené v oddiele E

Prahové hodnoty 220 000 SDR

Stavebné služby

Uvedené v oddiele F

Prahové hodnoty 5 000 000 SDR

2. Peňažné prahové hodnoty stanovené v odseku 1 sa upravia v súlade s oddielom J.

Zoznam subjektov

1. *Empresa Portuaria Arica* (Prístavná spoločnosť Arica);

2. *Empresa Portuaria Iquique* (Prístavná spoločnosť Iquique);

3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Prístavná spoločnosť Antofagasta);

4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Prístavná spoločnosť Coquimbo);

5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Prístavná spoločnosť Valparaíso);

PUBLIC

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (Prístavná spoločnosť San Antonio);

7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Prístavná spoločnosť Talcahuano San Vicente);

8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Prístavná spoločnosť Puerto Montt);

9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Prístavná spoločnosť Chacabuco);

10. *Empresa Portuaria Austral* (Prístavná spoločnosť Austral);

11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (štátom vlastnené letiská podriadené Generálnemu riaditeľstvu pre civilné letectvo).

Poznámky:

Všetky ostatné verejné podniky, ktoré majú ako jednu zo svojich činností ktorúkoľvek z týchto činností alebo ich kombináciu:

a) poskytovanie leteckých alebo iných terminálových zariadení leteckým prepravcom; a

b) poskytovanie morských alebo vnútrozemských prístavných alebo iných terminálových zariadení prepravcom po mori alebo vnútrozemských vodných cestách.

PUBLIC

ODDIEL D

TOVAR

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky tovary, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

PUBLIC

ODDIEL E

SLUŽBY

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky služby, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

Kapitola 28 sa uplatňuje na všetky stavebné služby, ktoré obstarávajú subjekty uvedené v oddiele A, B alebo C tejto prílohy, vrátane verejných koncesií na stavebné práce, pokiaľ nie je v kapitole 28 uvedené inak.

Kapitola 28 sa neuplatňuje na stavebné služby určené pre Veľkonočný ostrov (Isla de Pascua).

Poznámky:

a) Na účely stavebných služieb vymedzenie technickej špecifikácie v článku 28.1 písm. q) zahŕňa metódy a koncepciu výstavby;

b) V kontexte obmedzeného postupu obstarávania uvedeného v článku 28.14 ods. 1 sa odkaz na mimoriadnu naliehavosť v písmene d) uvedeného odseku chápe ako núdzová situácia a katastrofa.

PUBLIC

ODDIEL G

VEREJNÁ KONCESIA NA STAVEBNÉ PRÁCE

Na účely tohto oddielu „verejná koncesná zmluva na stavebné práce“ je zmluvná dohoda, ktorou súkromný subjekt na seba preberá vykonanie, opravu alebo údržbu verejnej stavby výmenou za dočasné využívanie, ktorá pozostáva z práva kontrolovať a prevádzkovať stavbu a získavať z nej príjem a/alebo platbu od štátu.

Vymedzenie pojmu „verejná koncesná zmluva na stavebné práce“ zahŕňa všetky triedy zmlúv, na ktoré sa vzťahuje predpis o verejných koncesiách na stavebné práce (vyhláška ministerstva verejných prác č. 900 z roku 1996, ktorou sa stanovuje konsolidované, koordinované a systematizované znenie zákonnej vyhlášky ministerstva verejných prác č. 164 z roku 1991, zákona o verejných koncesiách na stavebné práce a najvyššieho dekrétu ministerstva verejných prác č. 956 z roku 1997, v ktorom sa uverejňujú predpisy zákona o verejných koncesiách na stavebné práce).

Rozsah pôsobnosti

1. Verejné koncesné zmluvy na stavebné práce, ak sú uzatvárané subjektmi, na ktoré sa vzťahuje oddiel A alebo B, a za predpokladu, že ich hodnota sa rovná 5 000 000 SDR alebo presahuje túto sumu, uplatňujú sa tieto články: Článok 28.1, článok 28.2 (okrem odsekov 7 a 8), článok 28.3, článok 28.4**, článok 28.5, článok 28.6 [okrem odseku 2 písm. c) a e) a odsekov 4 a 5], článok 28.7, článok 28.9, článok 28.10, článok 28.11, článok 28.12 ods. 1, článok 28.16, článok 21.17, článok 21.18, článok 21.19, článok 21.20, článok 28.21.

** V súvislosti s článkom 28.4 ods. 4 sa v prípade verejných koncesií na stavebné práce prijímanie ponúk uskutočňuje v čo najväčšej možnej miere elektronickými prostriedkami.

2. Popri ustanoveniach uvedených v odseku 1 sa uplatňujú vnútroštátne právne predpisy zmluvných strán týkajúce sa koncesií.

Poznámky:

Na účely verejnej koncesie na stavebné práce vymedzenie technickej špecifikácie v článku 28.1 písm. q) zahŕňa metódy a koncepciu výstavby.

PUBLIC

ODDIEL H

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY A VÝNIMKY

Kapitola 28 sa neuplatňuje na obstarávanie tovaru alebo služby mimo územia Čile na spotrebu mimo územia Čile.

PUBLIC

ODDIEL I

PUBLIKÁCIE

Elektronické médiá používané na uverejňovanie oznámení

www.mercadopublico.cl or www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Zákony a iné právne predpisy

www.diariooficial.cl

Súdne rozhodnutia

http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/

Administratívne pravidlá

https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos

PUBLIC

ODDIEL J

PRAHOVÉ HODNOTY

1. Čile vypočíta hodnotu prahových hodnôt a prepočíta ju na svoju národnú menu pomocou konverzných kurzov denných hodnôt národnej meny vyjadrených v zvláštnych právach čerpania, ktoré každý mesiac uverejňuje Medzinárodný menový fond v „Medzinárodných finančných štatistikách“, za obdobie dvoch rokov pred 1. októbrom roka predchádzajúceho dňu nadobudnutia platnosti prahových hodnôt, ktorým bude 1. január nasledujúceho roka.

2. Čile oznámi zmluvnej strane EÚ hodnotu nových prahových hodnôt vypočítanú vo svojej národnej mene najneskôr jeden mesiac pred nadobudnutím platnosti uvedených prahových hodnôt. Prahové hodnoty vyjadrené v národnej mene Čile sa stanovia na obdobie dvoch kalendárnych rokov.

PRÍLOHA 29

PUBLIC

LISTINA ČILE

1. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b) Článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i)
Subjekt:	spoločnosť Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže pri nákupoch energetického tovaru, ako sú uhľovodíky alebo elektrická energia z akéhokoľvek zdroja výroby, poskytnúť preferenčné zaobchádzanie na účely ďalšieho predaja vo vzdialených oblastiach Čile alebo v oblastiach s nedostatočnou dostupnosťou služieb.

	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže pri predajoch energetického tovaru, ako sú uhľovodíky alebo elektrická energia z akéhokoľvek zdroja výroby, poskytnúť preferenčné zaobchádzanie spotrebiteľom vo vzdialených oblastiach Čile alebo v oblastiach s nedostatočnou dostupnosťou služieb.
2. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	spoločnosť Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie podnikom na území Čile až do výšky 10 % celkovej hodnoty ročných nákupov tovaru a služieb.

PUBLIC

3. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b) Článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i)
Subjekt:	spoločnosť Empresa Nacional de Minería (ENAMI) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pri nákupoch nerastnov od malých a stredných výrobcov nerastných výrobkov, ktorí sú investíciami čilských investorov. Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže poskytovať technickú podporu a finančné služby za preferenčných podmienok malým a stredným výrobcom nerastných výrobkov, ktorí sú investíciami čilských investorov.

PUBLIC

4. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	spoločnosť Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A. (METRO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie podnikom na území Čile až do výšky 10 % celkovej hodnoty ročných nákupov tovaru a služieb.

PUBLIC

5. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	spoločnosť Televisión Nacional de Chile (TVN) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť pri nákupoch programového obsahu preferenčné zaobchádzanie čilskému obsahu a produktom.

PUBLIC

6. Dotknuté povinnosti:	článok 29.4 ods. 1 písm. a), pokiaľ ide o finančné služby článok 29.4 ods. 1 písm. c) bod i), pokiaľ ide o finančné služby
Subjekt:	spoločnosť Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) alebo jej nástupca, jej dcérske spoločnosti a pridružené spoločnosti.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a písm. c) bod i), subjekt môže podľa zákonov alebo iných právnych predpisov poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pri poskytovaní finančných služieb segmentom obyvateľstva v Čile s nedostatočnou dostupnosťou služieb, a to za predpokladu, že takéto finančné služby nie sú určené na to, aby z relevantného trhu vytlačili alebo obmedzili finančné služby poskytované súkromnými podnikmi.

PUBLIC

7. Dotknuté povinnosti:	Článok 29.4 ods. 1 písm. a) Článok 29.4 ods. 1 písm. b)
Subjekt:	Všetky existujúce a budúce štátom vlastnené podniky.
Rozsah nesúladných činností:	Pokiaľ ide o článok 29.4 ods. 1 písm. a) a b), existujúce a budúce štátom vlastnené podniky môžu poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pôvodnému obyvateľstvu a jeho komunitám pri nákupe tovaru a služieb. Na účely tohto zápisu sa za pôvodné obyvateľstvo a jeho komunity považujú tie, ktoré sú uznané podľa zákona ministerstva sociálneho rozvoja a rodiny č. 19.523 alebo aktu nahrádzajúceho uvedený zákon.

PUBLIC

PRÍLOHA 32-A

PUBLIC

PRÁVNE PREDPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

1. ZMLUVNÁ STRANA EÚ

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012[1] a jeho vykonávacie akty.

2. ČILE

a) Zákon č. 19.039, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatniteľné na priemyselné výsady a ochranu práv priemyselného vlastníctva, naposledy zmenený zákonom č. 21.355, ktorým sa mení zákon č. 19.039 o priemyselnom vlastníctve, a zákon č. 20.254, ktorým sa zriaďuje Národný inštitút priemyselného vlastníctva.

b) Najvyšší dekrét ministerstva hospodárstva, rozvoja a rekonštrukcie č. 236 z 25. augusta 2005, ktorým sa schvaľujú predpisy zákona č. 19.039 o priemyselnom vlastníctve.

---

[1] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1).

PRÍLOHA 32-B

PUBLIC

KRITÉRIÁ NÁMIETKOVÉHO KONANIA

PODĽA ČLÁNKU 32.34

1. Zoznam názvov s príslušným prepisom do latinky.

2. Druh výrobku.

3. Výzva pre ktorúkoľvek z týchto osôb, ktoré majú oprávnený záujem namietať proti ochrane názvu podaním riadne odôvodnenej námietky:

a) v prípade zmluvnej strany EÚ akýmkoľvek fyzickým alebo právnickým osobám okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú bydlisko v Čile;

b) v prípade Čile pre všetky fyzické alebo právnické osoby okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú pobyt v členskom štáte.

4. Námietky musia byť Európskej komisii alebo vláde Čile doručené do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia informačného opatrenia.

5. Námietky sú prípustné len vtedy, ak:

a) boli doručené v lehote stanovenej v odseku 4 a preukazujú, že navrhovaná ochrana názvu by:

i) bola v rozpore s názvom odrody rastliny vrátane odrody viniča alebo s názvom plemena zvieraťa, v dôsledku čoho by mohlo dôjsť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;

ii) bola názvom, ktorý vyvoláva u spotrebiteľa mylnú predstavu, že dané výrobky pochádzajú z iného územia;

iii) mohla so zreteľom na povesť ochrannej známky, jej všeobecnú známosť a obdobie jej používania viesť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu výrobku;

iv) ovplyvnila existenciu úplne alebo čiastočne totožného názvu alebo existenciu či osobitosť ochrannej známky alebo by ovplyvnila výrobky, ktoré boli v dobrej viere uvedené na trh pred dátumom uverejnenia informačného opatrenia, alebo

b) mohla poskytnúť podrobnosti naznačujúce, že názov, pre ktorý sa žiada ochrana a registrácia, je generický.

6. Kritériá stanovené v tejto prílohe sa posudzujú vo vzťahu k územiu zmluvnej strany EÚ, ktoré na účely práv duševného vlastníctva znamená výlučne územie alebo územia, kde sa uvedené práva ochraňujú, a vo vzťahu k územiu Čile.

PUBLIC

PRÍLOHA 32-C

PUBLIC

ČASŤ A

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA ZMLUVNEJ STRANY EÚ
PODĽA ČLÁNKU 32.33

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
BELGICKO	Beurre d'Ardenne	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
BELGICKO	Fromage de Herve	syry
BELGICKO	Jambon d'Ardenne	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
BELGICKO	Pâté gaumais	pečené mäsové pečivo
BELGICKO	Plate de Florenville	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
BULHARSKO	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	éterické oleje
ČESKO	Budějovické pivo[i]	pivá
ČESKO	Budějovický měšťanský var[ii]	pivá
ČESKO	České pivo	pivá
ČESKO	Českobudějovické pivo[iii]	pivá
ČESKO	Žatecký chmel[iv]	chmeľ

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
DÁNSKO	Danablu	syry
DÁNSKO	Esrom	syry
NEMECKO	Aachener Printen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Allgäuer Bergkäse	syry
NEMECKO	Allgäuer Emmentaler	syry
NEMECKO	Bayerische Breze/Bayerische Brezn/Bayerische Brez'n/Bayerische Brezel	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Bayerisches Bier	pivá
NEMECKO	Bremer Bier	pivá
NEMECKO	Dortmunder Bier	pivá
NEMECKO	Dresdner Christstollen/Dresdner Stollen/Dresdner Weihnachtsstollen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Holsteiner Katenschinken/Holsteiner Schinken/Holsteiner Katenrauchschinken/Holsteiner Knochenschinken	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Hopfen aus der Hallertau[v]	chmeľ
NEMECKO	Kölsch	pivá
NEMECKO	Kulmbacher Bier	pivá
NEMECKO	Lübecker Marzipan	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
NEMECKO	Münchener Bier	pivá
NEMECKO	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Nürnberger Lebkuchen	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
NEMECKO	Schwäbische Spätzle/Schwäbische Knöpfle	cestoviny
NEMECKO	Schwarzwälder Schinken	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
NEMECKO	Tettnanger Hopfen	chmeľ
NEMECKO	Thüringer Rostbratwurst	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ÍRSKO	Clare Island Salmon	čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich
ÍRSKO	Imokilly Regato	syry
GRÉCKO	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	syry
GRÉCKO	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	syry
GRÉCKO	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Καλαμάτα (Kalamata)[vi]	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Κασέρι (Kasseri)	syry

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
GRÉCKO	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	syry
GRÉCKO	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion)[vii]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa)[viii]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
GRÉCKO	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	koreniny
GRÉCKO	Λακωνία (Lakonia)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklipiiou)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Μανούρι (Manouri)	syry
GRÉCKO	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	prírodné gumy a živice
GRÉCKO	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
GRÉCKO	Φέτα (Feta)[ix]	syry
GRÉCKO	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite de la Rioja	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Aceite del Bajo Aragón	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Alfajor de Medina Sidonia	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Antequera	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Azafrán de la Mancha	koreniny
ŠPANIELSKO	Baena	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Cecina de León	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Chorizo Riojano	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians[x]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
ŠPANIELSKO	Dehesa de Extremadura	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Estepa	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Guijuelo	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Idiazabal	syry
ŠPANIELSKO	Jabugo	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jamón de Trevélez	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Jijona	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Les Garrigues	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Los Pedroches	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Mahón-Menorca	syry
ŠPANIELSKO	Pimentón de la Vera	koreniny
ŠPANIELSKO	Pimentón de Murcia	koreniny
ŠPANIELSKO	Polvorones de Estepa	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Priego de Córdoba	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Queso Manchego	syry
ŠPANIELSKO	Queso Tetilla/Queixo Tetilla	syry
ŠPANIELSKO	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	cider
ŠPANIELSKO	Sierra de Cádiz	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra de Cazorla	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra de Segura	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sierra Mágina	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Siurana	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
ŠPANIELSKO	Sobrasada de Mallorca	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
ŠPANIELSKO	Ternera Asturiana	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Ternera Gallega	čerstvé mäso (a droby)
ŠPANIELSKO	Torta del Casar	syr

EURLEX

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ŠPANIELSKO	Turrón de Alicante	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
ŠPANIELSKO	Vinagre de Jerez	ocot
FRANCÚZSKO	Abondance	syry
FRANCÚZSKO	Banon	syry
FRANCÚZSKO	Beaufort	syry
FRANCÚZSKO	Bleu d'Auvergne	syry
FRANCÚZSKO	Bœuf de Charolles[xi]	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Brie de Meaux	syry
FRANCÚZSKO	Brillat-Savarin	syry
FRANCÚZSKO	Camembert de Normandie	syry
FRANCÚZSKO	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
FRANCÚZSKO	Cantal; Fourme de Cantal	syry
FRANCÚZSKO	Chabichou du Poitou[xii]	syry
FRANCÚZSKO	Chaource	syry
FRANCÚZSKO	Comté	syry
FRANCÚZSKO	Crottin de Chavignol; Chavignol[xiii]	syry
FRANCÚZSKO	Emmental de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Époisses	syry
FRANCÚZSKO	Fourme d'Ambert	syry

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
FRANCÚZSKO	Génisse Fleur d'Aubrac[xiv]	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Gruyère[xv]	syry
FRANCÚZSKO	Huile d'olive de Haute-Provence	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
FRANCÚZSKO	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence/Essence de lavande de Haute-Provence	éterické oleje
FRANCÚZSKO	Huîtres Marennes Oléron	čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich
FRANCÚZSKO	Jambon de Bayonne	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
FRANCÚZSKO	Lentille verte du Puy	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
FRANCÚZSKO	Maroilles/Marolles	syry
FRANCÚZSKO	Morbier	syry
FRANCÚZSKO	Munster; Munster-Géromé	syry
FRANCÚZSKO	Neufchâtel	syry
FRANCÚZSKO	Noix de Grenoble	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
FRANCÚZSKO	Pont-l'Évêque	syry
FRANCÚZSKO	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits[xvi]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
FRANCÚZSKO	Reblochon; Reblochon de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Roquefort	syry
FRANCÚZSKO	Sainte-Maure de Touraine[xvii]	syry
FRANCÚZSKO	Saint-Marcellin	syry
FRANCÚZSKO	Saint-Nectaire	syry
FRANCÚZSKO	Tomme de Savoie	syry
FRANCÚZSKO	Tomme des Pyrénées	syry
FRANCÚZSKO	Veau d'Aveyron et du Ségala	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Veau du Limousin[xviii]	čerstvé mäso (a droby)
FRANCÚZSKO	Volailles de Loué	čerstvé mäso (a droby)
CHORVÁTSKO	Baranjski kulen	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO	Dalmatinski pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO/SLOVINSKO	Istarski pršut/Istrski pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CHORVÁTSKO	Krčki pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Aceto Balsamico di Modena	ocot
TALIANSKO	Aceto balsamico tradizionale di Modena	ocot

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Aprutino Pescarese	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Asiago	syry
TALIANSKO	Bresaola della Valtellina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
TALIANSKO	Coppa Piacentina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Cotechino Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Culatello di Zibello	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Fontina	syry
TALIANSKO	Garda	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Gorgonzola	syry
TALIANSKO	Grana Padano	syry
TALIANSKO	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Mela Val di Non	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Montasio	syry

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Mortadella Bologna	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Mozzarella di Bufala Campana	syry
TALIANSKO	Pancetta Piacentina	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Parmigiano Reggiano[xix]	syry
TALIANSKO	Pasta di Gragnano	cestoviny
TALIANSKO	Pecorino Romano	syry
TALIANSKO	Pecorino Toscano	syry
TALIANSKO	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino[xx]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
TALIANSKO	Prosciutto di Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di Norcia	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di Parma	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto di San Daniele	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Prosciutto Toscano	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Provolone Valpadana	syry
TALIANSKO	Ragusano	syry

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
TALIANSKO	Salamini italiani alla cacciatora	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Speck Alto Adige/Südtiroler Markenspeck/Südtiroler Speck	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
TALIANSKO	Taleggio	syry
TALIANSKO	Terra di Bari	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Toscano	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
TALIANSKO	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	čerstvé mäso (a droby)
TALIANSKO	Zampone Modena	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
CYPRUS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
CYPRUS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky
MAĎARSKO	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
MAĎARSKO	Gyulai kolbász/Gyulai pároskolbász	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
MAĎARSKO	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	koreniny
MAĎARSKO	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/Szegedi paprika	koreniny

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
MAĎARSKO	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
HOLANDSKO	Edam Holland	syry
HOLANDSKO	Gouda Holland	syry
RAKÚSKO	Steirischer Kren	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
RAKÚSKO	Steirisches Kürbiskernöl	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
RAKÚSKO	Tiroler Bergkäse	syry
RAKÚSKO	Tiroler Graukäse	syry
RAKÚSKO	Tiroler Speck	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
RAKÚSKO	Vorarlberger Bergkäse	syry
POĽSKO	jabłko grójeckie	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
PORTUGALSKO	Azeite de Moura	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeite do Alentejo Interior	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeite de Trás-os-Montes	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites do Norte Alentejano	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)
PORTUGALSKO	Azeites do Ribatejo	oleje a tuky (maslo, margarín atď.)

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
PORTUGALSKO	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Chouriço de Portalegre	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Pêra Rocha do Oeste[xxi]	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
PORTUGALSKO	Presunto de Barrancos/Paleta de Barrancos	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
PORTUGALSKO	Queijo S. Jorge[xxii]	syry
PORTUGALSKO	Queijo Serra da Estrela	syry
PORTUGALSKO	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	syry
RUMUNSKO	Magiun de prune Topoloveni	ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované
RUMUNSKO	Salam de Sibiu	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
RUMUNSKO	Telemea de Ibăneşti	syry
SLOVINSKO	Kranjska klobasa	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraška panceta	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraški pršut	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)
SLOVINSKO	Kraški zašink	mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

PUBLIC

ČASŤ B

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA ČILE

PODĽA ČLÁNKU 32.33

PUBLIC

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ČILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	soľ
ČILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	sušená šunka
ČILE	LIMÓN DE PICA	citróny
ČILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	homáre
ČILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	tuniak – ryba/rybie filé/živá ryba
ČILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	krab – živý/neživý
ČILE	CORDERO CHILOTE	jahňacie mäso
ČILE	DULCES DE LA LIGUA	sladké pečivo
ČILE	MAÍZ LLUTEÑO	kukurica
ČILE	SANDÍA DE PAINE	dyňa červená
ČILE	ACEITUNAS DE AZAPA	konzervované/čerstvé olivy

Krajina	Označenie (názov)	Druh výrobku
ČILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	koreniny
ČILE	TOMATE ANGOLINO	Rajčiaky
ČILE	DULCES DE CURACAVÍ	sladké pečivo
ČILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	olivový olej
ČILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	pór
ČILE	SIDRA DE PUNUCAPA	cider
ČILE	CHICHA DE CURACAVÍ	kvasený nápoj

PUBLIC

Vysvetlivky:

[i] Ochrana zemepisného označenia „Budějovické pivo“ sa požaduje len v českom jazyku.

[ii] Ochrana zemepisného označenia „Budějovický měšťanský var“ sa požaduje len v českom jazyku.

[iii] Ochrana zemepisného označenia „Českobudějovické pivo“ sa požaduje len v českom jazyku.

[iv] Názov odrody „saaz“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[v] Názov odrody „hallertau“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[vi] Názov odrody „kalamon“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

PUBLIC

[vii] Názov odrody „konservolia“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[viii] Názov odrody „pasa de corinto“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvednými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[ix] Ochrana zemepisného označenia „Φέτα (Feta)“ nebráni pokračujúcemu a podobnému používaniu výrazu „Feta“ akýmikoľvek osobami vrátane ich nástupcov a nadobúdateľov počas maximálne šiestich rokov odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody za predpokladu, že v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody používali toto zemepisné označenie nepretržite v súvislosti s rovnakým alebo podobným tovarom na území Čile. Počas tohto obdobia musí byť používanie výrazu „Feta“ sprevádzané čitateľným a viditeľným označením zemepisného pôvodu dotknutého výrobku.

PUBLIC

[x] Názov odrody „Valencia“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xi] Ochrana zemepisného označenia „Bœuf de Charolles“ nebráni používateľom výrazu „Charolesa“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xii] Ochrana sa požaduje len v prípade zloženého výrazu.

[xiii] Ochrana sa požaduje len v prípade zloženého výrazu.

PUBLIC

[xiv] Ochrana zemepisného označenia „Génisse Fleur d'Aubrac“ nebráni používateľom výrazu „Aubrac“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky, vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xv] Ochrana zemepisného označenia „Gruyère“ nebráni predchádzajúcim používateľom výrazu „Gruyère/Gruyere“ na území Čile uvedeným v dodatku 32-C-2, ktorí uvedený výraz používali v dobrej viere a s pravidelnou prítomnosťou na trhu 12 mesiacov pred uzavretím rokovaní o tejto dohode 9. decembra 2022, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod „Gruyère“ a že uvedené výrobky sú od označenia „Gruyère“ odlíšené jednoznačným spôsobom, pokiaľ ide o pôvod, a za predpokladu, že výraz je zobrazený písmom, ktoré je podstatne menšie ako názov značky, no čitateľné, a jednoznačným spôsobom je odlíšený od názvu značky, pokiaľ ide o pôvod výrobku. Označenie „Gruyère“ na území Európskej únie označuje dve homonymné zemepisné označenia, a to švajčiarsky a francúzsky syr. Zmluvná strana EÚ nebude namietať proti možnej žiadosti zameranej na ochranu uvedeného švajčiarskeho homonymného zemepisného označenia v Čile.

PUBLIC

[xvi] Názov „d'Agen“ sa môže naďalej používať ako odroda sliviek a ich čerstvých plodov za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xvii] Ochrana sa požaduje len v prípade viaczložkového výrazu.

[xviii] Ochrana zemepisného označenia „Veau du Limousin“ nebráni používateľom výrazu „Limousin“ na území Čile, ktorý označuje výrobok pochádzajúci z určitého plemena zvierat, aby naďalej používali uvedený výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že použitie názvu plemena zvierat nezavádza spotrebiteľov ani nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

PUBLIC

[xix] Ochrana zemepisného označenia „Parmigiano Reggiano“ nebráni predchádzajúcim používateľom výrazu „Parmesano“ na území Čile uvedeným v dodatku 32-C-2, ktorí uvedený výraz používali v dobrej viere a s pravidelnou prítomnosťou na trhu 12 mesiacov pred uzavretím rokovaní o tejto dohode 9. decembra 2022, aby naďalej používali tento výraz za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (napr. grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod „Parmigiano Reggiano“ a že uvedené výrobky sú od označenia „Parmigiano Reggiano“ odlíšené jednoznačným spôsobom, pokiaľ ide o pôvod, a za predpokladu, že výraz je zobrazený písmom, ktoré je podstatne menšie ako názov značky, no čitateľné, a jednoznačným spôsobom je odlíšený od názvu značky, pokiaľ ide o pôvod výrobku.

[xx] Názov odrody „San Marzano“ sa môže naďalej používať ako odroda rajčiakov a ich čerstvých plodov za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

PUBLIC

[xxi] Názov odrody „Pêra Rocha“ sa môže naďalej používať pri podobných výrobkoch za predpokladu, že pri obchodovaní s uvedenými výrobkami sa nepoužívajú odkazy (grafické zobrazenia, názvy, obrázky alebo vlajky) na skutočný pôvod zemepisného označenia ani sa nevyužíva povesť zemepisného označenia, a za predpokladu, že spotrebiteľ nie je uvedený do omylu, pokiaľ ide o povahu takéhoto výrazu alebo presný pôvod výrobku, a že použitie uvedeného výrazu nepredstavuje akt nekalej hospodárskej súťaže v súvislosti s daným zemepisným označením.

[xxii] Ochrana výrazu „Queijo S. Jorge“ neobmedzuje používanie výrazu „San Jorge“ v Čile ako existujúcej registrovanej ochrannej známky za predpokladu, že takéto používanie nezavádza spotrebiteľa, pokiaľ ide o pôvod výrobku. Výraz „Queijo S. Jorge“ by sa mal používať len ako viaczložkový výraz a v kombinácii s označením jeho pôvodu a názvom značky.

PUBLIC

Dodatok 32-C-1

PUBLIC

ZOZNAM INDIVIDUÁLNYCH ZLOŽIEK

PODĽA ČLÁNKU 32.35 ODS. 9

Pre zemepisné označenia zmluvnej strany EÚ uvedené na zozname:

Pokiaľ ide o zoznam zemepisných označení zmluvnej strany EÚ stanovený v časti A prílohy 32-C, ochrana poskytovaná v súlade s článkom 32.35 tejto dohody sa nepožaduje v súvislosti s týmito individuálnymi výrazmi, ktoré sú zložkami viaczložkového výrazu, ktorý je chránený ako zemepisné označenie:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“; „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“, „Breze“, „Brezn“, „Brez'n“, „Brezel“, „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia) “, „Essence de lavande“, „fromage“, „fűszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo), „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d’olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jabłko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfle“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos), „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi), „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentòn“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „Printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schinken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida), „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zampone“, „zašink“.

V prípade uvedených zemepisných označení Čile:

Pokiaľ ide o zoznam zemepisných označení Čile stanovený v časti B prílohy 32-C, ochrana poskytovaná v súlade s článkom 32.35 tejto dohody sa nepožaduje v súvislosti s týmito individuálnymi výrazmi, ktoré sú zložkami viaczložkového výrazu, ktorý je chránený ako zemepisné označenie:

„aceite“, „aceitunas“, „atún“, „cangrejo“, „chicha“, „cordero“, „dulces“, „isla“, „langosta“, „limón“, „maíz“, „oregano“, „prosciutto“, „puerro“, „sal“, „sandía“, „sidra“, „tomate“.

PUBLIC

Dodatok 32-C-2

PUBLIC

ZOZNAM PREDCHÁDZAJÚCICH POUŽÍVATEĽOV

Parmesano

– AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.

– AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA

– ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.

– ALTAS CUMBRES GROUP SPA

– ARTHUR SCHUMAN INC.

– BODEGA GOURMET SPA

– CASO Y CIA SAC

– CENCOSUD S.A.

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– CONAPROLE

– COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.

– ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA

– HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.

– LACTEOS KUMEY SPA

– PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– REMOTTI S.A.

– RENDIC HERMANOS S.A.

– SCHREIBER FOODS

– SOPROLE INVERSIONES S.A.

– SUPER 10 S.A.

– VIVAFOODS SPA

– WALMART CHILE S.A.

PUBLIC

Gruyere/Gruyère

– AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.

– BODEGA GOURMET SPA

– COMERCIAL DE CAMPO S.A.

– QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

– QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA

– SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

PUBLIC

PRÍLOHA 38-A

PUBLIC

ROKOVACÍ PORIADOK

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto prílohy:

a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s členom panelu sú fyzické osoby iné než asistenti, ktoré tento rozhodca riadi a kontroluje;

b) „poradca“ je fyzická osoba, ktorú si zmluvná strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri konaniach panelu;

c) „asistent“ je fyzická osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou člena panelu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto rozhodcovi; a

d) „zástupca zmluvnej strany“ je zamestnanec alebo akákoľvek fyzická osoba vymenovaná ústredným orgánom štátnej správy alebo vládnou agentúrou, alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom zmluvnej strany, ktorá túto zmluvnú stranu zastupuje v prípade sporu podľa kapitoly 38.

PUBLIC

2. Akákoľvek žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument:

a) panelu sa zasielajú obom zmluvným stranám súčasne;

b) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené panelu, sa skopírujú a zašlú druhej zmluvnej strane v rovnakom čase a

c) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené druhej zmluvnej strane, sa podľa potreby skopírujú a zašlú panelu v rovnakom čase.

3. Akékoľvek oznámenie uvedené v pravidle 2 sa vykoná e-mailom alebo prípadne akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom, ktorý poskytuje záznam o jeho odoslaní. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, ak sa nepreukáže niečo iné.

4. V prípade zmluvnej strany EÚ sú všetky oznámenia adresované Generálnemu riaditeľstvu Európskej komisie pre obchod a v prípade Čile podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy alebo ich nástupcom.

5. Drobné chyby v písaní v žiadosti, ozname, písomnom podaní alebo inom dokumente týkajúcom sa konania panelu možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sa zmeny jasne vyznačia.

6. Ak posledný deň doručenia dokumentu pripadne na deň, ktorý je pre Európsku komisiu alebo Čile nepracovný, lehota doručenia dokumentu sa skončí v prvý nasledujúci pracovný deň.

III. Vymenovanie členov panelu

7. Ak sa podľa článku 38.6 vyberie člen panelu alebo predseda žrebovaním, spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany bezodkladne informuje spolupredsedu zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje, o dátume, čase a mieste výberu žrebovaním. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, môže byť pri výbere žrebovaním prítomná, ak sa tak rozhodne. Výber žrebovaním sa v každom prípade uskutoční za prítomnosti zmluvnej strany, resp. zmluvných strán, ktoré sú prítomné.

8. Spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany písomne oznámi každej fyzickej osobe, ktorá bola vybratá za člena panelu, jej vymenovanie do tejto funkcie. Každá fyzická osoba zmluvným stranám potvrdí, či je k dispozícii, do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní.

9. Spolupredseda Spoločného výboru sťažujúcej sa zmluvnej strany do piatich dní od uplynutia lehoty stanovenej v článku 38.6 ods. 2 vyberie žrebovaním člena panelu alebo predsedu, ak niektorý z čiastkových zoznamov uvedených v článku 38.8 ods. 1:

a) nepozostáva z osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami na účely vypracovania uvedeného čiastkového zoznamu, alebo

b) už neobsahuje aspoň päť osôb spomedzi tých osôb, ktoré v danom čiastkovom zozname zostali.

10. Zmluvné strany sa usilujú zabezpečiť, aby sa najneskôr v okamihu, keď všetci členovia panelu oznámili zmluvným stranám prijatie svojho vymenovania v súlade s článkom 38.6 ods. 5, dohodli na odmeňovaní a náhrade nákladov členov panelu a asistentov a pripravili potrebné zmluvy o vymenovaní v záujme ich rýchleho podpísania. Výška odmeny a nákladov členov panelu je založená na normách WTO. Výška odmeny a nákladov jedného alebo viacerých asistentov člena panelu neprekročí 50 % odmeny člena panelu, ktorému pomáhajú.

IV. Organizačné zasadnutie

11. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, zídu sa s panelom do siedmich dní od jeho zriadenia, aby určili otázky, ktoré zmluvné strany alebo panel považujú za vhodné, vrátane harmonogramu konania panelu. Členovia panelu a zástupcovia zmluvných strán sa môžu na tomto zasadnutí zúčastniť prostredníctvom akýchkoľvek prostriedkov vrátane telefónu alebo videokonferencie.

PUBLIC

V. Písomné podania

12. Sťažujúca sa zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr 20 dní od dátumu zriadenia rozhodcovského tribunálu. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, doručí svoje písomné podanie najneskôr do 20 dní od dátumu doručenia písomného podania sťažujúcej sa zmluvnej strany.

VI. Fungovanie panelu

13. Predseda panelu predsedá všetkým jeho zasadnutiam. Panel môže podľa pravidiel 17 a 18 na predsedu delegovať právomoc prijímať správne alebo procesné rozhodnutia.

14. Ak nie je v kapitole 38 alebo v tejto prílohe stanovené inak, panel môže vykonávať svoje činnosti akýmikoľvek prostriedkami vrátane telefónu, videokonferencie alebo iných elektronických komunikačných prostriedkov.

15. Na rokovaniach panelu sa môžu zúčastňovať len členovia panelu, ale panel môže povoliť, aby boli na jeho rokovaniach prítomní aj asistenti členov panelu.

16. Za vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy je zodpovedný výlučne panel a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.

PUBLIC

17. Ak sa vyskytne procesná otázka, na ktorú sa nevzťahuje kapitola 38, táto príloha ani príloha 38-B, panel môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s ustanoveniami kapitoly 38, tejto prílohy alebo prílohy 38-B.

18. Ak panel usúdi, že je potrebné zmeniť ktorúkoľvek lehotu pre konania inú než lehoty stanovené v kapitole 38 alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje zmluvné strany o zmene lehoty alebo akejkoľvek inej potrebnej procesnej alebo administratívnej úprave a o dôvodoch úpravy. Panel môže takúto zmenu alebo úpravu prijať po konzultácii so zmluvnými stranami.

VII. Nahradenie

19. Ak sa zmluvná strana domnieva, že člen panelu nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 38-B a že z uvedeného dôvodu by mal byť vymenený, uvedená zmluvná strana to oznámi druhej zmluvnej strane do 15 dní odo dňa, keď získala dostatočné dôkazy o údajnom neplnení požiadaviek prílohy 38-B daným členom panelu.

20. Zmluvné strany navzájom konzultujú do 15 dní od oznámenia uvedeného v pravidle 19. O údajnom zlyhaní informujú daného člena panelu a môžu ho požiadať, aby prijal opatrenia na nápravu tohto zlyhania. Zmluvné strany sa takisto môžu dohodnúť na odvolaní člena panelu a výbere nového člena panelu v súlade s článkom 38.6.

PUBLIC

21. Ak sa zmluvné strany na základe pravidla 20 nedohodnú na potrebe nahradiť člena panelu s výnimkou predsedu panelu, ktorákoľvek zmluvná strana môže postúpiť túto záležitosť predsedovi panelu, ktorý vynesie konečné rozhodnutie. Ak predseda panelu zistí, že člen panelu nespĺňa požiadavky prílohy 38-B, člen panelu sa odvolá a nahradí novým členom panelu vybraným v súlade s článkom 38.6.

22. Ak sa zmluvné strany na základe pravidla 20 nedohodnú na potrebe nahradiť predsedu panelu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť postúpila niektorej zo zostávajúcich osôb na čiastkovom zozname predsedov vyhotovenom v súlade s článkom 38.8 ods. 1 písm. c). Spolupredseda Spoločného výboru žiadajúcej zmluvnej strany alebo jeho delegovaný zástupca vyberie meno tejto osoby žrebovaním. Rozhodnutie vybranej osoby o potrebe nahradiť predsedu je konečné. Ak táto vybraná osoba zistí, že predseda nespĺňa požiadavky prílohy 38-B, vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 38.6.

VIII. Vypočutia

23. Predseda panelu na základe časového rozvrhu určeného v súlade s pravidlom 11 a po konzultácii so zmluvnými stranami a s ostatnými členmi panelu oznámi zmluvným stranám dátum, čas a miesto vypočutia. Uvedené informácie zverejní zmluvná strana, na ktorej území sa vypočutie uskutoční, okrem prípadu, keď je vypočutie neverejné.

PUBLIC

24. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, vypočutie sa koná v Bruseli, ak je sťažujúcou sa zmluvnou stranou Čile, a v Santiagu, ak sťažujúcou sa zmluvnou stranou je zmluvná strana EÚ. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, znáša náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s logistickým zabezpečením vypočutia. Za riadne odôvodnených okolností a na žiadosť zmluvnej strany môže panel rozhodnúť o uskutočnení virtuálneho alebo hybridného vypočutia a po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodné opatrenia, pričom zohľadní práva na riadny proces a potrebu zabezpečiť transparentnosť.

25. Ak sa tak zmluvné strany dohodnú, môže panel zvolať aj ďalšie vypočutia.

26. Všetci členovia panelu sa zúčastňujú na celom priebehu vypočutia.

27. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, na vypočutí sa bez ohľadu na to, či je verejné, môžu zúčastniť tieto osoby:

a) zástupcovia zmluvnej strany;

b) poradcovia;

c) asistenti a administratívni zamestnanci;

PUBLIC

d) tlmočníci, prekladatelia a zapisovatelia panelu a

e) odborníci na základe rozhodnutia panelu podľa článku 38.22 ods. 2.

28. Najneskôr päť dní pred dátumom vypočutia každá zmluvná strana doručí panelu a druhej zmluvnej strane zoznam mien osôb, ktoré v mene tejto zmluvnej strany prednesú na vypočutí ústne argumentácie alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov a poradcov, ktorí sa na vypočutí zúčastnia.

29. Panel vedie vypočutie nasledujúcim spôsobom, pričom zabezpečí, aby sťažujúca sa zmluvná strana a zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, mali k dispozícii rovnaký čas na argumentáciu a protiargumentáciu:

a) Argumentácia:

   i) argumentácia sťažujúcej sa zmluvnej strany;

   ii) argumentácia zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

PUBLIC

b) Protiargumentácia:

i) replika sťažujúcej sa zmluvnej strany;

ii) duplika zmluvnej strany, voči ktorej sťažnosť smeruje.

30. Panel môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas vypočutia.

31. Panel zabezpečí vyhotovenie záznamu vypočutia a jeho doručenie zmluvným stranám čo najskôr po skončení vypočutia.

32. Do 10 dní od dátumu vypočutia môže ktorákoľvek zmluvná strana doručiť doplňujúce písomné podanie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas vypočutia.

IX. Písomné otázky

33. Panel sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe zmluvné strany. Otázky položené jednej zmluvnej strane sa zašlú v kópii druhej zmluvnej strane.

34. Každá zmluvná strana takisto poskytne druhej zmluvnej strane kópiu svojej odpovede na otázky, ktoré položil panel. Druhá zmluvná strana má možnosť predložiť písomné pripomienky k odpovediam prvej zmluvnej strany do piatich dní od doručenia takejto kópie.

PUBLIC

X. Dôvernosť

35. Každá zmluvná strana a panel zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré druhá zmluvná strana predložila panelu a označila za dôverné, ako s dôvernými informáciami. Ak jedna zo zmluvných strán predloží panelu písomné podanie, ktoré obsahuje dôverné informácie, do 15 dní poskytne aj podanie bez dôverných informácií, ktoré sa sprístupní verejnosti.

36. Nič v tejto prílohe nebráni tomu, aby niektorá zmluvná strana zverejnila vyhlásenia o svojich vlastných stanoviskách, pokiaľ pri uvádzaní odkazu na informácie predložené druhou zmluvnou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré druhá zmluvná strana označila za dôverné.

37. Vypočutia panelu sa uskutočňujú neverejne, ak podanie alebo argumenty niektorej zmluvnej strany obsahujú dôverné informácie. Zmluvné strany zachovajú dôvernosť vypočutí panelu, ak sú vypočutia neverejné.

XI. Jednostranné kontakty

38. Panel sa nesmie stretávať ani komunikovať so žiadnou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.

39. Člen panelu nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou zmluvnou stranou alebo s oboma zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných členov panelu.

PUBLIC

XII. Podania *amicus curiae*

40. Pokiaľ sa zmluvné strany do piatich dní od dátumu zriadenia panelu nedohodnú inak, panel môže prijímať nevyžiadané písomné podania od fyzických osôb ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených na území ktorejkoľvek zmluvnej strany, ktoré sú nezávislé od orgánov štátnej správy zmluvných strán, za predpokladu, že:

a) sa panelu doručia do desiatich dní od dátumu zriadenia panelu;

b) sú stručné a nepresahujú 15 strán vrátane akýchkoľvek príloh, pri dvojitom riadkovaní;

c) priamo sa týkajú skutkovej alebo právnej otázky, ktorú posudzuje panel;

d) obsahujú opis osoby, ktorá predkladá podanie, v prípade fyzickej osoby aj jej štátnu príslušnosť a v prípade právnickej osoby jej miesto sídla, charakter jej činností, jej právne postavenie, všeobecné ciele a zdroj jej financovania;

e) špecifikuje sa v nich charakter záujmu danej osoby na konaní panelu a

f) sú vypracované v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali v súlade s pravidlami 44 a 45.

PUBLIC

41. Panel doručí podania zmluvným stranám na vyjadrenie pripomienok. Zmluvné strany môžu do desiatich dní od doručenia podania predložiť svoje pripomienky panelu.

42. Panel uvedie vo svojej správe všetky podania, ktoré mu boli doručené podľa pravidla 40. Panel nie je povinný zaoberať sa vo svojej správe argumentáciou uvedenou v takýchto podaniach. Ak tak však urobí, zohľadní takisto všetky pripomienky predložené zmluvnými stranami podľa pravidla 41.

XIII. Naliehavé prípady

43. Ak sa prípad týka naliehavej záležitosti uvedenej v článku 38.12, panel po konzultácii so zmluvnými stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tejto prílohe. Panel tieto úpravy oznámi zmluvným stranám.

XIV. Pracovný jazyk a preklady

44. Počas konzultácií uvedených v článku 38.4 a najneskôr v deň organizačného zasadnutia uvedeného v pravidle 11 tejto prílohy sa zmluvné strany usilujú o dosiahnutie dohody o spoločnom pracovnom jazyku konaní pred panelom.

PUBLIC

45. Ak zmluvné strany nie sú schopné dohodnúť sa na spoločnom pracovnom jazyku, každá z nich uskutoční písomné podania vo svojom vybranom jazyku. Každá zmluvná strana zároveň poskytne preklad do jazyka vybraného druhou zmluvnou stranou, okrem prípadu, keď sú jej podania napísané v jednom z pracovných jazykov WTO. Zmluvná strana, voči ktorej sťažnosť smeruje, zabezpečí tlmočenie ústnych podaní do jazykov, ktoré si zmluvné strany zvolili.

46. Správy a rozhodnutia panelu sa vydávajú v jazykoch, ktoré si zmluvné strany vybrali. Ak sa zmluvné strany nedohodli na spoločnom pracovnom jazyku, priebežná a záverečná správa panelu sa vydá v jednom z pracovných jazykov WTO.

47. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k presnosti prekladu ktoréhokoľvek preloženého znenia dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s touto prílohou.

48. Každá zmluvná strana znáša náklady za preklad svojich písomných podaní. Všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s prekladom správ a rozhodnutí panelu, zmluvné strany znášajú rovnakým dielom.

XV. Osobitné lehoty

49. Lehoty stanovené v tejto prílohe sa upravia v súlade s osobitnými lehotami stanovenými v článkoch 38.15 až 38.18 na prijatie správy alebo rozhodnutia panelu v konaniach podľa uvedených článkov.

PUBLIC

PRÍLOHA 38-B

PUBLIC

KÓDEX SPRÁVANIA ČLENOV PANELU A MEDIÁTOROV

I. Vymedzenie pojmov

1. Na účely tejto prílohy:

a) „administratívni zamestnanci“ v súvislosti s členom panelu sú fyzické osoby iné než asistenti, ktoré tento člen panelu riadi a kontroluje;

b) „asistent“ je fyzická osoba, ktorá za podmienok vymenovania a pod vedením a kontrolou člena panelu vyhľadáva informácie a podklady alebo pomáha tomuto členovi panelu; a

c) „kandidát“ je fyzická osoba, ktorej meno je na zozname členov panelu uvedenom v článku 38.8 a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za člena panelu podľa článku 38.6.

PUBLIC

2. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov každý kandidát a člen panelu:

a) sa oboznámi s týmto kódexom správania;

b) je nezávislý a nestranný;

c) vyhýba sa akémukoľvek priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;

d) zdržuje sa nevhodného správania a správania, ktoré by vzbudzovalo zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti;

e) dodržiava vysoké štandardy správania a

f) nenechá sa ovplyvňovať vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou zmluvnej strane ani obavou z kritiky.

3. Členovia panelu nesmú priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akýmkoľvek spôsobom narúšala riadny výkon ich povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.

4. Člen panelu nevyužíva svoje postavenie v paneli na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov. Člen panelu sa zdržiava činov, ktoré by mohli vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.

5. Člen panelu nedopustí, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.

6. Člen panelu nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu ani nadobúdať žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

III. Povinnosti týkajúce sa zverejňovania

7. Kandidát, ktorý bol požiadaný, aby zaujal funkciu člena panelu, podľa článku 38.6 pred tým, ako prijme svoje vymenovanie, sprístupní informácie o akomkoľvek záujme, vzťahu alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Kandidát na uvedený účel vynaloží všetko primerané úsilie, aby zistil všetky tieto záujmy, vzťahy alebo záležitosti vrátane finančných záujmov, profesionálnych záujmov alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov.

PUBLIC

8. Povinnosť zverejnenia stanovená v odseku 7 je trvalou povinnosťou, ktorou sa od člena panelu vyžaduje, aby zverejnil všetky také záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania.

9. Kandidát alebo člen panelu oznámi Spoločnému výboru všetky záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tejto prílohy čo najskôr po tom, ako sa o nich dozvie, aby ich zmluvné strany mohli posúdiť.

IV. Povinnosti členov panelu

10. Člen panelu musí byť po prijatí svojho vymenovania pripravený vykonávať a musí vykonávať svoje povinnosti počas celého konania dôkladne, rýchlo, spravodlivo a usilovne.

11. Člen panelu posudzuje iba tie záležitosti, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na to, aby vydal rozhodnutie, a nedeleguje túto povinnosť na žiadnu inú osobu.

12. Člen panelu podnikne všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a administratívni zamestnanci poznali a dodržiavali povinnosti členov panelu stanovené v častiach II, III, IV a VI tejto prílohy.

PUBLIC

V. Povinnosti bývalých členov panelu

13. Bývalý člen panelu sa zdrží konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie, že pri výkone svojich povinností bol zaujatý alebo že mal výhody z rozhodnutia panelu.

14. Bývalý člen panelu dodržiava povinnosti stanovené v časti VI tejto prílohy.

VI. Dôvernosť

15. Člen panelu nikdy nezverejní žiadne neverejné informácie týkajúce sa konania alebo získané počas konania, pre ktoré bol vymenovaný. Člen panelu v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije takéto informácie na získanie osobnej výhody alebo výhody pre iné osoby, ani na poškodenie záujmu iných osôb.

16. Člen panelu nezverejní rozhodnutie panelu ani jeho časti pred jeho uverejnením v súlade s kapitolou 38.

17. Člen panelu nikdy nezverejní rokovania panelu ani stanovisko žiadneho člena panelu ani nevydá žiadne vyhlásenia o konaní, pre ktoré bol vymenovaný, ani o sporných otázkach v konaní.

PUBLIC

VII. Výdavky

18. Každý člen panelu eviduje čas venovaný konaniu a predloží konečný odpočet tohto času a svojich výdavkov, ako aj času a výdavkov svojich asistentov a administratívnych zamestnancov.

VIII. Mediátori

19. Táto príloha sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.

PUBLIC

PROTOKOL K ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE DRUHEJ O PREDCHÁDZANÍ KORUPCII A BOJI PROTI NEJ

PUBLIC

ODDIEL I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Ciele

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok predchádzať korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách a bojovať proti nej a pripomínajú, že korupcia oslabuje dobrú správu a hospodársky rozvoj a narúša podmienky medzinárodnej hospodárskej súťaže.

2. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia môže ovplyvniť obchod, pretože môže ohroziť možnosti prístupu na trh a oslabiť záväzky zamerané na vytvorenie rovnakých podmienok. Korupcia ovplyvňuje aj investorov a podniky, ktoré sa usilujú zapojiť do obchodu a investícií.

3. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia je nadnárodný problém a je spojená s inými formami nadnárodnej a hospodárskej trestnej činnosti vrátane prania špinavých peňazí a mala by sa riešiť multidisciplinárnym prístupom a úzkou spoluprácou na medzinárodnej úrovni.

4. Zmluvné strany uznávajú potrebu budovať integritu a zvýšiť transparentnosť vo verejnom aj súkromnom sektore a uznávajú, že každý sektor má komplementárne úlohy, pokiaľ ide o boj proti korupcii.

5. Zmluvné strany uznávajú význam práce vykonávanej medzinárodnými a regionálnymi organizáciami vrátane OSN, WTO, OECD, Finančnej akčnej skupiny (FATF), Rady Európy a Organizácie amerických štátov (OAŠ) v oblasti predchádzania korupcii a boja proti nej v záležitostiach, ktoré ovplyvňujú medzinárodný obchod a investície, a preto sa zmluvné strany zaväzujú spolupracovať s cieľom podnecovať a podporovať vhodné iniciatívy.

6. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj spoločný záväzok podľa cieľa udržateľného rozvoja č. 16 podstatne znížiť korupciu a úplatkárstvo vo všetkých formách.

7. Zmluvné strany uznávajú dôležitú prácu vykonávanú protikorupčnou pracovnou skupinou G20.

8. Cieľom tohto protokolu je stanoviť dvojstranný rámec záväzkov na predchádzanie a boj proti korupcii ovplyvňujúcej obchod a investície vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami.

9. Zmluvné strany uznávajú, že opis trestných činov prijatý alebo zachovaný v súlade s týmto protokolom, ako aj opis dôvodov zbavujúcich právnej zodpovednosti resp. právnych zásad, je výlučnou záležitosťou práva každej zmluvnej strany a že také trestné činy sa budú stíhať a trestať v súlade s právom každej zmluvnej strany.

PUBLIC

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

Tento protokol sa uplatňuje na záležitosti ovplyvňujúce korupciu, na ktoré sa vzťahuje časť III tejto dohody.

PUBLIC

ČLÁNOK 3

Vzťah k iným dohodám

Žiadne ustanovenie tohto protokolu sa nedotýka práv alebo povinností zmluvných strán podľa iných dohôd, ako sú napríklad Dohovor Organizácie Spojených národov proti korupcii, Dohovor OECD o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách prijatý v Paríži 21. novembra 1997, Medziamerický dohovor proti korupcii prijatý v Caracase 29. marca 1996 a príslušné právne nástroje prijaté Radou Európy.

ODDIEL II

OPATRENIA NA BOJ PROTI KORUPCII

ČLÁNOK 4

Aktívna a pasívna korupcia verejných činiteľov

Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii verejných činiteľov, ktorá ovplyvňuje obchod a investície. Na uvedený účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú najmä svoje záväzky podľa článkov 15 a 16 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii prijať alebo zachovať také legislatívne a iné opatrenia, ktoré môžu byť nevyhnutné v procese stanovenia aktívnej a pasívnej korupcie verejných činiteľov a aktívnej korupcie zahraničných verejných činiteľov a činiteľov z verejných medzinárodných organizácií za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú aj svoj záväzok zvážiť prijatie takých legislatívnych a iných opatrení, ktoré môžu byť nevyhnutné pri stanovení pasívnej korupcie zahraničných verejných činiteľov a činiteľov z verejných medzinárodných organizácií za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne.

PUBLIC

ČLÁNOK 5

Aktívna a pasívna korupcia v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii, ktorá ovplyvňuje obchod a investície v súkromnom sektore. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 21 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii zvážiť prijatie legislatívnych a iných opatrení, ktoré môžu byť potrebné na stanovenie aktívnej a pasívnej korupcie v súkromnom sektore za trestné činy, ak boli spáchané úmyselne v rámci hospodárskych, finančných alebo komerčných činností.

2. Zmluvné strany uznávajú škodlivé účinky úplatkov za rýchle vybavenie pre verejných činiteľov, pretože oslabujú úsilie zamerané na boj proti korupcii a podnecujú úplatkárstvo. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 12 ods. 4 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii zrušiť možnosť odpočítať od základu dane výdavky, ktoré sú vynaložené na úplatky, a prípadne aj ďalšie výdavky vzniknuté v súvislosti s korupčným konaním.

ČLÁNOK 6

Korupcia a pranie špinavých peňazí

Zmluvné strany uznávajú prepojenie medzi korupciou a praním špinavých peňazí, a preto opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 23 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii.

ČLÁNOK 7

Zodpovednosť právnických osôb

Zmluvné strany uznávajú, že stanovenie zodpovednosti právnických osôb a zabezpečenie dostupnosti účinných, primeraných a odrádzajúcich trestných alebo iných ako trestných sankcií je potrebné na dosiahnutie pokroku v celosvetovom boji proti korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 26 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii.

PUBLIC

ODDIEL III

OPATRENIA NA PREDCHÁDZANIE KORUPCII V SÚKROMNOM SEKTORE

ČLÁNOK 8

Zodpovedné obchodné správanie

1. Zmluvné strany uznávajú význam preventívnych opatrení a zodpovedného obchodného správania pri predchádzaní korupcii vrátane povinností týkajúcich sa finančného a nefinančného vykazovania a postupov sociálnej zodpovednosti podnikov.

2. Zmluvné strany uznávajú, že je nevyhnutné zohľadniť potreby a obmedzenia malých a stredných podnikov pokiaľ ide o opatrenia uvedené v odseku 1.

3. Zmluvné strany pripomínajú svoju podporu usmerneniam OECD pre nadnárodné podniky v súvislosti s bojom proti korupcii.

PUBLIC

ČLÁNOK 9

Finančné vykazovanie

1. Zmluvné strany v súlade so svojimi záväzkami v rámci Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii uznávajú význam podpory účtovníckych a audítorských štandardov v súkromnom sektore ako spôsobu predchádzania korupcii.

2. Každá zmluvná strana zváži najmä tieto opatrenia v záujme dosiahnutia uvedeného cieľa:

a) podporovať súkromné podniky, aby zaviedli opatrenia, ktoré by pomohli predchádzať korupcii a odhaľovať prípady korupcie, a to pri zohľadnení ch štruktúry a veľkosti, a najmä špecifických potrieb malých a stredných podnikov; také opatrenia môžu zahŕňať dodržiavanie kódexu správy a riadenia spoločnosti, funkciu vnútorného auditu alebo dostatočné vnútorné kontroly; a

b) požadovať, aby účty a finančné výkazy týchto súkromných podnikov podliehali príslušným audítorským a certifikačným postupom.

3. Každá zmluvná strana prijme také opatrenia, ktoré môžu byť potrebné v súlade s jej zákonmi a inými právnymi predpismi, týkajúce sa zverejňovania finančných výkazov a zachovávania účtovných a audítorských štandardov.

4. Každá zmluvná strana by mala zvážiť prijatie alebo zachovanie opatrení, ktoré podnecujú externých audítorov k tomu, aby príslušným orgánom oznamovali všetky činy, o ktorých majú podozrenie, že môžu predstavovať trestné činy uvedené v článkoch 4, 5 a 6. Ak sa takéto oznamovanie vyžaduje v súlade s právom zmluvnej strany, zmluvná strana zabezpečí, aby sa externí audítori, ktorí takéto oznámenia podávajú v odôvodnených prípadoch a v dobrej viere, boli chránení pred právnymi krokmi v súvislosti s porušením akéhokoľvek zmluvného alebo právneho obmedzenia týkajúceho sa zverejňovania informácií.

PUBLIC

ČLÁNOK 10

Transparentnosť v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú, že transparentnosť môže prispieť k odrádzaniu od korupcie, ktorá ovplyvňuje obchod a investície, a na uvedený účel si pripomínajú svoje záväzky podľa článku 12 ods. 2 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, najmä pokiaľ ide o tieto opatrenia, ktorými by sa mohol dosiahnuť cieľ zabezpečiť väčšiu transparentnosť v súkromnom sektore zapojenom do obchodných aktivít súvisiacich s obchodom a investíciami v časti III tejto dohody:

a) podporovať rozvoj noriem a postupov určených na ochranu integrity príslušných súkromných subjektov vrátane kódexov správania pre správne, čestné a riadne vykonávanie podnikateľskej činnosti a všetkých príslušných povolaní a predchádzanie konfliktom záujmov a na podporu používania osvedčených obchodných postupov medzi podnikmi a v zmluvných vzťahoch podnikov s orgánmi verejnej moci;

b) predchádzať zneužívaniu postupov regulujúcich súkromné subjekty vrátane postupov týkajúcich sa subvencií a licencií udeľovaných verejnými orgánmi na komerčné činnosti; a

c) podporovať opatrenia na predchádzanie konfliktom záujmov, pričom tieto opatrenia spočívajú v tom, že sa podľa potreby a na primeraný čas uložia obmedzenia týkajúce sa profesijných činností bývalých verejných činiteľov alebo zamestnávania verejných činiteľov v súkromnom sektore po ich odchode z funkcie alebo odchode do dôchodku, kde sa takéto činnosti alebo zamestnanie priamo týkajú funkcií, ktoré títo verejní činitelia vykonávali alebo nad ktorými vykonávali dohľad počas svojho funkčného obdobia.

2. Každá zmluvná strana vedie kótované podniky, banky a poisťovne k tomu, aby podávali správy o opatreniach, ktoré prijali na predchádzanie korupcii a boj proti nej. Každá zmluvná strana prijme opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na zverejnenie týchto správ.

PUBLIC

ČLÁNOK 11

Opatrenia na predchádzanie praniu špinavých peňazí

1. Uznávajúc význam predchádzania praniu špinavých peňazí a jeho potenciálny vplyv na obchod a investície, zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok prijať alebo zachovať komplexný vnútroštátny režim regulácie a dohľadu pre finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie v súlade s existujúcimi záväzkami podľa Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii a odporúčaní FATF. Zmluvné strany podporujú vykonávanie odporúčania FATF č. 24 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnických osôb a č. 25 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnych inštitútov.

2. V súlade so záväzkami, odporúčaniami a zásadami uvedenými v odseku 1 zmluvná strana zachová alebo prijme opatrenia, ktorými sa:

a) zabezpečí, aby jej zákony a právne predpisy obsahovali vymedzenie „konečného užívateľa výhod“, ktoré zahŕňa fyzické osoby, ktoré skutočne vlastnia alebo kontrolujú zákazníka, a fyzické osoby, v mene ktorých sa vykonáva transakcia; zahŕňa to aj osoby, ktoré skutočne účinne kontrolujú právnickú osobu alebo právny inštitút;

b) zabezpečí, aby podnikateľské subjekty alebo iné právne subjekty zaregistrované na ich území boli povinné získavať a mať primerané, presné a aktuálne informácie o skutočnom vlastníctve, vrátane podrobností o držaných podieloch konečných užívateľov výhod.

c) zabezpečí, aby správcovia účelovo zriadenej správy zvereného majetku uchovávali primerané, presné a aktuálne informácie o skutočnom vlastníctve vrátane informácií o zriaďovateľoch, protektorovi (ak existuje), správcoch a oprávnených osobách alebo triedach oprávnených osôb a iných fyzických osobách vykonávajúcich skutočnú účinnú kontrolu správy; tieto opatrenia by sa mali vzťahovať aj na iné právne inštitúty so štruktúrou alebo funkciou podobnou účelovo zriadenej správe zvereného majetku;

d) vyžaduje, aby finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie identifikovali klienta a overili jeho totožnosť, ako aj aby identifikovali konečného užívateľa výhod a prijali primerané opatrenia na overenie totožnosti konečného užívateľa výhod tak, aby finančná inštitúcia alebo určené nefinančné podniky a profesie boli presvedčené o tom, že vedia kto je konečný užívateľ výhod; určené nefinančné podniky a profesie sú také nefinančné podniky a profesie, ktoré sú vymedzené v odporúčaniach FATF;

e) zavádzajú mechanizmy na zabezpečenie toho, aby príslušné orgány vymedzené v zákonoch a iných právnych predpisoch mali včas prístup k informáciám o konečnom užívateľovi výhod;

PUBLIC

f) zabezpečuje, aby sa ich príslušné orgány včas a účinne podieľali na výmene informácií o skutočnom vlastníctve s medzinárodnými partnermi,

g) vyžaduje, aby finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie vykonávali zvýšenú náležitú starostlivosť, najmä vo vzťahu k politicky exponovaným osobám, ktorými sa rozumejú fyzické osoby, ktoré vykonávajú alebo zastávali významné verejné funkcie na území ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo na medzinárodnej úrovni, ako aj ich rodinných príslušníkov a blízkych spolupracovníkov; a

h) zabezpečuje účinný dohľad nad plnením uvedených povinností, vrátane zavedenia a presadzovania účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií za neplnenie povinností.

ODDIEL IV

OPATRENIA NA PREDCHÁDZANIE KORUPCII VO VEREJNOM SEKTORE

ČLÁNOK 12

Správanie verejných činiteľov

1. Zmluvné strany uznávajú význam zásad správania verejných činiteľov Ázijsko-tichomorskej hospodárskej spolupráce (APEC), prijatých 3. júla 2007, pre Čile, a odporúčania Rady Európy R(2000) 10 o kódexe správania verejných činiteľov, prijatého 11. mája 2000, pre zmluvnú stranu EÚ.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 8 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii vrátane uplatňovania kódexov alebo štandardov správania pre verejných činiteľov, uľahčenia oznamovania prípadov korupcie príslušným orgánom verejnými činiteľmi, stanovenia povinnosti verejných činiteľov predkladať príslušným orgánom vyhlásenia o možných konfliktoch záujmov a prijatia opatrení stanovujúcich disciplinárne alebo iné opatrenia proti verejným činiteľom, ktorí porušujú takéto kódexy alebo štandardy.

PUBLIC

ČLÁNOK 13

Transparentnosť vo verejnej správe

1. Zmluvné strany zdôrazňujú význam transparentnosti verejnej správy, aby sa predchádzalo korupcii a ovplyvňovaniu obchodu a investícii a súhlasia s podporou transparentnosti v súlade s osobitnými a horizontálnymi ustanoveniami uvedenými v časti III tejto dohody, ktoré zahŕňajú najmä ustanovenia o uľahčení obchodu, verejnom obstarávaní, domácej regulácii a všeobecnej transparentnosti.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 2 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii prijať primerané opatrenia zabezpečujúce informovanosť verejnosti o ich protikorupčných orgánoch a zabezpečiť prístup k týmto orgánom, aby bolo možné oznámiť akékoľvek relevantné konanie.

ČLÁNOK 14

Účasť občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany uznávajú význam účasti občianskej spoločnosti na predchádzaní korupcii a boja proti nej v oblasti medzinárodného obchodu a investícií, ako aj potrebu zvýšiť informovanosť verejnosti o existencii, príčinách a závažnosti korupcie a o hrozbe, ktorú predstavuje. Na uvedený účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 1 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, najmä záväzok prijať primerané opatrenia na podporu aktívneho zapojenia sa jednotlivcov a skupín mimo verejného sektora, ako je občianska spoločnosť, mimovládne organizácie a komunitné organizácie.

2. Zmluvné strany zvážia najmä:

a) začatie činností v oblasti informovania verejnosti a programov verejného vzdelávania, ktoré prispievajú k odmietaniu korupcie; a

b) prijatie alebo zachovanie opatrení, ktoré rešpektujú, podporujú a ochraňujú slobodu hľadať, prijímať, zverejňovať a šíriť informácie týkajúce sa korupcie.

ČLÁNOK 15

Ochrana oznamovateľov

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podľa článku 33 Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii týkajúci sa ochrany pred akýmkoľvek neoprávneným zaobchádzaním s oznamovateľmi.

PUBLIC

ODDIEL V

Mechanizmus riešenia sporov

PUBLIC

ČLÁNOK 16

Riešenie sporov

1. Zmluvné strany prostredníctvom dialógu, konzultácie, výmeny informácií a spolupráce vynaložia maximálne úsilie o vyriešenie akejkoľvek nezhody medzi zmluvnými stranami týkajúcej sa výkladu alebo uplatňovania tohto protokolu.

2. V prípade nezhody medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o výklad alebo uplatňovanie tohto protokolu, zmluvné strany využijú výlučne postupy riešenia sporov stanovené v článkoch 17 a 18.

ČLÁNOK 17

Konzultácie

1. Zmluvná strana (ďalej len „žiadajúca zmluvná strana“) môže kedykoľvek požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou (ďalej len „požiadaná zmluvná strana“) týkajúce sa akejkoľvek záležitosti v oblasti výkladu alebo uplatňovania tohto protokolu predložením písomnej žiadosti kontaktnému miestu požiadanej zmluvnej strany určenému v súlade s článkom 19 ods. 3. V žiadosti sa uvedú dôvody žiadosti o konzultácie vrátane dostatočne podrobného opisu predmetnej záležitosti a jej súvislosti s ustanoveniami tohto protokolu.

2. Požiadaná zmluvná strana písomne odpovie najneskôr do 10 dní odo dňa doručenia žiadosti uvedenej v odseku 1, ak sa nedohodne inak so žiadajúcou zmluvnou stranou.

3. Zmluvné strany začnú konzultácie najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia žiadosti, ak sa nedohodnú inak.

4. Konzultácie sa môžu uskutočňovať formou osobnej účasti zástupcov alebo s pomocou technologických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii. Ak sa konzultácie uskutočnia formou osobnej účasti zástupcov, mali by sa uskutočniť na území požiadanej zmluvnej strany, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

5. Zmluvné strany počas konzultácií:

a) si poskytnú dostatočné informácie na umožnenie úplného preskúmania predmetnej záležitosti a

b) majú na pamäti, že všetky informácie vymenené v priebehu konzultácií sú dôverné.

6. Zmluvné strany pristúpia ku konzultáciám s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie predmetnej záležitosti, pričom zohľadňujú príležitosti na spoluprácu súvisiacu s danou záležitosťou.

7. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na riešení záležitosti v súlade s odsekmi 3 až 6 do 60 dní odo dňa doručenia žiadosti o konzultácie podľa odseku 1, každá zmluvná strana môže prostredníctvom doručenia písomnej žiadosti na kontaktné miesto druhej zmluvnej strany určené v súlade s článkom 19 ods. 3 požiadať, aby Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií podľa článku 19 zasadol a prerokoval predmetnú záležitosť. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zasadne bezodkladne a bude sa usilovať dohodnúť sa na riešení danej záležitosti.

PUBLIC

8. Každá zmluvná strana alebo Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zasadajúci na základe odseku 7 môže v náležitých prípadoch požiadať o názor domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 alebo o iné stanovisko odborníka.

9. Ak zmluvné strany vyriešia danú záležitosť, zdokumentujú akýkoľvek výsledok vrátane prípadných dohodnutých osobitných krokov a harmonogramov. Zmluvné strany zverejnia daný výsledok, pokiaľ sa nedohodnú inak.

PUBLIC

ČLÁNOK 18

Panel odborníkov

1. Ak sa do 60 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o zváženie záležitosti Podvýborom pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií podľa článku 17 ods. 7 alebo, ak sa taká žiadosť nepodá, do 120 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti o konzultácie podľa článku 17 ods. 1 nedosiahol vzájomne uspokojivý výsledok, zmluvná strana môže prostredníctvom doručenia písomnej žiadosti na kontaktné miesto druhej zmluvnej strany určené v súlade s článkom 19 ods. 3 požiadať o zriadenie panelu odborníkov, aby danú záležitosť preskúmal. V žiadosti sa uvedú dôvody požiadania o zriadenie panelu odborníkov vrátane opisu spornej záležitosti a vysvetlí sa v nej, ako daná záležitosť porušuje ustanovenia tohto protokolu, ktoré pokladá za uplatniteľné.

2. Ak to nie je v tomto článku stanovené inak, články 38.6, 38.10, článok 38.13 ods. 6, článok 38.14 ods. 1, články 38.15, 38.19, článok 38.20 ods. 2, články 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 a 38.35 tejto dohody, ako aj prílohy 38-A a 38-B k tejto dohode sa uplatňujú na tento protokol *mutatis mutandis*.

3. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií na svojom prvom zasadnutí odporučí Spoločnému výboru zostaviť zoznam aspoň 15 osôb, ktoré sú ochotné a schopné stať sa súčasťou panelu odborníkov. Tento zoznam budú tvoriť tri čiastkové zoznamy:

a) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov zmluvnej strany EÚ;

b) jeden čiastkový zoznam osôb zostavený na základe návrhov Čile a

c) jeden čiastkový zoznam osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zo zmluvných strán a ktoré sú ochotné zastávať funkciu predsedu panelu odborníkov.

Každá zmluvná strana navrhne aspoň päť osôb pre svoj čiastkový zoznam. Zmluvné strany takisto vyberú aspoň päť osôb pre čiastkový zoznam predsedov. Spoločný výbor zabezpečí, aby bol každý čiastkový zoznam pravidelne aktualizovaný a obsahoval aspoň päť osôb.

4. Osoby uvedené v odseku 3 majú osobitné vedomosti alebo odborné znalosti o záležitostiach obsiahnutých v tomto protokole alebo v oblasti riešenia sporov vyplývajúcich z medzinárodných dohôd. Sú nezávislé, vykonávajú túto funkciu osobne, neprijímajú pokyny týkajúce sa spornej záležitosti od žiadnej organizácie alebo vlády, nie sú spojené s vládou žiadnej zo zmluvných strán a konajú v súlade s prílohou 38-B.

5. Ak je panel odborníkov zostavený v súlade s postupmi stanovenými v článku 38.6 ods. 3 a 4 tejto dohody, odborníci sa vyberajú spomedzi príslušných osôb zaradených do čiastkových zoznamov uvedených v odseku 3 tohto článku.

PUBLIC

6. Ak sa zmluvné strany do piatich dní odo dňa zriadenia panelu odborníkov podľa článku 38.6 ods. 5 tejto dohody nedohodnú inak, referenčným rámcom je:

„na základe príslušných ustanovení Protokolu o predchádzaní korupcii a boji proti nej k rozšírenej rámcovej dohode preskúmať záležitosť uvedenú v žiadosti o zriadenie panelu odborníkov podľa článku 17 daného protokolu a vydať správu v súlade s uvedeným článkom so zisteniami a odporúčaniami na riešenie predmetnej záležitosti“.

7. Pokiaľ ide o záležitosti súvisiace s existujúcimi medzinárodnými dohodami, odporúčaniami alebo zásadami stanovenými v tomto protokole, panel odborníkov by si mal v relevantných prípadoch vyžiadať informácie od príslušných organizácií alebo orgánov. Všetky takéto informácie sa poskytnú obom zmluvným stranám, aby k nim mohli predložiť svoje pripomienky.

8. Panel odborníkov vykladá ustanovenia tohto protokolu podľa obyčajových pravidiel výkladu medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve.

9. Panel odborníkov vydá zmluvným stranám predbežnú správu a záverečnú správu, v ktorých uvedie zistenia skutkového stavu, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a zdôvodnenie uvedených zistení, ako aj svoje závery a odporúčania.

PUBLIC

10. Panel odborníkov predloží zmluvným stranám predbežnú správu do 100 dní od dátumu zriadenia panelu odborníkov. Ak panel odborníkov usúdi, že danú lehotu nemôže dodržať, predseda panelu odborníkov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju predbežnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť časové obmedzenia stanovené v tomto odseku.

11. Každá zmluvná strana môže panelu odborníkov doručiť odôvodnenú žiadosť o preskúmanie konkrétnych aspektov predbežnej správy do 25 dní odo dňa jej doručenia. Zmluvná strana môže predložiť pripomienky k žiadosti druhej zmluvnej strany do 15 dní odo dňa doručenia danej žiadosti.

12. Po zvážení týchto pripomienok panel odborníkov vypracuje záverečnú správu. Ak žiadosť uvedená v odseku 11 tohto článku nie je doručená v lehote stanovenej v uvedenom odseku, predbežná správa sa stáva záverečnou správou panelu odborníkov.

13. Panel odborníkov predloží zmluvným stranám svoju záverečnú správu do 175 dní od dátumu zriadenia panelu odborníkov. Ak panel odborníkov usúdi, že danú lehotu nemôže dodržať, predseda panelu odborníkov to písomne oznámi zmluvným stranám s uvedením dôvodov oneskorenia a dátumu, keď panel odborníkov plánuje predložiť svoju záverečnú správu. Zmluvné strany môžu na základe vzájomnej dohody predĺžiť časové obmedzenia stanovené v tomto odseku.

14. Záverečná správa musí obsahovať diskusiu o akejkoľvek písomnej žiadosti zmluvných strán týkajúcej sa predbežnej správy a jasne sa venovať pripomienkam zmluvných strán.

15. Zmluvné strany sprístupnia záverečnú správu verejnosti do 15 dní odo dňa jej doručenia panelom odborníkov.

PUBLIC

16. Ak panel odborníkov v záverečnej správe zistí, že požiadaná zmluvná strana nesplnila svoje povinnosti podľa tohto protokolu, zmluvné strany prerokujú vhodné opatrenia, ktoré sa zavedú s ohľadom na správu a odporúčania panelu odborníkov. Požiadaná zmluvná strana informuje svoju domácu poradnú skupinu uvedenú v článku 40.6 tejto dohody a druhú zmluvnú stranu o svojich rozhodnutiach týkajúcich sa akýchkoľvek opatrení, ktoré sa majú vykonať, do troch mesiacov odo dňa, kedy sa záverečná správa sprístupnila verejnosti podľa odseku 15 tohto článku.

17. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií monitoruje opatrenia prijaté v nadväznosti na správu panelu odborníkov a jeho odporúčania. Domáce poradné skupiny uvedené v článku 40.6 tejto dohody môžu v uvedenej súvislosti predložiť Podvýboru pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií pripomienky.

ČLÁNOK 19

Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií

1. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zriadený podľa článku 8.8 ods. 1 tejto dohody (ďalej len „podvýbor“) pozostáva zo zástupcov každej zmluvnej strany vybraných s ohľadom na osobitné záležitosti, ktoré sa prerokujú na každom zasadnutí. Zástupcovia Čile sú pracovníkmi podsekretariátu pre medzinárodné hospodárske vzťahy ministerstva zahraničných vecí alebo jeho nástupcu.

2. Podvýbor plní tieto úlohy:

a) uľahčuje a monitoruje účinné vykonávanie tohto protokolu a prerokúva akékoľvek ťažkosti, ktoré môžu vzniknúť pri jeho vykonávaní;

b) podporuje spoluprácu medzi zmluvnými stranami v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a výmenu informácií o vývoji na mimovládnych, regionálnych a multilaterálnych fórach v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;

c) vydáva odporúčania Spoločnému výboru;

d) posudzuje všetky ostatné záležitosti týkajúce sa tohto protokolu, na ktorých sa zmluvné strany môžu dohodnúť.

3. Každá zmluvná strana určí kontaktné miesto v rámci svojej správy na uľahčenie komunikácie a koordinácie medzi zmluvnými stranami v akejkoľvek záležitosti týkajúcej sa vykonávania tohto protokolu a oznámi druhej zmluvnej strane kontaktné údaje uvedeného kontaktného miesta. Zmluvné strany si navzájom bezodkladne oznamujú akékoľvek zmeny týchto kontaktných údajov.

PUBLIC

PROTOKOL K ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE DRUHEJ
O VZÁJOMNEJ ADMINISTRATÍVNEJ POMOCI V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH

PUBLIC

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

a) „dožadujúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na uvedený účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;

b) „colné predpisy“ sú akékoľvek zákony alebo iné právne predpisy uplatniteľné na území zmluvnej strany, ktoré upravujú dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho prepustenie do akéhokoľvek colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;

c) „informácie“ sú akékoľvek údaje, dokument, obrázok, správa, oznámenie alebo overená kópia v akomkoľvek formáte vrátane elektronického, bez ohľadu na to, či sú v spracovanej alebo zanalyzovanej forme;

d) „činnosť porušujúca colné predpisy“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov; a

e) „dožiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený zmluvnou stranou na uvedený účel a ktorý dostáva žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu.

PUBLIC

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

1. Zmluvné strany si v oblastiach svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim tieto predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.

2. Pomoc v colných záležitostiach stanovená v tomto protokole platí pre všetky správne orgány zmluvných strán, ktoré sú príslušné na uplatňovanie tohto protokolu. Takouto pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, a nevzťahuje sa ani na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď súdny orgán oznámenie takýchto informácií povolí.

3. Na pomoc, ktorá sa týka vymáhania ciel, daní alebo pokút, sa tento protokol nevzťahuje.

ČLÁNOK 3

Pomoc na požiadanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, ako aj informácie týkajúce sa takých zistených alebo pripravovaných aktivít, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy.

2. Na žiadosť dožadujúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne informácie o tom, či:

a) tovar vyvezený z územia jednej zmluvnej strany bol riadne dovezený na územie druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar;

b) tovar dovezený na územie jednej zmluvnej strany bol riadne vyvezený z územia druhej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.

3. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán podnikne v rámci svojich zákonov a iných právnych predpisov potrebné kroky na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:

a) fyzickými alebo právnickými osobami, o ktorých existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;

b) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce colné predpisy;

PUBLIC

c) miestami, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa môžu zhromažďovať zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je takýto tovar určený na činnosti porušujúce colné predpisy, a

d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na činnosti porušujúce colné predpisy.

PUBLIC

ČLÁNOK 4

Spontánna pomoc

Zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi navzájom pomáhajú, ak to považujú za potrebné na správne uplatňovanie colných predpisov, a to poskytovaním informácií získaných v súvislosti s ukončenými, plánovanými alebo prebiehajúcimi činnosťami, ktoré predstavujú alebo sa javia ako činnosti porušujúce colné predpisy a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej zmluvnej strany. Tieto informácie sa zameriavajú najmä na:

a) osoby, tovar a dopravné prostriedky a

b) nové prostriedky alebo postupy, ktoré sa používajú pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy.

ČLÁNOK 5

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú písomne v tlačenom alebo elektronickom formáte. K žiadostiam sa priložia dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, ktoré však musí dožadujúci orgán bezodkladne potvrdiť písomne.

2. Žiadosti uvedené v odseku 1 zahŕňajú tieto informácie:

a) dožadujúci orgán a žiadajúci úradník;

b) informáciu o žiadanej pomoci a druhu žiadanej pomoci;

c) predmet a dôvod žiadosti;

d) príslušné zákony a iné právne predpisy a iné súvisiace právne prvky;

e) čo najpresnejšie a čo najúplnejšie údaje o fyzických a právnických osobách, ktoré sú predmetom prešetrovaní;

f) súhrn relevantných skutočností a dosiaľ vykonaných zisťovaní a

g) akékoľvek ďalšie dostupné údaje s cieľom umožniť dožiadanému orgánu vybaviť žiadosť.

PUBLIC

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný, pričom prijateľným jazykom je vždy angličtina. Táto požiadavka sa nevzťahuje na prípadné dokumenty, ktoré sú pripojené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky stanovené v odsekoch 1, 2 a 3, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, resp. doplnenie žiadosti; medzitým je možné nariadiť vykonanie predbežných opatrení.

PUBLIC

ČLÁNOK 6

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc dožiadaný orgán postupuje v rámci svojich právomocí a dostupných zdrojov tak, ako keby konal vo vlastnom mene alebo na žiadosť iného orgánu tej istej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má k dispozícii, a vykoná príslušné zisťovania alebo zabezpečí ich vykonanie. Ak dožiadaný orgán adresuje svoju žiadosť inému orgánu, pretože nemôže konať vo vlastnom mene, tento odsek sa uplatňuje aj na tento ďalší orgán.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany.

3. Dožiadaný orgán zašle odpoveď na žiadosť o pomoc do dvoch mesiacov od jej doručenia. Ak dožiadaný orgán nemôže vyhovieť žiadosti o pomoc počas uvedeného obdobia, informuje o tom dožadujúci orgán a uvedie, kedy predpokladá, že by mohol žiadosti vyhovieť.

ČLÁNOK 7

Spôsob oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky zisťovaní dožadujúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými položkami. Uvedené informácie možno poskytovať v elektronickom formáte.

2. Originály dokumentov sa zasielajú v súlade s právnymi obmedzeniami každej zmluvnej strany iba na žiadosť dožadujúceho orgánu v prípadoch, ak nestačia overené kópie. Dožadujúci orgán vráti uvedené originály dokumentov pri najbližšej príležitosti.

3. Ak sa uplatní odsek 2, dožiadaný orgán doručí dožadujúcemu orgánu všetky informácie týkajúce sa pravosti dokladov vydaných alebo overených úradnými agentúrami na jeho území na podporu colného vyhlásenia o tovare.

ČLÁNOK 8

Prítomnosť úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany

1. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného dotknutého orgánu uvedeného v článku 6 ods. 1 na účely získania informácií, ktoré sa týkajú činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré dožadujúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.

PUBLIC

2. Riadne splnomocnení úradníci jednej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní pri zisťovaniach vykonávaných na území druhej zmluvnej strany.

3. Prítomnosť riadne splnomocnených úradníkov jednej zmluvnej strany na území druhej zmluvnej strany má výlučne poradnú funkciu, pričom počas tohto obdobia riadne splnomocnení úradníci:

a) musia byť vždy schopní preukázať svoju úradnú funkciu;

b) nenosia uniformu ani zbrane a

c) požívajú rovnakú ochranu, ako je ochrana poskytnutá úradníkom druhej zmluvnej strany, v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 9

Doručovanie a oznamovanie

1. Na žiadosť dožadujúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi uplatniteľnými na daný orgán prijme všetky potrebné opatrenia na doručenie akýchkoľvek dokumentov alebo oznámenie akýchkoľvek rozhodnutí dožadujúceho orgánu, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý má pobyt alebo je usadený na území dožiadaného orgánu.

2. Takéto žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre uvedený orgán prijateľný.

PUBLIC

ČLÁNOK 10

Automatická výmena informácii

1. Na základe vzájomnej dohody v súlade s článkom 15 si zmluvné strany môžu:

a) automaticky vymieňať všetky informácie, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a

b) vymieňať konkrétne informácie pred príchodom zásielok na územie druhej zmluvnej strany.

2. Zmluvné strany zavedú mechanizmy týkajúce sa druhu informácií, ktoré si chcú vymieňať, a formátu a frekvencie zasielania s cieľom uskutočňovať výmeny podľa odseku 1 písm. a) a b).

ČLÁNOK 11

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc môže byť zamietnutá alebo môže byť poskytnutá len na základe splnenia určitých podmienok alebo požiadaviek, ak sa jedna zmluvná strana domnieva, že by pomoc podľa tohto protokolu:

a) pravdepodobne narušila zvrchovanosť Čile alebo členského štátu, ktorý bol požiadaný o poskytnutie pomoci podľa tohto protokolu;

PUBLIC

b) pravdepodobne ohrozila verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 12 ods. 5, alebo

c) znamenala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že takáto pomoc bude zasahovať do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo konaní. V takom prípade dožiadaný orgán konzultuje s dožadujúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za takých okolností alebo podmienok, ktoré požaduje dožiadaný orgán.

3. Ak dožadujúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Dožiadaný orgán o tom, či takejto žiadosti vyhovie, rozhodne podľa vlastného uváženia.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie dožiadaného orgánu a jeho dôvody preto musia bezodkladne oznámiť dožadujúcemu orgánu.

ČLÁNOK 12

Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Informácie prijaté na základe tohto protokolu sa použijú výhradne na účely tohto protokolu.

PUBLIC

2. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v správnych alebo súdnych konaniach začatých v súvislosti s činnosťami porušujúcimi colné predpisy sa považuje za použitie informácií na účely tohto protokolu. Preto zmluvné strany môžu vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach, ako aj v konaniach a podaniach predložených súdu použiť ako dôkaz informácie získané a dokumenty preskúmané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Dožiadaný orgán môže požadovať, aby poskytnutie informácií alebo udelenie prístupu k dokumentom podliehalo podmienke, že bude o takomto použití informovaný.

3. Ak má niektorá zo zmluvných strán v úmysle použiť takéto informácie na iné účely, musí predtým získať písomný súhlas orgánu, ktorý tieto informácie poskytol. Takéto použitie potom podlieha prípadným obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.

4. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo je k nim obmedzený prístup v súlade so zákonmi a s inými právnymi predpismi uplatniteľnými v jednotlivých zmluvných stranách. Na uvedené informácie sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva a sú predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných zákonov a iných právnych predpisov tej zmluvnej strany, ktorá ich dostala. Zmluvné strany si navzájom poskytujú informácie o svojich platných zákonoch a iných právnych predpisoch.

5. Osobné údaje sa môžu prenášať len v súlade s pravidlami na ochranu údajov tej zmluvnej strany, ktorá údaje poskytuje. Každá zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu o svojich príslušných pravidlách na ochranu údajov a v prípade potreby vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie dohody o dodatočnej ochrane.

PUBLIC

ČLÁNOK 13

Znalci a svedkovia

Dožiadaný orgán môže splnomocniť svojich úradníkov, aby v rámci stanovených obmedzení na základe poverenia, ktoré im bolo udelené, vystúpili ako znalci alebo svedkovia v súdnom alebo správnom konaní týkajúcom sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a predložili také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely daného konania. Predvolanie na takéto konanie musí výslovne obsahovať informáciu o tom, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť a v akej záležitosti a v akej funkcii alebo postavení bude úradník vypočutý.

ČLÁNOK 14

Výdavky na pomoc

1. Zmluvné strany sa vzájomne zrieknu akýchkoľvek nárokov na náhradu výdavkov, ktoré vznikli pri vykonávaní tohto protokolu.

2. Výdavky a príspevky vyplácané znalcom, svedkom, tlmočníkom a prekladateľom, ktorí nie sú zamestnancami verejnej služby, uhradí podľa potreby dožadujúca zmluvná strana.

3. Ak na vybavenie žiadosti treba vynaložiť mimoriadne výdavky, zmluvné strany určia podmienky, za ktorých sa žiadosť vybaví, ako aj spôsob, akým sa takéto výdavky majú znášať.

PUBLIC

ČLÁNOK 15

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa na jednej strane poverujú colné orgány Čile a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a podľa náležitosti colné orgány členských štátov. Uvedené orgány a útvary rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a mechanizmoch potrebných na vykonávanie tohto protokolu, pričom berú do úvahy svoje príslušné uplatniteľné zákony a iné právne predpisy, najmä v oblasti ochrany osobných údajov.

2. Zmluvné strany sa navzájom informujú o podrobnostiach vykonávacích opatrení, ktoré prijíma každá zmluvná strana v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, najmä pokiaľ ide o riadne splnomocnené útvary a úradníkov určených ako príslušných na zasielanie a prijímanie oznámení stanovených v tomto protokole.

3. Ustanoveniami tohto protokolu nie je v zmluvnej strane EÚ dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto protokolu medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov.

PUBLIC

ČLÁNOK 16

Iné dohody

Ustanovenia tohto protokolu majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dvojstrannej dohody o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorá bola uzavretá alebo môže byť uzavretá medzi jednotlivými členskými štátmi a Čile, pokiaľ ustanovenia takej dohody nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto protokolu.

PUBLIC

ČLÁNOK 17

Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto protokolu, zmluvné strany vzájomne konzultujú s cieľom vyriešiť akúkoľvek záležitosť v uvedenej súvislosti v rámci Podvýboru pre uľahčenie v oblasti ciel a obchodu a pre pravidlá pôvodu zriadenom podľa článku 8.8 ods. 1 tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE K VÝKLADU USTANOVENÍ
O OCHRANE INVESTÍCIÍ UVEDENÝCH
V ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A ČILSKOU REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ

PUBLIC

Európska únia a jej členské štáty a Čile vydávajú toto spoločné vyhlásenie k výkladu ustanovení o ochrane investícií uvedených v rozšírenej rámcovej dohode.

Vzhľadom na ich záväzky na základe Parížskej dohody podľa Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy uzavretého v Paríži 12. decembra 2015 (ďalej len „Parížska dohoda“) zmluvné strany potvrdzujú, že ich investori by mali očakávať, že zmluvné strany prijmú opatrenia, ktoré sú navrhnuté a uplatňované s cieľom bojovať proti zmene klímy alebo riešiť jej súčasné alebo budúce dôsledky prostredníctvom zmiernenia, adaptácie, kompenzácie alebo iným spôsobom.

Pri výklade ustanovení o ochrane investícií uvedených v rozšírenej rámcovej dohode by mal súd zriadený podľa článku 17.34 alebo odvolací súd zriadený podľa článku 17.35 náležite posúdiť záväzky zmluvných strán podľa Parížskej dohody a ich jednotlivé ciele klimatickej neutrality.

Zmluvné strany tak potvrdzujú svoju dohodu, že ustanovenia o ochrane investícií uvedené v rozšírenej rámcovej dohode vykladá a uplatňuje uvedený súd alebo odvolací súd s náležitým zohľadnením záväzkov zmluvných strán podľa Parížskej dohody a ich príslušných cieľov klimatickej neutrality, a to takým spôsobom, aby to zmluvným stranám umožňovalo vykonávať svoje politiky zmierňovania zmeny klímy a prispôsobovania sa tejto zmene.

PUBLIC

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O USTANOVENIACH O OBCHODE
A UDRŽATEĽNOM ROZVOJI UVEDENÝCH
V ROZŠÍRENEJ RÁMCOVEJ DOHODE
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A ČILSKOU REPUBLIKU NA STRANE DRUHEJ

PUBLIC

Zmluvné strany,

PRIPOMÍNAJÚC svoje spoločné hodnoty a silné väzby v oblasti kultúry, politiky, hospodárstva a spolupráce, ktoré ich spájajú,

PRIPOMÍNAJÚC svoj záväzok modernizovať a nahradiť Dohodu o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čilskou republikou na strane druhej podpísanú v Bruseli 18. novembra 2002, aby odrážala novú politickú a hospodársku realitu,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok posilniť spoluprácu v dvojstranných, regionálnych a globálnych otázkach spoločného záujmu,

V PRESVEDČENÍ, že Rozšírená rámcová dohoda medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej (ďalej len „rozšírená rámcová dohoda“) a Dočasná dohoda o obchode medzi Európskou úniou a Čilskou republikou (ďalej len „dočasná dohoda o obchode“) budú prínosom pre obe zmluvné strany pri podpore oživenia hospodárstva po kríze spôsobenej ochorením COVID-19, vytváraní rastu v geopolitickom kontexte poznačenom zvýšenou nestabilitou a ďalšom posilňovaní svojich väzieb,

ODHODLANÉ zaistiť, aby rozšírená rámcová dohoda podporovala udržateľnosť tak, aby hospodársky rast sprevádzala ochrana dôstojnej práce, klímy a životného prostredia, a to pri plnom dodržiavaní spoločných hodnôt a priorít zmluvných strán vrátane podpory zelenej transformácie a presadzovania zodpovedných a udržateľných hodnotových reťazcov, a

UZNÁVAJÚC, že inkluzívne zapojenie občianskej spoločnosti do vykonávania rozšírenej rámcovej dohody je nevyhnutné na včasnú identifikáciu výziev, príležitostí a priorít a na monitorovanie príslušných dohodnutých opatrení,

vyjadrujú svoj spoločný zámer urýchlene uzavrieť rozšírenú rámcovú dohodu a následne spolupracovať na vykonávaní jej aspektov udržateľnosti, pričom sa budú riadiť týmito úvahami:

1. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom podporovať vysokú úroveň ochrany práce a dôstojnej práce pre všetkých zdôrazňujú svoj záväzok dodržiavať, presadzovať a účinne vykonávať medzinárodne uznávané základné pracovné normy, ako sú vymedzené v základných dohovoroch Medzinárodnej organizácie práce (ďalej len „MOP“). V uvedenej súvislosti zmluvné strany vítajú rozhodnutie MOP doplniť zásadu „bezpečného a zdravého pracovného prostredia“ medzi základné zásady a práva pri práci a zodpovedajúcim spôsobom pozdvihnúť príslušné dohovory MOP, ktoré sa budú podľa potreby snažiť ratifikovať.

2. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom riešiť naliehavú hrozbu zmeny klímy zdôrazňujú svoj záväzok účinne vykonávať Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov o zmene klímy a Parížsku dohodu prijatú v rámci neho vrátane svojich záväzkov týkajúcich sa príslušného vnútroštátne stanoveného príspevku.

PUBLIC

3. Zmluvné strany v súvislosti so svojím spoločným cieľom chrániť a zachovávať životné prostredie a udržateľne hospodáriť s prírodnými zdrojmi zdôrazňujú svoj záväzok účinne vykonávať mnohostranné environmentálne dohody a protokoly, ktorých sú zmluvnými stranami, vrátane Dohovoru o biologickej diverzite.

Zmluvné strany konštatujú, že aspekty obchodu a udržateľnosti rozšírenej rámcovej dohody sú súčasťou ich spoločného cieľa posilňovať inkluzívnu účasť občianskej spoločnosti a pravidelne si vymieňať názory so svojimi príslušnými domácimi poradnými skupinami vrátane názorov na relevantné projekty technickej pomoci. Zmluvné strany zdôrazňujú svoj záväzok podporovať a uľahčovať interakciu medzi svojimi príslušnými domácimi poradnými skupinami pomocou prostriedkov, ktoré považujú za vhodné, vrátane pravidelných zasadnutí. Zmluvné strany vyjadrujú svoj zámer podporovať domáce poradné skupiny v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a politikami.

Pokiaľ ide o vykonávanie kapitoly 33 o obchode a udržateľnom rozvoji rozšírenej rámcovej dohody (ďalej len „kapitola o obchode a udržateľnom rozvoji“), zmluvné strany sa budú snažiť zamerať sa na spoločne určené priority udržateľnosti. Zmluvné strany sa budú snažiť získať názory a zabezpečiť účasť občianskej spoločnosti v záležitostiach týkajúcich sa vykonávania uvedenej kapitoly vrátane opatrení nadväzujúcich na záväzky prijaté zmluvnými stranami.

Zmluvné strany vítajú, že Európska únia a Čile po nadobudnutí platnosti dočasnej dohody o obchode začnú formálny postup preskúmania aspektov obchodu a udržateľného rozvoja uvedenej dohody v súlade s článkom 26.23 uvedenej dohody s cieľom zvážiť prípadné začlenenie dodatočných ustanovení, ktoré môže Európska únia alebo Čile v danom čase považovať za relevantné, a to aj v kontexte vývoja ich príslušnej domácej politiky a ich aktuálnej praxe v oblasti medzinárodných zmlúv, ako to môžu považovať za vhodné. Takéto dodatočné ustanovenia sa môžu týkať najmä ďalšieho posilnenia mechanizmu presadzovania kapitoly o obchode a udržateľnom rozvoji vrátane možnosti uplatniť fázu plnenia a príslušných protiopatrení ako poslednej možnosti.

PUBLIC

Bez toho, aby bol dotknutý výsledok uvedeného preskúmania, zmluvné strany berú na vedomie, že Európska únia a Čile zvážia aj možnosť zahrnutia Parížskej dohody ako zásadného prvku dočasnej dohody o obchode.

Zmluvné strany pripomínajú, že Európska únia a Čile sa zamerajú na dokončenie postupu preskúmania podľa dočasnej dohody o obchode do 12 mesiacov a na začlenenie akéhokoľvek dohodnutého výsledku postupu preskúmania prostredníctvom zmeny dočasnej dohody o obchode v súlade s jej článkom 33.9. Zmluvné strany sa takisto zamerajú na začlenenie akéhokoľvek dohodnutého výsledku postupu preskúmania podľa dočasnej dohody o obchode do rozšírenej rámcovej dohody prostredníctvom zmeny rozšírenej rámcovej zmluvy v súlade s jej článkom 41.6.

PUBLIC